THE LOEB CLASSICAL LIBRARY
FOUNDED BY JAMES LOEB, LL.D.

EDITED BY
†T. E. PAGE, C.H., LITT.D.
E. CAPPS, PH.D., LL.D. W. H. D. ROUSE, LITT.D.
L. A. POST, M.A. E. H. WARMINGTON, M.A.

LIVY
VII
XXVI—XXVII
# CONTENTS

<table>
<thead>
<tr>
<th>SECTION</th>
<th>PAGE</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>TRANSLATOR'S PREFACE</td>
<td>vii</td>
</tr>
<tr>
<td>THE MANUSCRIPTS</td>
<td>ix</td>
</tr>
<tr>
<td>BOOK XXVI</td>
<td>1</td>
</tr>
<tr>
<td>SUMMARY OF BOOK XXVI</td>
<td>198</td>
</tr>
<tr>
<td>BOOK XXVII</td>
<td>201</td>
</tr>
<tr>
<td>SUMMARY OF BOOK XXVII</td>
<td>414</td>
</tr>
<tr>
<td>INDEX OF NAMES</td>
<td>417</td>
</tr>
</tbody>
</table>

**MAPS AND PLANS—**

1. CENTRAL ITALY                               | At end |
2. LATIUM AND CAMPANIA                        | "     |
3. NORTH ITALY                                 | "     |
4. SOUTH ITALY AND SICILY                     | "     |
5. TARENTUM                                   | "     |
6. SPAIN                                       | "     |
7. CARTHAGO NOVA                              | "     |
8. GREECE AND MACEDONIA                       | "     |

| V |
TRANSLATOR'S PREFACE

Volume VII, containing Books XXVI and XXVII, covers the years 211 to 207 B.C., thus including as its principal moments Hannibal at the gates of Rome, the fall of Capua, the successes of Scipio in Spain, Fabius' recovery of Tarentum, Marcellus' inglorious end in an ambuscade, Hasdrubal's descent into Italy, his defeat and death at the Metaurus.

Again, as in Vol. VI, the editor is under unlimited obligations to the Oxford text of Conway and Johnson, Vol. IV, 1934, but indebted in varying degrees to many earlier editors—a goodly company. All citations of the Puteanus in the critical notes have been verified in the well-known facsimile. Beginning with Book XXVI our textual resources are largely increased by the store of recorded readings of another famous MS. which no longer survives, and these are often to be preferred to those of the Puteanus. Particular care has been taken to indicate passages where a gap in $P$—whose scribe yawned all too frequently—is filled from the lost Spirensis; also where it was the latter who nodded, while $P$ shows no omission. The capital importance of this double tradition for books XXVI–XXX has led the editor, with Conway and Johnson, to stress the readings of Aldus and Froben, as having had access to MS. material no longer directly available. In view of our limited space citation of recent editors has been necessarily restricted.
TRANSLATOR'S PREFACE

To the publishers of the Cambridge Ancient History we are grateful for permission to use with alterations five maps from its Vols. VIII and IX. The map of Latium and Campania follows in the main that of Heinrich Kiepert in Vol. X, part 2, of the C.I.L. That of New Carthage is drawn in part from an Admiralty chart, in part from H. H. Scullard's Scipio Africanus in the Second Punic War, p. 290, Cambridge, 1930. The latter's map was based chiefly on that of Canovas in Estudios geograficos-historicos de Cartagena, 1905, a local work which could not be found in this country. Used by Scullard, and to be consulted by the reader, is also the map of J. L. Strachan-Davidson in his Selections from Polybius, Oxford, 1888. The map of Tarentum in Vol. VI has been revised to show the Appian Way in its latest extension, also the large area occupied by tombs, but inside the walls. Adding to the space covered by the necropolis that occupied by villas and gardens, we find hardly one-third left for the city proper. Thus Tarentum resembled Syracuse in having fortified a much larger area than that required by the city itself (cf. Vol. VI, p. 505).
THE MANUSCRIPTS

\[ P = \text{codex Puteanus, Paris, Bibliothèque Nationale 5730, 5th century.} \]

From this are descended the following:

\[ C = \text{Colbertinus, Paris, Bibliothèque Nationale 5731, 10th century.} \]

\[ R = \text{Romanus, Vatican Library, 9th century.} \]

\[ M = \text{Mediceus, Florence, Laurentian Library, 10th century.} \]

\[ B = \text{Bambergensis, Bamberg, 11th century.} \]

\[ D = \text{Cantabrigiensi, Trinity College, Cambridge, 12th century.} \]

\[ A = \text{Agennensis, British Museum, 13th century.} \]

\[ N = \text{Laurentianus Notatus, Florence, 13th century.} \]

Arabic numbers in parentheses indicate the agreement of MSS. derived from \( P \). Thus \((1) = CRMBD\), and \((3) = \text{three or more of the same list.} \)

A different text tradition was represented by a codex Spirensis, 11th century, now lost with the exception of one leaf. This codex was copied from a MS. of which some leaves were loose and separated from their context. It is known to us from the single extant leaf and from many citations of its readings. Thus, beginning with book XXVI, we have in addition to deal with another tradition of the text:

\[ S = \text{Spirensis, 11th century; now only a single folium at Munich, covering XXVIII. xxxix. 16 to xli. 12.} \]

ix
THE MANUSCRIPTS

Sp = readings of S cited by Rhenanus in Froben's 2nd edition, 1535 (Sp? if not expressly cited).
Ta = fragments no longer extant of a Turin palimpsest, 5th century; a copy of a MS. from which S was descended. The fragments were from XXVII and XXIX only.

Some of the MSS. derived from P were altered or supplemented by scribes who had compared another MS. descended from S. Hence As and Ns will indicate changes thus made (14th and 13th century respectively).

Corrections thought to be by the original scribe are marked e.g.: P1, those by later hands P2, P3, etc.; corrections which cannot be thus distinguished: Px (chiefly deletions); and so for other MSS.

Of MSS. partly derived from P and partly from S two are cited, both of the 15th century and in the British Museum:

\[ J = \text{Burneianus 198, and } K = \text{Harleianus 2781.} \]

Further to be noted:

\[ x = \text{an inferior MS., or inferior MSS., 15th century, or rarely 14th. But for the meaning of } P^x, A^x, \text{ etc., see above.} \]

\[ y = \text{late correction or addition in a MS., e.g. } A^y. \]

\[ z = \text{early editor or commentator. Aldus and Froben are usually cited expressly, Froben (sic) standing for the agreement of his two editions.} \]

For details see the Oxford text of Conway and Johnson, Vol. IV.
LIVY
FROM THE FOUNDING OF THE CITY
BOOK XXVI
T. LIVI
AB URBE CONDITA

LIBER XXVI

I. CN. FULVIIUS CENTUMALUS P. Sulpicius Galba consules cum idibus Martiis magistratum inissent, senatu in Capitolium vocato, de re publica, de administratione belli, de provinciis exercitibusque patres 2 consuluerunt. Q. Fulvius Ap. Claudio, prioris anni consulibus, prorogatum imperium est atque exercitus quos habebant decreti, adiectumque ne a Capua, quam obsidebant, abscederent prius quam expugnas-
3 sent. 1 Ea tum cura maxime intentos habebat Romanos, non ab ira tantum, quae in nullam umquam civitatem iustior fuit, quam quod urbs tam nobilis 4 ac potens, sicut defectione sua traxerat aliquot popu-
los, ita recepta inclinatura rursus animos videbatur 5 ad veteris imperii respectum. Et praetoribus prioris

1 expugnassent z Aldus: oppugnassent P(1)JK.

1 The first session of the senate was then regularly held on the Capitol in the Temple of Jupiter; XXIII. xxxi. 1; 2
I. Gnaeus Fulvius Centumalus and Publius Sulpicius Galba, the consuls, having entered upon office on the Ides of March, summoned the senate to the Capitol and consulted the fathers in regard to the state, the conduct of the war, and the provinces and armies. The military authority of Quintus Fulvius and Appius Claudius, consuls of the previous year, was continued, and the armies which they had were assigned to them, with orders in addition that they were not to withdraw from Capua, which they were besieging, until they had taken the city. That affair claimed the closest attention of the Romans at the time, not so much because of anger, which has never been more justified against any state, as because a city so important and powerful, which by its revolt had drawn with it a number of communities, in like manner, if recovered, might turn the scale to respect, so it seemed, for the old authority. And for the praetors of the previous year, Marcus XXIV. x. 1; and the new year began on the Ides of March; xxvi. 5; XXVII. vii. 7.
anni, M. Iunio in Etruria, P. Sempronio in Gallia, cum binis legionibus quas habuerant prorogatum est
imperium. Prorogatum et M. Marcello, ut pro
consule in Sicilia reliqua belli perficeret eo exercitu
quem haberet; si supplemento opus esset, suppleret
de legionibus quibus P. Cornelius propraetore in
Sicilia praeesset, dum ne quem militem legeret ex
eo numero quibus senatus missionem reditumque in
patriam negasset ante belli finem. C. Sulpicio, cui
Sicilia evenerat, duae legiones quas P. Cornelius
habuisset decretae et supplementum de exercitu Cn.
Fulvii, qui priore anno in Apulia foede caesus fuga-
tusque erat. Huic generi militum senatus eundem
quem Cannensibus finem statuerat militiae. Additum
etiam utrorumque ignominiae est ne in oppidis
hibernarent neve hiberna propius ullam urbem decem
milibus passuum aedificarent. L. Cornelio in Sardinia
duae legiones datae quibus Q. Mucius praefuerat;
supplementum, si opus esset, consules scribere iussi.
T. Otacilio et M. Valerio Siciliae Graeciaeque orae
cum legionibus classibusque quibus praerant de-
cretae; quinquaginta Graecia cum legione una,
centum Sicilia cum duabus legionibus habebat
naves. Tribus et viginti legionibus Romanis eo
anno bellum terra marique est gestum.

II. Principio eius anni cum de litteris L. Marcii
referretur, res gestae magnifieae senatui visae:

1 orae Walters: ora P(1)JK Aldus, Froben.
2 habebat Walters: habebant P(1)JK.

1 Cf. XXIV. xviii. 9; XXV. vii. 4.
2 Not including the army in Spain; cf. XXIV. xi. 2.
3 Cf. XXV. xxxvii. ff.
Iunius in Etruria, Publius Sempronius in Gaul, their b.c. 211 command was continued, with the two legions which each had had. The command of Marcus Marcellus also was continued, that as proconsul in Sicily he might finish the remainder of the war with the army which he had. If he should need reinforcements, he should provide them from the legions which Publius Cornelius, the propraetor, commanded in Sicily, provided he did not enlist any soldier from the number of those to whom the senate had refused a discharge and a return to their home towns before the end of the war. To Gaius Sulpicius, to whom Sicily had fallen, were assigned the two legions which Publius Cornelius had had, and reinforcements from Gnaeus Fulvius' army, which in the previous year had been terribly cut to pieces and put to flight in Apulia. For soldiers of this sort the senate had established the same term of service as for the men who were at Cannae.\(^1\) It was added to the disgrace of both alike that they were not to winter in towns, nor to construct their winter quarters within ten miles of any city. To Lucius Cornelius in Sardinia were given the two legions which Quintus Mucius had commanded. Reinforcements, if necessary, the consuls were bidden to enroll. To Titus Otacilius and Marcus Valerius were assigned the coasts of Sicily and Greece, together with the legions and fleets which they commanded. Greece had fifty ships and one legion, Sicily a hundred ships and two legions. Twenty-three Roman legions\(^2\) carried on the war that year on land and sea.

II. At the beginning of that year, when the letter of Lucius Marcius\(^3\) was brought before the senate,
titulus honoris, quod imperio non populi iussu, non ex auctoritate patrum dato "propraetor senatui" scripserat, magnam partem hominum offendebat:

2 rem mali exempli esse imperatores legi ab exercitibus et sollemne auspicandorum comitiorum in castra et provincias, procul ab legibus magistratibusque,

3 ad militarem temperatatem transferri. Et cum quidam referendum ad senatum censerent, melius visum differri eam consultationem donec proficiscerentur equites qui ab Marcio litteras attulerant.

4 Rescribi de frumento et vestimentis exercitus placuit eam utramque rem curae fore senatui; adscribi autem "propraetori L. Marcio" non placuit, ne id ipsum quod consultationi reliquerant pro praesiudicato ferret. Dimissis equitibus, de nulla re prius consules rettulerunt, omniumque in unum sententiae congruebant, agendum cum tribunis plebis esse, primo quoque tempore ad plebem ferrent quem cum imperio mitti placeret in Hispaniam ad eum exercitum cui Cn. Scipio imperator praefisset. Ea res cum tribunis acta promulgataque est; sed alius certamen occupaverat animos.

7 C. Sempronius Blaesus die dicta Cn. Fulvium ob exercitum in Apulia amissum in contionibus vexabat, multos imperatores temeritate atque inscitia exerc-


1 A tribune of the plebs; cf. iii. 8. For the defeat in question cf. note on XXVII. i. 15.
his achievement was thought magnificent; but many b.c. 211 were offended by the official title used, since he had written "The Propraetor to the Senate," although his command had not been given him by order of the people, nor by authority of the senate. It was a bad precedent, they said, for generals to be chosen by armies, and for the sanctity of elections with the required auspices to be removed instead to camps and the provinces, far from laws and magistrates, at the bidding of reckless soldiers. And when some moved that the matter be laid before the senate, it seemed better to postpone deliberation on that point until the knights who had brought the letter from Marcius should depart. In regard to grain and clothing for the army, it was voted to reply that both matters would receive the attention of the senate, but not to address it "To the Propraetor Lucius Marcius," for fear he should get, as though already decided, the very thing which they had left to be considered. When the knights had been sent away, the consuls brought up that matter first of all, and there was complete unanimity that the tribunes of the plebs should be persuaded to bring before the plebs at the earliest possible moment the question as to whom they preferred to send with full authority to Spain and the army of which Gnaeus Scipio had been the commander-in-chief. The matter was arranged with the tribunes and due notice given; but a different dispute had claimed men's attention.

Gaius Sempronius Blaesus, having named a day for the trial, was inveighing against Gnaeus Fulvius in harangues, because of the loss of his army in Apulia, insisting that many generals out of recklessness and lack of experience had led their
citum in locum praecepi tem perduxisse 1 dictitans, 8 neminem praeter Cn. Fulvium ante conrupisse omni-
bus vitii s legiones suas quam proderet. Itaque vere
dici posse prius eos perisse quam viderent hostem, nec ab Hannibale, sed ab imperatore suo victos esse.
9 Neminem, cum suffragium ineat, satis cernere cui
imperium, cui exercitum permittat. Quid interfuisse
inter Ti. Sempronium et Cn. Fulvium? Ti. Sem-
pronium, 2 cum ei servorum exercitus datus esset,
brevi effecisse disciplina atque imperio ut nemo
eorum generis ac sanguinis sui memor in acie esset, 3
praesidio sociis, hostibus terrori essent; Cumas, Beneventum aliasque urbes eos velut e faucibus
11 Hannibalis ereptas populo Romano restituisse: Cn.
Fulvium Quiritium Romanorum exercitum, honeste
genitos, liberaliter educatos servilibus vitii s imbuisse.
Ergo effecisse ut feroces et inquieti inter socios,
ignavi et inbelles inter hostes essent, nec impetum
modo Poenorum, sed ne clamorem quidem sustinere
12 possent. Nec hereule mirum esse cessisse 4 milites
in acie, cum primus omnium imperator fugeret:
13 magis mirari se aliquos stantis cecidisse, et non
omnes comites Cn. Fulvi fuisset pavoris ac fugae.
C. Flaminium, L. Paulum, L. Postumium, Cn. ac
P. Scipiones cadere in acie maluisse quam deserere
14 circumventos exercitus: Cn. Fulvium prope unum

1 perduxisse M? Aldus, Luchs: prae- P(3): pro- B2:
duxisse conj. Luchs (earlier).
3 esset P(1)JK; esset sed Conway.
4 cessisse Alschefski: om. P(1)J.

1 For the battle at Beneventum see XXIV. xv.f.
2 Here called Quirites (rare of soldiers) to heighten the contrast with slaves.
armies into a dangerous place; but that no one b.c. 211 except Gnaeus Fulvius had ruined his legions with every vice before he betrayed them. And so it could be truly said that they were lost before they saw the enemy, and that they were defeated, not by Hannibal, but by their own commander. No one, in casting his vote, he said, clearly saw to what sort of man he was entrusting a command and an army. What had been the difference between Tiberius Sempronius and Gnaeus Fulvius? Tiberius Sempronius, though he had been given an army of slaves, by his training and authority had soon brought it about that no one of them in battle remembered his class and origin, and that they were a defence to allies, a terror to enemies. They had rescued Cumae, Beneventum¹ and other cities out of the jaws of Hannibal, as it were, and restored them to the Roman people. But Gnaeus Fulvius, having an army of Roman citizens,² men well born and brought up as free men, had steeped them in the vices of slaves. Consequently he had accomplished this, that they were overbearing and turbulent in their dealings with allies, cowardly and unwarlike towards the enemy, and unable to withstand even the battle-cry of the Carthaginians, to say nothing of their attack. And surely it was no wonder that the soldiers had given way in battle, when their commander was the first of all to flee. He wondered more, he said, that some had fallen where they stood, and that not all had shared the consternation and flight of Gnaeus Fulvius. Gaius Flaminius, Lucius Paulus, Lucius Postumius, Gnaeus and Publius Scipio had preferred to fall in battle-line rather than to desert their entrapped armies. But Gnaeus Fulvius, almost
nuntium deleti exercitus Romam redisse. Facinus indignum esse Cannensem exercitum, quod ex acie fugerit, in Sicilian deportatum, ne prius inde dimittatur quam hostis ex Italia decesserit, et hoc idem 15 in Cn. Fulvi legionibus nuper decretum, Cn. Fulvio fugam ex proelio ipsius temeritate commisso impunitam esse, et eum in ganea lustrisque, ubi iuventam 16 egerit, senectutem acturum, milites qui nihil aliud peccaverint quam quod imperatoris similes fuerint, relegatos prope in exsilium ignominiosam pati militiam. Adeo imparem libertatem Romae diti ac pauperi, honorato atque inhonorato esse.

III. Reus ab se culpam in milites transferebat: eos ferociter pugnam poscentis, productos in aciem non eo quo voluerint, quia serum diei fuerit, sed postero die, et tempore et loco aequo instructos, seu 2 famam seu vim hostium non sustinuisse. Cum effuse omnes fugerent, se quoque turba ablatum, ut Varronem Cannensi pugna, ut multos alios imperatores. 3 Qui 1 autem solum se restantem prodesse rei publicae, nisi si mors sua remedio publicis cladibus futura 4 esset, potuisse? 2 Non se inopia commeatus in loca iniqua incaute deductum, non agmine inexplorato euntem insidiis circumventum: vi aperta, armis, acie

1 Qui P(3): quid M3BDAJK Aldus.
2 esset, potuisse Gronovius: esse potuisset P(1)JK.
the only man to report the destruction of his army, B.C. 211 had returned to Rome. It was a shameful thing that the army of Cannae, for having escaped from the battle-line, had been deported to Sicily, not to be relieved of service there until the enemy withdrew from Italy, and that the same action had been taken recently in the case of Gnaeus Fulvius' legions: that the flight of Gnaeus Fulvius from a battle begun by his own recklessness should have gone unpunished, and he should be expecting to spend his old age in cook-shops and brothels in which he passed his youth, whereas the soldiers, whose only fault was that they were like their commander, had been all but exiled and were enduring military service in disgrace. So different was freedom at Rome for the rich and the poor, for the man who had held and the man who had not held public office!

III. The defendant shifted the blame from himself to the soldiers. They had been fiercely clamouring for battle, he said, when they were led out into line, not on the day they wished, since it was too late, but on the following day, and although drawn up at a favourable time and place, they failed to withstand the reputed or the real strength of the enemy. When they were all fleeing in disorder, he too was carried away by the crowd, as Varro in the battle of Cannae, as many other generals. How, he said, could he have been of service to the state by resisting all alone, unless his death was to be a remedy for national disasters? It was not that for lack of supplies he had been imprudently led into an unfavourable position; it was not that while advancing in column without reconnoitring he had been surprised and surrounded; it was by an open attack, by arms, by a
victum. Nec suorum animos nec hostium in potestate habuisse: suum cuique ingenium audaciam aut pavorem facere. Bis est accusatus pecuniaque anquisitum; tertio testibus datis, cum, praeterquam quod omnibus probris onerabatur, iurati permulti dicerent fugae pavorisque initium a praetore ortum, ab eo desertos milites, cum haud vanum timorem ducis crederent, terga dedisse, tanta ira accensa est ut capite anquirendum contio suo clamaret. De eo quoque novum certamen ortum; nam cum bis pecunia anquisisset, tertio capitis se anquirere diceret, tribuni plebis appellati conlegae negarunt se in mora esse quo minus, quod ei more maiorum permissum esset, seu legibus seu moribus mallet, anquereret quoad vel capitis vel pecuniae iudicasset privato. Tum Sempronius perduellionis se iudicare Cn. Fulvio dixit, diemque comitiis ab C. Calpurnio praetore urbano petit. Inde alia spes ab reo temptata est, si adesse in iudicio Q. Fulvius frater posset, florens tum et fama rerum gestarum et propinqua spe Capuae potiundae. Id cum per litteras miserabiliter pro fratri capite scriptas petisset Fulvius, negassetque patres e re publica esse abscedi a Capua,

1 ut P(1) Aldus: ut id A'JKz.

---

1 At the first and again at the second hearing the accuser (Blaesus) stated the charge and the penalty demanded in case of conviction.

2 Namely, the right to demand a severer punishment, after having twice announced that it would be a fine.

3 I.e. by Fulvius.

4 For a similar procedure cf. XXV. iii. 13 ff.

5 The comitia centuriata, for the fourth hearing and a final verdict by popular vote. Cicero enumerates the formalities required, including the quarta accusatio; de Domo 45.
battle-line that he had been defeated. Neither the B.C. 211 spirit of his own men nor that of the enemy had been under his control: every man's own temperament, he said, produces boldness or consternation. Twice he was accused and a fine required; at the third hearing witnesses were furnished, and he was not only loaded with every kind of reproach, but also many swore that the beginning of flight and panic was made by the praetor; that the soldiers, deserted by him, in the belief that the general's fear was not unfounded, had retreated. Thereupon such anger was kindled that the assembly shouted that the magistrate must demand a capital penalty. On that point also a fresh dispute began. For when the accuser, having twice demanded a fine, said at the third hearing that he demanded capital punishment, the tribunes were appealed to. And they said that they would not stand in their colleague's way, to prevent him from doing what was permitted him by ancestral custom, that is, from making his demand either according to the laws or according to custom, as he preferred, until he should condemn the defendant either to capital punishment or to pay a fine. Upon that Sempronius said he judged Gnaeus Fulvius guilty of treason and asked of Gaius Calpurnius, the city praetor, a day for the assembly. Then the defendant had recourse to another hope, in case his brother Quintus Fulvius might be able to attend at the trial, as he was then influential both from the fame of his successes and from the hope, now almost fulfilled, of taking Capua. After Fulvius had written a pitiful letter in that sense on behalf of his brother's life, and the senators had declared that leaving Capua was not to the interest of the state,
postquam dies comitiorum aderat, Cn. Fulvius exsulatum Tarquinios abiit. Id ei iustum exsilium esse scivit plebs.

IV. Inter haec vis omnis belli versa in Capuam erat; obsidebatur tamen acerius quam oppugnabatur, nec aut famem tolerare servitia ac plebs poterant aut mittere nuntios ad Hannibalem per custodias tam artas. Inventus est Numida qui acceptis litteris evasurum se professus praestaret promissum. Per media Romana castra nocte egressus spem accendit Campanis, dum aliquid virium superesset, ab omni parte eruptionem temptandi. Ceterum in multis certaminibus equestria proelia ferme prospera faciebant, pedite superabantur. Sed nequaquam tam laetum vincere quam triste uirum uilla parte erat ab obseso et prope expugnato hoste. Inde tandem ratio est ut quod viribus deereat arte aequaretur. Ex omnibus legionibus electi sunt iuvenes maxime vigore ac levitate corporum veloces; eis parmae breviores quam equestres et septena iacula quaternos longa pedes data, praefixa ferro quale hastis velitaribus inest. Eos singulos in equos suos accipientes equites adsuefecerunt et vehi post sese et desilire perniciter, ubi datum signum esset. Postquam adsuetaudine cotidiana satiis intrepide fieri visum est, in campum qui medius inter castra murumque erat adversus

pedite Gronovius: pedites P(1)JK.
Postquam P(1)JK: postquam id Koch: id postquam M. Müller.

1 Cf. the similar plebiscite XXV. iv. 9.
2 I.e. to the Romans.
3 Such had been mentioned in XXI. iv. 11, at the Trebia. But they were not combined with the cavalry.
when the day for the assembly was at hand Gnaeus b.c. 211 Fulvius went into exile at Tarquinii. The plebs voted that his exile was legal.¹

IV. Meanwhile the whole effort of the war had been directed against Capua. But it was rather an intensive blockade than a series of assaults, and the slaves and commoners were unable either to endure hunger or to send messengers to Hannibal through guards so near to each other. A Numidian was discovered who took a letter, declared that he would make his way out, and kept his promise. Going out right through the Roman camp at night he inspired in the Capuans the hope that, while they still had some strength left, they might attempt a sally in all directions. But in the many engagements they were as a rule successful in cavalry battles, while in infantry they were worsted. To be victorious, however, was by no means so cheering ² as it was depressing to be vanquished at any point by a beleaguered and almost captured enemy. At length a method was devised, so that what was lacking to their strength might be compensated by skilful tactics. Out of all the legions were picked young men who by reason of strength and lightness of build were the swiftest. These were furnished with round shields of smaller size than those used by cavalry, and seven javelins apiece four feet long and having iron heads such as are on the spears of the light-armed troops.³ The horse-men would each of them take one of these men on to their own horses, and they trained them both to ride behind and to leap down nimbly when the signal was given. When thanks to daily practice they seemed to do this with sufficient daring, they advanced into the plain which lay half-way between the camp and
7 instructos Campanorum equites processerunt, et, ubi ad coniectum teli ventum est, signo dato velites desilient. Pedestris inde acies ex equitatu repente in hostium equites incurrit, iaculaque cum impetu alia super alia emittunt. Quibus plurimis in equos virosque passim coniectis permultos volneraverunt; pavoris tamen plus ex re nova atque inopinata iniectum est, et in perculsum hostem equites invecti fugam stragemque eorum usque ad portas fecerunt.

8 Inde equitatu quoque superior Romana res fuit; institutum\(^1\) ut velites in legionibus essent. Auctorum peditum equiti inmiscendorum centurionem Q. Navium ferunt,\(^2\) honorique id ei apud imperatorem fuisse.

9 V. Cum in hoc statu ad Capuam res essent, Hannibalem diversum\(^3\) Tarentinae arcis potiundae Capuae-que retinendae trahebant curae. Vicit tamen respectus Capuae, inquam omnium sociorum hostiumque conversos videbat animos, documento futurae, qualemque eventum defectio ab Romanis habuisset. Igitur magna parte impedimentorum relicta in Bruttis et omni graviore armatu,\(^4\) cum delectis peditum equitumque quam poterat aptissimus\(^5\) ad maturandum iter in Campaniam contendit. Secuti tamen tam raptim euntem tres et triginta elephanti.  

10 In valle occulta post Tifata, montem imminemem

---

\(^1\) institutum \(P(1)JK\) : et institutum \(Ussing\).
\(^2\) ferunt \(P(3)M^1 Aldus\) : tradunt \(A^*JKz\) : fuerunt \(R.M.\)
\(^3\) diversum \(P(1)JK\) : in diversum \(C^1M^1z Aldus\).
the city-wall in the face of the Capuan cavalry in b.c. 211. And when they had come within range, at a given signal the light-armed leaped to the ground. Thereupon an infantry line suddenly dashes out from the cavalry at the enemy’s horsemen, and while attacking they hurl one javelin after another. By throwing a great number of these against horses and men in all directions, they wounded very many. But more consternation was created by the strange and the unexpected, and the cavalry charging into the frightened enemy caused them to flee with slaughter all the way to the gates. Thereafter the Roman side was superior in cavalry also; it was made the practice to have light-armed in the legions. The originator of combining infantry with cavalry they say was Quintus Navius, a centurion, and that for so doing honour was paid him by the general.

V. While matters stood thus at Capua, Hannibal was drawn in opposite directions by the desire to take the citadel of Tarentum and to hold Capua. However, regard for Capua prevailed, a city on which he saw that the attention of all his allies and enemies was concentrated, and one destined to be a striking example, whatever might be the result of its revolt from the Romans. Accordingly, leaving in the land of the Bruttii a large part of his baggage and all the heavy-armed, with picked infantry and cavalry he hastened into Campania in the best possible condition for a rapid march. In spite of his swift movement thirty-three elephants managed to follow him. He encamped in a closed valley behind Tifata, a moun-

---

4 armatu P(1) Gronovius: armatura C²M¹A⁺JKz. 
5 aptissimus P(3)B⁺J: -is M¹A⁺Kx Aldus.
Liv.
tain commanding Capua. As he approached, he b.c. 211 first captured the stronghold of Galatia,\textsuperscript{1} overpowering its garrison, and then directed his march against the besiegers of Capua. And sending word in advance to Capua, stating at what time he proposed to attack the Roman camp, so that they also, making ready for a sally, might at the same time burst out of all the gates, he inspired great alarm. For on one side he himself attacked, on the other all the Capuans, cavalry and infantry, sallied out, and with them the Carthaginian garrison, commanded by Bostar and Hanno.

The Romans in their alarm, so as not to leave one point undefended by rushing in the same direction, divided their forces among them as follows: Appius Claudius was placed facing the Capuans, Fulvius facing Hannibal: Gaius Nero, the pro-praetor, with the cavalry of six legions took his place along the road leading to Suessula, Gaius Fulvius Flaccus, the lieutenant, with the cavalry of the allies in the direction of the river Volturnus. The battle began not only with the usual shouting and uproar, but, in addition to the noise of men and horses and arms, the non-combatant populace of Capua disposed along the walls produced so much shouting, together with the clashing of bronze,\textsuperscript{2} such as is usually kept up in the still night of a lunar eclipse, as to divert the attention even of the combatants. Appius was easily keeping the Capuans away from the earthwork of the camp; on the other side a larger force, Hannibal and the Carthaginians, were pressing Fulvius. There the sixth legion gave way, and after it had been forced back, a cohort of Spaniards with three elephants managed even to reach the earth-
medianum aciem Romanorum et in ancipiti spe ae periculo erat utrum in castra perrumperet an interclusum deretur a suis. Quem pavorem legionis periculumque castrorum Fulvius ubi vidit, Q. Navium primoresque alios centurionum hortatur ut cohortem hostium sub vallo pugnantem invadant: in summo discrimine rem verti; aut viam dandam iis esse—et minore conatu quam condensam aciem rupissent in castra 14 inrupturos—aut conficiendos sub vallo esse. Nec magni certaminis rem fore; paucos esse et ab suis interclusos, et quae, dum paveat Romanus, interrupta acies videatur, eam, si se utrimque in hostem vertat, 15 ancipiti pugna medios circumventuram. Navius ubi haec imperatoris dicta accepit, secundi hastati signum ademptum signiferin hostis infert, iacturum in medios eos mimitans, ni se propere sequantur 16 milites et partem capessant pugnae. Ingens corpus erat et arma honestabant; et sublatum alte signum 17 converterat ad spectaculum eives hostesque. Ce- terum postquam iam ad signa pervenerat Hispanorum, tum undique in eum tragulae coniectae et prope tota in unum acies versa; sed neque multitudo hostium neque telorumvis arcere impetum eius viri potuerunt. 3

VI. Et M. Atilius legatus primi principis ex eadem

1 rupissent Crévier: inrupissent $P(3)A^2JK$ Aldus.
2 utrimque $PCM^1z$: utrumque $RMEDAJK$.
3 potuerunt $P(3)$ Aldus: potuit $AJKz$. 
work, and had broken through the Roman centre, B.C. 211 and wavered between the hope of breaking through into the camp and the danger of being cut off from their own troops. Fulvius, on seeing the alarm of the legion and the danger to the camp, bade Quintus Navius and other first centurions to attack the cohort of the enemy fighting beneath the earthwork. He said that it was a very critical moment; that either they must be allowed to pass—and it would be less of an effort for them to burst into the camp than it had been to break through the solid line—or else they must be disposed of beneath the earthwork. Also that it would not involve much fighting; they were few and cut off from their own men; and if the battle-line, which in the panic of the Romans seemed to have been broken through, should face against the enemy from both sides, it would enclose them between two fronts. Navius, on hearing these words of the commander, snatched a standard of the second maniple of the hastati from the standard-bearer and carried it towards the enemy, threatening that he would throw it into their midst if the soldiers did not quickly follow him and take a hand in the battle. A huge frame he had, and his arms added distinction; and the standard held aloft had attracted citizens and enemies to the sight. But when he had pushed through to the standards of the Spaniards, spears were then hurled at him from every side, and almost the entire line turned against him alone. But neither the numbers of the enemy nor the mass of weapons could beat off the attack of such a man.

VI. And Marcus Atilius, the lieutenant, started to carry the standard of the first maniple of the prin-
legione signum inferre in cohortem Hispanorum coepit; et qui castris praerant, L. Porcius Licinus et T. Popilius legati, pro vallo acriter propugnant elephantosque transgredientes in ipso vallo conficiunt.  
2 Quorum corporibus cum oppleta fossa esset, velut aggere aut ponte iniecto transitum hostibus dedit. Ibi per\(^1\) stragem iacentium elephantorum atrox  
3 edita caedes. Altera in parte castrorum iam impuls erant Campani Punicumque praesidium et sub ipsa porta Capuae quae Volturnum fert pugnabatur;  
4 neque tam armati inrumpentibus Romanis resistebant,quam porta ballistis scorpionibusque instructa missi-  
5 libus procul hostis arcebat. Et suppressit impetum Romanorum volnus imperatoris Ap. Claudi, cui suos ante prima signa adhortanti sub laevo umeru sum-  
mum pectus gaeso ictum est. Magna vis tamen hostium ante portam est caesa, ceteri trepidi in  
6 urbem compulsi. Et Hannibal, postquam cohortis Hispanorum stragem vidit summaque vi castra  
hostium defendi, omissa oppugnatione recipere signa et convertere agmen peditum obiecto ab tergo  
7 equitatu, ne hostis instaret, coepit. Legionum  
ardor ingens ad hostem insequendum fuit: Flaccus receptui cani iussit, satis ad utrumque provectum

\(^1\) per \textit{P\(1\)JK}: super \textit{Ussing}.

\(^1\) In the second line, advancing to aid the \textit{hastati}.  
\(^2\) A stronghold recently fortified at the mouth of the river Volturnus, later a city; cf. XXV. xx. 2.
cipes 1 of the same legion towards the cohort of B.C.211 Spaniards, and at the same time Lucius Porcius Licinus and Titus Popilius, the lieutenants in command of the camp, fought with spirit on the earthwork and slew the elephants directly on the wall, as they were trying to cross. When the trench was filled with their bodies, it furnished the enemy with a passage, just as if an embankment or a bridge had been thrown over it. There, all over the heap of fallen elephants, a terrible slaughter ensued. On the other side of the camp the Capuans and the Carthaginian garrison had already been repulsed, and fighting was going on just outside the gate of Capua leading toward Voltturnum. 2 And it was not so much the armed men that were resisting the Romans trying to burst in, as that the gate, armed with larger and smaller artillery, kept the enemy back by missiles hurled from a distance. The attack of the Romans was further checked by the wounding of Appius Claudius, the general encouraging his men at the front, when the upper part of his chest was struck by a javelin below the left shoulder. Nevertheless a great number of the enemy were slain before the gate, and the rest driven in disorder into the city. Hannibal likewise, seeing the slaughter of the Spanish cohort, and that the enemy’s camp was being defended with the utmost vigour, gave up the attack upon it and began to recall his standards and to make his infantry beat a retreat, while interposing his cavalry in the rear, to prevent the enemy from pursuing. The legions showed great eagerness to pursue the enemy; but Flaccus ordered the recall to be sounded, thinking that enough had been accom-
ratus, ut et Campani quam haud multum in Hannibale praesidii esset, et ipse Hannibal sentiret. Caesa eo die quidam, qui huius pugnae auctores sunt, octo milia hominum de Hannibalis exercitu, tria ex Campanis tradunt, signaque Carthaginiensibus quindeceim adempta, duodeviginti Campanis.

Apud alios nequaquam tantam molem pugnae inveni plusque pavoris quam certaminis fuisse, cum inopinato in castra Romana Numidae Hispanique cum elephantis inrupissent, elephanti per media castra vadentes stragem tabernaculorum ingenti sonitu ac fugam ab Hannibale qui habitu Italico gnari Latinae linguae iuberent consulum verbis, quoniam amissa castra essent, pro se quemque militum in proxumos montes fugere; sed eam celeriter cognitam fraudem oppressamque magna caede hostium; elephantos igni e castris exactos. Hoc ultimum, utcumque initum finitumque est, ante deditionem Capuae proelium fuit.

Medix tuticus, qui summus magistratus apud Campanos est, eo anno Seppius Loesius erat, loco obscuro tenuique fortuna ortus. Matrem eius quondam pro pupillo eo procurantem familiare ostentum, cum respondisset haruspex sumnum quod esset imperium Capuae perventurum ad eum puerum, nihil ad eam spem adgnoscentem dixisse

2 inveni P: inveniri P2?(1): invenio A'JKz.

1 No doubt chiefly Valerius Antias; Vol. VI., p. 492, n. 2; below, xlix. 3, 5.
2 Meaning proconsuls.
3 Cf. XXIII. xxxv. 13; XXIV. xix. 2.
plished for both purposes—that the Campanians B.C. 211 should appreciate how little defence they had in Hannibal, and that Hannibal himself should be aware of it. Some of the authorities on this battle relate that eight thousand men were slain in Hannibal’s army, three thousand in the Campanian, and that fifteen standards were taken from the Carthaginians and eighteen from the Campanians.

In other writers I have found that the battle was by no means on such a scale, but that there was more panic than fighting, when Numidians and Spaniards with elephants had burst into the Roman camp unexpectedly, and while the elephants, on their way straight through the camp, were causing wreckage of tents in the midst of a terrible din, and making the beasts of burden break their halters and flee; that, in addition to the uproar, there was also a ruse; for Hannibal sent in men in Italian dress and acquainted with the Latin language, to bid the soldiers, in the name of the consuls, each for himself to flee to the neighbouring mountains, since the camp had been taken; but that the ruse was quickly recognized and frustrated with great loss to the enemy; that the elephants were driven out of the camp by the use of fire. In whatever way it began and ended, this was the last battle before the surrender of Capua.

As medix tuticus, which is the highest office among the Campanians, Seppius Loesius was serving that year, though born in a humble station and having slender means. They say that his mother on his behalf as a minor was once expiating a household portent, and when the soothsayer had given his answer that the very highest authority at Capua would come to that boy, she, finding nothing to
LIVY

15 ferunt: "Ne tu perditas res Campanorum narras, ubi summus honos ad filium meum perveniet."

16 Ea ludificatio veri et ipsa in verum vertit; nam cum fame ferroque urgerentur nec spes ulla superesset sisti posse, \(^1\) iis qui nati \(^2\) in spem honorum erant honores detrectantibus. Loesius querendo desertam ac profidam a primoribus Capuam, sumnum magistratum ultimus omnium Campanorum cepit.

VII. Ceterum Hannibal, ut nec hostis elici amplius ad pugnam vidit neque per castra eorum perrumpi ad Capuam posse, ne suo quoque commenatus intercluderent novi consules, absedere inrivo -incepto et movere a Capua statuit castra. Multa secum quonam \(^3\) inde ire pergeret volventi subiit animum impetus caput ipsum belli Romam petendi, cuuis rei semper cupitae. praetermissam occasionem post Cannensem pugnam et alii volgo \(^4\) fremebant et ipse non dissimulabat: necopinato pavore ac tumultu non esse desperandum aliquam partem urbis occupari posse; et si Roma in discrimine esset, Capuam extemplo omissuros aut ambo imperatores Romanos aut alterum ex iis, et si divisissent copias, utrumque infirmiorem factum aut sibi aut Campanis bene gerendae rei fortunam daturas esse. Una ea cura angebat ne, ubi abscessisset, extemplo dederentur Campani. Numidam promptum ad omnia audenda agendaque \(^5\) donis perlicit ut litteris acceptis specie

\(^1\) posse Alschefski: om. P(1)JK.
\(^2\) iis qui nati Alschefski: om. P(1)JK.
\(^3\) quonam A'JK Aldus: quo iam P(1)A\(^2\)z.
\(^4\) volgo P: om. Madvig, Hertz, Conway, without giving reason or citing MSS.
\(^5\) agendaque Wesenberg: que P(3): om. M\(^1\)A\(^2\)JJK Conway.
justify that hope, said "Surely you mean the ruin B.C. 211 of the Campanians, when the highest office shall come to my son." That mockery of a true prediction also came true. For when they were hard pressed by starvation and the sword, and there remained no hope that they could hold out, while those who were born to the expectation of public offices were refusing them, Loesius, who complained that Capua had been abandoned and betrayed by its leading men, was the last of all the Campanians to receive their highest magistracy.

VII. But Hannibal, seeing that it was impossible either to tempt the enemy into battle again, or to break a way through their camp to Capua, for fear the new consuls should cut off his supplies also, resolved to retire without accomplishing his undertaking and to move his camp away from Capua. While carefully considering whither he should remove, the impulse came to him to proceed to Rome, the very centre of the war. It was something which he had always desired to do, but after the battle of Cannae he had let the opportunity pass, as others commonly complained, and as he himself frequently admitted. In unexpected alarm and confusion it need not be beyond his hopes that some part of the city could be seized. And if Rome should be in danger, he thought that either both of the Roman commanders or one of them would at once abandon Capua; and that if they should divide their forces, each being weakened would give either himself or the Capuans the chance of success. Only one concern tormented him, the fear that as soon as he had withdrawn, the Capuans might at once be surrendered. A Numidian who was ready to dare and do anything was induced
transfugae castra Romana ingressus, altera parte clam Capuam pervadat. Litterae autem erant adhortatione plenae: profectionem suam, quae salutaris illis foret, abstracturam ad defendendam Romam ab oppugnanda Capua duces atque exercitus Romanos. Ne desponderent animos; tolerando paucos dies totam soluturos obsidionem. Inde navis in flumine Volturno comprehensas subigi ad id quod iam ante praesidii causa fecerat castellum iussit. Quarum ubi tantam copiam esse ut una nocte traici posset exercitus allatum est, cibariis decem dierum praeparatis deductas nocte ad fluvium legiones ante lucem traecit.

VIII. Id priusquam fieret, ita futurum compertum ex transfugis Fulvius Flaccus senatui Romam cum scripsisset, varie animi hominum pro cuiusque ingenio adfecti sunt. Ut in re tam trepida senatu extemplo vocato, P. Cornelius cui Asiniae cognomen erat omnes duces exercitusque ex tota Italia, neque Capuæ neque ullius alterius rei memor, ad urbis praesidium revocabat. Fabius Maximus abscedi a Capua terrerique et circumagi ad nutus comminationesque Hannibalis flagitiyum ducebat: qui ad Cannas victor ire tamen ad urbem ausus non esset, cum a Capua repulsam spem potiundae urbis Romae

1 animi hominum $P(3)$: hominum animi $AJK$ $Aldus$.
2 ducebat $P(1)$: dicebat $JK$.

1 To protect his passage; not the same castellum as in vi. 3.
2 He had been consul before this war, in 221 B.C.; cf. XXII. xxxiv. 1.
by Hannibal's gifts to take a letter, enter the Roman camp under the guise of a deserter, and then from the other side of the camp make his way in secret to Capua. And the letter was filled with encouragements. His departure, Hannibal said, which would be of advantage to them, would draw off the Roman generals and armies from the siege of Capua to the defence of Rome. They should not be downcast; by holding out for a few days they would cause the entire blockade to be raised. He then ordered that boats on the Volturnus should be seized and rowed up to the fort which he had previously built for a defence. And when word came that the number of these was such that his army could be ferried across in a single night, he had food prepared for ten days, led his legions down to the river by night, and transported them across before daylight.

VIII. Before this happened Fulvius Flaccus had learned from deserters that it was to be done, and had so written to the senate at Rome; whereupon men's feelings were differently stirred according to their several natures. As was natural in so alarming a situation, the senate was at once summoned, and Publius Cornelius, surnamed Asina, with no thought of Capua or of anything else, was for recalling all the generals and armies from the whole of Italy for the defence of the city. But Fabius Maximus thought it a shameful thing to withdraw from Capua, to be frightened and led about at the beck of Hannibal and in response to his threats. To think, he said, that the man who, though victor at Cannae, had not ventured to go to the city, on being beaten back from Capua should have conceived the hope of capturing the city of
Livy

5 cepisse! Non ad Romam obsidendam, sed ad Capuae liberandam obsidionem ire. Romam cum eo exercitu qui ad urbem esset Iovem foederum ruptorum ab Hannibale testem deosque alios defensuros esse.

6 Has diversas sententias media sententia P. Valerii Flacci vicit, qui utriusque rei memor imperatoribus qui ad Capuam essent scribendum censuit quid ad urbem praesidii esset; quantas autem Hannibal copias duceret aut quanto exercitu ad Capuam obsidendam opus esset, ipsos scire. Si ita Romam e ducibus alter et exercitus pars mitti posset, ut ab reliquo et duce et exercitu Capua recte obsideretur, s inter se compararent Claudius Fulviusque utri obsidenda Capua, utri ad prohibendam obsidione patriam Romam veniundum esset. Hoc senatus consulto Capuam perlato Q. Fulvius proconsul, cui, collega ex volnere aegro, redeundum 2 Romam erat, et tribus exercitibus milite electo, ad quindecim milia peditum, mille equites Volturnum traducit. Inde cum Hannibalem Latina via iturum satiis comperisset, ipse per Appiae municipia quaeque propter eam viam sunt. Setiam. Coram, Lavinium praemisit, ut commetatus paratos et in urribus haberent et ex agris devius in viam proferrent, praesidiaque in urbes contraherent, ut sua cuique res publica in manu esset.

IX. Hannibal quo die Volturnum est transgressus,

1 Si ita Alschefski: sieta PCR: si et CzR1/2MBDAJK Aldus.

2 aegro, redeundum Walters: aegro eundum C2: aegrediundum PR; aegrediundum CzMBDAJKz (-endum JK).

1 Consul 227 B.C.; ambassador to Hannibal at Saguntum, and to Carthage 218 B.C.; XXI. vi. 8.
Rome! It was not to besiege Rome that he was on B.C. 211 the march, but to raise the siege of Capua. As for Rome, Jupiter, witness of the treaties broken by Hannibal, and the other gods would defend her with the aid of the army stationed at the city. These conflicting motions were defeated by the compromise of Publius Valerius Flaccus, who, mindful of both situations, proposed that they write to the generals at Capua, informing them what forces there were to defend the city; on the other hand, what forces Hannibal was taking with him or how large an army was needed for the siege of Capua they themselves knew. If one of the two generals and a part of the army could be sent to Rome, provided Capua should be duly besieged by the general and army remaining, then let Claudius and Fulvius arrange between them which of the two must besiege Capua, and which must come to Rome to prevent a siege of their native city. When this decree of the senate was brought to Capua, Quintus Fulvius, the proconsul, who, since his colleague was disabled by a wound, was obliged to return to Rome, after picking soldiers from three armies, led about fifteen thousand infantry and a thousand horsemen across the Volturnus. Thence, on learning definitely that Hannibal would march along the Latin Way, he himself sent word in advance to the towns along the Appian Way and such as are near that road, Setia, Cora, Lavinium, that they should have supplies on hand in the cities and also bring them down from farms at a distance to the road, and bring garrisons into the cities, so that each might have the defence of its public interests in hand.

IX. Hannibal on the day that he crossed the Vol-
Livy

2 haud procul a flumine castra posuit; postero die praeter Cales in agrum Sidicinum pervenit. Ibi diem unum populando moratus per Suessanum Allifanumque et Casinatem agrum via Latina ducit. Sub Casino\(^1\) biduo stativa habita et passim popula-
3 tiones factae. Inde praeter Interamnam Aquinum-
4 que in Fregellanum agrum ad Lirim fluvium ventum, ubi intercisis pontem a Fregellanis morandi itineris causa invenit. Et Fulvium Volturnus tenuerat amnis, navibus ab Hannibale incisis, rates ad traiciendum exercitum in magna inopia materiae aegre com-
5 prantem. Traiecto ratibus exercitu, relicum Fulvio expeditum iter, non per urbes modo sed circa viam expositis benigne commeatibus, erat; alacresque milites alius alium ut adderet gradum, memor ad 6 defendendam iri\(^2\) patriam, hortabantur. Romam Fregellanus nuntius, diem noctemque itinere conti-
7 nuato, ingentem attulit terrorem. Tumultuosius quam allatum erat volgatum periculum discursu\(^3\) hominum adflingentium vana auditis totam urbem concitat. Ploratus mulierum non ex privatis solum domibus exaudiebatur, sed undique matronae in publicum effusae circa deum delubra discurrunt, erinnibus passis aras verrentes, nixae genibus, supinas manus ad caelum ac deos tendentes orantesque ut urbem Romanam e manibus hostium eripere

\(^{1}\) Casino Ussing: Casinum P(1)JK.
\(^{2}\) iri PCR: ire R\(^2\)MDAJK Aldus: iare B.
\(^{3}\) volgatum periculum dis- Conway: propagatum dis-
Madvig: om. P(1)JK, a lost line, these having simply cursu or other cases of the same word.

\(^1\) Near Fregellae the Via Latina crossed the Liris, after steadily approaching it most of the way from Casinum.
turnus pitched camp not far from the river; on the B.C. 211 next day he made his way past Cales into the region of the Sidicini. There he lingered one day devastating the country, and then led along the Latin Way through the territory of Suessa, Allifae and Casinum. Before Casinum he remained encamped two days, and ravaged the country in all directions. Then passing Interamna and Aquinum he came into the region of Fregellae as far as the river Liris, where he found the bridge broken down by the men of Fregellae, to delay his march. Fulvius too had been detained by the river Volturnus, as the boats had been burned by Hannibal, and he had difficulty in getting together rafts for the transporting of his army, owing to the great scarcity of timber. After the army had been carried across on rafts, the rest of Fulvius' march was unhampered, as supplies had been generously set out for them not only in the cities, but also by the roadside. And the eager soldiers kept encouraging one another to quicken their pace, remembering that they were marching to defend their native city. To Rome a messenger from Fregellae, riding on for a day and a night, brought great alarm. Still greater confusion than at its first reception was occasioned by news of the danger spread by men who ran about, adding unfounded reports to what they had heard, and it stirred the entire city. The wailings of women were heard not only from private houses, but from every direction matrons pour into the streets and run about among the shrines of the gods, sweeping the altars with their dishevelled hair, kneeling, holding up their palms to heaven and the gods, and praying them to rescue the city of Rome from the hands of the enemy and to
matresque Romanas et liberos parvos inviolatos servarent. Senatus magistratibus in foro praesto est, si quid consulere velint. Alii accepiunt imperia disceduntque ad suas quisque officiorum partes, alii offerunt se, si quo usus operae sit. Praesidia in arce, in Capitolio, in muris, circa urbem, in monte etiam Albano atque arce Aefulana ponuntur. Inter hunc tumultum Q. Fulvium proconsulem profectum cum exercitu Capua adferunt; cui ne minueretur imperium, si in urbem venisset, decernit senatus ut Q. Fulvio par cum consulis imperium esset. Hannibal, infestius perpopulato agro Fregellano propter intercisos pontis, per Frusinatem Ferentinatemque et Anagninum agrum in Labicanum venit. Inde Algido Tusculum petiit, nec receptus moenibus infra Tusculum dextrorsus Gabios descendit. Inde in Pupiniam exercitu demisso octo milia passuum ab Roma posuit castra. Quo propius hostis accedebat, eo maior caedes fiebat fugientium praecedentibus Numidis, pluresque omnium generum atque aetatum capiebantur.

X. In hoc tumultu Fulvius Flaccus porta Capena cum exercitu Romam ingressus, media urbe per Carinas Esquilias contendit; inde egressus inter Esquilinam Collinamque portam posuit castra.

1 Aediles plebis commeatum eo conportarunt; con-

1 consulere C4AJK: consule PCR: consules R2MDBA.

1 Aefula, not far from Tibur, disappeared early, but gave its name to the Mons Aeflanus, which in Domitian’s time (A.D. 88) was pierced by a long tunnel for the Aqua Claudia.

2 According to Livy it had been a colony since 418 B.C.; IV. xlvii. 6; xlix 6.

3 Between Rome and Tusculum. From it came the name of the tribus Pupinia; Festus p. 264 L.
keep Roman mothers and little children unharmed. B.C. 211
The senate is ready in the Forum for the magistrates, in case they wish its advice about anything. Some receive commands and depart each to the duty assigned him; others volunteer, if there be any need of their services. Garrisons are posted on the Citadel, on the Capitol, on the walls, around the city, also on the Alban Mount and on the citadel of Aesula.¹ In the midst of this turmoil word comes that Quintus Fulvius, the proconsul, has set out from Capua with an army. And that his military power may not be annulled if he should come into the city, the senate decrees that Quintus Fulvius shall have equal authority with the consuls. Hannibal, after laying waste the territory of Fregellae more ruthlessly on account of the breaking down of the bridges, came through the districts of Frusino and Ferentinum and Anagnia into that of Labici.² Then over Mount Algidus he went to Tusculum, and not being admitted to the city, he descended toward the right below Tusculum to Gabii. Thence he led his army down into the Pupinian district ³ and pitched camp eight miles distant from Rome. The nearer the enemy approached the greater was the slaughter of fugitives, as the Numidians were in the lead, and the greater was the number of the captured of every class and age.

X. In this confusion Fulvius Flaccus entered Rome with his army by the Porta Capena,⁴ and hastened through the centre of the city by way of the Carinae to the Esquiline. Then going out he pitched his camp between Porta Esquilina and Porta Collina. The plebeian aediles brought supplies thither: the

¹ Cf. XXV. xl. 3.
suels senatusque in castra venerunt; ibi de summare publica consultatum. Placuit consules circa portas Collinam Esquilinamque ponere castra; C. Calpurnium praetorem urbanum Capitolio atque arcis praesse, et senatum frequentem in foro contineri, si quid in tam subitis rebus consulto opus esset. 3 Inter haec Hannibal ad Anienem fluvium tria milia passuum ab urbe castra admovit. Ibi stativicis positis ipse cum duobus milibus equitum ad portam Collinam usque ad Herculis templum est progressus atque, unde proxime poterat, moenia situmque urbis 4 obequitans contemplabatur. Id eum tam licenter atque otiose facere Flacco indignum visum est; itaque immisit equites summoverique atque in castra redigi hostium equitatum iussit. Cum commissum proelium esset, consules transfugas Numidarum, qui tum in Aventino ad mille et ducenti erant, media 6 urbe transire Esquilias iussuerunt, nullos aptiores inter convales tectaque hortorum et sepulcra et cavas 1 undique vias ad pugnandum futuros rati. Quos cum ex arce Capitolioque clivo Publicio in equis decurrentis quidam vidissent, captum Aventi- num conclamaverunt. Ea res tantum tumultum ac fugam praebuit ut, nisi castra Punica extra urbem fuissent, effusura se omnis pavida multitudo fuerit; tune in domos atque in tecta refugiebant, vagosque

1 cavas P(3)A Aly Aldus: vacuas B2AJKz.

---

1 Thus there would be three camps eastward of the Agger of Servius Tullius so-called, where Hannibal's attack might be anticipated.
2 Site unknown.
3 This street led from the northwest end of the Circus Maximus up on to the Aventine, and southward across that hill; cf. XXVII. xxxvii. 15; XXX. xxvi. 5.
consuls and the senate came to the camp; there they b.c. 211 deliberated on the most important matters of state. It was decided that the consuls should pitch their camps near the gates, Collina and Esquilina;¹ that Gaius Calpurnius, the city praetor, should be in command of the Capitol and the Citadel, and that the senate in full numbers should be kept in the Forum, in case there might be need of deliberation in such an emergency. Meanwhile Hannibal moved his camp to the river Anio, three miles from the city. There he established a permanent camp and himself with two thousand horsemen advanced toward Porta Collina as far as the Temple of Hercules,² and riding up surveyed the walls and situation of the city from the nearest possible point. That he should do so with such freedom and so at his leisure seemed to Flaccus a shame. Accordingly he sent his horsemen against him and ordered that the cavalry of the enemy be driven away and back into their own camp. After the engagement had begun, the consuls ordered the Numidian deserters, of whom there were at that time on the Aventine about twelve hundred, to pass through the centre of the city across the Esquiline, thinking that none were better suited to do battle in the valleys and around buildings in gardens, among tombs and along roads hemmed in on every side. When some men on the Citadel and the Capitol saw them riding down the Clivus Publicius,³ they shouted that the Aventine had been captured. That caused so much confusion and flight that, if there had not been a Carthaginian camp outside the city, the whole panic-stricken multitude would have poured out. As it was they fled to their homes and into buildings, and as their own people
LIVY

in viis suos pro hostibus lapidibus telisque incessebant. Nec comprimi tumultus aperirique error poterat refertis itineribus agrestium turba pecorumque quae repentinus pavor in urbem compulerat. 9 Equestre proelium secundum fuit summotique hostes sunt. Et quia multis locis comprimendi tumultus erant qui temere oriebantur, placuit omnes qui dictatores, consules censoresve fuissent cum imperio esse, donec recessisset a muris hostis. Et diei quod reliquum fuit et nocte inequenti multi temere excitati tumultus sunt compressique.

XI. Postero die transgressus Anienem Hannibal in aciem omnis copias eduxit; nec Flaccus consulesque certamen detrectavere. Instructis utrimque exercitibus in eius pugnae casum in qua urbs Roma victori praemium esset, imber ingens grandine mixtus ita utramque aciem turbavit ut vix armis retentis in castra sese receperint, nullius rei minore quam hostium metu. Et postero die eodem loco acies instructas eadem tempestas diremit; ubi recepissent se in castra, mira serenitas cum tranquillitate oriebatur. In religionem ea res apud Poenos versa est, auditaque vox Hannibalis fertur, potiundae sibi urbis Romae modo mentem non dari, modo fortunam.

5 Minuere etiam spem eius duae aliae, parva magnaque, res, magna illa quod, cum ipse ad moenia urbis Romae armatus sederet, milites sub vexillis in supple-

1 pro A_\textsuperscript{v}JK Aldus: om. P(1)x.
2 duae (i.e. ii) Madvig: et P(1)JK.
roamed the streets, they would hurl stones and javelins at them, as though they were enemies. Nor could the uproar be checked and their mistake revealed, since the roads were clogged by the crowd of rustics and the cattle that sudden alarm had driven into the city. The cavalry battle was successful and the enemy driven away. And because in many places disturbances which arose without reason had to be checked, it was decreed that all who had been dictators, consuls or censors should have full military power until the enemy should have retired from the walls. And in fact during the rest of the day and the following night many disturbances were provoked without reason and were checked.

XI. On the next day Hannibal crossed the Anio and led all his forces out into line, and Flaccus and the consuls did not refuse battle. After the armies had been drawn up on both sides for the issue of a battle in which the city of Rome was to be the prize for the victor, a great downpour mingled with hail so confused both battle-lines that, holding on to their arms with difficulty, they returned to camp, fearing everything more than the enemy. And the following day, when the lines were drawn up on the same spot, the same bad weather parted them. On both days, when they had retired to their camps, to their astonishment there came a clear sky and a calm. For the Carthaginians it became a solemn warning, and it is reported that Hannibal was heard to say that at one time the purpose to take Rome, at another the chance, was denied him. Two other things, small and great, further diminished his hope. The important thing was that he heard that, although he was sitting armed before the walls of the city of Rome, soldiers
mentum Hispaniae profectos audiit, parva autem quod per 1 eos dies cum forte agrum in quo ipse castra haberet venisse nihil ob id deminuto pretio cognitum ex quodam captivo est. Id vero adeo superbum atque indignum visum, eius soli quod ipse bello captum possideret haberetque inventum Romae emptorem, ut extemplo vocato praecone tabernas argentarias quae circa forum Romanum essent iussere venire.

8 His motus ad Tutiam fluvium castra rettulit, sex milia passuum ab urbe. Inde ad lucum Feroniae pergit ire, templum ea tempestate inclutum divitiis. 9 Capenates alique qui 2 accolae eius erant primitias frugum eo donaque alia pro copia portantes multo auro argentoque id exornatum habebant. Iis omnibus donis tum spoliatum templum; aeris acervi, cum rudera milites religione inducti iacerent, post profectionem Hannibalis magni inventi. Huius populatio templi haud dubia inter scriptores est. Coelius Romam euntem ab Ereto devertisse eo Hannibalem tradit, iterque eius ab Reate Cutiliisque et ab Amiterno orditur: ex Campania in Samnium, inde in Paelignos pervenisse, praeterque oppidum Sulmonem in Marrucinos transisse, inde Albensi agro in Marsos, hinc Amiternum Forulosque vicum

1 per Kz: om. P(1)J.
2 qui x Gronovius: om. P(1): B²JK seem to have reduced alique qui to aliqui.

1 I.e. small banners hanging from a cross-bar. The vexillum was used by detachments, here by recruits, as also by cavalry; cf. XXV. xiv. 4.
2 In southern Etruria, at the foot of Mt. Soracte; XXVII. iv. 14 f.; XXXIII. xxvi. 8.
had set out under their banners\(^1\) to reinforce Spain. B.C. 211
And the unimportant circumstance was that he learned from a prisoner that about that time the land on which he had his camp chanced to have been sold, with no reduction in price on that account. But it seemed to him so arrogant and such an indignity that a purchaser should have been found at Rome for the ground which he had seized in war and was himself its occupier and owner, that he forthwith summoned a herald and ordered the bankers’ shops which were round the Roman Forum to be sold.

Influenced by these circumstances he moved his camp back to the river Tutia, six miles from the city. Thence he proceeded to the grove of Feronia,\(^2\) a shrine which at that time was noted for its wealth. The people of Capena and others who lived near it used to carry thither first-fruits and gifts in addition according to their means, and had kept it richly adorned with gold and silver. Of all those gifts the temple was at that time despoiled. Great heaps of bronze were found after the departure of Hannibal, since the soldiers inspired by religious fear deposited crude lumps. As to the spoiling of this temple there is no uncertainty among the historians. Coelius relates that on his way to Rome Hannibal turned aside to it from Eretum, and traces his march from Reate and Cutiliae and Amiternum. He says that from Campania he came into Samnium, thence into the land of the Paelignians, and passing the town of Sulmo, over into the country of the Marrucini; thence through the territory of Alba\(^3\) into that of the Marsians, and then to Amiternum and the village of

---

\(^1\) Alba Fucens, northwest of the Lacus Fucinus; XXX. xvii. 2.
LIVY

A.D.C. 543

12 venisse. Neque ibi error est quod tanti ducis tantique 1 exercitus vestigia intra tam brevis aevi memoriam potuerint confundi—isse enim ea con-
13 stat—: tantum id interest, veneritne eo itinere ad urbem an ab urbe in Campaniam redierit.

XII. Ceterum non quantum Romanis pertinaciae ad premendam obsidione Capuam fuit, tantum ad 2 defendendam Hannibali. Namque per Samnium Apuliamque 2 et Lucanos in Bruttium agrum ad fretum ac Regium eo cursu contendit ut prope re-
3 pentino adventu incautos oppresserit. Capua etsi nihil segnius obsessa per eos dies fuerat, tamen adventum Flacci sensit, et admiratio orta est non 4 simul regressum Hannibalem. Inde per conloquia intellexerunt relictos se desertosque et spem Capuae 5 retinendae deploratam apud Poenos esse. Accessit edictum proconsulum 3 ex senatus consulto propositum volgatumque apud hostis, ut qui civis Campanus 6 ante certam diem transisset sine fraude esset. Nec ulla facta est transitio, metu magis eos quam fide continente, quia maiora in defectione deliquerant 7 quam quibus ignosci posset. Ceterum quem ad modum nemo privato consilio ad hostem transibat, 8 ita nihil salutare in medium consulebatur. Nobilitas rem publicam deseruerant 4 neque in senatum cogi poterant; in magistratu erat qui non sibi honorem adiecisset, sed indignitate sua vim ac ius magistratui

1 ducis tanti. Weissenborn: om. P(1)JK.
2 per Samnium Apuliamque Luchs: om. P(1)JK, a lost line.
3 proconsulum x: -lis AJK Aldus: abbreviated in P(1)J.
4 deseruerant P(3): -rat MAJK Aldus.

1 Actually he avoided Campania and went on to the southernmost part of Italy: xii. 2.
2 I.e. the people of Regium.

42
Foruli. And the uncertainty is not because the B.C. 211 traces of so great a commander and so large an army could within the memory of so short a period have become confused, for it is agreed that he passed that way. The only difference is whether he came to the city by that route, or returned by it from the city into Campania.¹

XII. But the Romans’ persistence in pressing the siege of Capua was not matched by that of Hannibal in defending it. For through Samnium and Apulia and Lucania he hastened into the Bruttian region, to the strait and Regium, at such a pace as almost to overwhelm them² unawares by arriving suddenly. Capua, although during that time it had been besieged with no less spirit, nevertheless was aware of the coming of Flaccus, and began to wonder that Hannibal had not returned at the same time. Then by conversing with the enemy they learned that they had been deserted and abandoned, and that the hope of retaining Capua had been given up by the Carthaginians. There was also an edict of the proconsuls, posted and published among the enemy in accordance with a decree of the senate, that any Capuan citizen who changed sides before a certain date should suffer no penalty. And yet there was no changing of sides, for fear restrained them more than honour, because in their revolt they had committed offences too serious to be pardoned. But just as no one of his own motion went over to the enemy, so they made no promising plans for the common interest. The nobility had deserted the state and could not be brought together in the senate. In the office of magistrate was a man who had not gained additional honour for himself, but by his own unworthiness had
quam gerebat dempisset. Iam ne in foro quidem
aut publico loco principum quisquam apparebat;
domibus inclusi patriae occasum cum suo exitio in
dies exspectabat.

Summa curae omnis in Bostarem Hannonemque,
praefectos praesidii Punici, versa erat, suo non
sociorum periculo sollicitos. Ii conscriptis ad
Hannibalem litteris non libere modo, sed etiam
aspere, quibus non Capuam solam traditam in
manum hostibus, sed se quoque et praesidium
in omnis cruciatus proditos incusabant: abisse eum
in Bruttios velut avertentem sese, ne Capua in
oculis eius caperetur. At hercule Romanos ne
oppugnatione quidem urbis Romanae abstrahi a
Capua obsidenda potuisse; tanto constantiorem
inimicum Romanum quam amicum Poenum esse.
Si redeat Capuam bellumque omne eo vertat, et se
et Campanos paratos eruptioni fore. Non cum
Reginis neque Tarentinis bellum gesturos transisse
Alpis: ubi Romanae legiones sint, ibi et Cartha-
giniensium exercitus debere esse. Sic ad Cannas,
sic ad Trasumennum rem bene gestam, coeundo
conferundoque cum hoste castra, fortunam temptando.

In hanc sententiam litterae conscriptae Numidis,
proposita mercede eam professis operam, dantur.
Ii specie transfugarum cum ad Flaccum in castra

---

1 solam P.1: solum JK Aldus.
2 et A'JK Aldus: om. P(1).
3 eam Duher: iam P(1)JK.

---

1 Cf. vi. 13 ff.
taken away power and authority from the office which b.c. 211 he was holding. No longer did any one of the foremost citizens show himself even in the forum or any public place. Shut up in their houses they were awaiting from day to day the fall of their native city and their own destruction.

The chief responsibility had fallen wholly to Bostar and Hanno, commanders of the Carthaginian garrison, and they were concerned only for their own danger, not that of their allies. They wrote a letter to Hannibal in terms not only outspoken, but also bitter, in which they charged that it was not Capua alone that had been delivered into the hands of the enemy, but that they themselves also and the garrison had been abandoned to every kind of torture; that he had gone away to the land of the Bruttii, as though turning his back so that Capua should not be captured before his eyes. But assuredly, they said, the Romans could not be drawn away from besieging Capua even by an assault upon the city of Rome; so much more steadfast was the Roman as an enemy than the Carthaginian as a friend. If he should return to Capua and there concentrate the whole war, they and the Capuans likewise would be ready for a sally. It was not to wage war with the people of Regium and Tarentum that they had crossed the Alps. Where the Roman legions were, there ought the Carthaginian armies also to be. Thus at Cannae, thus at Trasumennus, by coming to grips and pitching camp near the enemy, by trying their luck they had met with success. A letter to this effect was given to Numidians who with a reward set before them promised to perform that service. Posing as deserters they had come before Flaccus in his camp, with the
venissent, ut inde tempore capto abirent, famisque, quae tam\(^1\) diu Capuae erat, nulli non probabilem causam transitionis faceret, mulier repente Campana in castra venit, scortum transfugarum unius, indicatque imperator Romano Numidas fraude composita transisse litterasque ad Hannibalem ferre: id unum ex iis qui sibi rem aperuisset arguere sese paratam esse. Productus primo satis constanter ignorare se mulierem simulabat; paulatim dein convictus veris, cum tormenta posci et parari videret, fassus\(^2\) id ita esse. litteraeque prolatae. Additum\(^3\) etiam indicio quod celebatur, et alios specie transfugarum Numidas vagari in castris Romanis. Ii supra septuaginta compresi et cum transfugis novis muleati virgis manibusque praecisis Capuam rediguntur.

XIII. Conspectum tam triste supplicium fregit animos Campanorum. Concursus ad euriam populi factus coegit Loesium senatum vocare; et primiibus, qui iam diu publicis consiliis aberant, propalam minabantur. nisi venirent in senatum, circa domos corum ituros se et in publicum omnis vi extracturos esse. Is timor frequentem senatum magistratui praebuit. Ibi cum eeteri de legatis mittendis ad imperatores Romanos agerent. Vibi-\(\)b Virrius, qui

\(^1\) tam *P(1)JK Aldus*: iam Sigonius.
\(^2\) fassus *P3 B2JK*: fassus est Madvig.
\(^3\) Additum *Duker, Madvig*: et additum *P(1)JK*.

\(^1\) The usual punishment for spies: XXII. xxxiii. 1.
\(^2\) Cf. XXIII. vi.
intention of choosing the right moment and then B.C. 211 departing—and the famine which had lasted so long at Capua gave every man a plausible reason for deserting—when suddenly a Campanian woman, mistress of one of the deserters, came into the camp and informed the Roman general that the Numidians by agreement had pretended to change sides and were bearing a letter to Hannibal; that she was prepared to prove that charge against one of their number who had revealed the matter to her. On being produced, he at first quite firmly pretended that he did not know the woman. Then by degrees he was overpowered by the facts, and seeing that they were demanding and preparing torture, he admitted that it was true, and the letter was produced. She added to her information what they were trying to conceal, namely, that other Numidians also were abroad in the Roman camp playing the part of deserters. Over seventy of them were arrested, and together with the new deserters they were scourged with rods, and after their hands had been cut off\(^1\) they were sent back to Capua.

XIII. The sight of so merciless a punishment broke the spirit of the Capuans. A gathering of the people before the Senate House compelled Loesius to summon the senate. And they openly threatened the leading citizens, who for a long time had been absent from public deliberations, that if they did not come into the senate, they would make the rounds of their homes and forcibly bring them all out into the streets. The fear of that gave the magistrate a full session of the senate. There, while all the rest were speaking of sending legates to the Roman generals, Vibius Virrius,\(^2\) who had proposed rebellion from
defectionis auctor ab Romanis fuerat, interrogatus
sententiam negat eos qui de legatis et de pace ac
deditione loquantur meminisse nec quid facturi
fuerant, si Romanos in potestate habuissent, nec quid
ipsi patiendum sit. "Quid? vos" inquit "eam
deditionem fore censetis qua quondam, ut adversus
Samnites auxilium impetraremus, nos nostraque
omnia Romanis dedidimus? Iam e memoria ex-
cessit quo tempore et in qua fortuna a populo Romano
defecerimus? iam, quem ad modum in defectione
praesidium, quod poterat emitti, per cruciatum et
ad contumeliam necarimus? quotiens in obsidentis
quam inimice eruperimus, castra oppugnarimus,
Hannibalem vocaverimus ad opprimendos eos? hoc,
quo recentissimum est. ad oppugnandam
Romam hinc eum miserimus? Age contra, quae illi
infeste in nos fecerint, repetite, ut ex eo quid speretis
habeatis. Cum hostis alienigena in Italia esset, et
Hannibal hostis, et cuncta bello arderent, omissis
omnia, omissa ipso Hannibale, ambo consules et
duo consulares exercitus ad Capuam oppugnandam
miserunt. Alterum annum circumvallatos inclusosque
nos fame macerant, et ipsi nobiscum ultima pericula
et gravissimos labores perpessi, circa vallum ac
fossas saepe trucidati ac prope ad extremum castris
exuti. Sed omitto haec: vetus atque usitata res est

1 dedidimus Modius: dedimus P:1)JK Aldus.
2 et C: e P: om. RMBDAJK Aldus.

1 Cf. VII. xxxi.
2 Somewhat differently told in XXIII. vii. 3.
Rome, on being asked for his opinion, said that the B.C. 211 men who were speaking of embassies and of peace and surrender did not recall either what they would have done, if they had had the Romans in their power, or what they themselves must suffer. "Tell me," he said, "do you suppose it will be the same kind of surrender as that under which we once gave up ourselves and all our possessions to the Romans, that we might obtain their aid against the Samnites?" Have you already forgotten in what a critical moment and in what a situation for the Roman people we have revolted from them? Have you already forgotten how at the time of our revolt we with torture and as an insult put to death a garrison which we might have let go? or how often and with what bitterness we have made a sally against the besiegers, have beset their camps, have called in Hannibal to overpower them? or how—this the most recent occurrence—we have sent him away to lay siege to Rome? And now for the other side, recall what have been their acts of hostility towards us, that by so doing you may know what you have to expect. When a foreign enemy was in Italy, and that enemy Hannibal, and when everywhere were the flames of war, neglecting everything, neglecting even Hannibal, they sent both consuls and two consular armies to besiege Capua. Now for the second year they are wasting us away by starvation, shut up inside their contravallation, while they too like ourselves have endured the utmost dangers and most serious hardships, have been slain, many of them, about their earthworks and trenches, and have at last had their camp almost taken. But I pass over these things; to suffer hardships and dangers in besieging a city of
in oppugnanda hostium urbe labores ac pericula pati. Illud irae atque odii exsecrabilis indicium est:

10 Hannibal ingenti copiis peditum equitumque castra oppugnavit et ex parte cepit: tanto periculo nihil moti sunt ab obsidione. Profectus trans Volturnum perussit Calenum agrum: nihil tanta

11 sociorum clade avocati sunt. Ad Ipsam urbem Romam infesta signa ferri iussit: eam quoque tempestatem imminenter spreverunt. Transgressus Anienem tria milia passuum ab urbe castra posuit, postremo ad moenia ipsa et ad portas accessit: Romam se adempturum eis nisi omitterent Capuam,

12 ostendit: non omiserunt. Feras bestias caeco impetu ac rabie concitatas, si ad cubilia et catulos earum ire pergas, ad opem suis ferendam avertas:

13 Romanos Roma circumsessa, coniuges, liberi, quorum ploratus hinc prope exaudiebantur, araee, foci, deum delubra, sepulcra maiorum temperata ac violata a Capua non averterunt: tanta aviditas supplicii expetendi, tanta sanguinis nostri hauriendi est sitis. Nec iniuria forsitan; nos quoque idem fecissemus, si data fortuna esset. Itaque quoniam aliter dis immortalibus est visum, cum mortem ne recusare quidem debeam, cruciatus contumeliasque quas parat hostis, dum liber, dum mei potens sum, effugere morte praeterquam honesta, etiam leni


2 Anienem D Aldus: P(3) add amnem (before the name JK).
the enemy is an old and familiar story. I proceed to B.C. 211
proof of anger and hatred that are unspeakable. Hannibal with immense forces of infantry and cavalry besieged and partly captured their camp: by such danger they were not moved at all to give up the siege. Setting out across the Volturnus he ravaged the territory of Cales with fire: by such a disaster to allies they were in no wise called away. He ordered his hostile standards to be carried to the city of Rome itself: that impending storm also they scorned. Crossing the Anio he pitched camp three miles from the city, finally came close to the very walls and gates, showed that unless they should leave Capua he would take Rome away from them: they did not leave Capua. Wild beasts, though excited by blind impulse and fury, can be diverted to bring help to their young, if one goes towards their lairs and their whelps. As for the Romans, the siege of Rome, their wives and children, whose wailing could almost be heard from here, their altars and hearths, the shrines of their gods, the desecrated and profaned tombs of their ancestors did not divert them from Capua. Such is their ardour in demanding punishment, such their thirst to drink our blood. And perhaps not without reason; we too should have done the same, had the chance been given us. Therefore since the immortal gods have made a contrary decision, inasmuch as I ought under no circumstances to refuse death, I, while free and my own master, can escape tortures and insults which the enemy is preparing, by a death which is not only honourable, but also gentle. I shall not see Appius Claudius and Quintus Fulvius, emboldened by their insolent victory, nor shall I be dragged in chains
Romanam triumphi spectaculum trahar, ut deinde in carcerem\(^1\) conditus exspirem\(^2\) aut ad\(^3\) palum deligitus, lacerato virgis tergo, cervicem securi Romanae subiciam; nec dirui incendique patriam videbo, nec rapi ad stuprum matres Campanas virginesque et ingenuos pueros. Albam, unde ipsi oriundi erant, a fundamentis proruerunt, ne stirpis\(^4\) ne memoria originum suarum exstaret: nedum eos Capuae parsuros credam, cui infestiores quam Carthagini sunt. Itaque quibus vestrum ante fato cedere quam haec tot tam acerba videant in animo est iis apud me Hodie epulæ instructæ parataeque sunt\(^5\). Satiatis vino ciboque poculum idem quod mihi datum fuerit circumferetur; ea potio corpus a cruciatu, animum a contumeliis, oculos, auris a videndis audiendisque omnibus acerbis indignisque quae manent victos vindicabit. Parati erunt qui magno rogo in propatulo aedium accenso corpora examina inicant.

Haec una via et honesta et libera ad mortem. Et ipsi virtutem mirabuntur hostes, et Hannibal fortis socios sciet ab se desertos ac proditos esse.”

XIV. Hanc orationem Virri plures cum adsensu audierunt quam fortii animo id quod probabant exsequi potuerunt. Maior pars senatus, multis saepe bellis expertam populi Romani clementiam

\(^1\) carcerem (or -carem) P(1)JK Aldus: carcer A\(^2\) Froben 2, Madvig (who omits aut).
\(^3\) ad A\(^2\)JK Aldus: om. P(1).
\(^4\) stirpis P(1)Jz: stirps Kz.

1 Cf. I. xxix.
through the city of Rome as a spectacle in a triumph, B.C. 211 so that I may then breathe my last in the prison, or else, bound to a stake, with my back mangled by rods, may submit my neck to the Roman axe. Nor shall I see my native city destroyed and burned, nor Capuan matrons and maidens and free-born boys carried off to be dishonoured. Alba, from which they had themselves sprung, they levelled with its foundations, that their stock, that the memory of their origin, might not survive; much less am I to believe that they will spare Capua, to which they are more hostile than to Carthage. Accordingly, as many of you as are minded to yield to fate before they see all these sights that are so bitter, for such in my house a feast is spread and in readiness today. When we have had our fill of wine and food, the same cup which has been served to me shall be carried round. That draught will defend the body from torture, the mind from insults, eyes and ears from seeing and hearing all the bitter and unseemly things which await the vanquished. Men will be ready to light a great pyre in the court of the house and throw our lifeless bodies upon it. This is the one way, at once honourable and independent, that leads to death. Even our enemies will admire our courage, and Hannibal will also know that they were brave allies whom he has abandoned and betrayed."

XIV. This speech of Virrius more men heard with approval than had the courage to carry out what they commended. The majority of the senate, not doubting that the clemency of the Roman people.

2 Here evidently the peristyle, not the atrium (as in XXIV, xvi. 17 and XXV, xii. 15). A forecourt (*vestibulum*) would have been too public.
Livy

haud diffidentes sibi quoque placabilem fore, legatos ad dedendam Romanis Capuam decreverunt mise-
3 runque. Vibium Virrium septem et viginti ferme senatores domum secuti sunt, epulatique cum eo et, quantum facere potuerant alienatis mentibus vino ab imminentis sensu mali, venenum omnes sumpserunt;
4 inde misso convivio dextris inter se datis ultimoque complexu conlacrimantes suum patriaeque casum, alii, ut eodem rogo cremarentur, manserunt, alii
5 domos digressi sunt. Inpletae cibis vinoque venae minus efficacem in maturanda morte vim veneni fecerunt: itaque noctem totam plerique eorum et diei insequentis partem cum animam egissent, omnes tamen prius quam aperirentur hostibus portae exspirarunt.

6 Postero die porta Iovis, quae adversus castra Romana erat, iussu proconsulum\(^1\) aperta est. Ea intromissa
7 legio una et duae alae cum C. Fulvio legato. Is cum omnium primum arma telaque quae Capuae erant ad se conferenda curset. custodiis ad omnes portas dispositis, ne quis exire aut emitti posset, praesidium Punicum comprehendit, senatum Campanum ire in
8 castra ad imperatores Romanos iussit. Quo cum venissent, extemplo iis omnibus catenae iniectae, iussique ad quaestores deferre quod auri atque argentii habereat. Auri pondo duo milia\(^2\) septua-
ginta fuit, argentii triginta milia pondo et mille\(^3\)

\(^1\) proconsulum K Ruperti. Madvig : -lis B\(^2\)J : abbreviated P(3).
\(^2\) duo milia (i.e. \(\infty \infty\)) PC : other MSS. omit.
\(^3\) mille (i.e. \(\infty\)) PC : similar omission in others.

1 Towards Tifata and its temple of Jupiter. By this gate the Via Appia seems to have left the city on its way to Beneventum.

54
known to them frequently in many wars, would be forgiving to them also, voted and sent legates to surrender Capua to the Romans. About twenty-seven senators followed Vibius Virrius home; and after they had feasted with him, and so far as possible had deadened their minds with wine to the sense of impending misfortune, they all took the poison. Then at the end of the feast they gave each other the right hand and a last embrace, and weeping for their own fate and that of their native city, some remained, that they might be cremated on the same pyre, others left for their several homes. Filled with food and wine, their veins made the poison less effectual in hastening death. And so, although most of them were in the throes through the whole of the night and part of the following day, all of them, however, died before the gates were opened to the enemy.

On the next day the Jupiter Gate,¹ which faced the Roman camp, was opened by order of the pro-consuls. By that gate one legion was admitted and two alae² with Gaius Fulvius, the lieutenant. He first of all saw to it that the arms and weapons that were in Capua should be brought to him; then posting sentinels at all the gates, that no one might be able to go out or be sent out, he seized the Carthaginian garrison, and ordered the Capuan senate to go to the Roman generals in the camp. Arrived there, they were all put in chains and bidden to bring to the quaestors what gold and silver they had. The amount of gold was two thousand and seventy pounds, of silver thirty-one thousand two hundred

² *I.e.* cavalry units of the allies, say 500 men each.
9 ducenta. Senatores quinque et viginti Cales in
custodiam, duodetriginta Teanum missi,\textsuperscript{1} quorum
de sententia maxime descitum ab Romanis constabat.

XV. De supplicio Campani senatus haudquaquam
inter Fulvium Claudiumque conveniebat: facilis
impetrandae veniae Claudius, Fulvii\textsuperscript{2} durior sententia
2 erat. Itaque Appius Romam ad senatum arbitrium
3 eis rei totum reiciebat: percunctandi etiam aequum
esse potestatem fieri patribus, num communicassent
consilia cum aliquis\textsuperscript{3} sociorum Latini nominis,\textsuperscript{4} et
num ope eorum in bello forent adiuti. Id vero
minime committendum esse Fulvius dicere ut solli-
citarentur criminibus dubiis sociorum fidelium animi,
et subicerentur indicibus quis neque quid dicerent\textsuperscript{5}
neque quid facerent quicquam umquam pensi
fuisset; itaque se eam quaestionem oppressurum
5 exstincturumque. Ab hoc sermone cum digressi
essent, et Appius quamvis ferociter loquentem
collegam non dubitaret tamen litteras super tanta
6 re ab Roma exspectaturum, Fulvius, ne id ipsum
impedimentum incepto foret, dimittens praetorium
tribunis militum ac praefectis socium imperavit uti
duobus milibus equitum delectis denuntiarent ut ad
tertiam bucinam praeostu essent.

7 Cum hoc equitatu nocte Teanum profectus, prima
luce portam intravit atque in forum perrexit;
concursuque ad primum equitum ingressum facto

\textsuperscript{1} missi $M^2AJK$ Aldus: misit $P(3)$.
\textsuperscript{2} Fulvi(i) $AJK$ Aldus: fulvio $P(3)$ Gronovius.
\textsuperscript{3} aliquis $P(1)x$: aliquibus $A'JK$ Aldus.
\textsuperscript{4} nominis $P(1)JK$ Aldus, adding municipiorum, a gloss, and
repeating it (except $P^1C^2A'K$) after forent.
pounds. Of the senators known to have especially B.c. 211
promoted revolt from the Romans twenty-five were
sent to Cales to be imprisoned, twenty-eight to
Teanum.

XV. On the punishment of the Capuan senators
there was no kind of agreement between Fulvius
and Claudius. Ready to hear a plea for pardon was
Claudius; Fulvius' opinion was more inflexible.
Accordingly Appius was inclined to refer the entire
decision of the case to the senate at Rome. Further-
more he thought it right that the fathers should be
given authority to enquire of these men whether
they had shared their plans with some of the Latin
allies, and whether they had been helped by them in
the war. But Fulvius said that they must on no
account run the risk of troubling the feelings of
faithful allies by unsubstantiated charges and of
exposing them to informers, who never had had any
scruple as to what they were saying or what they
were doing; hence he would quash and suppress that
investigation. When they had separated directly
after this speech, Appius had no doubt that his
colleague, in spite of his fierce words, would wait,
however, for a letter from Rome on a matter of such
importance. But Fulvius for fear that very thing
might hinder his project, dismissed the council, and
ordered the tribunes of the soldiers and the prefects
of allies to instruct two thousand picked cavalry to
be ready at the bugle-call of the third watch.

Setting out by night for Teanum with this cavalry,
he entered the gate at dawn and proceeded to the
forum. At the first entry of the horsemen a crowd

5 neque quid dicerent Alschefski: om. P(1)JK. 57
magistratum Sidicinum citari iussit imperavitque ut produceret Campanos quo<sup>3</sup>s in custodia haberet. 8 Producti omnes virgisque caesi ac securi percussi. Inde citato equo Cales percurrit; ubi cum in tribunali consedisset productique Campani deligarentur ad palum, eques citus ab Roma venit litterasque a C. Calpurnio praetore Fulvio et senatus consultum tradit. Murmur ab tribunali totam contionem pervasit differri rem integram ad patres de Campanis. Et Fulvius, id ita esse ratus acceptas litteras neque resolutas cum in gremio reposuisset, praecenim imperavit ut lictorem lege agere iubet. Ita de iis quoque qui Calibus erant sumptum supplicium. 9 Tum litterae lectae senatusque consultum, serum ad impediendam rem actam quae summa ope adproperata erat, ne impediri posset. Consurgentem iam Fulvium Taurea Vibellius Camanus, per medium vadens turbam, nomine inclamavit et, cum mirabundus quidnam sese vellet resedisset Flaccus, "Me quoque" inquit "iube occidi, ut gloriari possis multo fortiorum quam ipse es virum abs te occisum esse." Cum Flaccus negaret profecto sat<sup>3</sup>s compotem mentis esse, modo prohiberi etiam se, si id vellet, senatus consulto diceret, tum Vibellius "Quando quidem" inquit "capta patria, propinquus amicisque amissis, cum ipse manu mea coniugem liberosque interfecerim,

1<sup>1</sup> mentis esse P<sup>3</sup>B<sup>2</sup> Aldus, Priscian: esse mentis AJKz.

---

<sup>1</sup> I.e. no doubt the *medix taticus* of the region in which Teanum lay.

<sup>2</sup> Not as prisoners of war, but as Roman citizens whose lives were forfeited because of dealing with the enemy; so ordained in the XII Tables; cf. *Digest* XLVIII. iv. 3.
gathered, and he bade that the Sidicinian magis-
trate \(^1\) be summoned, and ordered him to bring out
the Capuans whom he had under arrest. All were
brought out, scourged with rods and beheaded.\(^2\)
Thence he hastened at full speed to Cales. There,
after he had taken his seat on the tribunal and the
Capuans were brought out and were being bound to
stakes, came a horseman post haste from Rome and
handed to Fulvius a letter from Gaius Calpurnius,
the praetor, and a decree of the senate. Beginning
at the tribunal a rumour spread through the whole
assembly that the case of the Capuans was reserved
for decision by the senators. Fulvius also thought
that was the case, took the letter, but without
breaking the seal, and having placed it in his bosom,
commanded a herald to order the lictor to carry out
the legal punishment. Thus was punishment visited
upon those also who were at Cales. Then the letter
was read and the decree of the senate. too late to
prevent an action which had been hastened by every
means, that prevention might be impossible. Just
as Fulvius was rising from his seat, Taurea Vibellius
the Capuan, striding through the middle of the
crowd, called him by name, and when Flaccus,
wondering what he wished of him, had sat down
again, Vibellius said “Order me also to be slain, that
you may be able to boast that a much braver
man than you are yourself has been slain by you.”
When Flaccus said that the man was doubtless of unsound
mind, and then added that, if he wished to do so, he
was forbidden by the decree of the senate, thereupon
Vibellius said “Since indeed, although my native
city has been taken, my relatives and friends lost,
and with my own hand I have killed my wife and
59
ne quid indigni paterentur, mihi ne mortis quidem copia eadem est quae his civibus meis, petatur a virtute invisae huius vitae vindicta." Atque ita gladio quem veste texerat per adversum pectus trans-fixus, ante pedes imperatoris moribundus pro-cubuit.

XVI. Quia et quod ad supplicium attinet Campa-norum et pleraque alia de Flaccet unius sententia acta erant, mortuum Ap. Claudium sub deditionem 2 Capuae quidam tradunt. Hunc quoque ipsum Tauream neque sua sponte venisse Cales neque sua manu interfecit, sed dum 1 inter ceteros ad palum deligatur, 2 quia parum inter strepitus exaudiri possent quae vociferaretur, 3 silentium fieri Flaccum 3 iussisse: tum Tauream illa quae ante memorata sunt dixisse, virum se fortissimum ab nequaquam pari ad virtutem oeci; sub haec dicta iussu proconsulis praeconem ita pronuntiasse: "Lictor, viro fort 4 adde virgas et in eum primum legi age." Lectum quoque senatus consultum, priusquam securi feriret, quidam auctores sunt, sed quia adscriptum in senatus consulto fuerit, si ei videretur, integram rem ad senatum reiceret, interpretatum esse quid magis e re publica duceret aestimationem sibi permissam. 5 Capuam a Calibus reditum est, Atellaque et Ca-latia in deditionem accepae. Ibi quoque in eos qui

1 dum Froben 2, Conway: cum P(1)JK Aldus.
2 deligatur Froben 2, Conway: -atus P(1)JK Aldus, Weissenborn (adding quiritaret).

1 So Zonaras IX. vi. Livy at xxxiii. 4 says postcaptam (Capuam), following another authority. Appius died of his wound.

60
children, that they might suffer no indignity, for B.C. 211 myself there is not the same possibility even to die that these my fellow-citizens have had, let courage give me a release from this odious life.” And so with a sword which he had concealed under his clothing he ran himself directly through the breast and fell dying at the feet of the general.

XVI. Because all that had to do with the punishment of the Capuans and many other things were done by the decision of Flaccus alone, some relate that Appius Claudius died just before the surrender of Capua.¹ Further, they say that Taurea himself did not voluntarily come to Cales, and was not slain by his own hand, but that while he was being bound along with the rest to a stake, because what he was shouting could not be heard clearly for the noise, Flaccus ordered silence; that then Taurea, as has been stated above, said that he, the bravest of men, was being killed by one who was in no way his equal in courage; that after these words the herald by order of the proconsul proclaimed “Lictor, give the brave man a beating; on him first the legal penalty!” Some authorities say that the decree of the senate also was read before he beheaded them; but that, because in the decree of the senate it was added that, if he saw fit,² he should refer the decision to the verdict of the senate, he interpreted it that they allowed him to decide which course he thought more to the interest of the state.

From Cales they returned to Capua, and the surrender of Atella and Calatia was received. There also punishment was inflicted on the responsible

² Merely a polite formula, which Flaccus pretends to take seriously.
6 capita rerum erant animadversum. Ita ad septuaginta principes senatus interfecti, trecenti ferme nobiles Campani in carcerem conditi, alii per sociorum Latini nominis urbes in custodias dati, variis casibus interierunt: multitudine alia civium Campanorum 7 venum data. De urbe agroque reliqua consultatio fuit, quibusdam delendam censentibus urbem praevalidam, propinquam, inimicam. Ceterum praesens utilitas vicit; nam propter agrum, quem omni fertilitate terrae satis constabat primum in Italia esse, urbs servata est, ut esset aliqua aratorum 8 sedes. Urbi frequentandae multitudine incolarum libertinorumque et institorum opificumque retenta: ager omnis et tecta publica populi Romani facta. 9 Ceterum habitari tantum tamquam urbem Capuam frequentariique placuit, corpus nullum civitatis nec senatum 1 nec plebis concilium nec magistratus esse:

10 sine consilio publico, sine impero multitudinem, nullius rei inter se sociam, ad consensum inhabilem fore; praefectum ad iura reddenda ab Roma quotannis missuros. Ita ad Capuam res compositae consilio ab omni parte laudabili. Severe et celeriter in maxime noxios animadversum; multitudine civium 12 dissipata in nullam spem reeditus; non saevitum incendiis ruinisque in tecta innoxia murosque, et

1 senatum JKxz Duker: senatus P(1) Aldus.

---

1 Including the fifty-three executed at Teanum and Cales. For a more detailed statement of the terms meted out to Capua see below, xxxiv. 2 ff.
2 I.e. at Rome, in the senate.
3 A praefectus iure dicundo, elected by popular vote. The treatment of Capua in contrast with Corinth and Carthage is enlarged upon by Cicero, de Lege Agr. II. 84 and 88 f. Among
leaders. Thus about seventy prominent senators B.C. 211 were put to death: 1 some three hundred noble Campanians who were put in prison, and others who were distributed among cities of Latin allies to be guarded, met death in different ways. The remaining mass of Campanian citizens were sold. In regard to the city and its territory discussion continued, 2 inasmuch as some thought a city very powerful, near, and unfriendly should be destroyed. But immediate advantage prevailed. For on account of the territory, which was well known to be foremost in Italy in all that the fertile soil produced, the city was preserved, that the tillers of the land might have some abode. To people the city the multitude of resident aliens and freedmen and petty tradesmen and artisans was retained. The whole territory and the buildings became public property of the Roman people. But it was decided that Capua, as a nominal city, should merely be a dwelling-place and a centre of population, but should have no political body nor senate nor council of the plebs nor magistrates. They thought that the multitude, without a public council, without military authority, having nothing in common amongst them, would be incapable of agreement; the Romans would send out every year a prefect to administer justice. 3 Thus matters concerning Capua were settled according to a plan that was in every respect praiseworthy. Stern and prompt was the punishment of the most guilty; the mass of citizens were scattered with no hope of a return; no rage was vented upon innocent buildings and city-walls by burning and demolition. And the prefectures Festus lists Capua, Casilinum, Volturnum (p. 262 L).
cum emolumento quaesita etiam apud socios lenitatis species incolumitate urbis nobilissimae opulentissimaeque, cuius ruinis omnis Campania, omnes qui Campaniam circa accordat populi ingemuissent; 13 confessio expressa hosti quanta vis in Romanis ad expetendas poenas ab infidelibus sociis et quam nihil in Hannibale auxili ad receptos in fidei tuendos esset.

XVII. Romani patres perfuncti quod ad Capuam attinebat cura, C. Neróni ex iis duabus legionibus quas ad Capuam habuerat sex milia peditum et trecentos equites quos ipse legisset et socium Latini nominis peditum numerum parem et octingentos 2 equites decernunt. Eum exercitum Puteolis in naves impositum Nero in Hispaniam transportavit. Cum Tarraconem navibus venisset, expositisque ibi copiis et navibus subductis, socios quoque navalis multitudinis augendae causa armasset, profectus ad Hiberum flumen exercitum ab Ti. Fonteio et L. 4 Marcio accepit. Indepergit ad hostis ire. Hasdrubal Hamilcaris ad Lapides Atros castra habebat; in Ausetanis 1 is locus est inter oppida Iliturgim et Mentissam. Huius saltus fauces Nero occupavit. 5 Hasdrubal, ne 2 in arto res esset, caduceatorem misit qui promitteret, si inde emissus 3 foret, se omnem exercitum ex Hispania deportaturum. 6 Quam rem cum laeto animo Romanus accepisset, diem posterum Hasdrubal conloquio petivit ut

1 Ausetanis P(1)JK: Oretanis Glareanus.
3 emissus Madvig: missus P(1)JK.
along with profit they sought a reputation among B.C. 211 the allies as well for clemency, by saving a very important and very rich city, over whose ruins all Campania, all the neighbouring peoples on every side of Campania, would have mourned. The enemy were forced to acknowledge what power the Romans possessed to exact punishment from faithless allies, and how helpless Hannibal was to defend those whom he had taken under his protection.

XVII. At Rome the senate, having discharged its responsibilities so far as concerned Capua, voted to assign to Gaius Nero six thousand infantry and three hundred cavalry of his own choosing, from the two legions which he had had before Capua, and from the Latin allies the same number of infantry and eight hundred cavalry. This army Nero embarked at Puteoli and transported to Spain. Arrived at Tarraco by sea, he there disembarked his troops, beached the ships, and armed even the crews, to increase his numbers. Then setting out for the river Ebro, he took over the army from Tiberius Fonteius and Lucius Marcius. He thereupon proceeded against the enemy. Hasdrubal, the son of Hamilcar, was encamped at the Black Rocks. The place is in the country of the Ausetani, between the towns of Iliturgis and Mentissa. Nero occupied the entrance to this pass. Hasdrubal, to avoid being entrapped, sent a herald to promise that if he should be allowed to get away, he would transport his entire army out of Spain. The Roman accepted the proposal with joy, and Hasdrubal asked for the next day for a conference, that in person they might draw up

1 Cf. XXV. xxxvii. 2 ff.; XXVI. ii. 1 ff.
2 Cf. XXIII. xlix. 5 and 12; XXIV. xli. 8 and 11.
LIVY

A.U.C. 543

coram leges conscriberentur de tradendis arcibus urbium dieque statuenda ad quam praesidia deducerentur suaque omnia sine fraude Poeni deportarent. Quod ubi impetravit, extemplo primis tenebris atque inde tota nocte quod gravissimum exercitus erat Hasdrubal quacumque posset evadere e saltu. Data sedulo opera est ne multi ea nocte exirent, ut ipsa paucitas cum ad hostem silentio fallendum aptior, tum ad evadendum per artas semitas ac difficilis esset. Ventum inequenti die ad conloquium est; sed loquendo plura scribendoque dedita opera quae in rem non essent die consumpto, in posterus dilatum est. Addita inequens nox spatium dedit et alios emittendi; nec postero die res finem invent. Ita aliquot dies discipiendo palam de legibus noctesque emittendis clam e castris Carthaginiensibus absumpptae. Et postquam pars maior emissa exercitus erat, iam ne iis quidem quae ultimo dicta erant stabatur; minusque ac minus, cum timore simul fide decrescente, conveniebat. Iam hermepedestres omnes copiae evaserant e saltu, cum prima luce densa nebula saltum omnem camposque circa intexit. Quod ubi sensit Hasdrubal, mittit ad Neronom qui in posterum diem conloquium differret: illum diem religiosum Carthaginiensibus ad agendum quicquam rei seriae esse. Ne tum

2 e saltu BDAJK Aldus: saltu M¹: salu P(3).
the terms for the surrender of the citadels of cities B.C. 211
and fix a date before which the garrisons were to
be evacuated, and the Carthaginians might remove
all their property without molestation. Having
gained that request, Hasdrubal at once gave orders
that at dusk and then all through the night the
heaviest troops should escape from the pass by any
possible way. Great pains were taken not to have
many leave that night, that even their small numbers
might be better suited both to escaping the enemy's
notice by silence and to making their way out by
narrow and difficult paths. Next day they came to
the conference; 1 but by speaking at unnecessary
length and by purposely writing what was not to the
point the day was spent, and postponement taken to
the next day. The addition of the following night
gave them time to send out others as well; and on
the following day the business did not reach an end.
Thus several days were spent in arguing openly about
terms, and several nights in secretly sending Cartha-
ginians away from the camp. And after the larger
part of the army had been sent away, they ceased
any longer to stand by even what they had been the
first to propose. And there was less and less agree-
ment, as honesty declined along with fear. By this
time nearly all the infantry forces had escaped from
the pass, when at daybreak a dense fog covered the
whole pass and the meadows around. Hasdrubal on
noticing that, sends a messenger to Nero, to postpone
the conference until the next day: that day was
banned among the Carthaginians, he said, for the
doing of anything serious. As even then fraud was

1 Frontinus gives a brief account of Hasdrubal's ruse; 
  *Strat.* I. v. 19.
quidem suspecta fraudem esse, data venia eius diei, extemploque Hasdrubal cum equitatu elephantisque castris egressus sine ullo tumultu in tutum evasit. Hora ferme quarta dispulsa sole nebula aperuit diem, vacuaque hostium castra conspexerunt Romani. Tum demum Claudius Punicam fraudem adgnoscens, ut se dolo captum sensit, proficiscetem institit sequi paratus confligere acie; sed hostis detrectabat pugnam; levia tamen proelia inter extremum Punicum agmen praecursoresque Romanorum fiebant.

XVIII. Inter haec Hispaniae populi nec qui post cladem acceptam defecerant redibant ad Romanos, nec ulli novi deficiebant. Et Romae senatui populique post receptam Capuam non Italiae iam maior quam Hispaniae cura erat. Et exercitum augeri et imperatorem mitti placebat; nec tam1 quem mitterent satis constabat quam illud, ubi duo summi imperatores intra dies triginta cecidissent, qui in locum duorum succederet extraordinaria cura delegendum esse. Cum alii alium nominarent, postremum eo decursum est ut proconsuli creando in Hispaniam comitia haberentur;2 diemque comitiis consules

1 tam Gronovius: tamen P(1)JK Aldus.
2 haberentur Madvig: haberet (with populus before proconsuli) P(1)JK Aldus, Weissenborn.

1 I.e. to the Romans.
2 Nero as praeventor held a command of lower grade. He was succeeded by Silanus; xx. 4. Livy follows authorities who placed Scipio’s election to the chief command and his departure for Spain in 211 B.C. and the capture of New Carthage in 210. In XXVII. vii. 5 f., however, he mentions the opposing view, which would give 210 and 209 respectively for these dates, the now accepted chronology. Cf. note l.c.
not suspected, excuse for that day was granted, and B.C. 211
forthwith Hasdrubal with his cavalry and elephants
left camp, and without any noise escaped to a place
of safety. At about the fourth hour the burning
away of the fog by the sun cleared the air, and the
Romans caught sight of the empty camp of the
enemy. When Claudius, who until then did not
recognize the Punic deception, perceived that he had
been tricked, he pressed the pursuit of a departing
enemy, he being all ready to engage in pitched battle.
But the enemy refused battle. And yet there were
slight engagements between the rear of the Car-
thaginian column and the advance guard of the
Romans.

XVIII. Meanwhile of the peoples of Spain none
who had revolted after the disaster occurred were
returning to the Romans, and at the same time no
new nations were revolting. And at Rome, after
the recovery of Capua, senate and people were no
longer more concerned about Italy than about Spain.
They favoured an increase of the army and the
sending of a commander-in-chief: nor were they so
well agreed whom to send, as they were on this
point, that, where two great commanders had fallen
within thirty days, there a successor to both must be
chosen with unusual care. While some were naming
one man, others another, finally they had recourse to
the holding of an election to name a proconsul for
Spain; and the consuls announced a date for the

3 To be so styled there was no requirement that a man
should have been consul or even praetor; cf. XXIX. xiii. 7.
Scipio’s father and uncle had been consuls before they went
out to Spain. For their fate cf. XXV. xxxiv. 11 ff.; xxxvi.
13 f.
5 edixerunt. Primo exspectaverant ut qui se tanto imperio dignos crederent nominam profiterentur. Quae ut destituta exspectatio est, redintegratus luctus acceptae cladis desideriumque imperatorum amissorum.

6 Maesta itaque civitas, prope inops consilii, comitiorum die tamen in campum descendit; atque in magistratus versi circumspectant ora principum aliorum alios intuentium fremuntque adeo perditas res desperatumque de re publica esse ut nemo audeat in Hispaniam imperium accipere, cum subito P. Cornelius, Publi Cornelii eius qui in Hispania ecciderat filius, quattuor et viginti ferme annos natus, professus se petere, in superiore unde conspici posset loco constitit. In quem postquam omnium ora conversa sunt, clamore ac favore ominati extemplo sunt felix faustumque imperium. Iussi deinde inire suffragium ad unum omnes non centuriae modo, sed etiam homines P. Scipioni imperium esse in Hispania iussent. Ceterum post rem actam, ut iam resederat impetus animorum ardorque, silentium subito ortum et tacita cogitatio quidnam egissent. Nonne favor plus valuisse quam ratio? Aetatis maxime paenitebat; quidam fortunam etiam domus horrebant nomenque ex funestis duabus familiiis in eas provincias.

2 Nonne Madvig: novi P, 1, J^1 K: noni J.
election. At first people had waited for those who b.c. 211 thought themselves deserving of so important a command to hand in their names. When that hope was disappointed, grief for the disaster they had suffered was renewed, and regret for the lost generals.

And so the citizens mourned, being almost devoid of any plan; nevertheless on the election day they went down into the Campus. And turning towards the magistrates they scanned the faces of the leading men, who were looking at one and another of their number, and there were complaints that the situation was so desperate and hope for the state so given up that no man ventured to accept the command for Spain, when suddenly Publius Cornelius, son of that Publius Cornelius who had fallen in Spain, being about twenty-four years of age, declared that he was a candidate, and took his place on higher ground from which he could be seen. Towards him all faces were turned, and then by their shouts of approval they at once predicted a fortunate and auspicious command. Then, bidden to cast their votes, not only all the centuries, but also every single man voted that Publius Scipio should have the command in Spain. But after the thing was done, now that impulsiveness and enthusiasm had subsided, there came a sudden silence and they thought to themselves, What had they done? Had not partiality outweighed reasoning? It was his youth that they especially regretted. Some also shrank from the destiny of the house, and from the name of one who was setting out from two afflicted families for pro-

seven at this time (l.c. vi. 10). Cf. XXVII. vii. 5 and note. Of course this Scipio had had no normal advancement.

2 But at least a year has elapsed.
ubi inter sepulera patris patruique res gerendae essent proficiscentis.

XIX. Quam 1 ubi ab re tanto impetu acta sollicitudinem euramque hominum animadvertit, advocata contione ita de aetate sua imperioque mandato et bello quod gerundum esset magno elatoque animo 2 disseruit, ut ardorem eum qui resederat excitaret rursus novaretque et 2 impleret homines certioris spei quam quantam fides promissi humani aut ratio 3 ex fiducia rerum subicere solet. Fuit enim Scipio non veris tantum virtutibus mirabilis, sed arte quoque quadam ab iuventa in ostentationem earum 4 compositus, pleraque apud multitudinem aut ut 3 per nocturnas visa 4 species aut velut divinitus mente monita agens, sive et ipse capti quadam superstitione animi, sive ut imperia consiliaque velut sorte oraeuli 5 missa sine cunctatione exsequerentur. Ad hoc iam inde ab initio praeparans animos, ex quo togam virilem sumpsit, nullo die prius ullam publicam privatamque rem egit quam in Capitolium iret ingressusque aedem consideret et plerumque solus 6 in secreto ibi tempus tereret. Hic mos, quem 5 per omnem vitam servabat, 6 seu consulto seu temere volgatae opinioni fidem apud quosdam fecit stirpis 7 eum divinae virum esse, rettulitque famam in Alexandro Magno prius volgatam, et vanitate et

1 Quam ALy Aldus: qua vi PCiR1: qua PzCzRM: quod AJKz.
2 et AJK Aldus: om. P(3).
3 ut Duker, Weissenborn: om. P(1)JK.
4 visa P(1)JK Eds., Conway: visas Fabri, Weissenborn, Luchs, Riemann.
6 servabat PCR: servabatur MBDAJKz Aldus: servatus Cxz Gronovius, Conway.
vinces where his campaign must be about the tombs B.C. 211 of his father and his uncle.

XIX. When he noticed this anxiety and concern, following an action taken with such impulsiveness, Scipio called an assembly, and discoursed with such elevation of spirit on his age and the command entrusted to him and the war to be waged, that he again awakened and revived the ardour which had cooled, and filled men with a more assured hope than belief in a man's promise or reasoning based upon confidence of his success usually inspires. For Scipio was remarkable not only for his real abilities, but thanks to a certain skill also had from his youth adapted himself to their display, doing most of his actions before the public either as if they were prompted by visions in the night or inspired by the gods, whether because he also was possessed by a certain superstition, or in order that men might carry out without hesitation his commands and advice, as though emanating from an oracular response. More than that, preparing men's minds from the very beginning, from the time when he put on the manly gown, there was not a day on which he did any business public or private without going first to the Capitol, and after he had entered the temple, sitting down and usually passing the time there alone in seclusion.¹ This custom, which he maintained throughout his lifetime, confirmed in some men the belief, whether deliberately circulated or by chance, that he was a man of divine race. And it revived the tale previously told of Alexander the Great² and rivalling it as unfounded gossip, that his conception

¹ Before daylight according to Gellius VI (VII). i. 6.
² Plutarch Alexander ii. 4.
fabula parem, anguis immanis concubitu conceptum, et in cubiculo matris eius visam persaepe prodigii eius speciem interventuque hominum evolutam 8 repente atque ex oculis elapsam. His miraculis numquam ab ipso elusa fides est; quin potius aucta arte quadam nec abnuendi tale quicquam nec palam 9 adfirmandi. Multa alia eiusdem generis, alia vera, alia adsimulata, admirationis humanae in eo iuvene excesserant modum; quibus freta tunc civitas aetati handquaquam maturae tantam rerum molem tantumque imperium permisit.

10 Ad eas copias quas ex vetere exercitu Hispania habebat quaeque a Puteolis cum C. Nerone trajectae erant, decem milia militum et mille^1 equites adduntur; et M. Iunius Silanus propraetor adiutor ad res gerendas datus est. Ita cum triginta navium classe—omnes autem quinqueremes erant—ostii^2 Tiberinis profectus praeter oram Tusci maris, Alpesque . . . et^3 Gallicum sinum et deinde Pyrenaei circumvectus promunturium, Emporiis, urbe Graeca—oriundi et ipsi a Phocaea sunt—copias exposuit.

12 Inde sequi navibus iussis Tarraconenum pedibus profectus convention omnium sociorum—eternim legationes ad famam eius ex omni se provincia effuderant—habuit. Naves ibi subduci iussit, remissis quattuor triremibus Massiliensium quae

---

2 ostii PRM: hostii C*DAJK: ab ostii Wesenberg.

*Here a gap in the text is suspected (Crévier) on account of et ipsi § 11 and triremibus Massiliensium § 13.*

---

1 Gellius l.c. 3. To the Roman mind the serpent would be the Genius of the house.
was due to an immense serpent, and that the form of B.C. 211 the strange creature had very often been seen in his mother's chamber, and that, when persons came in, it had suddenly glided away and disappeared from sight. He himself never made light of men's belief in these marvels; on the contrary it was rather promoted by a certain studied practice of neither denying such a thing nor openly asserting it. Many other things of the same sort, some true, some pretended, had passed the limits of admiration for a mere man in the case of this youth. Such were the things on which the citizens relied when at that time they entrusted to an age far from mature so great a responsibility and so important a command.

To the forces which Spain had from the old army, and those which had been transported under Gaius Nero from Puteoli, were added ten thousand infantry and a thousand cavalry. And Marcus Iunius Silanus, the propraetor, was assigned to aid in the conduct of the war. So with a fleet of thirty ships (and they were all five-bankers) Scipio set out from the mouth of the Tiber, sailed along the coast of the Tuscan Sea and past the Alps . . . and the Gallic Gulf, and then rounding the promontory of the Pyrenees, landed his troops at Emporiae, a Greek city, for they also are sprung from Phocaea. Then ordering the ships to follow, and proceeding by land to Tarraco, he held an assembly of all the allies; for on hearing of his coming embassies had poured out from the entire province. There he ordered the ships to be beached, while he sent back four triremes of the Massilians

As well as the Massilians, whose city must have been mentioned in the lacuna.
officii causa ab domo prosecutae fuerant. Responsa inde legationibus suspensis varietate tot casuum dare coepit, ita elato ab ingenti virtutum suarum fiducia animo ut nullum ferox verbum excideret, ingensque omnibus quae diceret cum maiestas inesset tum fides.

XX. Profectus ab Tarraco et civitates sociorum et hiberna exercitus adiit, conlaudavitque milites quod duabus tantis deinceps cladibus icti provinciam obtinuissent, nec fructum secundarum rerum sentire hostis passi omni cis Hiberum agro eos arcuissent, sociosque cum fide tutati essent. Marcium secum habebat cum tanto honore ut facile appareret nihil minus vereri quam ne quis obstaret gloriae suae.


1 It is already the end of the season; cf. § 6.
2 In Carthaginian hands since 219 B.C. Polybius places the three Carthaginian armies somewhat differently (X. vii. 5).

76
which out of courtesy had escorted him from their B.C. 211 home. Then he began to give answers to the embassies which were in suspense owing to the repeated changes of fortune, and that with high spirit indeed, due to his great faith in his own abilities, yet so that no over-confident word slipped from his lips, and that in all he said there was not only great dignity but also great sincerity.

XX. Setting out from Tarraco he visited cities of the allies and also winter quarters of the army, and warmly praised the soldiers because, after suffering two such disasters in succession, they had held the province, and not allowing the enemy to feel any benefit from their successes, had kept them out of the whole region this side of the Ebro, and had loyally protected the allies. Marcius he kept by him in so much honour as to make it clear that he had not the least fear that anyone would stand in the way of his own fame. Then Silanus succeeded Nero, and the new soldiers were led into winter quarters. Scipio, having promptly visited all the necessary places and having done all that was to be done, retired to Tarraco. Not a whit less was Scipio's fame among the enemy than among citizens and allies, and there was a certain presentiment of the future, inspiring the greater fear in proportion as they were the less able to account for their unreasoned apprehension. They had withdrawn in different directions into winter quarters. Hasdrubal, the son of Gisgo, as far as the Ocean and Gades, Mago into the interior, especially beyond the Forest of Castulo. Hasdrubal, the son of Hamilcar, was the nearest to the Ebro in his winter quarters near Saguntum.
Livy

7 Aestatis eius extremo qua capta est Capua et Scipio in Hispaniam venit Punicâ classis ex Sicilia Tarentum accita ad arcendos comeatus praesidii s Romani quod in arce Tarentina erat, clauiserat quidem omnis ad arem a mari aditus, sed adsidendo diutius artiorem annonom sociis quam hosti 1 faciebat. Non enim tantum subvehī oppidanis per pacata litora apertosque portus praesidio navium Punicarum poterat quantum frumenti classis ipsa turba navali mixta ex omni genere hominum absu-
10 metbat, ut arcis praesidium etiam sine invecto, quia pauci erant, ex ante praeparato sustentari posset, Tarentinis classique ne invectum quidem sufficeret.
11 Tandem maiore gratia quam venerat classis dimissa est; annona haud multum laxaverat, 2 quia remoto maritimo praesidio subvehī frumentum non poterat.

XXI. Eiusdem aestatis exitu M. Marcellus ex Sicilia provincia cum ad urbem venisset, a C. Calpurnio praetore senatus ei ad aedem Bellonae datus est. Ibi cum de rebus ab se gestis disseruisset, questus leniter non suam magis quam militum vicem quod provincia confecta exercitum deportare non licuisset, postulavit ut triumphanti urbem inire 3 liceret. Id non impetravit. Cum multis verbis actum esset utrum minus conveniret, cuius nomine

1 hosti M1AJK Aldus : hostis P(3) : hostibus Alschefski.
2 laxaverat P(1)JK : laxata est conj. Luchs.

1 Bomilcar, the admiral, was entreated by the Tarentines to sail away; Polybius IX. ix. 11.
At the end of the summer in which Capua was b.c. 211 taken and Scipio came to Spain a Carthaginian fleet was summoned from Sicily to Tarentum to cut off the supplies of the Roman garrison which was in the citadel of Tarentum, and it had indeed closed every approach to the citadel from the sea, but by lying there for a long time it was making the grain supply more limited for their allies than for the enemy. For it was impossible for such a quantity of grain to be brought to the townspeople by way of the peaceful shores and open harbours, under the protection of the Carthaginian ships, as the fleet itself was consuming, with its swarming crews, including men of every race. The result was that, while the garrison of the citadel, as being few in number, could be supported from previous stores without importation, for the Tarentines and the fleet even the imported grain was insufficient. In the end the departure of the fleet was more welcome than had been its coming. The scarcity had not been much relieved, because, with the removal of naval protection, grain could not be brought in.

XXI. At the end of the same summer, upon the arrival of Marcus Marcellus at the city from his province of Sicily, a session of the senate in the Temple of Bellona was granted him by Gaius Calpurnius, the praetor. There after speaking of his achievements he complained gently, not more on his own account than that of the soldiers, because even after completing his task in the province, he had not been permitted to bring away his army, and he demanded that he be permitted to enter the city in triumph. That request was not granted. There was first a wordy discussion whether it was more illogical
absentis ob res prospere ductu eius gestas supplicatio
decreta foret et dis immortalibus habitus honos, ei
praesentì negare triumphum, an quem tradere
exercitum successorì iussisset—quod nisi manente
in provincia bello non decerneretur—eum quasi
debellato triumphare. cum exercitus testis meriti
atque immeriti triumphi abesset, medium visum ut
5 ovans urbem iniret. Tribuni plebis ex auctoritate
senatus ad populum tulerunt ut M. Marcellum quo
6 die urbem ovans iniret imperium esset. Pridie
quam urbem iniret in monte Albano triumphavit:
inde ovans multam praec se praedam in urbem
7 intulit. Cum simulacro captarum Syracusarum cata-
pultaeae ballistaeeque et alia omnia instrumenta belli
lata et pacis diurnaeae regiaeaeque opulentiae orna-
menta. argenti aerisque fabrefacti vis. alia supellex
pretiosaee vestis et multa nobilia signa, quibus
inter primas Graeciae urbes Syracusae ornatae
8 fuerant. Punicae quoque victoriae signum octo
ducti elephaen; et non minimum fuere spectaculum
cum coronis aureis praecedentes Sosis Syracusanus
9 et Moericus Hispanus, quorum altero duce nocturno
10

1 non Λ6 Aldus: num P: om. P2(1)JKz: numquam
conj. Weissenborn.
3 duce C,2,A4,9,JK Aldus: ducere PCR: ducente R2MBDA.

1 On horseback, or even on foot, not in the triumphal
chariot. For the ovation cf. e.g. XXXIX. xxix. 5; Plutarch
Marcellus xxii. 2; Cassius Dio LIV. viii.; Dionysius V. xlvii.;
Gellius V. vi. 27.
2 Cf. XXXIII. xxviii. 8; XLV. xxxvi. 4. This inferior
form of triumph was often connected with the ovatio.
3 Such representations of captured cities and towns were
frequent features of triumphal processions. At the triumph
of Lucius Scipio there were 134 oppidorum simulacra;
XXXVII. ix. 3.
So
that he in whose name, though absent, a thanks-giving for successes gained under his command had been decreed and honour rendered to the gods, should be denied a triumph when present, or on the other hand that he whom they had ordered to turn over his army to a successor—a vote which was not taken except when a war still remained in the province—should triumph just as though the war were finished, and in spite of the absence of the army to witness his triumph as deserved or undeserved. And then they adopted a compromise, that he should enter the city in an ovation.1 The tribunes of the plebs on the authority of the senate brought before the people the proposal that Marcus Marcellus should have full military power on the day on which he entered the city in an ovation. On the day before his entry into the city he triumphed on the Alban Mount.2 Then in his ovation he caused a great amount of booty to be carried before him into the city. Together with a representation of captured Syracuse3 were carried catapults and *ballistae* and all the other engines of war, and the adornments of a long peace and of royal wealth, a quantity of silverware and bronzeware, other furnishings and costly fabrics, and many notable statues, with which Syracuse had been adorned more highly than most cities of Greece. As a sign of triumph over Carthaginians as well, eight elephants were in the procession. And not the least spectacle, in advance of the general and wearing golden wreaths, were Sosis4 of Syracuse and Moericus5 the Spaniard.

1 Cf. xxx. 6; xxxi. 4. Probably not the same Sosis as in XXIV. and XXV.
2 Cf. XXV. xxx.
Syracusas introitum erat, alter Nasum quodque ibi praesidii erat prodiderat. His ambobus civitas data et quingena iugera agri, Sosidi in agro Syracusano, qui aut regius aut hostium populi Romani fuisset, et aedes Syracusis cuius vellet eorum in quos belli iure animadversum esset; Moerico Hispanisque qui cum eo transierant urbs agerque in Sicilia ex iis qui a populo Romano defecissent, iussa dari. Id M. Cornelio mandatum ut, ubi ei videretur, urbem agrumque eis adsignaret. In eodem agro BelliGENI, per quem infectus ad transitionem Moericus erat, quadringenta iugera agri decreta.

Post profectionem ex Sicilia Marcelli Punica classis octomilia peditum, tria Numidarum equitum exposuit. Ad eos MURGENTIA et ERGETIUM urbes defecere.1 Secutae deflectionem earum HYBLA et Macella sunt et2 ignobiliores quaedam aliae. Et Numidae praefecto Muttine vagi per totam Siciliam sociorum populi Romani agros urebant. Super haec exercitus Romanus iratus, partim quod cum imperatore non dejectus ex provincia esset, partim quod in oppidis hibernare vetiti erant, segni fungebantur militia, magisque eis auctor ad seditionem quam animus decreat. Inter has difficultates M. Cornelius praetor et militum animos nunc consolando nunc castigando

1 -tia et ERGETIUM urbes defecere Weissenborn: -tiaeterre P, a line lost after er: -i(a)eterr(a)e (1)JK.

1 Cethegns, who succeeded Marcellus in Sicily.
2 Cf. XXV. xxx. 2, where no name is given.
3 To share in the triumph of Marcellus. The remainder of the sentence refers to the legions in disgrace; i. 10; ii. 14.
With one of them as guide at night Syracuse had b.c. 211 been entered; the other had betrayed Nasus and the garrison there. To both of these citizenship was granted and five hundred iugera of land; to Sosis, in the territory of Syracuse, land which had either belonged to the king or to enemies of the Roman people, and a house at Syracuse, to be chosen by him from those owned by men whom they had punished by the law of war. To Moericus and the Spaniards who had changed sides with him a city and land in Sicily were ordered to be given, chosen from among those who had revolted from the Roman people. Instructions were given to Marcus Cornelius to assign them a city and land wherever he saw fit. In the same region four hundred iugera of land were voted to Belligenes, by whom Moericus had been induced to change sides.

After Marcellus' departure from Sicily a Carthaginian fleet landed eight thousand infantry and three thousand Numidian cavalry. To them the cities of Murgentia and Ergetium revolted. Their rebellion was followed by that of Hybla and Macella and some others of less importance. And the Numidians, roaming everywhere in Sicily under their prefect Muttines, burned over lands of allies of the Roman people. In addition the Roman army, being indignant, partly because it had not been transported out of the province along with its commander, and partly because they had been forbidden to winter in towns, was serving without spirit. And what they lacked for a mutiny was a leader rather than the inclination. In the midst of these difficulties Marcus Cornelius, the praetor, quieted the soldiers' excitement, now by consoling, now by censuring them;
sedavit, et civitates omnis quae defecerant indicionem redegit; atque ex iis Murgentiam Hispanis quibus urbs agerque debeatur ex senatus consulto attribuit.

XXII. Consules cum ambo Apuliam provinciam haberent, minusque iam terroris a Poenis et Hannibale esset, sortiri iussi Apuliam Macedoniamque provincias. Sulpicio Macedonia evenitisque Laevino successit. 2 Fulvius Romam comitiorum causa arcessitus cum comitia consulibus rogandis haberet, praerogativa Voturia iuniorum T. Manlium Torquaturn et T. 3 Otacilium absentem consules dixit. Cum ad Manlium, qui praesens erat, gratulandi causa turba coiret, nec dubius esset consensus populi, magna 4 circumfusus turba ad tribunal consulis venit, petitque ut pauca sua verba audiret centuriamque quae 5 tulisset suffragium revocari iuberet. Erectis omnibus exspectatione quidnam postulaturus esset, oculorum 6 valetudinem excusavit: impudentem et gubernatorem et imperatorem esse qui, cum alienis oculis ei omnia agenda sint, postulet sibi aliorum capita 7 ac fortunas committi. Proinde, si videretur ei, redire in suffragium Voturiam iuniorum iuberet et meminisse in consulibus creandis belli quod in Italia 8 sit temporumque rei publicae. Vixdum requiesse auris a strepitu et tumultu hostili, quo paucos

1 absentem consules dixit Fabri: om. P(1)JK in a lacuna of probably two lines.
2 Cum ad Manlium Weissenborn: om. P(1)JK.
likewise he reduced to subjection all the city-states B.C. 211 which had revolted. And of these he assigned Urgentia to the Spaniards to whom a city with its territory was due in conformity with a decree of the senate.

XXII. Since both consuls had Apulia as their province, and there was now less alarm from the Carthaginians and Hannibal, they were ordered to cast lots for Apulia and Macedonia as their provinces. Macedonia fell to Sulpicius, and he succeeded Laevinus. Fulvius was summoned to Rome for the election, and while he was conducting the election for the choice of consuls, the century of the younger men of the Voturia tribe, having the right to vote first, declared in favour of Titus Manlius Torquatus and Titus Otacilius as consuls, the latter being absent. When a crowd gathered before Manlius, who was present, in order to congratulate him, and the approval of the people was unquestioned, surrounded by a great crowd he came to the tribunal of the consul, begged him to hear a few words from him, and bade him recall the century which had cast its vote. While all were in suspense, waiting to know what he was going to demand, he gave the condition of his eyes as an excuse. Shameless, he said, was a pilot and a general too, who, though he must use other men's eyes for everything he did, demanded that the lives and fortunes of others be entrusted to him. Therefore, if Fulvius approved, let him order the Voturia century of the younger men to vote again, and in electing consuls to remember the war that was in Italy and the critical times for the state. Their ears had hardly yet had a respite from the noise and uproar of the enemy when
Livy


² M., here P(1) J Aldus insert Marcellus or -um: K has normal order of the three names.

¹ The corresponding century of the same first class.
² A large enclosed area in the Campus Martius for election purposes. Ovile, its older name, gave way in general use to that of Saepta. Agrippa erected there a huge building, the Saepta Iulia, completed in 26 B.C.; Cassius Dio LIII. xxiii.

86
the city of Rome had been all but ablaze a few B.C. 211 months before. After these words the century en masse cried out they would not make any change in their opinion and would vote for the same men as consuls. Thereupon Torquatus said: "Neither shall I as consul be able to put up with your manners, nor will you with my authority. Vote again, and reflect that a Punic war is in Italy and the commander of the enemy Hannibal." Then the century, moved by the prestige of the man and the expressions of admiration on all sides, begged the consul to summon the Voturia century of the older men. They wished, they said, to confer with their elders and on their authority to name consuls. When the older men of the Voturia had been summoned, time for a secret conference with them was granted in the Sheepfold. The elders said that they must deliberate in regard to three men, two of them already full of honours, Quintus Fabius and Marcus Marcellus, and if they were quite decided to elect some new man as consul to face the Carthaginians, Marcus Valerius Laevinus; that he had carried on the war brilliantly against King Philip on land and sea. So after deliberation in regard to the three men had been allowed, the elders were sent away, and the younger men cast their vote. They voted for Marcus Claudius, at that time resplendent in the light of his conquest of Sicily, and Marcus Valerius as consuls, both being absent. The authority of the leading century was followed by all the rest. Let men now make sport of those who admire what is old. For my part, if there should be a city-state of sages, such as philosophers imagine rather than

3 Cf. VI. xli. 8.
docti fingunt magis quam norunt, aut principes graviores temperantioresque\textsuperscript{1} a cupidine imperii aut multitudinem melius moratam censeam fieri posse. Centuriam vero iuniorum seniores consulere voluisse quibus imperium suffragio mandaret, vix ut veri simile sit parentium quoque hoc saeculo vilis levisque apud liberos auctoritas fecit.


\textsuperscript{1} temperantioresque B: J Sigonius: -atioresque P(1)K.
\textsuperscript{2} Volso Aldus: Vulso Sigonius: valens P(1)JKz.
\textsuperscript{3} Anagniae C Aldus: anagnia P: anagnia P\textsuperscript{1}(3).
\textsuperscript{4} tactas P\textsuperscript{2}(1)JK(-tus D) Aldus: tacta P.
actually know, I am inclined to think that neither b.c. 211 could leading men possibly be of more solid worth and more self-controlled as regards the lust for power, nor could the populace show a higher character. But that a century of the younger men wished to confer with their elders as to men whom they should vote to entrust with a command should seem to us scarcely credible—this is due to the cheapened and diminished authority even of parents over their children in our day.

XXIII. Then an election for the praetorships was held. Elected were Publius Manlius Volso and Lucius Manlius Acidinus and Gaius Laetorius and Lucius Cincius Alimentus.¹ It was after the election, as it happened, that news came of the death in Sicily of Titus Otacilius, whom the people in his absence would, it seemed, have given as a colleague to Titus Manlius, if the course of the election had not been interrupted. The festival of Apollo had been observed in the previous year, and in order that it might be observed in this year also, the senate, on motion of Calpurnius, the praetor, decreed that it be vowed as a permanency. In the same year a number of prodigies were seen and reported. At the Temple of Concord ² a Victory which stood on the pediment was struck by lightning, and being dislodged, it caught upon the Victories which were among the antefixes and did not fall farther. And at Anagnia and at Fregellae the wall and gates were reported to have been struck from heaven; and that at Forum Subertanum there had been streams of blood for a whole day; and that at Eretum there was a shower of stones; and that at Reate a mule had foaled. These prodigies were
6 Ea prodigia hostiis maioribus sunt procurata, et
obsecratio in unum diem populo indicta et novemdiale
sacrum. Sacerdotes publici aliquot eo anno de-
7 mortui sunt novique suffecti: in locum M'. Aemili
Numidae decemviri sacrorum M. Aemilius Lepidus,
in locum M. Pomponi Mathonis pontificis C. Livius,
8 in locum Sp. Carvili Maximi auguris M. Servilius. T.
Otacilius Crassus pontifex quia exacto anno mortuus
erat, ideo nominatio in locum eius non est facta. C.
Claudius flamen Dialis, quod exta perperam dederat,
flamonio abiit.

XXIV. Per idem tempus M. Valerius Laevinus,
temptatis prius per secreta conloquia principum
animis, ad indictum ante ad id ipsum concilium
2 Aetolorum classe expedita venit. Ubi cum Syra-
cusas Capuamque captam 1 in fidem in Italia Sicilia-
3 que 2 rerum secundarum ostentasset, adiecissetque
iam inde a maioribus traditum morem Romanis
colendi socios, ex quibus alios in civitatem atque
aequum secum ius accepissent, alios in ea fortuna
4 haberent ut socii esse quam cives mallerent; Aetolos
eo in maiore futuros honore quod gentium trans-
5 marinarum in amicitiam primi venissent; Philippum
eis et Macedonas gravis accolas esse, quorum se
vim ac spiritus et iam fregisse et eo redacturum

1 capitam P(1); capitam N: captas A*JK Aldus, Froben:
itas N'.
2 Italia Siciliaque Alschefski: italicae P(3)A*JK Aldus:
Sicilia Italicae Av Gronovius.

---

1 The regular method of expiation when a shower of stones
had been reported: XXI. lxii. 6; XXIII. xxxi. 15; XXV.
vii. 9; XXVII. xxxvii. 4.
atoned for with full-grown victims, and a single day B.C. 211 of prayer was proclaimed to the people and nine days of ceremonies. A number of public priests died that year, and new priests were appointed: in place of Manius Aemilius Numida, a decemvir in charge of rites, Marcus Aemilius Lepidus was appointed, in place of Marcus Pomponius Matho, a pontifex. Gaius Livius, in place of Spurius Carvilius Maximus, the augur, Marcus Servilius. Since Titus Oticilius Crassus, a pontifex, had died at the end of the year, no one was named to take his place. Gaius Claudius, flamen of Jupiter, abdicated his office because of an error in his placing the entrails.

XXIV. About the same time Marcus Valerius Laevinus, who had previously sounded the leading men in secret conferences, came on a swift sailing fleet to a council of the Aetolians already appointed for that very purpose. There he first set before them the capture of Syracuse and Capua, to convince them of success in Italy and Sicily, and in addition referred to the customary good treatment of allies as handed down to the Romans by their ancestors. Some of the allies, he said, they had admitted to citizenship and to the same rights as themselves; others they kept in so favoured a situation that they preferred to be allies rather than citizens: that the Aetolians would be held in all the higher honour because they would have been the first of the peoples across the sea to enter their friendship; 2 that Philip and the Macedonians were their oppressive neighbours, whose might and over-confidence he had

2 Ptolemy Philadelphus sent an embassy to Rome about 273 B.C., but friendly relations were not followed by any formal alliance, as stated in Periocha 14.
esse ut non iis modo urbibus quas per vim ade-missent 1 Aetolis excedant, sed ipsam Macedoniam 6 infestam habeant; et Acarnanas, quos aegre ferrent Aetoli a corpore suo direemptos, restituturum se in 7 antiquam formulam iurisque ac dicionis eorum;— haec dicta promissaque a Romano imperatore Scopas, qui tum praetor gentis erat, et Dorimachus, princeps Aetolorum, adfirmaverunt auctoritate sua, minore cum verecundia et maiore cum fide vim maiestatem 8 que populi Romani extollentes. Maxime tamen spes potiundae movebat Acarnaniae. Igitur con- scriptae condiciones quibus in amicitiam societatem 9 que populi Romani venirent; additumque ut, si placeret vellentque, eodem iure amicitiae Elei Lacedaemoniiique et Attalus et Pleuratus et Scerdi- laedus essent, Asiae Attalus, hi Thracum et Illyriorum 10 reges; bellum ut extemplo Aetoli cum Philippo terra gererent; navibus ne minus viginti quinque quinque- 11 remibus adiuuvaret Romanus; urbium Corecrae tenu- ab Aetolia incipienti solum tectaque et muri cum agris Aetolorum, alia omnis praeda populi Romani esset, darentque operam Romani ut Acarnaniam 12 Aetoli haberent; si Aetoli pacem cum Philippo facerent, foederi adscriberent ita ratam fore 2

1 ademissent Aldus: ademisset P(1)JKz Conway.  
2 fore Muretus (x'): eorum P(1)JK Aldus.

---

1 ἵππ. στρατηγός.  
2 Meaning the cities in Acarnania and a large part of Epirus.
already broken and would further reduce to such a B.C. 211
pass that they would not only retire from the cities
which they had forcibly taken from the Aetolians,
but also would find Macedonia itself continually
endangered. And as for the Aetolians, whose
forcible separation from their federation the Aeta-
lians resented, he said he would restore them to the
old written basis, establishing both the rights and the
supremacy of the Aetolians. These statements and
promises by the Roman general were confirmed by
the authority of Scopas, then magistrate 1 of the
tribe, and of Dori-machus, a leading man of the
Aetolians, while they extolled the might and majesty
of the Roman people, using less restraint and bringing
more conviction. But most effective was the hope of
getting possession of Acarnania. Accordingly the
terms were written down under which they should
enter friendship and alliance with the Roman people;
furthermore that, if so disposed and willing, the
Eleans and Lacedaemonians and Attalos and Pleura-
tus and Scerdilaedus should have the same rights of
friendship, Attalos being king of Asia and the last
mentioned kings of the Thracians and Illyrians;
that the Aetolians should at once wage war against
Philip by land; that the Roman should assist with
not less than twenty-five ships with five banks of
oars; that, of the cities between the Aetolian border
and Corcyra 2 the soil and buildings and city-walls,
together with their territory, should belong to the
Aetolians, all the rest of the booty to the Roman
people; and that the Romans were to see to it that the Aetolians should have Acarnania. If the
Aetolians should make peace with Philip they were
to append to the treaty that the peace would be
93
pacem si Philippus arma ab Romanis sociisque
13 quique eorum dicionis essent abstinuisset; item si
populus Romanus foedere iungeretur regi, ut caveret
ne ius ei belli inferendi Aetolis sociisque eorum
14 esset. Hace convenerunt. conscriptaque biennio
post Olympiae ab Aetolis, in Capitolio ab Romanis,
ut testata sacratis monumentis essent, sunt posita.
15 Morae causa fuerant retenti Romae diutius legati
Aetolorum; nec tamen impedimento id rebus ge-
rendis fuit. Et Aetoli extemplo moverunt adversus
Philippum bellum, et Laevinus Zacynthum—parva
insula est propinqua Aetoliae; urbem unam eodem
quo ipsa est nomine habet; eam praeter arcem vi
cepit—et Oeniadas Nasumque Aetoliam captas
16 Aetolis contribuit; Philippum quoque 1 satis impli-
catum bello finitimo ratus, ne Italiam Poenosque et
pacta cum Hannibale posset respicere, Corcyram ipse
se recepit.

XXV. Philippo Aetolorum defectio Pellae hiber-
nanti adlata est. Itaque quia primo vere
2 exercitum in Graeciam erat, ut 2 Illyrios finitumasque
eis urbes ab tergo metu quietas 3 Macedonia haberet,
expeditionem subitam in Oricinorum atque Apollonia-
tium fines fecit, egressosque Apolloniatas cum magno
3 terrore ac pavore compulit intra muros. Vastatis

1 quoque P1 JK: -que Weissenborn.
2 ut Alschefski: om. P(1).
3 quietas P(3) Alschefski: quietas ut ANJK Aldus,
Froben.

1 Set up in temples, as was usual among Greeks and
Romans.
2 Breaking a treaty made with him six years before.
3 Cf. XXIV. xl.
valid only in case Philip should refrain from war B.C. 211
with the Romans and their allies and those who
were subject to the latter. In like manner, if
the Roman people should make a treaty with the
king, they should take care that he have no right
to invade the land of the Aetolians and their
allies. These terms were agreed upon, and not
until two years later were the texts set up, at
Olympia by the Aetolians, on the Capitol by the
Romans, that they might be attested by consecrated
records.\textsuperscript{1} The reason for the delay had been the
retention of the Aetolian envoys for a long time
at Rome. And yet that did not hinder active
measures. On the one hand the Aetolians at once
began the war against Philip, on the other Laevinus
captured Zacynthus. This is a small island, near
Aetolia, and has one city of the same name as the
island itself; that city he took by storm, except
for its citadel. And after capturing Oeniadae and
Nasus, belonging to the Acarnanians, he annexed
them to Aetolia. Thinking that Philip also was
sufficiently involved in a war with neighbours to
prevent him from having any possible thought of
Italy and the Carthaginians and treaties with
Hannibal, he himself retired to Corcyra.

XXV. As Philip was wintering at Pella, the
estrangement of the Aetolians\textsuperscript{2} was reported to him.
Accordingly because he intended at the beginning of
spring to move his army into Greece, in order that
Macedonia should keep the Illyrians in her rear and
the cities near them intimidated, he made a sudden
incursion into the territories of Oricum and Apol-
lonia,\textsuperscript{3} and when the Apollonians came out of their
city, he drove them inside their walls, causing great
proximis Illyrici in Pelagoniam eadem celeritate vertit iter: inde Dardanorum urbem Sintiam, in Macedoniam transitum Dardanis facturam, cepit.

4 His raptim actis, memor Aetolici iunctique cum eo Romani belli per Pelagoniam et Lyncum et Bottiaeam in Thessaliam descendit—ad bellum secum adversus Aetolos capessendam incitari posse homines credebat—et relictum ad fauces Thessaliæ Perseo cum quattuor milibus armatorum ad arcendos aditu Aetolos, ipse, priusquam maioribus occuparetur rebus, in Macedoniam atque inde in Thraciam exercitum ac Maedos duxit. Incurrere ea gens in Macedoniam solita erat, ubi regem occupatum externo bello ac sine praesidio esse regnum sensisset. Ad frangendas igitur vires\(^1\) gentis simul\(^2\) vastare agros et urbem Lamphorynnam, caput arcemque Maedicae, op-9 pugnare coepit. Scopas ubi praefectum in Thraciam regem occupatumque ibi bello audivit, armata omni iuventute Aetolorum bellum inferre Acarnaniae parat. Adversus quos Acarnanum gens, et viribus impar et iam Oeniadas Nasumque amissa\(^3\) cernens Romanaque insuper arma ingruere, ira magis instruit 11 quam consilio bellum. Coniugibus liberisque et senioribus super sexaginta annos in propinquam Epirum missis, ab quindecim ad sexaginta annos

---

\(^1\) Vires (C\(^4\) Madvig; om. P(1) JK Aldus, Froben.)

\(^2\) Gentis simul Conway: om. P(1) etc.; one line has been lost.

\(^3\) Amissa P Madvig, Conway (without remark): -sas Gronovius, Weissenborn.

---

1 A high mountain region between the upper Peneus and the Aoüs rivers.

2 No doubt through the Vale of Tempe.
panic and alarm. After ravaging the nearest parts B.C. 211 of Illyricum, he changed the direction of his march with the same speed into Pelagonia. Then he captured a city of the Dardanians, Sintia, as likely to afford a passage for the Dardanians into Macedonia. So much having been done in haste, mindful of the Aetolian war and the Roman war combined with it, he came down through Pelagonia and Lyneus 1 and Bottiaea into Thessaly, 2 believing that men could be aroused to join him in undertaking a war against the Aetolians, and leaving Perseus at the pass into Thessaly 3 with four thousand armed men, to prevent the Aetolians from entering, he led his army, before he should be engaged in more important matters, into Macedonia and thence into Thrace and against the Maedi. That tribe had been in the habit of making raids into Macedonia, whenever it knew that the king was engaged in a foreign war and the kingdom unprotected. Therefore to break its power he began at the same time to lay waste the country and to besiege the city of Iamphorynna, the capital and citadel of Maedica. Scopas, on learning that the king had gone into Thrace and was there occupied with a war, armed all the young men among the Aetolians and prepared to invade Acarnania. Against these the Acarnanian tribe, inferior in strength, and at the same time seeing Oeniadae and Nasus lost and a war with Rome impending in addition, prepared for war out of resentment rather than calculation. Sending away wives and children and the older men above sixty years to the nearest part of Epirus, from fifteen years of age up to sixty

3 I.e., from the south via Thermopylae: XXVIII. v. 8; XXXVI. xv. 6 ff.

XXVI. Laevinus veris principio a Coreyla profectus navibus superato Leucata promunturio cum venisset Naupactum, Anticyram inde se petiturum edixit, ut praesto ibi Scopas Aetolique essent.

2 occubuerunt P(3) Aldus: oppetierunt AJKz.

1 Viz. the Epirotes.
2 Dium, at the foot of Mt. Olympus, was a strong city, commanding both the coast road into Macedonia from
they took an oath that they would not return except as victors: should any man come out of the battle defeated, they drew up a dreadful curse upon their countrymen, a most solemn adjuration addressed to their hosts: ¹ that no one should receive that man into the city, into his house, to his table, to his hearth. And at the same time they besought the Epirotes to cover under one mound all of their men who were to fall in battle, and to set up this inscription for those they had buried: "Here lie the Acarnanians who, fighting for their country against the violence and injustice of the Aetolians, have met their death." Having aroused their spirits by these means, they pitched camp facing the enemy at their very frontier. Sending messengers to Philip to inform him how great was the danger, they compelled him to give up the war which he had on hand, after the surrender of Iamphorynna and in spite of his other successes. The Aetolians' attack was delayed at first by the report of the oath of the Acarnanians, and then news of Philip's approach forced them to retire far back into the interior. And Philip, although he had been making forced marches to prevent the Acarnanians from being overpowered, did not advance beyond Dium.² Thence, on hearing that the Aetolians had returned from Acarnania, he too returned to Pella.

XXVI. Laevinus at the beginning of spring set out by ship from Coreyra, rounded the promontory of Leucata, and on reaching Naupactus, made it known by an edict that he would proceed to Anticyra, and that Scopas and the Aetolians should meet him there. Thessaly and a road leading down from the pass northwest of the mountain.
LIVY

A.U.C. 543

2 Sita Anticyra est in Locride laeva parte sinum

A.U.C. 544

5 M. Marcellus cum idibus Martiis consulatum inisset, senatum eo die moris modo causa habuit, professus nihil se absente conlega neque de re publica neque de provinciis acturum. Scire se frequentis Siculos prope urbem in villis obtrectatorum suorum esse; quibus tantum abesse ut per se non liceat palam Romae crimina edita ab inimicis volgare, ut, ni simularent aliquem sibi timorem absente conlega dicendi de consule esse, ipse eis exempto datus senatum fuerit. Ubi quidem conlega venisset, non passurum quicquam prius agi quam ut Siculi in

1 Locride z: locide P: same or loci de (3)B\(^{2}\)JKx: Phocide Cellarius.

1 The stronghold of Anticyra in Locris, only 20 miles east of the mouth of the Gulf of Corinth, is less well known than the city of the same name in Phocis, ca. 40 miles farther (by the
Anticyra is situated in Locris, on the left as one B.C. 211 enters the Gulf of Corinth. It is a short journey by land, a short sail thither from Naupactus. About two days later the siege began from both sides. More serious was the attack from the sea, because the artillery and engines of all kinds were on the ships, also because it was the Romans who were besieging from that side. And so within a few days the city surrendered and was turned over to the Aetolians, while the booty fell to the Romans in accordance with the agreement. A letter was delivered meanwhile to Laevinus informing him that in his absence he had been declared consul, and that his successor, Publius Sulpicius, was on the way. But contracting a long illness there, he came to Rome later than anyone had anticipated.

Marcus Marcellus, having entered upon his consulship on the Ides of March, held a session of the senate on that day merely as a matter of custom, declaring that in the absence of his colleague he would do nothing concerning either the state or the provinces. He knew, he said, that a large number of Sicilians were near the city at the country-places of his detractors; that so far was it from being true that these men were not permitted by him to noise abroad openly at Rome the charges emanating from his personal foes, that he would himself immediately have given them a hearing in the senate but for their pretending no little fear to speak of the consul in the absence of his colleague. When indeed his colleague should arrive, he said, he would not allow any business to be taken up prior to the question of road) to the east. Cf. W. A. Oldfather in Pauly-Wissowa, Lokris, 1226.
8 senatum introducantur. Dilectum prope a M. Cornelio per totam Siciliam habitum, ut quam plurumi questum de se Romam venirent; eundem litteris falsis urbem inplesse, bellum in Sicilia esse, 9 ut suam laudem minuat. Moderati animi gloriam eo die adeptus consul senatum dimisit; ac prope iustitium omnium rerum futurum videbatur donec alter consul ad urbem venisset.

10 Otium. ut solet, excitavit plebis rumores: belli diuturnitatem et vastatos agros circa urbem, qua infesto agmine isset Hannibal, exhaustam dilectibus Italiam et prope quotannis caesos exercitus querebantur, et consules bellicosos ambo viros acresque nimis et feroces creatos qui vel in pace tranquilla bellum excitare possent, nedum in bello respirare civitatem forent passuri.

XXVII. Interrupit hos sermones nocte quae pridie Quinquatrus fuit pluribus simul locis circa forum incendium ortum. Eodem tempore septem tabernae quae postea quinque, et argentariae quae nunc novae appellantur, arsere; comprehensa postea privata aedificia—neque enim tum basilicae erant—, comprehensae lautumiae forumque piscatorium et atrium

1 diuturnitatem A2x: -tate P(1)JK Aldus.

1 Cf. xxi. 13, 17.
3 The rows of shops on opposite sides of the Forum were public property, but leased to tenants, chiefly bankers and money-changers. The New Shops were on the north side.
bringing the Sicilians before the senate. It was B.C. 210 almost a levy that Marcus Cornelius had conducted all over Sicily, in order that as many as possible might come to Rome to complain of himself. He added that Cornelius had also filled the city with letters falsely stating that there was a war in Sicily, in order to detract from the praise of the speaker. After winning a reputation for moderation on that day, the consul dismissed the senate. And it seemed that public business would be almost at a standstill until the other consul should come to the city.

Inaction, as usual, stirred up talk among the common people. They kept complaining of the duration of the war and of the devastation of farms around the city, wherever Hannibal had passed with his hostile army; of the draining of Italy by levies, and of armies cut to pieces almost every year; and of the election to both consulships of men of war, with an excess of spirit and confidence, who even in unruffled peace were capable of stirring up war, and were still less likely in time of war to allow the state a breathing-spell.

XXVII. Such utterances were interrupted on the night before the Quinquatrus by a fire which broke out in several places at once about the Forum. At the same time the seven shops which later were five, and the bankers' offices, now called Tabernae Novae, caught fire; then private houses took fire—for there were no basilicas then,—the quarter of the Quarries took fire, and the Fish Market and the

4 The Lautumiae were near the Carcer, west of the Comitium.
4 regium. Aedis\textsuperscript{1} Vestae vix defensa est tredecim maxime servorum opera, qui in publicum redempti ac manu missi sunt. Nocte ac die continuatum incendium fuit, nec uli dubium erat humana id fraud facatum esse. quod pluribus simul locis, et iis diversis, ignes coorti essent. Itaque consul ex auctoritate senatus pro contione edixit qui, quorum opera id conflatum\textsuperscript{2} incendium, proferetur. praemium fore libero pecuniam, servo libertatem. Eo praemio inductus Campanorum Calaviorum servus—Manus ei nomen erat—indicavit dominos et quinque terea iuvenes nobiles Campanos quorum parentes a Q. Fulvio securi percussi erant id incendium fecisse, volgoque facturos alia, ni comprehendantur.\textsuperscript{3} Comprehensi ipsi familiaeque eorum. Et primo elevabatur index indiciumque: pridie eum verberibus castigatum ab dominis discessisse; per iram ac levitatem ex re fortuita crimen commentum. Ceterum ut coram coarguebantur, et quaestio ex ministris facinoris foro medio haberi coepta est, fassi omnes, atque in dominos servosque conscios animadversum est; indici libertas data et viginti milia aeris.

10 Consuli Laevino Capuam praetereunti circumfusa multitudo Campanorum est obsecrantium cum lacrimis ut sibi Romam ad senatum ire liceret oratum, si qua misericordia tandem fleti possent, ne se ad

\textsuperscript{1} Aedis \textit{PC}: \textit{des RMBDAJK}.

\textsuperscript{2} conflatum. \textit{here perhaps esset has been omitted (inserted by Madvig after incendium).}

\textsuperscript{3} \textit{prendantur P^{2}(3)}: \textit{prehendantur BDAJK}.

1 For contracts to rebuild this House of the Vestals and the Macellum cf. XXVII. xi. 16.

2 Under torture, as being slaves.
Atrium Regium. The Temple of Vesta was saved B.C. 210 with difficulty chiefly by the aid of thirteen slaves, who were purchased by the state and manumitted. The fire held on night and day, and no one doubted that it was the work of incendiaries, since the flames had burst out in several places at once, and places not adjacent at that. Accordingly the consul on the authority of the senate declared before an assembly that any man who made known through whose action the fire had been kindled should have, if a freeman, money as his reward, if a slave, his freedom. Led by that reward a slave of the Capuan Calavii—his name was Manus—declared that his masters, and in addition five young men, Capuan nobles, whose fathers had been beheaded by Quintus Fulvius, had set that fire, and would set others everywhere if they were not arrested. They were arrested, themselves and their slaves. And at first they tried to discredit the informer and the information. It was said that, having been punished by scourging the day before, he had left his masters; that owing to anger and worthless character he had made up a charge out of a chance occurrence. But when they were accused in the presence of the informer, and an examination of those who had served them in the crime began in the centre of the Forum, they all confessed, and punishment was visited upon the masters and their slave accomplices. The informer was given his liberty and twenty thousandasses. As the consul Laevinus was passing Capua, a multitude of Capuans flocked about him, begging him with tears to be permitted to go to the senate at Rome, to plead with them, if they could at last be touched by any sense of pity, not to proceed utterly to destroy
ultimum perditum irent nomenque Campanorum a.


---

1 inimicitias, P.(3) add hostilis.
3 speciem dolentis duarum M. Müller: om. P.(1)/JK, a lost line.
them, and not to allow Quintus Flaccus to wipe out B.C. 210
the Capuan people. Flaccus said that he had no personal quarrel with the Capuans; his enmity was
national, and would be as long as he knew they were
so disposed toward the Roman people. For no nation, no people in the world was more hostile to the
Roman people. He was keeping them shut up inside the walls for the reason that, if any escaped in
some way, they roamed like wild beasts over the
country and mangled and slew all that met them.
Some had deserted, he said, to Hannibal, others had
gone to set Rome on fire. In the half-burned Forum
the consul would find traces of the crime of the
Capuans. Vesta's temple had been the object of
attack, and the eternal fires, and, hidden away in its
holy place, the fateful pledge of Roman rule. He
did not think it at all safe to give the Capuans per-
mission to enter the walls of Rome. After Flaccus
had required the Capuans to take an oath that they
would return to Capua on the fifth day after they
should receive the senate's answer, Laevinus bade
them follow him to Rome. Surrounded by this
multitude, while at the same time the Sicilians came
out to meet him and followed him into Rome, he
bore the appearance of a man grieving for the
destruction of two very famous cities, and bringing
into the city the vanquished in war to be the accusers
of men of the greatest eminence. Nevertheless it
was in regard to the state and the provinces that
the two consuls first introduced business into the
senate.

1 The Palladium, the sacred image of Athena, said to have
been brought from Troy.
XXVIII. Ibi Laevinus, quo statu Macedonia et Graecia, Aetoli, Acarnanies Locrique essent, quasque
2 ibi resipse egisset terram marique, exposuit: Philippum
inherentem bellum Aetolis in Macedoniam retro ab
se conculpum ad intuma penitus regni abisse, leg-
ionemque inde deduci posse; classem satis esse ad
3 arcendum Italia regem. Haec de se deque provincia
 cui praefuerat consul: tum de provinciis communis
relatio fuit. Decerreve patres ut alteri consulum
Italia bellumque cum Hannibale provincia esset,
alter classem cui T. Otacilius praefuisset Sicilianque
provinciam cum L. Cincio praetore obtineret.
4 Exercitus eis duo decreti qui in Etruria Galliaque
 essent; eae quattuor erant legiones; urbane
duae superiores anni in Etruriam, duae quibus Sulpi-
cius consul praefuisset in Galliam mitterentur.
5 Galliae et legionibus praeesset quem consul cuuis
6 Italia provincia esset praefecisset; in Etruriam
C. Calpurnius post praeturam prorogato in annum
imperio missus. Et Q. Fulvio Capua provincia
7 decreta prorogatumque in annum imperium; exer-
citus civium sociorumque minui iussus, ut ex duabus
legionibus una legio, quinque milia peditum et
trecenti equites essent, dimissis qui plurima sti-
8 pendia haberent, et sociorum septem milia peditum
et trecenti¹ equites relinquenterur, eadem ratione

¹ trecenti (ccc) P\(\cdot\)1JK: cccc conj. Weissenborn.
XXVIII. There Laevinus explained how matters stood with Macedonia and Greece, the Aetolians, Acarnanians and Locrians, and what had been his own achievements there by land and sea: that when Philip was on the point of invading Aetolia, he had driven him back into Macedonia, retiring into the very heart of his kingdom; and that the legion could be withdrawn from that country; that the fleet was enough to keep the king away from Italy. So much did the consul report in regard to himself and the province, his late command. Then they both brought up the question of the provinces. The senate decreed that Italy and the war with Hannibal should be the province of one consul, that the other should have the fleet which Titus Otacilius had commanded and Sicily as his province, with Lucius Cincius, the praetor. To the consuls were assigned the two armies which were in Etruria and Gaul; these were four legions. The two city legions of the previous year were to be sent into Etruria; the two which Sulpicius had commanded as consul, into Gaul. Gaul and its legions were to be under the command of the man appointed by the consul whose province was Italy. Into Etruria Gaius Calpurnius was sent after his praetorship, with his command extended for a year. And to Quintus Fulvius Capua was assigned as his province, and his command was extended for a year. A reduction in the army of citizens and allies was ordered, so that out of two legions should be formed one, five thousand infantry and three hundred horsemen, while those who had the largest number of campaigns were discharged, and of the allies there should remain only seven thousand infantry and three hundred horsemen,
Livy

stipendiorum habita{superscript}1 in veteribus militibus di-
mittendis. Cn. Fulvio consuli superioris anni nec de provincia Apulia nec de exercitu quem habuerat quicquam mutatum; tantum in annum prorogatum imperium est. P. Sulpicius, conlega eius, omnem exercitum praeter socios navalis iussus dimittere est.

10 Item ex Sicilia exercitus cui M. Cornelius praeesset, ubi consul in provinciam venisset, dimitti iussus.


XXIX. His senatus consultis perfectis sortiti{superscript}2 provincias consules. Sicilia et classis Marcello, Italia cum bello adversus Hannibalem Laevinum eventit.

2 Quae sors. velut iterum captis Syracusis, ita examinavit Siculos, exspectatione sortis in consulum conspectu stantis, ut comploratio eorum flebilesque voces et extemplo oculos hominum converterint et 3 postmodo seriones praebuerint. Circumibant enim

1 habita P. Aldus: inita JK.

1 I.e. the army which Laevinus had had the year before in Greece. But in the next year Sulpicius still kept one legion; XXVII. vii. 15.
with the same reckoning of campaigns in discharging old soldiers. For Gnaeus Fulvius, consul in the previous year, no change was made either in regard to his province of Apulia, or as to the army he had had; his command was merely extended for a year. Publius Sulpicius, his colleague, was bidden to discharge his entire army, except the marines. From Sicily in the same way the army which Marcus Cornelius commanded was ordered to be discharged as soon as the consul should reach the province. In order to hold Sicily the soldiers from Cannae, amounting to about two legions, were given to Lucius Cincius, the praetor. The same number were assigned for Sardinia to Publius Manlius Volso, the praetor—legions which Lucius Cornelius had commanded in the same province the preceding year. As for the city legions, the consuls were ordered to enrol them, with the restriction that they should not enlist any man who had been in the army of Marcus Claudius, Marcus Valerius, or Quintus Fulvius, and that there should not be in that year more than twenty-one Roman legions.

XXIX. After these decrees of the senate were completed, the consuls cast lots for their provinces. Sicily and the fleet fell to Marcellus, Italy with the war against Hannibal to Laevinus. That allotment, just as if Syracuse had again been captured, so badly frightened the Sicilians, who were standing before the eyes of the consuls while awaiting the result, that their lamentation and tearful voices at once attracted the eyes of men and later occasioned remark. For

2 I.e. there were to be no veterans who had been discharged from the armies mentioned above in §§ 6–10, partly under the names of later commanders.
senatorum domos cum veste sordida, adfirmantes se non modo suam quosque patriam, sed totam Siciliam relicturos, si eo Marcellus iterum cum imperio redisset. Nullo suo merito eum ante inplacabilem in se fuisse: quid iratum, quod Romam de se questum venisse Siculos sciat, facturum? Obrui Aetnae ignibus aut mergi freto satius illi insulae esse quam velut dedi noxae inimico. Hae Siculorum querellae domos primum nobilium circumlatae celebrataeque sermonibus, quos partim misericordia Siculorum, partim invidia Marcelli excitabat, in senatum etiam pervenerunt. Postulatum a consulibus est ut de permutandis provinciis senatum consulerent. Marcellus, si iam audiiti ab senatu Siculi essent, aliam forsitan futuram fuisse sententiam suam dicere: nunc, ne quis timore frenari eos dicere posset, quo minus de eo libere querantur in cuius potestate mox futuri sint, si conlegae nihil intersit, mutare se provinciam paratum esse; deprecari senatus praepidicium: nam cum extra sortem conlegae optionem dari provinciae inicium fuerit, quanto maiorem inuiam, immo contumeliam esse, sortem suam ad eum transferri?

Ita senatus, cum quid placeret magis ostendisset quam decresset, dimittitur. Inter ipsos consules permutatio provinciarum, rapiente fato Marcellum

1 domos Weissenhorn: om. P(1).
2 quosque Madvig: quisque P(1)JK Aldus: quemque A’ Valla, Gronovius.
3 posset P(1)NJJK: possit J. H. Voss.
4 decresset P: -crevisset P1:(1) Conway.

1 Since a vote of the senate that an exchange of provinces be made would prejudice any subsequent action concerning Marcellus’ administration in Sicily.
they went the rounds of the senators' houses in B.C. 210 mourning garb, asserting that they would not only leave, each group of them, their native city, but all Sicily, if Marcellus should return again in command. For no fault of theirs he had before been merciless to them; what would he do when angry, knowing that Sicilians had come to Rome to complain about himself? It was better for that island to be overwhelmed by the fires of Aetna or sunk in the strait than to be handed over as it were to a personal foe for punishment. These complaints of the Sicilians, at first circulated in the homes of the nobles, and repeated in conversations inspired partly by pity for the Sicilians, partly by antagonism to Marcellus, even reached the senate. It was demanded of the consuls that they raise in the senate the question of an exchange of provinces. Marcellus said that, if the Sicilians had already been heard by the senate, his opinion would perhaps have been different. As it was, to prevent any one from saying that they were restrained by fear from freely complaining about the man in whose power they would presently be, he was ready, if it was of no consequence to his colleague, to exchange his province. He deprecated, he said, a verdict from the senate in advance; ¹ for, granted that it would have been unfair for the choice of a province to be given to his colleague without casting lots, how much greater was the injustice, or rather the insult, if his own allotment should be transferred to that colleague?

Accordingly the senate adjourned, after showing what it favoured, but making no such decree. Between themselves the consuls made an exchange of provinces, for Fate was sweeping Marcellus in the
ad Hannibalem, facta est, ut ex quo primus post adversissimas haud adversae\textsuperscript{1} pugnae gloriam cepat, in eius laudem postremus Romanorum imperatorum, prosperis tum maxime bellicos rebus, caderet.

XXX. Permutatis provinciis Siculi in senatum introducti multa de Hieronis regis fide perpetua erga populum Romanum verba fecerunt, in gratiam publicam avertentes: Hieronymum ac postea Hippocrates atque Epicyden tyrannos cum ob alia, tum propter defectionem ab Romanis ad Hannibalem invisos fuisse sibi. Ob eam causam et Hieronymum a principibus iuventutis prope\textsuperscript{2} publico consilio interfectum, et in Epicydis Hippocratisque caedem septuaginta nobilissimorum iuvenum coniurationem factam: quos Marcelli mora destitutos, quia ad praedictum tempus exercitum ad Syracusas non admovisset, indicio facto omnis ab tyrannis interfectos. Eam quoque Hippocratis et Epicydis tyrannidem Marcellum excitasse Leontinis crudeler direptis. Numquam deinde principes Syracusanorum desisse ad Marcellum transire pollicerique se urbem, cum vellet, ei tradituros: sed eum primo vi capere maluisse; dein eum id neque terra neque mari omnia expertus potuisset, auctores traditarum Syracusarum fabrum aerarium Sosim et Moericum

\textsuperscript{1} adversissimas haud Madvig: om. P(1)\textsuperscript{4}NJK, a lost line, variously supplied.
\textsuperscript{2} prope z Aldus: pro P(1)\textsuperscript{4}Nxz: om. M\textsuperscript{7}A\textsuperscript{z}JK.

\textsuperscript{1} At Xola; XXIII. xvi.
\textsuperscript{2} As Flaminius and Aemilius Paulus had fallen. The death of Marcellus actually occurred two years later, in his 5th consulship; XXVII. xxvii.
\textsuperscript{3} About eighty in number in XXV. xxiii. 6.
\textsuperscript{4} Cf. l.c. § 7.
direction of Hannibal. The result was that he who, \textit{b.c. 210} after the greatest reverses, had been the first to win from Hannibal the glory of a battle that was not a reverse,\textsuperscript{1} added to his opponent’s fame, being the last of the Roman commanders to fall,\textsuperscript{2} at the very moment of success in the war.

XXX. After the exchange of provinces the Sicilians were introduced into the senate, and spoke at length on the invariable loyalty of King Hiero towards the Roman people, laying that to the credit of the state. As for Hieronymus, and later, Hippocrates and Epicydes, the tyrants, they said they had themselves hated them for other reasons and especially because of their desertion from the Romans to Hannibal. On that account Hieronymus had been slain by the foremost of the young men, almost as if by a verdict of the people. And also to bring about the death of Epicydes and Hippocrates a conspiracy of seventy young men of the highest rank had been formed.\textsuperscript{3} These men, they said, had been left in the lurch by the delay of Marcellus, in that he had not brought up his army to Syracuse at the time named in advance, and when an informer appeared, they had all been slain by the tyrants.\textsuperscript{4} That tyranny also of Hippocrates and Epicydes had been provoked by Marcellus’ cruel plundering of Leontini. After that, they said, leading men among the Syracusans had never ceased going over to Marcellus and promising that, whenever he wished it, they would turn the city over to him; but that at first he had preferred to take it by force; then, when after all his efforts he had proved unable to do so either by land or by sea, he had preferred to have the copper-smith Sosis and the Spaniard Moericus advocating
Hispanum quam principes Syracusanorum habere, totiens id nequiquam ulter offerentis, praepotasse, quo scilicet iustiore de causa vetustissimos socios populi
Romani trucidaret ac diriperet. Si non Hieronymus ad Hannibalem defecisset, sed populus Syracusanus et senatus, si portas Marcello Syracusani publice et non oppressis Syracusanis tyranni eorum Hippocrates et Epicydes clausissent, si Carthaginiensium animis bellum cum populo Romano gessissent, quid ultra quam quod fecerit, nisi ut deleret Syracusas, facere
hostiliter Marcellum potuisse? Certa praeter moenia et tecta exhausta urbis et refracta\(^1\) ac spoliata deum delubra, dis ipsis ornamentisque eorum ablatis, nihil relictum Syracusis esse. Bona quoque multis adempta, ita ut ne nudo\(^2\) quidem solo reliquis\(^3\) direptae fortunae\(^4\) alere sese ac suos possent. Orare se patres conscriptos ut, si nequeant omnia, saltem quae compareant cognoscique possint restitui dominis iubeant. Talia conquestos cum excedere ex templo, ut de postulatis eorum patres consuli possent. Laevinus iussisset. "Maneant immo"\(^5\) inquit Marcellus "ut coram iis respondeam, quando ea condicione pro vobis. patres conscripti, bella

---
\(^1\) et refracta \textit{Sp}?: \textit{Froben 2}: ac refracta \textit{P}: sacra fracta
\(^2\) nudo \textit{P(3)JK Froben}: in nudo \textit{Madrig}.
\(^3\) reliquis \textit{P (in repeated lines) Froben 2}: reliis \textit{Sp}: reliquis \textit{P (before repetition) (1)JK}.
\(^4\) fortunae \textit{P (in repeated lines) CSFroben 2}: nae \textit{P(2)3JK}.
\(^5\) immo \textit{Sp}: imo \textit{Froben 2}: om. \textit{P(1)JK}.

---
\(^1\) It was now \textit{agcr publincus} (cf. xvi. 8), to be leased normally from the censors, by exception from a general; XXVII. iii. 1.
\(^2\) The Curia had been duly inaugurated as a \textit{templum}.
the surrender of Syracuse, rather than the leading Syracusans, although these volunteered again and again to do so, but to no purpose. His motive, of course, was to have the more reasonable excuse for slaughtering and plundering the oldest allies of the Roman people. If it had been not Hieronymus that went over to Hannibal, but the Syracusan people and senate, if it had been the Syracusans that by an act of the state closed the gates to Marcellus, and not rather their tyrants, Hippocrates and Epicydes, after overpowering the Syracusans, if with the animus of Carthaginians they had waged war against the Roman people, what hostile deed could Marcellus have done beyond what he did do, unless it be to destroy Syracuse? Certainly apart from the city-walls and the emptied houses and the sanctuaries of the gods, broken open and despoiled by removal of the statues of the gods themselves and their adornments, nothing had been left at Syracuse. Their landed property also had been taken away from many, so that they could not support themselves and their families, even on the bare soil, with the help of what was left of their plundered possessions. They implored the conscript fathers, they said, if it was impossible for them to restore everything, to order that at least what was visible and could be identified be returned to the owners. After they had uttered such complaints and Laevinus had ordered them to leave the temple, that the fathers might be able to deliberate in regard to their demands. "No, no," said Marcellus, "let them wait, that I may answer them to their faces, since such are the terms on which we wage war in your behalf, conscript fathers, that we have men vanquished by
gerimus ut victos armis accusatores habeamus, duae captae hoc anno urbes, Capua Fulvium reum, Marcellum Syracusae habeant."

XXXI. Reductis in curiam legatis tum consul "Non adeo maiestatis" inquit "populi Romani imperiique huius oblitus sum, patres conscripti, ut, si de meo crimine ambigeretur, consul dicturus causam accusantibus Graecis fuerim. Sed non quid ego fecerim in dispositionem venit—nam quidquid in hostibus feci ius belli defendit—sed quid isti pati debuerint. Qui si non fuerunt hostes, nihil interest, nunc an vivo Hierone Syracusas violaverim.

Sin autem desciverunt a populo Romano, si legatos nostros ferro atque armis petierunt, urbem ac moenia clauerunt, exercituque Carthaginiensium adversus nos tutati sunt, quis passos esse hostilia, cum fecerint, indignatur: Tradentis urbem principes Syracusanorum aversatus sum; Sosim et Moe ricum Hispanum quibus tantam rem crederem potiores habui. Non estis extremi Syracusanorum, quippe qui aliis humilitatem obiciatis: quis est vestrum qui se mihi portas aperturum, qui arma tos milites meos in urbem accepturum promiserit? Odis tus et exsecramini eos qui fecerunt, et ne hic

---

1 duae P(1)JK: duaeque Conway: et duae Ussing.
2 nam quidquid P(1): quem quidquid Sp Froben 2; the eight following words (in... sed quid) are omitted in P(1), but preserved by Sp, with a single correction (Rhenanus) in defendit for -dendi.
4 tantam rem x Aldus, Froben: rem tantam AJKKx: tantam P(1): Böttcher and Conway place rem after crederem.
5 hic Aldus, Froben: his P(1)K: hiis J,
our arms as accusers, and of the two cities captured B.C. 210 this year Capua has Fulvius as its defendant, Syracuse has Marcellus."

XXXI. When the legates had been led back into the Senate House, the consul said: "Not so forgetful have I been of the majesty of the Roman people and of this authority of mine, conscript fathers, that if it were a question of a charge brought against me, I as consul would have pleaded my case with Greeks as my accusers. But it is not what I have done that is to be inquired into—for whatever I did in the case of enemies is defended by the law of war—but what they deserved to suffer. If they have not been enemies, it makes no difference whether it was recently or in the time of Hiero that I desolated Syracuse. But if they rebelled against the Roman people, if they attacked our ambassadors with sword and arms, closed their city and walls, defended them against us with an army of Carthaginians, who is indignant because they suffered hostile acts, when they have committed them? When leading men among the Syracusans tried to surrender the city, I rejected them; I preferred Sosis and Moericus the Spaniard as the men to whom I should entrust so important a matter. You are not Syracusans of the lowest rank, inasmuch as you reproach others with their humble station. Who is there among you who promised that he would open the gates to me, that he would admit my soldiers under arms into the city? You hate and curse those who did so, and even here

1 An indirect way of saying, Why did they bring in Hiero? Cf. xxx. 1.
2 They escaped, though their ship was captured; XXIV. xxxiii. 2.
quidem contumeliis in eos dicendis parcitis; tantum
6 abest ut et ipsi tale quicquam facturi fueritis. Ipsa
humilitas eorum, patres conscripti, quam isti obiciunt,
maximo argumento est me neminem qui navatam
operam rei publicae nostrae vellet aversatum esse.
7 Et antequam obsiderem Syracusas, nunc legatis
mittendis, nunc ad colloquium eundo temptavi
pacem; et posteaquam neque legatos violandi
verecondia erat, nec mihi ipsi congresso ad portas
cum principibus responsum dabatur, multis terra
marique exhaustis laboribus tandem vi atque armis
8 Syracusas cepi. Quae captis acciderint apud Hanni-
balem et Carthaginensienses victos iustius quam apud
9 victoris populi senatum quererentur. Ego, patres
conscripti, Syracusas spoliatas si negaturus essem,
numquam spoliis earum urbem Romam exornarem.
Quae autem singulis victor aut ademi aut dedi,
cum belli iure tum ex cuiusque merito satis scio me
10 fecisse. Ea vos rata habeatis, patres conscripti,
 necne,1 magis rei publicae interest quam mea.
Quippe mea fides exsoluta est: ad rem publicam
pertinet ne acta mea rescindendo alios in posterum
11 seigniores duces faciatis. Et quoniam coram et
Siculorum et mea verba audistis, patres conscripti,
simul templo excedemus, ut me absente liberius

1 necne x Aldus, Froben: ne P(1)JK.

1 Legates at the gates are mentioned in XXIV. xxxiii. 4
and XXV. xxiii. 10, but Marcellus is not named. Cf. Plutarch
you do not refrain from uttering insults against them. B.C. 210
So far is it from the truth that you also would have
done anything of the sort. Their humble rank,
conscript fathers, of which those men make a re-
proach, is itself the strongest proof that I did not
turn my back upon any man who wished to serve
our state. And before I laid siege to Syracuse, I
endeavoured, now by sending embassies, now by
going to a conference, to secure peace. And it was
not until after they showed no shame in injuring
ambassadors, and no answer was given even to
myself, when I met with their leading men at the
gates,\(^1\) that, having endured many hardships on land
and sea, I at last captured Syracuse by force of arms.
Of what befell the captured it is more reasonable
for them to complain in the presence of Hannibal
and the defeated Carthaginians than in the senate of
a victorious nation. For myself, conscript fathers,
if I had been intending to deny the despoiling of
Syracuse, I should never be using its spoils to adorn
the city of Rome. But in what I as victor either
took from individuals or gave to them, I am quite
sure that I acted both according to the law of war
and in accordance with each man's desert. Whether
you confirm those acts, conscript fathers, or not,
concerns the state more than myself. For my duty
has been fully discharged: it is to the interest of the
state that you do not make other commanders less
energetic for the future by annulling my acts. And
seeing that you have heard face to face the words of
the Sicilians, and mine as well, conscript fathers, we
shall leave the temple at the same time, so that in my

*Marcellus* xviii. 2, where he takes part in conferences near a
certain tower.
consuli senatus possit." Ita dimissi Siculi, et ipse in Capitolium ad dilectum discessit.

XXXII. Consul alter de postulatis Siculorum ad patres rettulit. Ibi cum diu sententiis certatum esset, et magna pars senatus, principe eius sententiae 2 T. Manlio Torquato, cum tyrannis bellum gerendum fuisse censerent, hostibus et Syracusanorum et populi Romani, et urbem recipi, non capi, et receptam legibus antiquis et libertate stabiliri, non fessam 3 miseranda servitute bello adfligi; inter tyrannorum et ducis Romani certamina praemium victoris in medio positam urbem pulcherrimam ac nobilissimam perisse, horreum atque aerarium quondam populi Romani, cuius munificentia ac donis multis tempestatis, hoc denique ipso Punico bello adiuta ornataque 4 res publica esset. Si ab inferis existat rex Hiero, fidissimus imperi Romani cultor, quo ore aut Syracusas aut Romam ei ostendi posse, cum, ubi semirutam ac spolia patriam respexerit, ingrediens Romam in vestibulo urbis, prope in porta, spolia patriae 5 suae visurus sit:—haec taliaque cum ad invidiam consulis miserationemque Siculorum diceretur, mi-

6 tius tamen decreverunt patres: acta M. 2 Marcelli quae is gerens bellum victorque egisset rata habenda

1 dimissi Siculi C: -sis siculi PRM: -sis -lis M7BDAJK Aldus, Froben.


---

1 As an ally, after its surrender.
2 For Hiero's ample gifts see XXII. xxxvii; XXIII. xxi. 5 and xxxviii, 13.
3 The reference is to the two temples built by Marcellus outside the Porta Capena and adorned by him with spoils of Syracuse; XXVII. xxv. 7 ff. (Cf. Vol. VI, p. 494 n. They were still unfinished; cf. xxxi. 9.
absence the senate can deliberate with greater free-

do.m.” So the Sicilians were dismissed, and he him-
self withdrew to the Capitol to conduct the levy.

XXXII. The other consul laid the matter of the
Sicilians’ demands before the fathers. Among them
for a long time there was a conflict of opinions, and
many senators, with Titus Manlius Torquatus as
spokesman for that opinion, thought that they should
have gone to war with the tyrants, enemies both of
the Syracusans and of the Roman people, and that
the city ought to have been taken over, not captured,
and once taken over, should have been confirmed in
the possession of its former laws and its freedom,
not crushed by war when already exhausted by a
pitiful slavery. They said that in the conflicts
between the tyrants and the Roman commander the
most beautiful and famous of cities, set up in the
midst as a prize for the victor, had been destroyed,
the granary and treasury formerly of the Roman
people, for by its generous gifts on many occasions,
and last of all in this very Punic war, the republic
had been aided and enriched. If King Hiero, most
faithful in his devotion to the Roman empire, should
rise from the lower world, with what face could they
show him either Syracuse or Rome, when after a back-
ward look at his native city, half-ruined and despoiled,
upon entering Rome he was to see in the forecourt
of the city, almost at the gate, the spoils of his own
city? Although these words and others to the
same effect were spoken in order to arouse hatred
against the consul and pity for the Sicilians, the
senate nevertheless adopted a milder decree: that
the acts of Marcus Marcellus, during his conduct of
the war and as victor, were to be ratified; for the
esse; in relicum curae senatui fore rem Syracusanam, mandaturosque consuli Laevinō ut, quod sine iac-tura rei publicae fieri posset, fortunis eius civitatis 7 consuleret. Missis duobus senatoribus in Capitolium ad consulem, uti rediret in curiam, et introductis 8 Siculis, senatus consultum recitatum est; legatique benigne appellati ac dimissi ad genua se Marcelli consulis proierentur obsecrantes ut quae deplo-randae ac levandae calamitatis causa dixissent veniam eis daret, et in fidem clientelamque se urbemque Syracusanas acciperet. Pollicens hoc 3 consul clementer appellatos eos dimisit.

XXXIII. Campanis deinde senatus datus est, quo-2 rum oratio miserabilior, causa durior erat. Neque enim meritas poenas negare poterant, nec tyranni erant in quos culpam conferrent; 4 sed satis pensum poenarum tot veneno absumpit, tot securi percussis 3 senatoribus credebant: paucos nobilium superstites esse,5 quos nec sua conscientia ut quicquam de se gravius consulerent impulerit, nec victoris ira capitis damnaverit; eos libertatem sibi suisque et bonorum aliquam partem orare, cives Romanos, adfinitatibus

1 ut, quod Alschefski: vi quod P: quod P²(1) Gronovius: quoad z.
3 Pollicens hoc Böttcher: potens oc (for sōc or s. c?):P(3): potens senatus consulto Walters: potens sui Alschefski: post haec M²A²JK Aldus, Froben.
4 conferrent P(3) Aldus: deferrent BDANJKz.
future the Syracusan state would be cared for by the b.c. 219 senate, and they would instruct the consul Laevinus to take measures for the property of its citizens, so far as could be done without loss to the republic. Two senators were sent to the consul on the Capitol, that he should return to the Senate House; and after the Sicilians had been brought in, the decree of the senate was read. And the legates, dismissed with kind words, threw themselves down before the knees of Marcellus, the consul, imploring him to pardon what they had said in lamenting and seeking to mitigate their misfortune, and that he would take them and the city of Syracuse under his protection and patronage. Making this promise the consul spoke to them gently and dismissed them.

XXXIII. The Campanians then had their hearing in the senate, and their speech was more pitiful, their case more difficult. For they could not deny that punishment had been deserved, nor were there tyrants on whom they could throw the blame. But they believed that a sufficient penalty had been paid, since so many senators had been carried off by poison, so many executed by beheading; that few of the nobles survived, whom neither their conscience had prompted to do violence to themselves, nor an angry victor had condemned to death. Those were the men who were begging, they said, for freedom for themselves and their families and for some part of their property, being Roman citizens,\(^1\) linked to them in many cases through relations by marriage, and

\(^1\) Cf. § 10. Roman citizenship had been conferred upon the Campanian knights in 339 b.c., and *civitas sine suffragio* upon all the Campanians soon after; cf. VIII. xi. 16; xiv. 10.
plerosque et propinquis iam\textsuperscript{1} cognitionibus ex conubio vetusto iunctos.

4 Summotis deinde a templo paulisper dubitatum an arcessendus a Capua Q. Fulvius esset—mortuus enim post captam Claudius consul erat—ut\textsuperscript{2} coram imperatore qui res gessisset, sicut inter Marcellum Siculosque disceptatum fuerat, disceptaretur. Dein cum M. Atilium, C. Fulvium fratrem Flacci, legatos eius, et Q. Minucium et L. Veturium Philonem, item Claudii legatos, qui omnibus gerendis rebus adfuerant, in senatu viderent nec Fulvium avocari a Capua nec differri Campanos vellent, interrogatus sententiam M. Atilius Regulus, cuius ex iis qui ad Capuam fuerant maxima auctoritas erat. “In consilio” inquit “arbitror me fuisse consulibus. Capua capta cum quaeretur ecqui Campanorum bene meritus de re publica nostra esset. Duas mulieres conpertum est. Vestiam Oppiam Atellanam Capuae habitantem et Paculam Cluviam, quae quondam quaestum corpore fecisset, illam cotidie sacrificasse pro salute et victoria populi Romani, hanc captivis egentibus alimenta clam suppeditasse; ceterorum omnium Campanorum eundem erga nos animum quem Carthaginiensium fuisse, securique percussos a Q. Fulvio fuisse\textsuperscript{3} magis quorum dignitas inter alios quam quorum culpa eminebat. Per senatum agi de

\textsuperscript{1} iam \textit{Froben} 2: \textit{iamiam} P(1)\textit{JK Aldus}: etiam \textit{Madrig}: \textit{iam etiam Gronovius}.

\textsuperscript{2} ut \textit{A'JK Aldus, Froben}: \textit{om.} P(1)\textit{N}.

\textsuperscript{3} Fulvio fuisse \textit{A'JK Aldus, Froben}: fulvi cisse \textit{P}: fulvio vicisse \textit{P(2)3} : Fulvio esse \textit{Gronovius}.

\textsuperscript{1} At this time proconsul. For his death cf. xvi. 1.

\textsuperscript{2} \textit{i.e.} former \textit{legati} before Capua.
now by close blood relations in consequence of their b.c. 219
long-established right of intermarriage.

Then after they had been conducted out of the
temple, there was for a short time hesitation whether
Quintus Fulvius should be summoned from Capua—
for Claudius, the consul,¹ had died after the capture
of the city—in order that the discussion might go
on in the presence of the general who had conducted
the campaign, just as it had been carried on between
Marcellus and the Sicilians.  Then, when they saw
Flaccus' lieutenants² in the senate, namely his
brother Gaius Fulvius and Marcus Atilius, also
Claudius' lieutenants, Quintus Minucius and Lucius
Veturius Philo, men who had witnessed everything
that was done, and they did not wish Fulvius to be
recalled from Capua nor the Campanians to be put
off, Marcus Atilius Regulus, who had the greatest
influence of all the men who had been at Capua, was
asked his opinion. "I testify," he said, "that I was
one of the advisers to the consuls when, after the
capture of Capua, the question was raised whether
there was anyone of the Campanians who had
deserved well of our republic. It was ascertained
that there were two women only, Vestia Oppia, of
Atella, domiciled at Capua, and Pacula Cluvia, who
had formerly been a harlot; that the former had
sacrificed every day for the safety and victory of the
Roman people, and the latter had secretly supplied
food to needy captives; that all the rest of the
Campanians had had the same feelings towards us as
had the Carthaginians; and those beheaded by
Quintus Fulvius were the men whose rank rather
than their guilt was conspicuous among the others.
I do not see that it is possible for action to be taken
Campanis, qui eives Romani sunt, iniussu populi non video posse, idque et apud maiores nostros in Satricanis factum esse, cum defecissent, ut M. Anti-stius tribunus plebis prius rogationem ferret, scisceretque plebs uti senatui de Satricanis sententiae dicendaes ius esset. Itaque censeo cum tribunis plebis agendum esse ut eorum unus pluresve rogationem ferant ad plebem qua nobis statuendi de Campanis ius fiat." L. Atilius tribunus plebis ex auctoritate senatus plebem in haec verba rogavit: "Omnes Campani, Atellani, Calatini, Sabatini, qui se dediderunt in arbitrium dicionemque populi Romani Q. Fulvio proconsuli, quosque una secum dedidere, quaeque una secum dedidere, agrum urbemque, divina humanaque, utensiliaque sive quid aliud dediderunt, de iis rebus quid fieri velitis vos rogo, Quirites." Plebes sic iussit: "Quod senatus iuratius, maxima pars, censeat, qui adsient, id volumus iubemusque."

XXXIV. Ex hoc plebei scito senatus consultus Oppiae Cluviaeque primum bona ac libertatem restituit: si qua alia praemia petere ab senatu vellent, venire eas Romam. Campanis in familias singulas decreta facta, quae non operae pretium est omnia

1 quosque ... dedidere P: rejected by Madvig (following z Aldus), while P1 or P2 wished to delete the quaeque clause, which (1)JK omit.

1 Satricum, near Antium and subject to it, revolted to the Samnites in 319 B.C. Livy's account at IX. xvi. 10 does not cover the procedure here mentioned, but tells only of the severity of Papirius Cursor.
2 All non-citizens, including freedmen and the rest mentioned in xvi. 8.
by the senate in regard to the Campanians, who are Roman citizens, without the command of the people; and I see that in the time of our ancestors also the procedure in the case of the Satricani, after their revolt, was that Marcus Antistius, tribune of the plebs, first introduced a bill, and the plebs voted that the senate should have the right to pronounce judgment upon the men of Satrium. Accordingly I think that we must persuade the tribunes of the plebs that one or more of them should propose to the plebs a bill by which we should be given the right to decide in regard to the Campanians.” Lucius Atilius, tribune of the plebs, by authority of the senate brought before the plebs a bill in these terms: “All the Capuans, Atellani, Calatini, Sabatini, who under Quintus Fulvius, the proconsul, surrendered themselves to the will and authority of the Roman people, and the men whom they have surrendered along with themselves, and the possessions which they have surrendered along with themselves, the land and the city, property of gods and property of men, and implements or anything else that they have surrendered—concerning those matters, Quirites, I ask you what you wish to be done.” The plebs ordered as follows: “What the senate under oath, a majority of those present, shall decree, that is our wish and command.”

XXXIV. In accordance with this plebiscite the senate, on being consulted, restored to Oppia and Cluvia first their property and their freedom: if they wished to request other compensations from the senate, it ordered them to come to Rome. For the Capuans, family by family, decrees were passed.

3 For he is speaking of the aristocracy.
3 enumerare: aliorum bona publicanda, ipsos liberosque eorum et coniuges vendendas, extra filias quae enupsissent priusquam in populi Romani potestatem venirent; alios in vincula condendos, ac de iis posterius consulendum: aliorum Campanorum summarum 1 etiam census distin Dexterunt publicanda neene bona essent. Pecua captiva praeter equos et mandibia praeter puberes virilis sexus 2 et omnia quae solo non continerentur restituenda censuerunt dominis. Campanos omnis, Atellanos, Calatinos, Sabatinos, extraquam qui eorum aut ipsi aut parentes eorum apud hostis essent, liberos esse iusserunt, ita ut nemo eorum civis Romanus aut Latini nominis esset, neve quis eorum qui Capuae fuisset, dum portae clausae essent, in urbe agrove Campano intra certam diem maneret; locus ubi habitarent trans Tiberim qui non contineret Tiberim daretur; qui nec Capuae nec in urbe Campana quae a populo Romano defecisset per bellum fuissent, eos cis Lirim amm Romanam versus, qui ad Romanos transissent, priusquam Capuam Hannibal veniret, cis Volturnum emovendos censuerunt, ne quis eorum proprius mare quindecim milibus passuum agrum aediumiuvme haberet. Qui eorum trans Tiberim emoti essent, ne ipsi posterive eorum uspia pararent haberentve

1 summam P(1)JKM 1/2: summam M? Duker.

1 This class of persons retained their freedom and part of their property.
2 I.e. in the Carthaginian army.
3 In the interior of Etruria; § 10.
which it is not worth while to recount in full. The property of some of them was to be confiscated, themselves and their children and wives sold, except the daughters who, before they became subject to the authority of the Roman people, had married into other communities. Others were to be put in chains and action concerning them considered later. In the case of other Capuans they graded their census rating also, to determine whether their property should be confiscated or not. As for captured cattle, except horses, they decreed that they be restored to their owners, and slaves, except adult males, also everything which was not attached to the soil. All Capuans, Atellani, Calatini, Sabatini, except such of them as had been with the enemy, either themselves or their fathers, were to be free men. It was ordered, with the reservation that no one of them should be a Roman citizen or reckoned a Latin, and that no one of them who had been at Capua while the gates were closed should remain in the city or in the territory of Capua beyond a certain date: that a region across the Tiber, but not touching the Tiber, be given them as a dwelling-place. As for those who during the war had not been in Capua nor in a Campanian city which had revolted from the Roman people, it was voted that these should be removed this side of the Liris river in the direction of Rome; and that those who had come over to the Romans before Hannibal came to Capua should be removed this side of the Volturrus, no one of them to have land or building nearer the sea than fifteen miles. Of those removed across the Tiber, neither the men themselves nor their descendants were to acquire or

4 Thus they were to be cut off from maritime commerce.
nisi in Veiente,\(^1\) Sutrino Nepesinove agro, dum ne cui maior quam quinquaginta iugera agri modus esset. Senatorum omnium quique magistratus Capuae, Atellae, Calatiae gessissent bona venire Capuae iusserunt; libera corpora quae venum dari placuerat Romam mitti ac Romae venire. Signa, statuas aeneas quae capta de hostibus dicerentur, quae eorum sacra ac profana essent ad pontificum collegium reiecerunt. Ob haec decreta maestiores aliquanto quam Romam venerant Campanos dimiserunt. Nec iam Q. Fulvii saevitiam in se, sed iniquitatem deum atque exsecrabilem fortunam suam incusabant.

XXXV. Dimissis Siculis Campanisque dilectus habitus. Scripto deinde exercitu de remigum supplemento agi coeptum: in quam rem cum neque hominum satis, nec ex qua pararentur stipendiumque aceiperent pecuniae quicquam ea tempestate in publico esset, edixerunt consules ut privati\(^2\) ex censu ordinibusque, sicut antea, remiges darent cum stipendio cibariisque dierum triginta. Ad id edictum tantus fremitus hominum, tanta indignatio fuit ut magis dux quam materia seditioni deesset: secundum Siculos Campanosque plebem Romanam perdeam lacerandamque sibi consules sumpsisse. Per tot annos tributo exhaustos nihil reliqui praeter terram

---

\(^1\) Veiente, \(A^s V^N^2 J K\); Aldus, Froben add aut.
\(^2\) privati \(Froben 1\); privatim \(P(1) J K\) Aldus, Conway: privato 2.
hold anywhere except in the districts of Veii, Sutrium b.c. 210 or Nepete, with the provision that no one was to have a larger amount of land than fifty iugera. The property of all senators and of those who had held office at Capua, Atella, Calatia they ordered to be sold at Capua; that the free persons who, it had been voted, should be offered for sale be sent to Rome and sold at Rome. Images, statues of bronze, which were said to have been captured from the enemy, they referred to the college of pontiffs, to decided which of them were sacred and which profane. In view of these decrees the Campanians were much sadder when dismissed than when they had come to Rome. And no longer did they lay the blame upon the harshness of Quintus Fulvius towards them, but upon the partiality of the gods and their accursed fortune.

XXXV. The Sicilians and Campanians having been sent away, a levy was held. Then when an army had been enrolled, they began to take up the question of recruiting more oarsmen. For this purpose, inasmuch as there was neither a sufficient supply of men, nor any money at that time in the treasury out of which they might be procured and receive their pay, the consuls in an edict ordered that private citizens according to their census and classes, as before, should furnish oarsmen, with pay and rations for thirty days. In response to that edict there was such protest among the people, such indignation, that what was lacking for an uprising was a leader rather than fuel. Next after the Sicilians and Campanians the consuls, they said, had taken upon themselves the task of ruining and mangling the Roman populace. Exhausted by tribute for so many years, they had nothing left
nudam ac vastam habere. Tecta hostis incendisse, servos agri cultores rem publicam abduxisse, nunc ad militiam parvo aere emendo, nunc remiges imperando; si quid cui argenti aerisve fuerit, stipendio remigum et tributis annuis ablatum. Se ut dent quod non habeant nulla vi, nullo imperio cogi posse. Bona sua venderent; in corpora quae reliqua essent saevirent; ne unde redimantur quidem quicquam superesse. Haec non in occulto, sed propalam in foro atque oculis ipsorum consulum ingens turba circumfusi fremebant; nec eos sedare consules nunc castigando, nunc consolando poterant. Spatium deinde iis tridui se dare ad cogitandum dixerunt; quo ipsi ad rem inspiciendam et expediendam usi sunt. Senatum postero die habuerunt de remigum supplemento; ubi cum multa disseruissent cur aequa plebis recusatio esset, verterunt orationem eo ut dicerent privatis id seu aequum seu iniquum onus iniungendum esse; nam unde, cum pecunia in aerario non esset, paraturos navalis socios? Quo modo autem sine classibus aut Siciliam obtineri aut Italia Philippum arceri posse aut tuta Italiae litora esse?

XXXVI. Cum in hac difficultate rerum consilium haereret, ac prope torpor quidam occupasset hominum mentes, tum Laevinus consul: magistratus

1 et expediendam Alschefski: -damque K Aldus, Froben: -dam P.1 J.

1 For the emergency tax (direct) cf. XXIII. xxxi. 1 and xlviii. 8. Normally citizens were exempt from this tributum. It was regarded as a forced loan, to be repaid later, e.g. after a triumph in 187 B.C.; XXXIX. vii. 5.
but the land, bare and desolate. Their houses had been burned by the enemy, the slaves who tilled the soil had been taken away by the state, now by purchase at a low price for military service, now by impressing them as oarsmen. If a man had any money in silver or bronze, it had been taken away for the pay of oarsmen and the yearly taxes. As for themselves, they could not be compelled by any force, by any authority, to give what they did not have. Let their property be sold, let their bodies—all that remained—be harshly treated; not even for the purposes of a ransom was anything left to them. Such were the complaints of a great multitude, not in secret, but openly in the Forum and even before the eyes of the consuls, as they flocked about them. And the consuls, now upbraiding, now consoling, were unable to quiet them. Thereupon they said that they gave the people three days for reflection, a time which they themselves employed in looking into the matter and seeking a solution. The following day they held a session of the senate on the recruiting of more oarsmen. There, after setting forth many reasons why refusal on the part of the populace was fair, they so far altered their language as to say that the burden, whether fair or unfair, must be laid upon private citizens. For from what source were they to get crews, when there was no money in the treasury? And without fleets how could either Sicily be held, or Philip kept away from Italy, or the coasts of Italy be safe?

XXXVI. When in this difficult situation wisdom faltered, and a kind of lethargy had almost taken possession of men's minds, Laevinus, the consul, said that, as magistrates are superior to the senate in
senatui et senatum populo, sicut honore praestent,\(^1\) ita ad omnia quae dura atque aspera essent subeunda \(^3\) duces\(^2\) debere esse. "Si. quod\(^3\) iniungere inferiori velis. id prius in te ac tuos\(^4\) ipse iuris statueris, facilius omnis obodientis habeas. Nec impensa gravis est, cum ex ea\(^5\) plus quam pro virili parte sibi quenque \(^4\) capere principum vident. Itaque classes si\(^6\) habere atque ornare volumus populum Romanum, privatos sine recusatione remiges dare, nobismet ipsis pri-mum imperemus. Aurum, argentum, aes\(^7\) signa-tum omne senatores erastino die in publicum confe-ramus, ita ut anulos sibi quisque et coniugi et liberis, et filio bullam. et quibus uxor filiaeve sunt singulas 6 uncias pondo auri relinquant; argenti qui curuli sella sederunt equi ornamenta et libras pondo, ut salinum patellamque deorum causa habere possint; 7 ceteri senatores libram argenti tantum; aeris signati quina milia in singulos patres familiae re-s linquamus: ceterum omne aurum, argentum, aes signatum ad trium viros mensarios extemplo de-feramus nullo ante senatus consulto facto, ut volun-taria conlatio et certamen adivandae rei publicae excitet ad aemulandum animos primum equestris 9 ordinis, dein reliquae plebis. Hanc unam viam

---

1 praestent P(3): praestet \(AJK\) Aldus, Froben, Conway: praestitit MBD.
2 duces Crévier: ducem P(1)JK Aldus, Froben.
3 quod Madvig: quid P(3)RJK Aldus, Froben.
4 tuos, here a second si is added in \(AJK\) Aldus, Froben; not in P(1) or Madvig.
5 ex ea z Madvig: ea P(1)z: eam \(AJK\).
6 classes si Alschefski: si classes Madvig: classes P(1)JK: ut classem Aldus, Froben.
7 aes z (cf. § S): om. P(1)JK.
dignity, and as the senate is superior to the people. B.C. 210
so ought they to be leaders in shouldering all
that was hard and drastic. "If there is a duty
which you wish to lay upon an inferior, and you first
set up the same obligation as against yourself and
your family, you more readily find everyone submit-
ing. And the outlay is not burdensome, when
they see every prominent man taking upon himself
more than his share in it. Accordingly, if we wish
the Roman people to have fleets and equip them, and
private citizens to furnish oarsmen without protest,
let us first impose that upon ourselves. Gold, silver,
coined bronze, let us senators bring it all into the
treasury tomorrow, with the reservation that each is
to leave a ring for himself and for his wife and his
children, and a bulla for a son, and those who have a
wife or daughters may leave for each an ounce of
gold by weight. Of silver those who have occupied
curule chairs may leave horse-trappings 1 and one
pound each, so that they may keep a salt-cellar and a
saucer for offerings to the gods. The rest of the
senators may leave only a pound of silver. Of coined
bronze let us leave five thousand asses to each pater-
familias. All the rest of the gold, silver, coined
bronze let us forthwith deposit with the bank com-
missioners, 2 without first making any decree of the
senate, so that a voluntary contribution and com-
petition in helping the republic may stir up to rivalry,
first the spirit of the knightly order, and then of the
plebeians as well. This is the one way we consuls

1 I.e. phalerae, disks or medallions, a distinction here
reserved for a small number of the senators; cf. XXII. lli. 5;
XXX. xvii. 13.
2 Cf. XXIV. xviii. 12; XXIII. xxi. 6.
multa inter nos conlocuti consules invenimus; ingredimini dis bene iuvantibus. Res publica incolu-
imis et privatas res facile salvas praestat; publica prodendo tua nequiquam serves."

10 In haec tanto animo consensum est ut gratiae 11 ul
tro consulibus agerentur. Senatu inde misso pro
se quisque aurum et argentum et aes in publicum
conferunt, tanto certamine iniecto ut prima aut
inter primos nomina sua vellent in publicis tabulis
esse, ut nec triumviri accipiundo nec scribæ refe-
12 rundo sufficerent. Hunc consensum senatus equester
ordo est secutus, equestris ordinis plebs. Ita sine
edicto, sine coercitione magistratus nec remige in
supplementum nec stipendio res publica eguit;
paratisque omnibus ad bellum consules in provincias
profecti sunt.

XXXVII. Neque aliud tempus belli fuit quo
Carthaginienses Romanique pariter variis casibus
immixti magis in ancipiti spe ac metu fuerint.
2 Nam Romanis et in provinciis, hinc in Hispania
adversæ res, hinc prosperæ in Sicilia lactum et
3 laetitiam miscuerant; et in Italia cum Tarentum
amissum damno et dolori, tum arx cum præsidio
4 retenta praeter spem gaudio fuit; et terrem su-
bitum pavoremque urbis Romæ obsessæ et op-
pugnatae Capua post dies paucos capta in laetitiam
5 vertit. Transmarinae quoque res quadam vice

1 et C: om. P(3)JK Aldus, Froben.
3 aliud Kx Perizonius: aliud magis P(1)JK Aldus, Froben.
4 immixti MAJKz Madvig: immixtis P(3)M² Aldus, Weissenborn.

For the ultimate repayment of all these voluntary loans cf. XXIX. xvi. 1-3; XXXI. xiii. 2ff.
have found, after conferring together at length; B.C. 210 enter upon it with the kind aid of the gods! The commonwealth, if preserved, easily assures the preservation of private wealth also. In betraying what belongs to the commonwealth one tries in vain to save one's own possessions."

To these words agreement was so spirited that they actually thanked the consuls. The senate then adjourned, and each man brought his own gold and silver and bronze into the treasury, while such rivalry was aroused to have their names the first or among the first men on the public records, that neither were the commissioners equal to the task of receiving nor the clerks to that of making the entries. The knightly order followed this unanimity of the senate, the populace that of the knights.¹ Thus without an edict, without constraint on the part of the magistrates, the state lacked neither oarsmen to fill the complement nor their pay. And every preparation for war being complete, the consuls set out for their provinces.

XXXVII. And there was no other time in the war when Carthaginians and Romans, equally involved in changing fortunes, were in a more uncertain state of hope and fear. That is, for the Romans, in the provinces, defeat in Spain on the one hand, success in Sicily on the other, had mingled sorrow and rejoicing; so also in Italy the capture of Tarentum brought loss and grief, while the retention of the citadel and garrison contrary to expectation brought joy. And the sudden alarm and panic when the city of Rome was beset and attacked was turned into gladness by the taking of Capua a few days later. Overseas also were events balanced with a certain alternation:
Livy

Pensatae: Philippus hostis tempore haud satis opportuno factus. Aetoli novi adsciti socii Attalusque Asiae rex, iam velut despondente fortuna Romanis imperium orientis. Carthaginienses quoque Capuae amissae Tarentum captum aequabant, et ut ad moenia urbis Romanae nullo prohibente se pervenisse in gloria ponebant, ita pigebat inriti incepti, pudebatque adeo se spetros ut sedentibus ipsis ad Romana moenia alia porta exercitus Romanus in Hispaniam duceretur. Ipsae quoque Hispaniae quo propius spem venerant tantis duobus ducibus exercitibusque caesis debellatum ibi ac pulsos inde Romanos esse, eo plus ab L. Marcio, tumultuario duce, ad vanum et inritum victoriam redactam esse indignationis praebebant. Ita aequante fortuna suspensa omnia utrisque erant, integra spe, integro metu, velut illo tempore primum bellum inciperent.

XXXVIII. Hannibalem ante omnia angebat quod Capua pertinacius oppugnata ab Romanis quam defensa ab se multorum Italiae populum animos averterat, quos neque omnis tenere praesidiis, nisi vellet in multas parvasque partis carpere exercitum, quod minime tum expediebat, poterat, nec deductis praesidiis spei liberam vel obnoxiam timori sociorum relinquit. praebebant. Ita aequante fortuna suspensa omnia utrisque erant, integra spe, integro metu, velut illo tempore primum bellum inciperent.

1 velut AJK Froben 1: vel P(3) Aldus; om. M.

1 But this rhetorical balance does not do justice to Hannibal's sense of what he had lost in the fall of Capua. Cf. xxxviii. 1.
2 l.e. that they might gain the favour of the winning side.
Philip's turning enemy at an inopportune moment, B.C. 210 the addition of the Aetolians and Attalus, King of Asia, as new allies, just as if fortune were now pledging to the Romans rule over the East. The Carthaginians likewise balanced the capture of Tarentum against the loss of Capua: and although they made it their boast that they had reached the walls of the city of Rome with no one preventing, yet they were annoyed at the failure of their undertaking and ashamed to find themselves so scorned that, while they were sitting before the walls of Rome, out of another gate marched a Roman army bound for Spain. As for their Spanish provinces, the nearer they had come to the hope that, after the slaughter of two great commanders and armies, the war there was over and the Romans driven out, the more indignation did those very provinces arouse that the victory had been rendered null and void by Lucius Marcius, an emergency commander. Thus with Fortune maintaining the balance, there was general suspense for both sides, hope remaining unchanged, fear unchanged, as though they were then for the first time beginning the war.

XXXVIII. Hannibal was above all else distressed that Capua, besieged with more persistence by the Romans than it was defended by himself, had estranged from him many peoples in Italy, not all of whom could he hold by garrisons, unless he were willing to parcel out his army in many small detachments, which was not at all to his advantage at that time. Nor on the other hand could he by withdrawing his garrisons leave the loyalty of allies free to hope or exposed to fear. Naturally inclined to greed and cruelty, his temperament favoured despoiling what
animus ad spolianda quae tueri nequibt, ut vastata
4 hosti relinquerentur, inclinavit. Id foedum consilium
cum incepto, tum etiam exitu fuit. Neque enim
indigna patientium modo abalienabantur animi, sed
ceterorum etiam; quippe ad pluris exemplum quam
5 perpessio malorum\(^1\) pertinebat. Nec consul Ro-
manus temptandis urbibus, sicunde spes aliqua se
ostendisset, decerat.
6 Salapiae principes erant Dasius et Blattius;
Dasius Hannibali amicus, Blattius quantum ex tuto
poterat rem Romanam fovebat et per occultos
nuntios spem proditionis fecerat Marcellum; sed sine
7 adiutore Dasio res transigi non poterat. Multum ac
diu eunctatus, et tum quoque magis inopia consilii
potioris quam spe effectus, Dasium appellat;\(^2\) at
ille, cum ab re aversus, tum aemulo potentatus
8 inimicus, rem Hannibali aperit. Arcessito utroque
Hannibal cum pro tribunali quaedam ageret mox de
Blattio cogniturus, starentque summoto populó
acuusator et reus, Blattius de proditione Dasium
9 appellat.\(^3\) Enimvero ille, velut in manifesta re,
exclamat sub oculis Hannibalis secum de proditione
agi. Hannibali atque eis qui aderant quo audacior
10 res erat, minus similis veri visa est: aemulationem
profecto atque odium esse, et id crimen adferri

\(^1\) perpessio malorum \textit{conj. Conway, a lost line}: om. \textit{P(1)},
\textit{K omitting quam also}: calamitas \textit{Aldus, Froben, Madvig}:
pestis \textit{Harant} : pernicies \textit{Weissenborn}.
\(^2\) appellat \textit{Madvig} : -abat \textit{P(1)JK Aldus, Conway}.
\(^3\) appellat \textit{Madvig, Emend., Conway} : -abat \textit{P(1)JK Aldus,
Madvig}.

\(^1\) Between Arpi and Cannae, on a lake close to the Adriatic.
Hannibal had once wintered there; XXIV. xx. 15; xlvii. 9.
Cf. XXVII. i. 1 and xxviii. 5 ff. Later \textit{Sal(a)pia} was removed
142
he was unable to protect, in order to leave desolated lands to the enemy. That policy was shameful in the beginning, and especially so in the outcome. For not only were those who suffered undeserved treatment alienated, but all the rest as well; for the lesson reached larger numbers than did the suffering. Nor did the Roman consul fail to work upon the feelings of cities, if any hope had showed itself from any quarter.

At Salapia Dasius and Blattius were leading citizens. Dasius was friendly to Hannibal, Blattius promoted the Roman cause so far as he safely could, and through secret messengers had roused in Marcellus a hope of betrayal. But without the aid of Dasius the matter could not be carried out. After much hesitation for a long time, and even then rather owing to the lack of a better plan than with the hope of success, he addressed himself to Dasius. But Dasius, being not only averse to the project, but also unfriendly to one who was his rival for the highest position, disclosed the matter to Hannibal. When both had been summoned, and Hannibal on the tribune was occupied with certain business, intending presently to hear the case of Blattius, and accuser and defendant were standing there, while the crowd had been cleared away, Blattius addressed himself to Dasius on the treason. Dasius, to be sure, as though the evidence was clear, cried out that before Hannibal's eyes he was being urged to turn traitor. To Hannibal and his assessors the matter seemed less credible as being so bold. It was only their rivalry and hatred surely, they said, and the charge to a healthier situation and by cutting a canal became a seaport; Vitruvius I. iv. 12; Strabo VI. iii. 9.

XXXIX. Per idem tempus cum in arce Tarentina inopia tolerabilis esset, spem omnem praesidium quod ibi erat Romanum praefectusque praesidii atque arcis M. Livius in comeatis ab Sicilia missis habe-bant, qui ut tuto praetervehorentur oram Italiae, classis viginti ferme navium Regii stabat. Praeerat classi commeatibus-que D. Quinctius, obsuco genere ortus, ceterum multis fortibus factis militari gloria 4 inlustris. Primo quinque naves, quarum maxime

1 posset P(1) JK Aldus: possit Madvig.
2 esset. Ita A(1)JKx Conway: sitia P: (-ti)s ita or (-ti) ita P(1).
4 his P(1) Aldus, Froben: hiis J: iiis K.

1 It had been his for six years.
brought was of a sort in which the fabricator had the B.C. 210
more freedom because it could not have a witness. So they were discharged. And Blattius did not desist from so bold an undertaking until by dunning the same story into his ears, and by showing how advantageous for themselves and their native city it was, he prevailed upon Darius to have the Carthaginian garrison—now it consisted of five hundred Numidians—and Salapia surrendered to Marcellus. And it was not without much bloodshed that it could be surrendered. They were far the bravest horsemen in the entire Carthaginian army. Accordingly, although the attack was unexpected, and they had no use of their horses in the city, nevertheless catching up their arms in the midst of the uproar, they attempted a sally, and being unable to escape, they fell fighting to the last, and not more than fifty of them came alive into the hands of the enemy. The loss of this regiment of cavalry was considerably more serious for Hannibal than that of Salapia. And at no later time was the Carthaginian superior in cavalry, in which had been easily his greatest strength.

XXXIX. About the same time, when in the citadel of Tarentum scarcity was barely endurable, the Roman garrison posted there and Marcus Livius, the commander of the garrison and citadel, had all their hopes in supplies sent from Sicily; and that these might safely pass along the coast of Italy, a fleet of about twenty ships lay at anchor at Regium. Commanding the fleet and in charge of supplies was Decimus Quinctius, a man of unknown family, but made famous as a soldier by many brave deeds. At first only five ships, of which the largest were two
duae triremes, a Marcello ei traditae erant; postea rem impigre saepe gerenti tres additae quinque-remes; postremo ipsa sociis Reginisque et a Velia et a Paesto debitas ex foedere exigendo, classem viginti 6navium, sicut ante dictum est, efficit. Huic ab Regio profectae classi Democrats cum pari navium Tarentinarum numero quindecim milia ferme ab 7urbe ad Sapriportem obvius fuit. Velis tum forte improvidus futuri certaminis Romanus veniebat; sed circa Crotonem Sybarimque supplerat remigio navis, instructamque et armatam egregie pro mag-8nitudine navium classem habebat. Et tum forte sub idem 2 tempus et venti vis omnis cecidit et hostes in conspectu fuere, ut ad componenda arma-
menta expediendumque remigem ac militem ad 9imminens certamen satis temporis esset. Raro alias tantis animis instae concurrerunt classes, quippe cum in maioris disserimen rei quam ipsae erant pug-10narent, Tarentini, ut recuperata urbe ab Romanis post centesimum prope annum, arcem etiam libera-
rent, spe commenatus quoque hostibus, si navali proelio possessionem maris ademissent, interclusuros,3 11Romani, ut retenta possessione arcis ostenderent non vi ac virtute, sed pridionem ad furto Tarentum amissum.

12 Itaque ex utraque parte signo dato cum rostris

1 erant P(1)JK Aldus, Froben, but all add habuit.
2 idem, AJK Aldus, Froben add fere.
3 spe . . . interclusuros P(3): spem . . . interclusuri AJK
Aldus, Froben.
triremes, had been assigned to him by Marcellus. b.c. 210 Later, as he repeatedly showed energy, three quinqueremes were added. Finally by personally demanding from the allies and from Regium and Velia and Paestum the ships due under the treaty, he formed a fleet of twenty ships, as has been said above. This fleet had sailed from Regium, when Democrates with an equal number of Tarentine ships met it off Sapriportis, about fifteen miles from the city. At that time the Roman, as it happened, was approaching under sail, not foreseeing an impending battle. But in the neighbourhood of Croton and Sybaris he had fully manned the ships with oarsmen, and had a fleet remarkably equipped and armed considering the size of the ships. And it happened then that about the same time the wind dropped entirely and the enemy came in sight, with the result that time enough was left to take down the rigging and to get the oarsmen and soldiers ready for the battle that was imminent. Seldom have regular fleets ever clashed with such spirit, since they were fighting for a greater issue than themselves. The Tarentines, having regained their city from the Romans after almost a hundred years, fought to free the citadel as well, in the hope that they would cut off the enemy's supplies also, if by a naval battle they should deprive them of their command of the sea; the Romans, in order to show by keeping their hold upon the citadel that Tarentum had been lost, not by force and courage, but by treachery and a surprise.

Accordingly after the signal had been given on

4 Cf. XXI. xlix. 11.
5 In reality only 62 years since its capture by the Romans, 272 b.c.

147
concurrissent neque retro navem inhiberent nec
dirimi ab se hostem paterentur, quam quis indeptus
navem erat ferrea inieeta manu, ita conserebant ex
propinquu pugnam ut non missilibus tantum, sed
gladiis etiam prope conlato pede gereretur res.
13 Prorae inter se iunctae haerebant, puppes alieno
remigio circumagebantur. Ita in arto stipatae
erant naves ut vix ullam telum in mari1 vani
intercideret; frontibus velut pedestris 2 acies urge-
bant, perviaque naves pugnantibus erant. Insignis
tamen inter ceteras pugna fuit duarum quae primae
15 agminum concurrerant inter se. In Romana nave
ipse Quinctius erat, in Tarentina Nico, cui Perconi
fuit cognomen. non publico modo sed privato etiam
odo invius atque infestus Romanis, quod eius
factionis erat quae Tarentum Hannibali prodiderat.
16 Hic Quinctium simul pugnamentem hortantemque suos
incautum hasta transfigit. Ille ut3 praeceps cum
17 armis procidit ante proram, victor Tarentinus in
turbatam duce amissō navem inpigre transgressus
cum summovisset hostis, et prora iam Tarentinorum
esse, puppim male conglobati tuerentur Romani,
repente et alia a puppe triremis hostium apparuit;
18 ita in medio circumventa Romana navis captur.

1 mari P(1) Aldus, Froben: mare JK Forchhammer.
2 pedestris P(1) JK Aldus, Conway: pedestres Fabri,
Madrig.
3 Ille ut A JK Conway: ille atque P(1) Aldus, Froben:
atque ille Ruperti, Madrig.

1 The grappling-hook was attached to a stout chain. Cf.
the harpagones (poles, each carrying an iron hook) similarly
used in XXX. x. 16. Cf. XXXVI. xliv. 8; Frontinus Strat.
II. iii. 24; Caesar B.C. I. lvii. 2; Pliny N.H. VII. 209.
both sides, and they had encountered each other with their beaks and did not reverse their motion with oars nor allow the enemy to cast loose from them, a commander closing in on a ship would throw grappling-irons on it, and they engaged in a battle at such close quarters that they fought not only with missiles, but also with swords, almost man to man. The bows in contact could not detach themselves, the sterns were swung about by the efforts of the enemy's oarsmen. So closely massed together were the ships that hardly a missile fell without effect between them into the sea. Forming each a front, like a battle-line on land, they tried to push each other back, and the ships were a highway for the combatants. Conspicuous, however, among all the rest was the battle between the two ships which had encountered each other at the head of the columns. On the Roman ship was Quinctius himself, on the Tarentine was Nico, surnamed Perco, who hated the Romans and was hated by them with a hatred that was not only national but also personal, because he was of the party which had betrayed Tarentum to Hannibal. As Quinctius was fighting and at the same time encouraging his men, Nico ran him through with a spear while off his guard. When Quinctius with his weapons fell forward over the bow, the victorious Tarentine boldly crossed over on to the ship thrown into confusion by the loss of its commander; and when he had driven the enemy back, and the bow was now in the hands of the Tarentines, while the Romans, massed together, were vainly defending the stern, suddenly another trireme of the enemy also appeared astern. Thus the Roman ship was caught between them and captured. Con-
Livy

Hinc ceteris terror iniectus, ubi praetoriam navem captam videre; fugientesque passim aliae in alto mersae, aliae in terram remis abreptae mox praedae fuere Thurinis Metapontinisque. Ex onerariis, quae cum commeatu sequabantur, perpaucae in potestatem hostium venere; aliae ad incertos ventos hinc atque illine obliqua transferentes vela in altum evertae sunt.

Nequaquam pari fortuna per eos dies Tarenti res gesta. Nam ad quattuor milia hominum frumentum egressa cum in agris passim vagarentur, Livius, qui arcas praesidioque Romano praegerat, intentus in omnis occasiones gerendae rei, C. Persium, inpigrum virum, cum duobus milibus et quingentis armatorum ex arce emitit, qui vage effusos per agros palatosque adortus cum diu passim ececidisset, paucos ex multis, trepida fuga incidentis semiapertis portarum foribus, in urbem compulit, neque multum afuit quin urbs eodem impetu caperetur. Ita aequatae res ad Tarentum, Romanis victoribus terra, Tarentinis mari. Frumenti spes, quae in oculis fuerat, utrosque frustrata pariter.

XL. Per idem tempus Laevinus consul, iam magna parte anni circumacta, in Siciliam veteribus novisque sociis exspectatus cum venisset, primum ac potissimum omnium ratus Syracusis nova pace inconditas

3 neque multum afuit quin (after Alschefski) Madvig, a lost line: ne P(3)JK Aldus, Froben.

1 Cf. § 7 and note. 2 I.e. for the Tarentines.
sequently alarm was inspired on the rest of the ships b.c. 210 when they saw the flagship captured. And as they fled in all directions, some were sunk in open water, others were quickly rowed to the shore and presently fell a prey to the men of Thurii and Metapontum. Of the transports, which were following with the supplies, very few fell into the power of the enemy. The rest shifted their sails obliquely, now this way, now that, according to the variable winds, and put out to sea.

By no means so successful was the fighting at Tarentum during those days. For while about four thousand men who had gone out to get grain were roaming about the country, Livius, who was in command of the citadel and the Roman garrison, was alert for every opportunity of an engagement. He sent out from the citadel Gaius Persius, an active man, with two thousand five hundred armed men. After Persius, attacking men widely dispersed over the farms and wandering about, had for a long time been slaying them everywhere, he drove the few survivors into the city, as in their excited flight they dashed into the half-opened gates. And by that same onslaught the city was all but taken. Thus were issues balanced near Tarentum, the Romans being victors on land, the Tarentines on the sea. The hope of grain—a hope which had been very real—was equally illusory for both sides.

XL. About the same time Laevinus, the consul, when a large part of the year had already gone by, arrived in Sicily awaited by the old and the new allies. Accordingly he thought it of the very first importance to settle affairs at Syracuse, that were in disorder owing to the short time since the peace.
2 componere res, Agrigentum inde, quod belli reliquum erat tenebaturque a Carthaginiensium valido praesidio, duxit legiones. Et adfuit fortuna incepto. 3 Hanno erat imperator Carthaginiensium, sed omnem in Muttine Numidisque spem repositam habebant. 4 Per totam Siciliam vagus praedas agebat ex sociis Romanorum neque intercludi ab Agrigento vi aut arte ulla nec quin erumperet, ubi vellet, prohiber poterat. Haee eius gloria quia iam imperatoris quoque famae officiebat, postremo in invidiam vertit, ut ne bene gestae quidem res iam Hannoni propter auctorem satis lactae essent. Postremo praefecturam eius filio suo dedit, ratus cum imperio auctoritatem quoque ei inter Numidas ereturum. 5 Quod longe aliter evenit; nam veterem favorem eius sua insuper invidia auxit; neque ille indignitatem iniuriae tulit confestimque ad Laevinum occultos nuntios misit de tradendo Agrigento. 6 Per quos ut est facta fides compositusque rei gerendae modus, portam ad mare ferentem Numidae cum occupassent pulsis inde custodibus aut caesis, Romanos ad id ipsum missos in urbem acceperunt. 7 Et cum agmine iam in media urbis ac forum magno tumultu iretur, ratus Hanno non aliud quam tumultum ac secessionem. id quod et ante acciderat, Numidarum esse, ad conprimendam seditionem processit. Atque ille, cum ei multitudo maior

2 id C, Aldus, Froben: om. P, JK.

1 Below the colossal unfinished Temple of Zeus, about two miles from the sea at the mouth of the Hypsas (no real harbour); Polybius IX. xxvii. 2.
Then he led his legions to Agrigentum, being the last B.C. 210 remnant of the war and held by a strong garrison of Carthaginians. And in fact fortune favoured the undertaking. Hanno was the general of the Carthaginians, but all their hope continued to rest upon Muttines and the Numidians. Roaming all over Sicily, Muttines was carrying off booty from allies of the Romans, and he could neither be shut off from Agrigentum by force or by any ruse, nor be prevented from sallying out whenever he pleased. This distinction of the man, as already eclipsing the reputation of the general also, finally developed into hatred, so that not even successes any longer brought much joy to Hanno on account of the man who was responsible for them. Finally he gave Muttines' command of the cavalry to his own son, thinking that with the command he would take away his prestige also among the Numidians. But it turned out quite differently. For by his own unpopularity he even increased the old-time partiality for Muttines. And the latter did not put up with a shameful wrong, but at once sent secret messengers to Laevinus in regard to the betrayal of Agrigentum. These men having reassured the consul and arranged a plan of action, the Numidians seized the gate leading toward the sea, driving away or slaving the guards: whereupon they admitted Romans sent for that very purpose into the city. And when now they were marching in column into the centre of the city and to the market-place with a great uproar, Hanno, thinking it was nothing more than an outbreak and mutiny of the Numidians, as had happened before also, went forth to quell the uprising. But when he caught sight of a crowd in the distance larger than the number of the
quam Numidarum procul visa, et clamor Romanus haudquaquam ignotus ad auris accidisset, priusquam ad ictum teli veniret, capessit fugam. Per aversam portam emissus adsumpto comite Epicyde cum paucis ad mare pervenit, nactique opportune parvum navigium, relictä hostibus Sicilia, de qua per tot annos certatum erat, in Africam traiecerunt. Alia multitudo Poenorum Siculorumque ne temptato quidem certamine cum caeci in fugam ruerent clausique exitus essent, circa portas caesa.

13 Oppido recepto Laevinus qui capita rerum Agrigenti erant virgis caesos securi percussit, ceteros praedamque vendidit; omnem pecuniam Romam misit. Fama Agrigentinorum cladis Sicilian cum pervasisset, omnia repente ad Romanos inclinaverunt. Prodita brevi sunt viginti oppida, sex vi capta; voluntaria deditione in fidem venerunt ad quadraginta. Quorum civitatum principibus cum prae ciusque merito consul pretia\(^1\) poenasque exsolvisset, coegissetque Siculos positis tandem armis ad agrum colendum animos convertere, ut esset non incolarum modo alimentis frugifera insula, sed urbis Romae atque Italiae, id quod multis saepe tempestatibus fecerat, annonam levaret. ab Agathyrna inconditam multitudinem secum in Italiam transvexit. Quattuor milia hominum erant, mixti ex omni conluvione, exsules, obaerati, capitalia ausi plerique, cum\(^2\) in civitatibus suis ac sub legibus vixerant, et postquam

\(^1\) preitia P(3) : praemia AJK Aldus, Froben.
\(^2\) cum Madvig : et cum P(1)JK Aldus, Froben.

---

1 Probably that to the east of the lofty citadel (1080 ft.), and on the northeast side of the city.
2 He himself returned to Sicily; XXVII. v. 15.
Numidians, and the shouts of the Romans, by no means unfamiliar, had reached his ears, he took to flight before coming within range of a missile. Escaping by the gate farthest from the enemy and taking Epicydes as his companion, with a few men he made his way to the sea. And fortunately finding a small vessel and leaving to the enemy Sicily, for which the struggle had lasted so many years, they crossed over to Africa. While the rest of the Carthaginians and Sicilians in a body, without even attempting to fight, were blindly fleeing, and ways of escape had been closed, they were slain near the gates.

On gaining possession of the town, Laevinus scourged and beheaded the responsible men at Agrigentum, and sold the rest and the booty. All the money he sent to Rome. When the news of the disaster to the Agrigentines had been carried all over Sicily, suddenly there was a general trend towards the Romans. Betrayed soon after were twenty towns, six taken by assault; by voluntary surrender about forty came under Roman protection. After the consul had bestowed upon the leading men of these states the reward or the penalty that each deserved, and had compelled the Sicilians to lay down their arms at last and turn their attention to tilling the soil, so that the island might not only produce food enough for the inhabitants, but might relieve the grain market of the city of Rome and of Italy, as it had often done on many occasions, he took with him an unruly mob from Agathyrna over into Italy. There were four thousand men, refuse of every kind, exiles, debtors, guilty, many of them, of capital offences, so long as they had lived in their own cities and under the laws; and they were dragging out an
eos ex variis causis fortuna similis conglobaverat Agathyrrnam, per latrocinia ac rapinam tolerantes 18 vitam. Hos neque relinquere Laevinus in insulam primum nova pace coalescente velut materiam novandis rebus satis tutum ratus est, et Reginis usui futuri erant ad populantum Bruttium agrum ad-suetam latrocinii quaerentibus manum. Et quod ad Siciliam attinet eo anno debellatum est.

XLI. In Hispania principio veris P. Scipio navibus deductis evocatisque edicto Tarraconem sociorum auxiliis classem onerariasque ostium inde Hiberi 2 fluminis petere iubet. Eodem legiones ex hibernis convenire cum iussisset, ipse cum quinque milibus sociorum ab Tarracone profectus ad exercitum est. Quo cum venisset, adloquendos maxime veteres milites qui tantis superfuerunt 2 cladibus ratus, 3 contione advocata ita disseruit: "Nemo ante me novus imperator militibus suis, priusquam opera eorum usus esset, gratias agere iure ac merito 4 potuit: me vobis, priusquam provinciam aut castra viderem, obligavit fortuna, primum quod ea pietate erga patrem patruumque meum vivos mortuosque 5 fuistis, deinde quod amissam tanta clade provinciae possessionem integram et populo Romano et successori 6 mihi virtute vestra obtinuistis. Sed cum iam benignitate deum id paremus atque agamus, non ut ipsi maneamus in Hispania, sed ne Poeni maneant,

1 in C4,M2,A4 Aldus, Froben: om, P(1)JK.
2 superfuerunt P(1)Jx: fuerant K Aldus, Froben.

1 Livy has expanded the speech found in his sources, such as that which Polybius puts in the mouth of Scipio (X. vi. 2 ff.).
156
existence by highway robbery and plundering, after B.C. 210
their common misery, for one reason or another, had concentrated them at Agathyrna. These men Laevinus did not think it quite safe to leave on the island, then for the first time attaining unity under the recent peace, as being fuel for a revolution, and at the same time they would prove useful to the men of Regium, who were looking for a band accustomed to brigandage, in order to devastate the Bruttian territory. And so far as concerned Sicily the war was finished that year.

XL. In Spain at the beginning of spring Publius Scipio launched his ships, and after summoning to Tarraco the allied auxiliaries by an edict, he ordered the fleet and the transports to sail thence to the mouth of the river Ebro. Having ordered the legions to leave their winter quarters and meet at the same point, he himself with five thousand allies set out from Tarraco to join the army. Arrived there, and thinking he must address particularly the old soldiers, survivors of defeats so serious, he summoned the men to an assembly and spoke as follows: ¹ "No new general in command before me has been able with reason and deservedly to thank his soldiers before he had made use of their services. In my case, before I could see my province or camp, Fortune laid me under obligation to you, in the first place because you have showed such devotion towards my father and uncle, living and dead, and then because, when possession of the province had been lost by so great a disaster, you by your courage have held it intact both for me as their successor and for the Roman people. But now with the favour of the gods we are preparing and striving, not to remain in Spain our-
nee ut pro ripa Hiberi stantes arceamus transitu hostes, sed ut ultro transeamus transferamusque 7 bellum, vereor ne cui vestrum maius id audaciusque consilium quam aut pro memoria cladium nuper s acceptarum aut pro actate mea videatur. Adversae pugnae in Hispania nullius in animo quam meo minus oblitterari possunt, quippe cui pater et patruus intra triginta dierum spatum, ut aliud super aliud cumularetur familiae nostrae funus, interfeci 9 sunt; sed ut familiaris paene orbitas ac solitudo frangit animum, ita publica cum fortuna tum virtus desperare de summa rerum prohibet. Ea fato quodam data 1 nobis sors est ut magnis omnibus bellis victi vicerimus.

**Vet** erata omitto, Porsennam, 2 Gallos, Sammites: a Punicis bellis incipiam. Quot classes, quot duces, 11 quot exercitus priore bello amissi sunt! Iam quid hoc bello memorem? Omnibus aut ipse adfui cladibus aut quibus afui, maxime unus omnium eas sensi. Trebia, Trasumennus, Cannae quid aliud sunt quam monumenta occisorum exercituum con- 12 sulumque Romanorum? Adde defectionem Italiae, Siciliae maioris partis, Sardiniae; adde ultimum terrorem ac pavorem, castra Punica inter Anienem ac moenia Romana posita et visum prope in portis victorem Hannibalem. In hae ruina rerum stetit una integra atque immobiles virtus populi Romani;


selves, but to prevent the Carthaginians from remaining, and not to stand on the bank of the Ebro and keep the enemy from crossing, but taking the offensive to cross over and shift the scene of the war. Consequently I am afraid that that design may seem to some of you too great and too bold to be in keeping either with the memory of disasters recently incurred or with my years. As for the reverses in Spain, there is no man from whose mind it is less possible for them to be effaced than from mine, for my father and uncle fell within the space of thirty days, that for our family one fatality might be piled upon another. But although within the family it is crushing to be all but orphaned and left desolate, yet the destiny of the state and her courage forbid me to despair of her preservation. It is a lot assigned to us by some fate that in all the great wars we have been first defeated and then victorious.

"Ancient examples I pass over, Porsenna, the Gauls, the Samnites. I shall begin with the Punic Wars. How many fleets, how many generals, how many armies were lost in the former war! And now in the present war what shall I say has happened? In every disaster I was either present myself, or if absent, I above all others felt them. Trebia, Trasumennus, Cannae, what are they but memorials of Roman armies and consuls fallen? Add the revolt of Italy, of the greater part of Sicily, of Sardinia: add that extreme of alarm and panic, a Carthaginian camp pitched between the Anio and the walls of Rome, and the sight of a victorious Hannibal almost at the gates. In this general crash the one thing left standing, intact and immovable, was the courage of the Roman people. It was this that raised and
haec omnia strata humi erexit ac sustulit. Vos omnium primi, milites, post Cannensem cladem vadenti Hasdrubali ad Alpis Italianque, qui si se cum fratre coniunxisset, nullum iam nomen esset populi Romani, ductu auspicioque patris mei obsti-
tistis: et haec secundae res illas adversas sustinuerunt.

Nunc benignitate deum omnia secunda, prospera, in dies laetiora ac meliora in Italia Siciliaque geruntur.


Quid igitur minus conveniat, milites, quam, cum aliae super alias clades cumularentur ac di propesipi cum Hannibale starent, vos hic cum parentibus meis—aequentur enim etiam honore nominis—sustinuisse labantem fortunam populi Romani, nunc eosdem, cum iam illic omnia secunda laetaque sunt, animis deficere? Nuper quoque quae acciderunt utinam tam sine meo luctu quam . . .

1 dicionem Aldus, Luchs: -ione P(1)JKxz Madvig.
3 sunt, for this JK and one x have sint.
4 quae AJKx Aldus, Froben: om. P(1).
5 Here begins in P(1)N the long lacuna extending to xliii. 8. The missing text is almost completely preserved for us in AJKx Aldus and Froben, having been supplied from the Spirensis, in which the passage, misplaced in book XXVII, was found by Rhenanus.

160
set up all the scattered debris. When Hasdrubal b.c. 210
after the rout at Cannae was on his way to the Alps
and Italy—and if he had joined his brother even the
name of the Roman people would be no more—you
were the very first, soldiers, to stand in his path under
the command and auspices of my father. And
victory here has upheld defeats there. Now by the
favour of the gods everything in Italy and Sicily is
flourishing and successful, more cheering and better
from day to day. In Sicily Syracuse and Agrigentum 1
have been captured, the enemy driven out
of the entire island, and the recovered province is
under the rule of the Roman people. In Italy Arpi
has been recovered. Capua taken. The entire road
from the city of Rome has been traversed in nervous
flight by Hannibal, who, driven into the farthest
corner of the Bruttian land, now prays the gods for
nothing greater than that he may be allowed to
retire in safety and leave the enemy's country.
What therefore is less consistent, soldiers, than that,
while disasters were being piled one upon another
and the gods themselves, one might almost say, were
on Hannibal's side, you here under my fathers—for
let them be coupled in that honourable name also—
upheld the wavering fortune of the Roman people,
but that at present, when in Italy everything is now
favourable and encouraging, you, the same men,
should be faint-hearted? Recent occurrences also I
could wish had been as free from sorrow for me as . . . 2

1 In reality the capture of Agrigentum occurred late in the
summer (xl init.), while the speech is imagined to have been
delivered in the spring.
2 Lost is the end of this paragraph and the beginning of the
next.
Nunc dii immortales imperii Romani prae-sides, qui centurii omnibus ut mihi imperium iube- rent dari fuere auctores, idem auguriis auspiciisque et per nocturnos etiam visus omnia laeta ac prospera portendunt. Animus quoque meus, maximus mihi ad hoc tempus vates, praesagis nostram Hispaniam esse, brevi extorre hinc omne Punicum nomen maria terrasque foeda fuga impleturum. Quod mens sua sponte divinat, idem subicit ratio haud fallax. Vexati ab iis socii nostram fidem per legatos impi- rant: tres duces discordantes, prope ut defecerint alii ab aliis, trifariam exercitum in diversissimas regiones distraxere. Eadem in illos ingruit fortuna quae nuper nos adflxit; nam et deseruntur ab sociis, ut prius ab Celtiberis nos, et diduxere exercitus, quae patri patruoque meo causa exitii fuit. Nec discordia intestina coire eos in unum sinet, neque singuli nobis resistere poterunt. Vos modo, milites, favete nomini Scipionum, suboli imperatorum vestro- rum velut accisis recrescenti stirpibus. Agite, veteres milites. novum exercitum novumque ducem traducite Hiberum, traducite in terras cum multis fortibus factis saepe a vobis peragratas. Brevi faciam ut, quem ad modum nunc noscitatis in me patris patru- que similitudinem oris vultusque et lineamenta corporis, ita ingeniis, fidei virtutisque effigiem vobis reddam, ut revixisse aut renatum sibi quisque Scipionem imperatorem dicat.''


1 In Polybius' briefer speech Scipio stresses this point (X. vi. 5; vii. 3).
2 Cf. XXV. xxxiii; Polybius l.c. vi. 2.

162
Now the immortal gods, who are protectors of the Roman empire, who inspired all the centuries of the people to order that the command be bestowed upon me, by auguries and auspices and visions in the night are likewise forecasting only joy and success. My own mind as well, heretofore my greatest soothsayer, foresees that Spain is ours, that soon all the Carthaginians, banished from here, will cover seas and lands with their disgraceful flight. What the mind of itself divines uneluded reasoning also suggests. Harassed by them their allies through embassies are begging for our help. Three generals, unable to agree, so that they have almost proved disloyal to each other, have dispersed their army in three parts in widely scattered regions. The same fortune which lately crushed us is assailing them. For they are being deserted by their allies, as formerly were we by the Celtiberians, and also they have separated their armies, which was the cause of destruction for my father and uncle. Neither will internal strife permit them to unite, nor will they be able singly to resist us. Only do you, soldiers, look with favour upon the name of the Scipios, upon the scion of your generals, growing again, as it were, from stems that have been cut down. Come now, veterans, lead a new army and a new commander across the Ebro, lead them over into lands often traversed by you with many deeds of bravery. Just as now you note in me a resemblance to my father and uncle in face and countenance and recognize the lines of the figure, so I will soon take pains to reproduce for you an image of their minds, of their loyalty and courage, so that each man shall say that there has come back to life, or has been born again, his general Scipio.
XLII. Hac oratione accolit milites animis, relictos ad praesidium regionis eius M. Silano cum tribus milibus peditum et trecentis equitibus, ceteras omnes copias—erant autem viginti quinque milia peditum, duo milia quingenti equites—Hiberum traiecit. 

1 Ibi quibusdam suadentibus ut, quoniam in tres tam diversas regiones discesserent Punici exercitus, proximum adgregaretur, periculum esse ratus ne eo facto in unum omnes contraheret, nec par esset unus tot exercitibus, Carthaginem Novam interim oppugnare statuit, urbem cum ipsam opulentam suis opibus, tum hostium omni bellico apparatu plenam—ibi arma, ibi pecunia, ibi totius Hispaniae obsides erant—, sitam praeterea cum opportune ad traiciendum in Africam, tum super portum satis amplum quantaevi classi et nescio an unum in Hispaniae ora qua nostro adiacet mari. Nemo omnium quo iretur sciebat praeter C. Laelium. Is classe circummissus ita moderari cursum navium iussus erat ut eodem tempore Scipio ab terra exercitum ostenderet et classis portum intraret. Septimo die ab Hiberu Carthaginem ventum est simul terra marique. Castra ab regione urbis qua in septemtrionem versa est posita; his ab tergo—nam frons natura tuta erat—vallum1 objectum. Etenim2 sita


1 Five hundred in Polybius l.c. vi. 7.
2 Polybius gives the same figures, ix. 6 f.
3 Six days for the march is incredible, since the distance is 2600 stadia (325 miles) according to Polybius III. xxxix. 6, or 298 miles in the Antonine Itinerary.
XLII. Having fired the spirits of the soldiers by this speech, and leaving for the defence of the region Marcus Silanus with three thousand infantry and three hundred horsemen, all the rest of the forces—and they were twenty-five thousand infantry and two thousand five hundred cavalry—he led across the Ebro. There, although some tried to persuade him that, since the Carthaginian armies had withdrawn into three regions so widely scattered, he should attack the nearest of them, he thought there was danger that by doing so he might cause them all to concentrate and one army might not be a match for so many armies. Consequently he decided meanwhile to lay siege to New Carthage, a city both itself rich in its own resources and filled with the enemy's warlike equipment of every kind. There were his arms, there his money, there hostages from all Spain. Furthermore the city was not only situated favourably for the passage to Africa, but also on a harbour ample enough for the greatest fleet, and perhaps the only port on the coast of Spain where it faces our sea. Not a man except Gaius Laelius knew whither they were going. He was sent with the fleet round the headlands, under previous orders so to regulate the speed of his ships that Scipio might display his army on the landward side at the same time that the fleet was entering the harbour. On the seventh day from the Ebro they reached (New) Carthage by sea and land at the same time. Camp was pitched opposite the city where it faces our sea. At the rear of the camp—for the front was protected by nature—an earthwork was thrown up. For the

4 Rather the eastern side.
LIVY

A.D.C. 544

Carthago sic est: sinus est maris media fere Hispaniae
ora, maxime Africo vento oppositus, ad duo milia\(^1\) et
quentos passus introrsus retractus, paulo\(^2\) plus
passuum mille et ducentos\(^3\) in latitudinem patens.

8 Huius in ostio sinus parva insula obiecta ab alto portum
ab omnibus ventis praeterquam Africo tutum facit.
Ab intimo sinu paeninsula excurrit, tumulus is ipse
in quo condita urbs est, ab ortu solis et a meridie
cincta mari; ab occasu stagnum caudit paulum
etiam ad septemtrionem fusum, incertae altitudinis
9 utcumque exaestuat aut deficit\(^4\) mare. Continenti
urbem iugum ducentos fere et quinquaginta passus
patens coniungit. Unde cum tam parvi operis
munitio esset, non obiecit vallum imperator Romanus,
10 seu fiduciam hosti superbe ostentans, sive ut subeunti
saepe ad moenia urbis recursus pateret.

XLIII. Cetera quae munienda erant cum per-
fecisset, naves etiam in portu, velut maritimam
quoque ostentans obsidionem, instruxit; circum-
vertexus classem cum monuisset praefectos navium
ut vigilias nocturnas intenti\(^5\) servarent, omnia
2 ubique primo obsessum hostem conari, regressus in

\(^1\) ad duo milia supplied by Siganius from Polybius X. x. 1.
\(^2\) paulo AJK Aldus; paululo Sp. Froben 2.
\(^3\) mille et ducentos supplied by Madvig from Polybius l.c.
\(^5\) intenti Sp Froben 2: interim AJK Aldus.

1 Polybius, who had visited the place, gives a fuller descrip-
tion (X. x.), to which Livy is directly or indirectly indebted,
reproducing the mistaken orientation of the city. Cf. H. H.
Scullard, Scipio Africanus, pp. 289 ff. The city and its
brilliant capture must have been fully treated in Plutarch’s
lost life of Scipio.

2 Polybius’ orientation of the bay was correct.

166
situation of (New) Carthage is as follows: ¹ there is B.C. 210 an arm of the sea about half-way down the coast of Spain, a bay that mainly faces the southwest wind ² and makes inland about two miles and a half, with a breadth of little more than a mile and one-fifth. At the mouth of this bay a small island facing the harbour on the seaward side makes it safe from all winds except the southwest. From the innermost part of the bay a peninsula runs out, the very hill on which the city was built, skirted by sea on the east ³ and the south.⁴ On the west ⁴ a lagoon hems the city in, extending somewhat to the north ⁴ also: it is of varying depth according as the sea is coming in or going out.⁵ With the mainland a ridge about two hundred and fifty paces wide connects the city. Although fortification on this side would have involved so little labour, the Roman commander did not throw up an earthwork, whether as proudly displaying his confidence to the enemy, or that, as he repeatedly approached the walls of the city, retirement might be open to him.

XLIII. Having completed such other works of fortification as were necessary, he drew up the ships also in the harbour, as though to display a blockade from the sea as well. And making the round of the fleet he reminded the commanders of the vessels to keep a close watch at night, saying that a blockaded enemy at first makes every attempt wherever pos-

³ Really south, since these points of the compass must be corrected clockwise almost 90 degrees.
⁴ Making the necessary corrections, S = W, W = N, N = E.
⁵ Explained as caused by winds, not as Polybius, Livy and Appian thought, by tides; for there is no tide on the east coast of Spain. Cf. Scullard, op. cit. pp. 78 f.
castra, ut consilii sui rationem, quod ab urbe potissimum oppugnanda bellum orsus esset, militibus ostenderet et spem potius sectae cohortedo faceret, 3 contione advocata ita disseruit: "Ad urbe unam
oppugnandam si quis vos adductos credit, is magis
operis vestri quam emolumenti rationem exactam,milites, habet. Oppugnabitis enim vere moenia
unius urbis, sed in una urbe universam ceperitis 4 Hispanicam. Hic sunt obsides omnium nobilium
regum populumque: qui simul in potestate vestra
erunt, extemplo omnia quae nunc sub Carthaginiensi-
5 bus sunt in dicionem tradent; hic pecunia omnis
hostium, sine qua neque illi gerere bellum possunt,
quippe qui mercennarios exercitus alant, et quae
nobis 1 maximo usui ad conciliandos animos barbaro-
6 rum erit; hic tormenta, arma, omnis apparatus belli
est, qui simul et 2 vos instruet et hostis nudabit.
7 Potiemur praeterea cum pulcherrima opulentissi-
maque urbe. tum opportunissima portu egregio
unde terra marique quae belli usus poscunt suppedi-
tentur. Quae cum magna ipsi habebimus, tum
8 demperimus hostibus multo maiora. Haec illis arx,
hoc horreum, aerarium, armamentarium, hoc omnium
rerum receptaculum est: huc rectus ex Africa cursus
est; haec una inter Pyrenaeum et Gadis statio; hinc
omni Hispaniae imminet Africa . . . " 3

1 nobis Aldus, Froben: vobis A±JKr.
2 et Sp°A Froben 2: om. by the rest.
3 Here ends the passage from the Spirensis, replacing two
leaves lost out of P (or its archetype); cf. xli. 18. To fill the
following gap other MSS. (Aldus also and Froben) have several
lines of indifferent text, obviously not genuine. No further
readings of Spirensis are known until xlvi. 2.

1 Lost is the conclusion of Scipio's speech, probably in-
cluding rewards promised for bravery, and stating that
168
sible. He then returned to the camp to explain to B.C. 210 the soldiers the reason for his plan, in having elected to begin the campaign with the siege of a city, and in order that by encouraging them he might inspire the hope of its capture, called an assembly, and spoke as follows: "If any man believes that you have been brought here to besiege a single city, he has justly reckoned your labour, soldiers, rather than the profit. For it is true that you are to attack the walls of a single city, but in that single city you will have taken the whole of Spain. Here are the hostages of all the important kings and peoples; and once they are in your power, they will immediately surrender all that is now subject to the Carthaginians. Here is all the money of the enemy, without which, inasmuch as they maintain mercenary armies, they are incapable of waging war, while it will be of the greatest service to us in winning the support of the barbarians. Here is their artillery, their arms, all their war material, which will equip you and at the same time will strip the enemy. Furthermore we shall gain possession of a city very beautiful and very rich, likewise most convenient in its remarkable harbour, from which by land and sea everything which the needs of war demand may be supplied. We shall not only have these great advantages ourselves, but shall deprive the enemy of things much more important. This is their citadel, this is their granary, their treasury, their arsenal, this their storehouse for everything. To this port lies the direct course from Africa; this is the one roadstead between the Pyrenees and Gades: from this Africa menaces the whole of Spain. . . ."  

1 Neptune had appeared to him in a dream and had pledged his aid at the right moment; Polybius X. xi. 6 f.
XLIV. . . . armaverat. Cum terra marisque in-
struui oppugnationem videret, et ipse copias ita
disponit: oppidanorum duo milia ab ea parte qua
scastra Romana erant opponit; quingentis milites
arcem insidit, quingentos tumulo urbis in orientem
verso inponit; multitum iniam quo clamor, quo
subita vocasset res intentam ad omnia occurrer
3 iubet. Patefacta deinde porta eos quos in via ferente
ad castra hostium instruxerat emittit. Romani
duce ipso praecipiente parumper cessere, ut propiores
subsidiis in certamine ipso summittendis essent.
4 Et primo haud impares stetere acies; subsidia
deinde identidem summissa e castris non averterunt
solum in fugam hostis, sed adeo effusis institerunt
ut, nisi receptui cecinisset, permixti fugientibus
inrupturi fuisses in urbem viderentur.
5 Trepidatio vero non in proelio maior quam tota
urbe fuit. Multae stationes pavore atque fuga
3
desertae sunt reliquique muri, cum qua cuique
6 erat proximum desiluissent. Quod ubi egressus
Scipio in tumulum quem Mercuri vocant anim-

1 armaverat P(1): deleted A*: om. JKx Aldus, Froben.
2 emittit Weissenborn: mittit P(1)JK Aldus.
3 fuga Gronovius: oga P: loga P1?: loca (3) and (with
deserta) AJKz.
4 ubi Aldus, Froben, Salmasius: ob P(1).
5 egressus Salmasius: veressus P1?R: variously altered in
(1): versus Aldus, Froben.

1 Missing is the narrative also of the beginning of the
assault (i.e. xii. 1 ff.). The subject of the broken sentence is
to be supplied from xlvi. 8 f., i.e. Mago, commandant of the
place. He had armed available civilians.
XLIV. . . . had provided them with arms.\footnote{\textsuperscript{1}} When B.C. 210 he saw the preparations for a siege by land and sea, he also disposed his troops as follows: two thousand of the townsmen he stationed against the enemy on that side on which lay the Roman camp; the citadel \footnote{\textsuperscript{2}} he garrisoned with five hundred soldiers; five hundred he posted on the hill in the city towards the east; \footnote{\textsuperscript{3}} the rest of the multitude he ordered to be on the alert in every direction and to confront the enemy wherever shouting or an emergency should call them. Then opening the gate he sent out the men he had drawn up on a street leading towards the camp of the enemy. The Romans, instructed by the general himself, drew back for a short time, that they might be nearer the reinforcements to be sent in the midst of the engagement. And at first the battle-lines stood fairly matched; then reinforcements sent again and again from the camp not only put the enemy to flight, but so pressed upon them in their disorder that, if Scipio had not sounded the recall, they would, it seemed, have mingled with the fugitives, and burst into the city.

But the alarm in the battle was no greater than that throughout the city. Many positions were deserted in panic and flight, and the walls were abandoned, when the men had leaped down, each taking the shortest way. When this was noticed by Scipio, who had climbed the hill which they call Mercury’s Hill,\footnote{\textsuperscript{4}}

\footnote{\textsuperscript{2}} A height close to the wall on its northwest side, above the bridge and a gate leading to it.

\footnote{\textsuperscript{3}} \textit{i.e.} facing south (correcting Polybius’ orientation; \textit{i.e.} x. 8). On it was a temple of Aesculapius.

\footnote{\textsuperscript{4}} On this hill, east of the isthmus, the Roman camp had been pitched.
Livy

advertit\(^1\) multis partibus nudata defensoribus moenia esse, omnis e castris excitos ire ad oppugnandam urbem et ferre scalas iubet. Ipse trium prae se iuvenum validorum scutis oppositis—ingens enim iam vis omnis generis telorum e muris volabat—ad urbem succedit, hortatur, imperat quae in rem sunt, quodque plurumum ad accendendos militum animos intererat, testis spectatorque virtutis atque ignaviae cuiusque adest. Itaque in volnera ac tela ruunt, neque illos muri neque superstantes armati arcere queunt quin certatim ascendant. Et ab navibus eodem tempore ea quae mari adhuitur pars urbis oppugnari coepta est. Ceterum tumultus inde maior quam vis adhiberi poterat. Dum adplicant, dum raptim\(^2\) exponunt scalas militesque, dum quaeque proximum est in terram evadere propterant, ipsa festinatione et certamine alii alios inpediunt.

XLV. Inter haec repleverat iam Poenus armatis muros, et vis magna ex ingenti\(^3\) copia congesta telorum suppeditabat. Sed neque viri nec tela nec quicquam alius aequam quam moenia ipsa sese defendebant. Rarae enim scalae altitudini aequari poterant. et quo quaeque altiores, eo insirmiores erant. Itaque cum summus quique evadere non posset, subirent tamen alii, onere ipso frangebantur. Quidam stantibus scalis, cum altitudo caliginem oculis offudisset, ad terram delati sunt. Et cum passim homines scalaeque ruerent, et ipso

\(^1\) vocant animadvertit C\(^4\) Salmasius: (-ium) cantanti advertit P\(^{3}\)JK.

\(^2\) raptim Crévier: partim P\(^{1}\)JK Aldus, Froben.

\(^3\) ex ingenti Gronovius: et ingenti P\(^{1}\): et ingens A\(^{6}\)JK Aldus, Froben.
namely, that at many points the walls were stripped b.c. 210 of defenders, he gave orders to call all the men out of camp, to advance to the attack upon the city and to bring ladders. He himself, while three strong young men held their shields in front of him—for a great number of missiles of every kind were flying from the walls—comes up to the city, gives encouragement and pertinent orders, and, what was of most importance in firing the soldiers' spirits, is at hand as witness and spectator of every man's courage or cowardice. And so the men dash on in the face of wounds and missiles, and neither walls nor armed men standing on them can restrain them from vying with each other in the attempt to climb. And at the same time from the ships an attack began upon that part of the city which is washed by the sea. But from that side they were able to create an uproar rather than to launch an attack. In making fast, in hastily landing ladders and men, in their impatience to get ashore, each the shortest way, they hindered one another by their very haste and rivalry.

XLV. Meanwhile the Carthaginian had now fully manned the walls with armed men, and he had a great number of missiles ready at hand out of his immense reserves. But neither men nor missiles nor anything else defended the walls so much as the walls were their own defence. For few ladders could reach to their height, and the higher these were the weaker. And so since the highest man could not climb over, but nevertheless others kept coming up, the ladders were breaking by the mere weight. Some men, although the ladders stood, owing to the dizziness produced by the height fell to the ground. And while everywhere men and ladders were dropping,
successu audacia atque alacritas hostium cresceret, 
5 signum receptui datum est: quod spem non praesentis
modo ab tanto certamine ac labore quietis obsessis,
sed etiam in posterum dedit, scalis et corona capi
urbem non posse: opera et difficilia esse et tempus
datura 1 ad ferendam opem imperatoribus suis.
6 Vix prior tumultus conticuerat cum Scipio ab
defessis iam volneratisque recentis integrosque alios
accipere scalas iubet et 2 vi maiore adgredi urbem.
7 Ipse, ut et nuntiatum est aestum decedere, quod
per piscatores Tarraconenses, nunc levibus cumbis,
nunc, ubi eae siderent, vadis pervagatos stagnum,
conpertum habebat facilem pedibus ad murum
transitum dari. eo secum 3 armatos quingentos 4
8 duxit. Medium ferme diei erat. et ad id, quod sua
sponte cedente in mare aestu trahebatur aqua, acer
etiam septemtrio ortus inclinatum stagnum eodem
quo aestus ferebat et adeo nudaverat vada ut alibi
umbilico tenus aqua esset, alibi genua vix superaret.
9 Hoc cura ac ratione compertum in prodigium ac
deos vertens Scipio, qui ad transitum Romanis mare
verterent et stagna auferrent viasque ante numquam
initas humane vestigio aperirent. Neptunum iubebat
ducem itineris sequi ac medio stagno evadere ad
moenia.

1 datura Kz Froben 1: -rum P(1)Jz Aldus.
2 et JK Aldus, Froben: om. P(1).
3 eo secum Gronovius: eoseum P: eos P2(1)JK: eo M2x
Aldus, Froben.
4 quingentos (= d) Weissenborn (cf. xlvi. 2: om. P(1) JK
Aldus.

1 It was now late in the day; so Polybius X. xiii. 11.
2 In the previous winter; Polybius l.c. viii. 7.
3 See above, p. 167, n. 5.
4 For Polybius’ conflicting statement cf. note 1.
and the enemies’ boldness and zest were increasing just because of their success, the signal for the recall was given.¹ This gave the besieged not only the hope of present respite from such conflict and effort, but also confidence for the future that the city could not be taken by ladders and encirclement; that siege-works were difficult and would also give time for their generals to bring aid.

Hardly had the first uproar been stilled when Scipio orders the ladders to be taken from men now weary and wounded, by others who were fresh and uninjured, and that an attack in greater force should be made upon the city. As for himself, having been informed by fishermen of Tarraco² who had crossed the lagoon everywhere, now in light vessels, now when these would go aground, through shallow water, that an easy crossing on foot up to the wall was possible, Scipio, when word was brought to him that the tide was ebbing,³ led five hundred armed men with him to the place. It was about the middle of the day,⁴ and in addition to the draining away of the water of itself as the tide ebbed seaward, a fierce north wind also had sprung up and was carrying the receding lagoon in the same direction as the tide, and had so laid bare the shoals that in one place the water was up to the navel only, in another scarcely reached beyond the knees. What he had ascertained by painstaking and calculation, Scipio represented as a miracle and an act of the gods, who for the passage of the Romans were diverting the sea, he said, and draining lakes and opening up ways never before trodden by man’s foot. And he bade them to follow Neptune as their guide on the march, and to make their way straight across the lagoon to the walls.
XLVI. Ab terra ingens labor sucedentibus erat; nec altitudine tantum moenium impediebantur, sed quod defensores adgredientis 1 ad ancipites utrimque ictus subiectos habebant Romanos, ut latera infestiora 2 subeuntibus quam adversa corpora essent. At parte in 2 alia quingentis et per stagnum facitis transitus et in murum ascensus inde fuit; nam neque opere emunitus erat, ut ubi ipsius loci ac stagni praesidio satis creditum foret, nec ulla armatorum statio aut custodia opposita, intentis omnibus ad opem eo 3 ferendam unde periculum ostendebatur.

3 Ubi urbem sine certamine intravere, pergunt inde quanto maximo cursu poterant ad eam portam circa 4 quam omne contractum certamen erat. In quod adeo intenti omnium non animi solum fuere, sed etiam oculi auresque pugnantium spectantiumque et 4 adhortantium pugnantis, ut nemo ante ab tergo senserit 5 captam urbem quam tela in aversos inciderunt et 6 utrimque ancipitem hostem habebant.

6 Tunc turbatis defensoribus metu et moenia capta, et porta intus forisque pariter refringi coepta; et mox caedendo confectis ac distractis, ne iter impediretur, foribus armati impetum fecerunt. Magna multitudo et muros transcendebat, sed ii passim ad caedem oppidanorum versi; illa quae portam ingressa erat iusta acies cum ducibus, cum ordinibus

1 defensores adgredientis conj. Conway: euntes (or -is) P(1)
JK Aldus, Froben: coeuntis X: many conjectures.
2 in, suspected by Weissenborn, Conway; defended by
Friedersdorff.
4 et A?JK Aldus, Froben: om. P(1)N.
5 senserit Sp? Froben 2: sentiret P(3)ANJK Aldus, with
different order.
6 et Sp Froben 2: om. P(1)NJKAldus.
XLVI. On the landward side it was a very serious task for men approaching the walls; and they were hindered not only by the height of these, but also because the defenders had the attacking Romans doubly exposed to wounds on the right and on the left, so that as they approached their sides were in greater danger than the front of their bodies. But on the other side of the city the five hundred found both an easy passage across the lagoon and then an easy climb to the top of the wall. For it had not been built up to the full height, since they had sufficient confidence in the protection offered by the position itself and by the lagoon, and there was no post of armed men nor a guard to confront them, since all were intent upon bringing aid to any quarter from which danger was indicated.

Having entered the city without a struggle, they then proceeded with all possible speed to the gate round which the whole battle had been brought on. On that fighting so intent were not only the minds, but also the eyes and ears of all the fighters and spectators and of those who were encouraging the fighters, that no one was aware that the city had been captured in their rear until missiles fell upon their backs and they had the enemy on both front and rear. Then as the defenders were panic-stricken, the walls were captured and men began to batter down the gate at the same time from within and from without. And presently, when the gates had been chopped to pieces and dragged off, so as not to block the passage, the armed men charged. A great multitude climbed over the wall also, but they scattered in all directions to slay the townspeople. The regular formation which had entered the gate made its way with its
media urbe usque \textsuperscript{1} in forum processit. Inde cum
duobus itineribus fugientis videret hostis, alios ad
tumulum in orientem versum, qui tenebatur quin-
gentorum militum praesidio, alios in arcem, in quam
et ipsa Mago cum omnibus fere armatis qui muris
pulsi fuerant refugerat, partim \textsuperscript{2} copiarum ad tumu-
num expugnandum mittit, partim \textsuperscript{3} ipsa ad arcem
9 ducit. Et tumulus primo impetu est captus, et
Mago arcem conatus defendere, cum omnia hostium
plena videret neque spem ullam esse, se arcemque et
10 praesidium dedidit. Quoad dedita arx est, caedes
tota urbe passim factae, nec ulli puberum qui obvius
fuit parcebatur; tum signo dato caedibus finis
factus; ad praedam victores versi, quae ingens
omnis generis fuit.

XLVII. Liberorum capitum virile secus ad decem
milia capta. Inde qui eives Novae Carthaginis erant
dimisit, urbemque et sua omnia quae reliqua eis
2 bellum fecerat restituit. Opifices ad duo milia
hominum erant; eos publicos fore populi Romani
edixit, cum spe propinquia libertatis, si ad ministeria
3 belli enixe operam navassent. Ceteram multitu-
dinem incolarum iuvenum ac validorum servorum
in classem ad supplementum remigum dedit; et
4 auxerat navibus octo \textsuperscript{4} captivis classem. Extra

\textsuperscript{1} usque \textsuperscript{N} : \textit{om. P(1)NJK Aldus}, \textit{Froben}.

\textsuperscript{2} partim \textit{P(1)N} : partem C\textsuperscript{4}M\textsuperscript{2}A\textsuperscript{2}J\textsuperscript{K} Aldus, \textit{Froben}.

\textsuperscript{3} partim \textit{P(1)} : partem C\textsuperscript{4}A\textsuperscript{1} Aldus : \textit{om. SpJF Froben} 2.

\textsuperscript{4} octo \textit{P(1)NJK Aldus}, \textit{Froben} : \textit{xviii Sigonius from Polybius X. xvii. 13.}

\textsuperscript{1} \textit{I.e.} south: cf. p. 167, n. 3.
\textsuperscript{2} Eighteen in Polybius \textit{l.e.} xvii. 13: cf. below, xlix. 6.
The preceding figures, however, show how closely Livy

178
officers and its ranks through the centre of the city B.C. 210 even into the market-place. From that point Scipio saw the enemy fleeing down two streets, one party towards the hill facing the east 1 and held by a garrison of five hundred soldiers, the rest into the citadel, into which Mago also with nearly all the armed men who had been beaten back from the walls had fled for refuge. Accordingly he sent part of his forces to storm the hill, and himself led a part to the citadel. The hill was taken at the first assault, and Mago, who attempted to defend the citadel, seeing the whole city filled with the enemy and that there was no hope, surrendered himself and the citadel with its garrison. Until the surrender of the citadel there was slaughter everywhere throughout the city, and they did not spare any adult who met them. Then the signal was given and an end was made of slaughter. The victors turned to the spoils, which were immense and of every kind.

XLVII. Of male free men about ten thousand were captured. From that number Scipio released those who were citizens of New Carthage and restored to them their city and also all the property which the war had spared to them. The artisans numbered about two thousand men. These he announced would be public slaves of the Roman people, with the not distant hope of freedom if they should actively exert themselves in providing the equipment for war. The rest of the multitude, made up of young non-citizens and strong slaves, he turned over to the fleet to recruit the oarsmen; and he had enlarged the fleet by eight 2 captured ships. Apart followed him; not as in §§ 5 ff. drawing from a different source.
hanc multitudinem Hispanorum obsides erant, quorum perinde ac si sociorum liberi essent cura habita. Captus et apparatus ingens belli: catapultae maximae formae centum viginti, minores du-centae octoginta una; ballistae maiores viginti tres, minores quinquaginta duae, scorpionum maiorum minorumque et armorum telorumque ingens numerus; signa militaria septuaginta quattuor. Et auri argentique\(^1\) relata ad imperatorem magnam vis: paterae aureae fuerunt ducentae septuaginta sex, librales\(^2\) ferme omnes pondo; argenti infecti\(^3\) signatique decem et octo milia et trecenta pondo, vasorum argentorum magnus unus numerus; haec omnia C. Flaminio quaestori adpensa adnumerataque sunt; tritici quadreringenta\(^4\) milia modium, hordei ducenta septuaginta. Naves onerariae sexaginta tres in portu expugnatae captaeque,\(^5\) quaedam cum suis oneribus, frumento, armis, aere praeterea ferro que et linteis et sparto et navali alia materia ad classem aedificandam, ut minimum omnium interior tantas opes belli captas\(^6\) Carthago ipsa fuerit.

XLVIII. Eo die Scipio, C. Laelio cum sociis na-valibus urbeb custodire iusso, ipse in castra legiones reduxit fessosque milites omnibus uno die belli operibus, quippe qui et acie dimicassent et capienda

---

\(^1\) -que M\(^2\)ANJK Aldus, Froben: om. P(3) Conway.
\(^2\) librales \(Sp\)\(^2\)A\(^a\)JK Froben 2, Conway: libras P(3)
\(^3\) infecti Gronovius: librae AN Aldus, Madvig.
\(^4\) quadreringenta \(PRB\)\(^2\)D: quadraginta (or xl) \(CMBA\)\(^N\)JK Aldus, Froben: facte AN.
\(^5\) captaeque \(A\)\(^x\)N\(^u\)JK Aldus, Froben: que P(3).
\(^6\) belli captas \(Sp\)\(^2\)N\(^x\) Froben 2: belli castas P: bellicas \(P^2(1)N\)\(^x\)JK Aldus.
from this multitude were the Spanish hostages, who b.c. 210 were cared for just as if they were the children of allies. Captured also was a vast amount of war material: a hundred and twenty catapults of the largest model, two hundred and eighty-one of the smaller; twenty-three larger ballistae, fifty-two smaller; larger and smaller scorpions and arms and missile weapons, a vast number; seventy-four military standards. Of gold also and silver a large quantity was brought to the general. There were two hundred and seventy-six gold paterae,1 nearly all of them weighing a pound; of silver, the unwrought and coined, there were eighteen thousand three hundred pounds, of silver vessels a large number. All of these, after weighing and counting, were delivered to Gaius Flamininus, the quaestor. Of wheat there were four hundred thousand pecks; of barley two hundred and seventy thousand. Sixty-three merchantmen were attacked and captured in the harbour, some with their cargoes, grain, arms, also bronze and iron and linen and Spanish broom 2 and ship timber also for the building of a fleet, so that in the midst of these great resources for the war that were captured (New) Carthage itself was the smallest part of it all.

XLVIII. On that day Scipio, after ordering Gaius Laelius with the marines to guard the city, himself led the legions back into camp. And as the soldiers were exhausted by all the warlike operations combined in a single day—since they had fought in line of battle,

1 Deep saucers used as drinking cups, but usually mentioned when a libation was poured.
2 Esparto, of which much was grown near New Carthage for use in making ropes, etc., cf. XXII. xx. 6.
urbe tantum laboris periculique adissent et capta cum iis qui in arcem confugerant iniquo etiam loco pugnas-3 sent, curare corpora iussit. Postero die militibus navalibusque sociis convocatis primum dis immortali-
bus laudes gratesque egit, qui se non urbis solum opulentissimae omnium in Hispania uno die compo-
tem fecissent, sed ante eo congressissent omnis Africae atque Hispaniae opes, ut neque hostibus quicquam relinqueretur, et sibi ac suis omnia super-
essent. Militum deinde virtutem conlaudavit quod eos non eruptio hostium, non altitudo moenium, non inexplorata stagni vada, non castellum in alto tumulo situm, non munitissima arx deterruisset quo minus transcenderent omnia perrumperentque. 5 Itaque quamquam omnibus omnia deberet, praecipuum muralis coronae decus eius esse qui primus murum ascendisset; profiteretur qui se dignum eo 6 duceret dono. Duo professi sunt, Q. Trebellius,1 centurio legionis quartae, et Sex. Digitius, socius navalis. Nee ipsi tam inter se acriter contendebant quam studia excita verant uterque sui corporis 7 hominum. Sociis C. Laelius, praefectus2 classis, 8 legionariis M. Sempronius Tuditanus aderat. Ea contentio cum prope seditionem veniret, Scipio tris recuperatores cum se daturum pronuntiasset qui cognita causa testibusque auditis iudicarent uter

1 Trebellius Sp\textsuperscript{2}.A\textdagger JK Froben 2 : tiberillius $P(1)\text{V}$. 2 praefectus $\text{N}^{\text{a}}$ marg. Rhenanus, Froben 2 : que tectus $Sp$ : q. or que $P(3)\text{V}$ : om. $C^{2}A^{2}JK$ Aldus.

\textsuperscript{1} A rare example of an open competition for a military distinction to be awarded.

182
and in taking the city had been involved in such exertion and danger, and after the capture had contended, on unfavourable ground at that, with those who had sought refuge in the citadel—he ordered them to rest. On the following day he called together the soldiers and marines, and first praised and thanked the immortal gods, who had made him master in a single day, not only of the richest of all the cities in Spain, but had previously accumulated there all the resources of Africa and Spain, so that nothing was left to the enemy, while for himself and his men there was abundance of everything. He went on to praise warmly the courage of the soldiers because neither a sally of the enemy, nor the height of walls, nor the unsounded waters of the lagoon, nor the fortress on a lofty hill, nor the very strongly fortified citadel had deterred them from climbing over or bursting through every obstacle. Accordingly, although he owed everything to everybody, the special distinction of a mural crown belonged to the man who had been the first to climb the wall; let him who thought himself deserving of that gift declare himself. 1 Two came forward as claimants, Quintus Trebellius, a centurion of the fourth legion, and Sextus Digitius, a marine. And these men themselves were not so much hotly competing with one another, as already fanning the partisanship of the men of their respective arms of the service. The marines were supported by Gaius Laelius, admiral of the fleet, the legionaries by Marcus Sempronius Tuditanus. When the strife was verging on mutiny, Scipio announced that he would name three arbiters to hear the claims, and after taking testimony, to decide which of the two had been the first to climb
9 prior in oppidum transcendisset, C. Laelio et M. Sempronio, advocatis partis utriusque, P. Cornelium Caudinum de medio adiecit eosque tris recuperatores considere et causam cognoscere iussit. Cum res eo maiore ageretur certamine quod amoti tantae dignitatis non tam advocati quam moderatores studiorum fuerant, C. Laelius relecto consilio ad tribunal ad Scipionem accedit, eumque docet rem sine modo ac modestia agi, ac prope esse ut manus inter se conferant. Ceterum, etiam si vis absit, nihil minus detestabili exemplo rem agi, quippe ubi fraude ac periuorio decus petatur virtutis. Stare hinc legionarios milites, hinc classicos, per omnis deos paratos iurare magis quae velint quam quae sciant vera esse, et obstringere periuorio non se solum suumque caput, sed signa militaria et aquilas sacra-

13 mentique religionem. Haec se ad eum de sententia P. Cornelii et M. Sempronii deferre. Scipio conlaudato Laelio ad contionem advocavit pronuntiavitque se satis compertum habere Q. Trebellium et Sex. Digitium pariter in murum escendisse, seque eos ambos virtutis causa coronis muralibus donare.

14 Tum reliquos prout eiusque meritum virtusque erat donavit; ante omnis C. Laelium praefectum

1 Haec se A'X'JK Aldus, Froben: haec P(1)N Madvig.
2 Trebellium: see p. 182, crit. n. 1.
3 ambos X'JK Aldus, Froben: om. P(1)N.
over the wall into the town. Then in addition to B.C. 210 Gaius Laelius and Marcus Sempronius, who represented this faction and that, he named Publius Cornelius Caudinus, a neutral, and ordered the three arbiters to sit down and hear the case. This was argued with all the more heat because they were separated from men of such high rank, who had acted less as representatives than as a check upon party feelings. Whereupon Gaius Laelius left the council, went up to Scipio on his tribune, and informed him that the matter was being debated without limit or self-restraint, and that the soldiers were on the point of laying hands on each other. But he said that, even if there should be no violence, they were nevertheless setting an abominable precedent in seeking by deception and perjury to win a reward for courage. On one side the legionaries were standing, he said, on the other the marines, ready to swear by all the gods rather what they wished to have true than what they knew to be true, and ready to involve not only themselves and their own persons in the perjury, but also the military standards and eagles and the sanctity of the oath of allegiance; that he was making this report to him on the advice of Publius Cornelius and Marcus Sempronius. Scipio warmly praised Laelius, summoned the soldiers to an assembly and declared that he was reliably informed that Quintus Trebellius and Sextus Digitius had climbed to the top of the wall at the same moment, and that for their courage he bestowed mural crowns upon them both. Then he rewarded the rest, each according to his desert and his courage. Above all the others he placed Gaius Laelius, admiral of the fleet, on a level with himself in every kind
classis et omni genere laudis sibimet ipse 1 aequavit et corona aurea ac triginta bubus donavit.

XLIX. Tum obsides civitatum Hispaniae vocari iussit; quorum quantus numerus fuerit piget scribere, quippe cum 2 alibi trecentos ferme, alibi tria milia 3 septingentos viginti quattuor fuisset inveniam. 2 Aequo et alia inter auctores discrepant. Praesidium Punicum alius decem, alius septem, alius haud plus quam duum milium fuisset scribit. Capta alibi decem milia capitum, 4 alibi supra quinque et viginti 3 invenio. 5 Scorpiones maioris minoresque ad sexaginta captos scripserim, si auctorem Graecum sequar Silenum; si Valerium Antiatem, maiorum scorpionum sex milia, minorum tredecim 6 milia; adeo nullus 4 mentiendi modus est. Ne de ducibus quidem convenit. Plerique Laelium praefuisse classi, sunt 5 qui M. Iunium Silanum dicant; Arinen praefuisse Punicopraesidio deditumque Romanis Antias Valerius, Magonem alii scriptores tradunt. Non de numero navium captarum, non de pondere auri atque argenti et redactae pecuniae 7 convenit. Si aliquis adsentiri

1 ipse P(3)JK: ipsi AN Aldus, Froben, Madvig.
2 cum A'JK Froben 2: ubi P(1) (A)N Aldus.
3 tria milia (∞ ∞ ∞)PC: om. by the rest.
4 alibi decem milia capitum A'NJK Aldus, Froben: om. P(1)N, a lost line.
5 invenio A'NJK Aldus, Froben: -ias P: -ias or -ies (1).
6 tredecim Gronovius: decem tria P(3)N: decem et tria AN2: xiii DA'JK Aldus, Froben: decem et tria AN2; cf. crit. note on XXVII. xxix. 8.
7 redactae pecuniae P(1) NJK Aldus: -ta -nia Sp Froben 2, Conway.
BOOK XXVI. XLVIII. 14–XLIX. 6

of commendation, and also presented him with a B.C. 210 golden wreath and thirty oxen.

XLIX. Then he ordered the hostages of the states of Spain to be summoned. How great was their number I dislike to state, since in one source I find that they were about three hundred, ¹ in another three thousand seven hundred and twenty-four. There is no less disagreement on other matters also between the authorities. One writes that the Carthaginian garrison consisted of ten thousand men, another of seven thousand, another of not more than two thousand. ² As for the captives, in one writer ³ I find ten thousand persons, in another above twenty-five thousand. I should set down about sixty larger and smaller scorpions as captured, if I were to follow a Greek authority, Silenus, ⁴ if Valerius Antias, then six thousand of the larger scorpions, thirteen thousand of the smaller; so lacking is any limit to his mendacity. Even as to the generals there is no agreement. Most say that Laelius commanded the fleet, there are some who say it was Marcus Iunius Silanus. Valerius Antias relates that Arines was in command of the Carthaginian garrison and surrendered to the Romans, other writers that it was Mago. There is no agreement as to the number of ships captured, none as to the weight of gold and silver and of money brought in. If one must agree

¹ Over 300, says Polybius X. xviii. 3.
² In Polybius 1000 only for the regular garrison, but an emergency force of 2000 was recruited; xii. 2 f.
³ I.e. Polybius xvii. 6.
⁴ Who was with Hannibal and wrote in Greek on his campaigns; Nepos Hann. xiii. 3. Coelius used him (Cicero de Div. I. 49). Known to Polybius, but not mentioned by him; only here in Livy. For Valerius cf. note on vi. 8.
LIYY

7 necesse est, media simillima veri sunt. Ceterum vocatis obsidibus primum universos bonum animum habere iussit: venisse enim eos in populi Romani potestatem, qui beneficio quam metu obligare homines malit exterasque gentis fide ac societate iuntas habere quam tristi subiectas servitio. Deinde acceptis nominibus civitatium recensuit captivos, quot cuiusque populi essent, et nuntios domum misit ut ad suos quisque recipiendos veniret. Si quarum forte civitatem legati aderant, eis praesentibus suos restituit; ceterorum curam benigne tuendorum C. Flaminio quaestori attribuit.

11 Inter haec e media turba obsidum mulier magno natu, Mandonii uxor, qui frater Indibilis Ilergetum reguli erat, fleus ad pedes imperatoris procubuit obtestarique coepit ut curam cultumque feminarum impensius custodibus commendaret. Cum Scipio nihil defuturum iis profecto diceret, tum rursus mulier "Haud magni ista facimus" inquit; "quid enim huic fortunae non satis est? Alia me cura aetatem harum intuentem—nam ipsa iam extra peri-
culum iniuriae muliebris sum—stimulat." Et aetate et forma florentes circa eam Indibilis filiae erant aliaeque nobilitate pari, quae omnes eam pro parente coelebant. Tum Scipio "Meae populique Romani disciplinae causa facerem" inquit "ne quid

1 simillima \textit{P(1)NJKAldus}: similia \textit{SpFroben2}.
2 veri \textit{M1BSpFroben2}: veris \textit{DANJKAldus}: veneris \textit{P(3)}.
3 enim \textit{AN*JK}: om. by the rest.
4 iis \textit{S}: his \textit{N*}: om. \textit{P(3)NJKAldus,Froben2}.
5 stimulat. \textit{Et PC}: stimulat \textit{C(3)NJJK}: simul \textit{SpFroben2} (with angit inserted above after alia me): animum stimulat \textit{zAldus}.
6 filiae erant aliaeque \textit{SpN*Froben2}: filiaeque \textit{PC}: filii aequ(3)\textit{N*}.

188
with some authorities, moderate figures are the most probable. To resume, calling the hostages, Scipio first bade them all to be of good cheer; for they had come into the power of the Roman people, which prefers to bind men by favour rather than by fear, and to keep foreign nations linked by loyalty and alliance, rather than reduced to a harsh slavery. Then on learning the names of the states, he made a list of the captives, showing how many belonged to each people, and sent messengers to their homes, bidding that each man come to recover his own children. If ambassadors of any states happened to be there, he restored their hostages to them directly. 1 The task of kindly protecting the rest he assigned to Gaius Flaminius, the quaestor.

Meanwhile out of the midst of the crowd of hostages came an elderly woman, the wife of Mandonius, who was the brother of Indibilis, prince of the Ilergetes, and weeping she fell at the feet of the general and began to implore him to charge the guards more strictly with the care and comfort of the women. When Scipio said that they would surely lack nothing, the woman then replied: "We do not greatly care," she said, "for such things: for in our condition what is not sufficient? It is another concern which impels me as I look at these maidens; for as for myself, I am beyond the danger of violence done to woman." And in the bloom of youth and beauty the daughters of Indibilis were standing about her, and others of no less rank, all of whom paid her the honour due a parent. Then Scipio said: "Thanks to my own training and that of the Roman

1 In Polybius he takes the hostages with him on his way to Tarraco; l.c. xx. 8.
quod sanctum usquam esset apud nos violaretur; 15
nunc ut id curem impensius vestra quoque virtue
dignitasque facit, quae ne in malis quidem oblitae
decoris matronalis estis.” Spectatae deinde integ-
ritatis viro tradidit eas, tuerique haud seecus verecunde
ae modesto quam hospitum coniuges ac matres iussit.

L. Captiva deinde a militibus adducitur ad eum
adulta virgo, adeo eximia forma ut quacumque in-
ceedebat converteret omnium oculos. Scipio, per-
cunctatus patriam parentesque, inter eetera accepit
despansam eam principi Celtiberorum; adulescenti
Allucio nomen erat. Extemplo igitur parentibus
sponsoque ab domo accitis, cum interim audiret
deperire eum sponsae amore, ubi primum venit,
accuratiore eum sermente quam parentis adloquitur:

“Juvenis” inquit “juvenem appello, quo minor sit
inter nos huius sermonis verecundia. Ego, cum
sponsa tua capta a militibus nostris ad me duet3
esset audiremque tibi eam cordi esse, et forma faceret
fidem. quia ipse, si frui liceret ludo aetatis, praeser-
tim in recto et legitimo amore, et non res publica
animum nostrum occupasset, veniam mihi dari
sponsam impensius amanti vellem, tuo, cuius possum,
amori faveo. Fuit sponsa tua apud me eadem

1 quo minor N* Gronovius: quo minus Sp Froben 2: minor P(1)NJKAldus.
2 huius P(1)NJKAldus, Froben: before inter Sp.N*
3 dueta P(3)N: deducta ANJK Aldus, Froben.
people I would see to it that nothing which is any-

where sacred should suffer violence among us. But

as it is, I am moved to an even stricter care in that
respect by the courage and dignity of you women
also, who even in misfortune have not forgotten
what is seemly for a matron." He then handed
them over to a man of proved uprightness, and
ordered him to protect them with no less respect
and modesty than the wives and mothers of guest-
friends.

L. Then there was brought to him as a captive by
the soldiers a grown maiden of a beauty so extra-
ordinary that, wherever she went, she drew the eyes
of everyone. Scipio, upon enquiring about her
native city and her parents, learned among other
things that she had been betrothed to a leading man
of the Celtiberians. The young man’s name was
Allucius. Accordingly he at once summoned parents
and fiancé from home, and as soon as he had arrived,
Scipio, having heard meantime that he was des-
perately in love with his betrothed, addressed him in
more studied language than he had used towards the
parents. "As a young man," he said, "I speak to
you as a young man—to lessen embarrassment
between us in this conversation. It was to me that
your betrothed was brought as a captive by our
soldiers, and I learned of your love for her—and her
beauty made that easy to believe. Therefore, since
in my own case, if it were only permitted me to
enjoy the pleasures of youth, especially in a proper
and legitimate love, and had not the state pre-
occupied my attention, I should wish to be pardoned
for an ardent love of a bride. I favour what is in
my power—your love. Your betrothed has been
Livy

qua apud soceros tuos parentisque suos verecundia; servata tibi est, ut inviolatum et dignum me teque 7 dari tibi donum posset. Hanc mercedem unam pro eo munere paciscor: amicus populo Romano sis et, si me virum bonum credis esse, qualis patrem patruumque meum iam ante hae gentes norant, scias 8 multos nostri similes in civitate Romana esse, nec ullum in terris hodie populum dici posse quem minus tibi hostem tuisque esse velis aut amicum malis.”

Cum 1 adulescens simul pudore et gaudio perfusus, 2 dextram Scipionis tenens, deos omnis invocaret ad gratiam illi pro se referendam, quoniam sibi nequaquam satis facultatis pro suo animo atque illius erga se merito 3 esset, parentes inde cognatique virginis 10 appellati; qui, quoniam gratis sibi redderetur virgo, ad quam redimendam satis magnum attulissent 11 auri pondus, orare Scipionem ut id ab se donum acciperet coeperunt, haud minorem eius rei apud se gratiam futuram esse adfirmantes quam redditae 12 inviolatae foret virginis. Scipio, quando tanto opere peterent, accepturum se pollicitus poni ante pedes iussit vocatoque ad se Allucio “Super dotem” inquit “quam accepturus a socero es, haec tibi a me dotalia dona accedent,” aurumque tollere ac 13 sibi habere iussit. His laetus donis honoribusque

in my camp with the same regard for modesty as B.C. 210 in the house of your parents-in-law, her own parents. She has been kept for you, so that she could be given you as a gift, unharmed and worthy of you and of me. This is the only price that I stipulate in return for that gift: be a friend to the Roman people, and if you believe me to be a good man, such as these tribes formerly came to know in my father and uncle, be assured that in the Roman state there are many like us, and that no people in the world can be named to-day which you would be less desirous of having as an enemy to you and yours, or more desirous of having as a friend.” The young man, overcome by embarrassment and at the same time by joy, holding Scipio’s right hand, called upon all the gods to compensate him on his own behalf, since he was far from having sufficient means to do so in accordance with his own feeling and the other’s services to himself. Whereupon the parents and blood-relations of the maiden were summoned. They began to entreat Scipio, because the maiden, for whose ransom they had brought, as they said, a considerable weight of gold, was being restored to them without price, to accept that gift from them, assuring him that they would feel no less gratitude for his acceptance than for the restoration of the maiden unharmed. Scipio, since they so earnestly besought, promised that he would accept it, ordered the gift to be laid before his feet, and calling Allucius to him, said: “In addition to the dowry which you are about to receive from your father-in-law, this will be added by me as a nuptial gift to you.” And he ordered him to take up the gold and keep it. Delighting in this gift and courteous treatment he was
dimissus domum, implevit popularis laudibus meritis Scipionis: venisse dis simillimum iuvenem, vincentem omnia cum armis tum benignitate ac beneficiis. Itaque dilectu clientium habito cum delectis mille et quadringentis equitibus intra paucos dies ad Seiponem revertit.

LI. Scipio retentum secum Laelium, dum captivos obsidesque ex consilio eius disponeret, satis omnibus compositis, data quinqueremi et captivis cum Magone et quindecim fere senatoribus qui simul cum eo capti erant in navem inpositis nuntium victoriae Romam mittit. Ipse paucos dies quibus morari Carthagine statuerat exercendis navalibus pedestribusque copiis absumpsit. Primo die legiones in armis quattuor milium spatio decurrerunt; secundo die arma curare et tergere ante tentoria iussi; tertio die rudibus inter se in modum iustae pugnae concurrerunt praepilatisque missilibus iaculati sunt; quarto die quies data; quinto iterum in armis decursum est. Hunc ordinem laboris quietisque, quoad Carthagine morati sunt, servarunt. Remigium classicique milites tranquillo in altum evecti, agilitatem navium simulacris navalis pugnae experiebantur. Haec extra urbem terra marique corpora simul animosque ad bellum acuebant; urbs ipsa strepebat appareatu belli fabris omnium generum

2 et Johnson: e Madvig: om. P(1)Sp, etc.
5 rudibus P(1).N: sudibus M*JK Aldus, Froben.

194
sent away to his home, and he filled his countrymen with the well-earned praises of Scipio, saying that there had come a most godlike youth, conquering everything by arms and especially by generosity and favours. And so, after conducting a levy among his clients, he returns within a few days to Scipio with fourteen hundred picked horsemen.

LI. Scipio kept Laelius by him until with his advice he should dispose of captives and hostages and the booty. Then when everything had been properly arranged, he furnished him with a five-banker, put on shipboard the captives with Mago and about fifteen senators who had been captured with him, and sent Laelius to Rome to report the victory. He himself spent the few days during which he had decided to remain at (New) Carthage in drilling his naval and land forces. On the first day the legions would run under arms for four miles; on the second they were ordered to take care of their arms and clean them in front of their tents; on the third day with wooden foils they encountered each other after the manner of a regular battle and hurled missile weapons provided with a button at the end: on the fourth day they were given a rest; on the fifth they again ran quickly under arms. This disposition of work and rest they maintained so long as they remained at (New) Carthage. The oarsmen and marines, when the sea was calm, would sail out into open water and test the mobility of their ships in sham naval battles. Such training outside the city by land and sea steeled both bodies and minds for war. The city itself rang with preparations for war, since artisans

1 Polybius also mentions the quinquereme only (xix. 8). But a small convoy is to be presumed; cf. XXVII. vii. 4.
LIVY

8 in publicam officinam\(^1\) inclusis. Dux cuncta pari cura obibat: nunc in classe ac navali erat, nunc cum legionibus decurrebat.\(^2\) nunc operibus aspiciendis tempus dabat, quaeque in officinis quaeque in armamentario ac navalibus fabrorum multitudo pluruma in singulos dies certamine ingenti faciebat. His ita incohatis refectisque quae quassata erant muri,\(^3\) dispositisque praesidiis ad custodiam urbis, Tarraconem est profectus, a multis legationibus protinus in via aditus, quas partim dato responso ex itinere dimisit, partim distulit Tarraconem. quo omnibus novis veteribusque sociis edixerat conventum. Et cuncti fere qui eis Hiberum incolunt populi, multis etiam ulterioris provinciae convenerunt.

11 Carthaginiensium duces primo ex industria famam captae Carthaginis conpresserunt: deinde, ut clarius res erat quam ut tegi ac dissimulari posset, elevabant verbis: necopinato adventu ac prope furto unius diei urbem unam Hispaniae interceptam, cuius\(^4\) rei tam parvae praemio elatum insolentem iuvenem inmodo gaudio speciem magnae victoriae imposuisse; at ubi adpropinquare tres duces, tres victores hostium exercitus audisset, occursuram ei extemplo domesticorum funerum memoriam. Haec in volgus iactabant, haudquaquam ipsi ignari quantum sibi ad omnia virium Carthagine amissa cessisset.

---

\(^1\) officinam Sp (omitting a line from -li fabris to in publi-) Walters: -ca officina P(1)NJKAldus, Froben.
\(^2\) nunc in classe... decurrebat Sp\(N\)\(V\)Froben 2: om. P(1)NJKAldus (three lines lost).
\(^3\) quae quassata erant muri Sp\(N\)\(V\), Froben 2: qua quassaverant muris P: same omitting qua P(1)(3), but with quos CA* Aldus: qua quassati erant, muris Crèvier.
\(^4\) cuius P(1)NJKAldus, Froben: eius Sp.

196
of all kinds were shut up in public workshops. The b.c. 210
general inspected everything with the same care; now he was
on the fleet and the docks, now he was
with the legions as they ran; now he was giving
his time to viewing the work that was done from day
to day in shops and arsenal and on the docks, with
the utmost rivalry, by the great multitude of arti-
sans. Having made such a beginning, and having
repaired battered parts of the wall, and leaving
forces posted to defend the city, he set out for
Tarraco, being approached by many embassies in the
course of his march. Some of these he answered and
dismissed without stopping, some he postponed till
he reached Tarraco, at which he had announced an
assembly for all the allies new and old. And nearly
all the peoples dwelling on this side of the Ebro came
together, and many also from the farther province.
The Carthaginian commanders at first purposely
suppressed the news of the capture of (New) Car-
thage. Then, when the matter was too well known
to be concealed or masked, their language would
minimize it, saying that by a sudden arrival and
almost by stealth on a single day a single city of
Spain had been seized; and carried away by success
on so small a scale, an arrogant youth in an excess of
joy had given it the appearance of a great victory;
but when he heard that three generals, three vic-
torious armies of the enemy were approaching, there
would at once come to him the memory of the losses
in his family. Such were their remarks in public,
but in themselves they were by no means unaware
what a mass of resources for every purpose had gone
with the loss of (New) Carthage.
Hannibal pitched his camp on the bank of the Anio at the third milestone from the city of Rome. In person with two thousand horsemen he rode up even to the Porta Capena, to examine the lie of the city. And when for three days the entire army on each side had gone out into battle-line, a storm broke off the combat; for when they had returned to camp, at once there was a clear sky. Capua was taken by Quintus Fulvius and Appius Claudius, the consuls. The leading men of the Capuans took their own lives by poison. When the senators of Capua had been bound to stakes, to be beheaded, Quintus Fulvius, the consul, on receiving a letter from the senate in which he was bidden to spare them, put the letter in his bosom before reading it and ordered that the law be complied with, and carried out the penalty. When at the comitia in the presence of the people the question was raised, to whom should the command of the Spanish provinces be entrusted, and no one was willing to undertake it, Publius Scipio, son of that Publius who had fallen in Spain, declared that he would go; and having been sent by vote of the people and by general agreement, he stormed New Carthage, being twenty-four years old and seeming to have sprung from a divine race, because he was himself daily on the Capitol, from the time he had assumed the toga, and because in his mother's chamber a serpent used often to be seen. In addition this book contains events in Sicily and the establishment of friendship with the Aetolians and the war waged against the Acarnanians and Philip, King of Macedonia.

1 An error for Collina; cf. x. 3.
LIBER XXVII


1 Two unknown towns where Hannibal had important supply bases. For Salapia, in Apulia, northwest of Cannae, cf. XXVI. xxxviii. 6 ff. and note. Its garrison consisted of 500 Numidians: l.c. § 11.
2 In Apulia, 30 miles west of Cannae; XXV. xxi. 1; xxii. 14.
BOOK XXVII

I. Such was the state of affairs in Spain. In B.C. 210 Italy the consul Marcellus, having regained possession of Salapia by betrayal, took Marmoreae and Meles from the Samnites by force. About three thousand of Hannibal’s soldiers, who had been left as a garrison, were overpowered there. The booty—and there was much of it—was turned over to the soldiers. In addition two hundred and forty thousand pecks of wheat and a hundred and ten thousand pecks of barley were found. But the rejoicing in consequence by no means balanced the great loss suffered within a few days not far from the city of Herdonea. There Gnaeus Fulvius, the proconsul, was encamped, in the hope of regaining Herdonea, which had deserted the Romans after the disaster at Cannae; but his camp was pitched in a position neither quite safe nor strongly held. Carelessness, ingrained in the character of the general, was increased by that hope, inasmuch as he had learned that their loyalty was weakening and turning against the Carthaginian, ever since they had heard that, after the loss of Salapia, Hannibal had withdrawn from that region into the land of the Bruttii. The report of all this to Hannibal from Herdonea by secret messengers made him concerned to retain an allied city and at the same time gave him the hope of attacking the enemy unawares. With an army unencumbered
expidito, ita ut famam prope praeveniret, magnis itineribus ad Herdoneam contendit et, quo plus terroris hosti obiceret, acie instructa accessit. Par audacia Romanus, consilio et viribus impar, copiis raptim eductis conflixit. Quinta legio et sinistra ala acriter pugnam inierunt; ceterum Hannibal signo equitibus dato ut, cum pedestres acies occupassent praesenti certamine oculos animosque, circumvecti pars castra hostium, pars terga trepidantium invaderent, ipse Cn. Fulvi similitudinem nominis, quia Cn. Fulvium praetorem biennio ante in isdem devicerat locis, increpans, similem eventum pugnae fore adfirmabat. Neque ea spes vana fuit; nam cum comminus acie et peditum certamine multi cecidissent Romanorum, starent tamen ordines signaque, equestris tumultus a tergo, simul a castris clamor hostilis auditus sextam ante legionem, quae in secunda acie posita prior ab Numidis turbata est, quintam deinde atque eos qui ad prima signa erant avertit. Pars in fugam effusi, pars in medio caesi, ubi et ipse Cn. Fulvius cum undecim tribunis militum cecidit. Romanorum sociorumque quot caesa in eo proelio milia sint, quis pro certo adfirmet, cum tredecim milia alibi, alibi haud plus quam

2 a castris AN JK: acris P(3).
3 ante P(3)JK Froben 2 (after legionem AN Aldus): deleted by J. H. Voss, Conway.
4 alibi P(3)AN Aldus, Froben (after cum JK).
5 alibi AN Aldus, Froben: om. PJ.

1 For this formation (legion and auxiliaries in the same line) see Vol. VI. p. 422, note; cf. ii. 6; xii. 14; xiv. 3; xlii. 2.
by baggage he hastened by forced marches to *Hec*-b.c. 210
donea, so that he almost outstripped reports of his
coming; and to strike more alarm into the enemy,
he approached the city in battle-array. The Roman,
who was his equal in boldness but not in strategy and
in forces, hastily led out his troops and engaged.
The fifth legion and the left *ala* 1 went into battle
with spirit. But Hannibal gave the order to his
cavalry, that when the infantry lines should have
concentrated the eyes and attention of the enemy
upon the immediate conflict, they should turn the
flanks and attack, some of them the enemy's camp,
some the rear of the wavering troops. And he
himself, scornfully alluding to the similarity in the
name of Gnaeus Fulvius, since he had defeated a
praetor Gnaeus Fulvius two years before in the
same region, asserted that the outcome of the battle
would be similar. Nor was that hope groundless.
For when many of the Romans had fallen in the close
contact of the lines during the infantry battle, while
the ranks and standards nevertheless held their
ground, the wild charge of the cavalry was heard in
the rear, and at the same time the shouts of the
enemy from the camp. This routed first the sixth
legion, which was posted in the second line and was
the first to be thrown into disorder by the Numidians;
and then it routed the fifth legion and the men who
were with the front-line standards. Some scattered
in flight, some were slain in the centre of the
battle, where Gnaeus Fulvius also fell together with
eleven tribunes of the soldiers. How many thousand
Romans and allies were slain in that battle who
could state with certainty, inasmuch as in one
source I find thirteen thousand, in another not more
septem inveniam: Castris praedaeque victor potitur.

11 Herdoneam, quia et defecturam fuisset ad Romanos comperit nec mansuram in fide, si inde abscessisset, multitudine omni Metapontum ac Thurios traducta incendit; occidit principes qui cum Fulvio conloquia occulta habuisse comperti sunt. Romani qui ex tanta clade evaserant diversis itineribus semerpes ad Marcellum consulem in Samnium perfugerunt.

II. Marcellus nihil admodum tanta clade territus litteras Romam ad senatum de duce atque exercitu ad Herdoneam amissio scribit: ceterum eundem se, qui post Cannensem pugnam feroce triumphum Hannibalem contudisset,\textsuperscript{1} ire adversus eum, brevem illi laetitiam qua exsultet\textsuperscript{2} facturum. Et Romae quidem cum luctus ingens ex praeterito, tum timor in futurum erat: consul ex Samnio in Lucanos transgressus ad Numistronom in conspectu Hannibalis loco plano, cum Poenus collem teneret, posuit castra. Addidit et aliam fidentis speciem, quod prior in aciem eduxit; nec detractavit Hannibal, ut signa portis efferri vidit. Ita tamen aciem instruxerunt ut Poenus dextrum cornu in collem erigeret, Romani sinistrum ad oppidum adplicarent. Ab Romanis

\textsuperscript{1} contudisset \textit{P(1)\textbackslash N} Aldus, Froben, Conway: contuderit \textit{JK Madvig}.

\textsuperscript{2} exsultet \textit{P(1)\textbackslash NJK}: exsultaret conj. Conway.

\textsuperscript{1} There is reason to believe that Livy’s authorities had duplicated the defeat of a Fulvius (with identity of place and suspiciously similar circumstances), and that this is the real event, while that in XXV. xxi. is the doublet, due to confusion between Gnaeus Fulvius Centumalus, consul in 211 B.C., and Gnaeus Fulvius Flaccus, praetor in 212 B.C. But the praetor must have suffered a shameful defeat somewhere; for the detailed account of his trial in XXVI. ii. 7 ff. and iii. for cowardice and neglect of duty could hardly be invented. Cf. 206
than seven? The camp and booty fell to the victor. B.C. 210
As for Herdonea, in view of his information that it
would have revolted to the Romans and would not
remain loyal to him if he should withdraw, he re-
moved the whole population to Metapontum and
Thurii and set fire to the city. He put to death the
leading men who, he was informed, had had secret
conversations with Fulvius. The Romans who had
made their escape from so disastrous a battle, by
different roads and half-armed sought refuge with
the consul Marcellus in Samnium.¹

II. Marcellus, who was not particularly alarmed by
so serious a defeat, wrote a letter to the senate at
Rome in regard to the loss of general and army at
Herdonea. He said that nevertheless, being the
same man who had frustrated Hannibal, after the
battle of Cannae elated by that victory, he was march-
ing against him to cut short his joy and exultation.
At Rome, to be sure, there was not only great sorrow
owing to what had happened, but also great fear for
the future. The consul, however, crossing over from
Samnium into Lucania, pitched camp near Numistro,²
in sight of Hannibal on level ground, while the
Carthaginian held a hill. He added the further
appearance of confidence in being the first to lead
out into battle-line. And Hannibal did not refuse,
when he saw the standards borne out of the gates.
Nevertheless they drew up their lines so that the
Carthaginian made his right wing reach up the hill,
while the Romans rested their left wing on the town.

De Sanctis, Storia dei Romani III. 2. 300, 459 f.; Cambridge
Ancient History VIII. 81; Mommsen, Staatsrecht II¹. 320 f.
² In the extreme north of Lucania, southwest of Venusia, at
a distance of ca. 25 miles.
prima legio et dextra ala, ab Hannibale Hispani milites et funditores Baliares, elephanti quoque commissio iam certamine in proelium acti; diu pugna neutro inclinata stetit. Ab hora tertia cum ad noctem pugnam extendissent, fessaeque pugnando primae acies essent, primae legioni tertia, dextrae alae sinistra subiit, et apud hostis integri a fessis pugnam accepere. Novum atque atrox proelium ex iam segni repente exarsit, recentibus animis corporibusque; sed nox incerta victoria diremit pugnantis. Postero die Romani ab sole orto in multum diei stetere in acie; ubi nemo hostium adversus prodiit, spolia per otium legere et congestos in unum locum cremavere suos. Nocte sequenti Hannibal silentio movit castra et in Apuliam abiit. Marcellus, ubi lux fugam hostium aperuit, sauciis cum praesidio modico Numistrone relictis praepositoque iis L. Furio Purpurione tribuno militum, vestigiis institi sequi. Ad Venusiam adeptus eum est. Ibi per dies aliquot, cum ab stationibus pro-cursaretur, mixta equitum peditumque tumultuosa magis proelia quam magna, et ferme omnia Romanis secunda fuere. Inde per Apuliam ducti exercitus sine ullo memorando certamine, cum Hannibal nocte

1 The sentence Ab hora tertia... primae acies essent precedes Ab Romanis, § 6, in P(1)JK Aldus, Froben: transferred to this position by Heusinger, Conway. An early copyist seems at first to have overlooked the sentence Ab Romanis... stetit. Hence the confused order of time. If the MS. order is retained, one may begin a new sentence with Ut (supplied by Madvig before primae, § 7).

2 sed A'N'JK Aldus, Froben: ex P: et P2?(1)N.

3 quam, with this word begins a lacuna in P(1)N, extending to (not through) quia, iii. 7. Apparently P omitted a whole page of the copy before him; supplied for us by A'N'JKx.
On the Roman side the first legion and right ala, on b.c. 210 Hannibal’s side the Spanish soldiers and Balearic slingers were engaged; and the elephants also were driven into battle after the conflict had begun. For a long time the battle hung in the balance, not inclining in either direction. After they had prolonged the battle from the third hour to nightfall and the front lines were exhausted by fighting, the third legion relieved the first, the left ala relieved the right, and among the enemy fresh troops took over the battle from the weary. A new battle and fierce suddenly flamed out of a conflict now grown spiritless, for the combatants were now fresh in spirit and in body. But night parted them with victory undecided. On the next day the Romans stood in line from sunrise until late in the day. When none of the enemy came out against them, they gathered spoils at their leisure, carried corpses of their men into one place and burned them. On the following night Hannibal broke camp silently and marched away into Apulia. Marcellus, when day disclosed the flight of the enemy, left the wounded at Numistro with a small garrison, placed Lucius Furius Purpurio, a tribune of the soldiers, in command of them, and made haste to follow on Hannibal’s heels. Near Venusia ¹ he overtook him. There for a number of days, while charges were made by outposts, there were mixed cavalry and infantry engagements, rather skirmishes than important battles, and nearly all of them favourable to the Romans. Thence the armies were led through Apulia without any notable conflict, since Hannibal

¹ In Apulia, near the borders of Samnium, to which it is sometimes assigned; cf. XXII. xlix. 14; liv. 1 ff.
signa moveret, locum insidiis quaerens, Marcellus nisi certa luce et explorato ante non sequeretur.

III. Capuae interim Flaccus dum bonis principum vendendis, agro qui publicatus erat locando—locavit autem omnem frumento—tempus terit, ne deesset materia in Campanos saeviendi, novum in occulto gliscens per indicium protractum est facinus. Milites aedificiis emotos, simul ut cum agro tecta urbis fruenda locarentur, simul metuens ne suum quoque exercitum sicut Hannibalis nimia urbis amoenitas emolliret, in portis murisque sibimet ipsos tecta militariter coegerat aedificare. Erant autem pleraque ex cratibus ac tabulis facta, alia harundine texta, stramento intecta omnia, velut de industria alimentis ignis. Haec noctis una hora omnia ut incenderent, centum septuaginta Campaniprincipibus Blossiis fratribus coniuraverant. Indicio eius rei ex familia Blossiorum facto, portis repente iussu proconsulis clausis, cum ad arma signo dato milites concurrissent, comprehensi omnes qui in noxa erant, et quaestione acriter habita damnati necatique;

3 ut Madvig: om. A*eN*eJKx.

1 Lands and buildings belonging to the Capuans had been added to the ager publicus of the Roman people (XXVI. xvi. 8), and Quintus Fulvius Flaccus, consul in 212 B.C., as conqueror is leasing lands and houses. His duties were later taken over by the censors, who normally had that task; cf. xi. 8.

210
would set his standards in motion by night, seeking positions for ambuscades, while Marcellus did not follow except in broad daylight and after reconnoitring.

III. At Capua meantime, while Flaccus was spending his time in selling the property of leading men, in leasing lands that had been confiscated and he leased them all in return for grain—a fresh crime fomented in secret was brought to light by informers, that he might not lack occasion for harsh treatment of the Capuans. The soldiers had been removed from dwellings, in order that houses in the city might be leased together with the land, and because Flaccus at the same time feared that the great charms of the city might weaken his army also, as they had Hannibal's. Accordingly he had compelled them to build their own shelters soldier-fashion at the gates and along the walls. Furthermore most of these were made of wickerwork and planks, others of reeds interwoven, all of them thatched with straw, as though these materials were deliberately intended to feed the flames. A hundred and seventy Capuans, under the lead of the brothers Blossii, had conspired to set fire to all of these huts at the same hour of the night. Information in regard to this was given by slaves of the Blossii, and the gates were suddenly closed by order of the proconsul. The soldiers having rushed to arms at a given signal, all who were involved in the crime were arrested, and after a rigorous inquiry were condemned and put to death. The informers received

2 Evidently the rigorous measures against the Capuans (XXVI.xxxiv.7) had not yet been carried out, for the Blossii were still in possession of their slaves; § 5.
A. iv.

M. Livy

6 indicibus libertas et aeris denua milia data. Nucerinos et Acerranos, querentes ubi habitarent non esse, Acerris ex parte incensis, Nuceria deleta, Romam Fulvius ad senatum misit. Acerranis permissum ut aedificaret quae incensa erant: Nucerini Atellam, quia id maluerant, Atellanis Calatiam migrare iussis, traducti.

7 Inter multas magnasque res, quae nunc secundae, nune adversae occupabat cogitationes hominum, ne Tarentinae quidem arcis excidit memoria. M. Ogulnius et P. Aquilius in Etruriam legati ad frumentum coemendum quod Tarentum portaretur profecti, et mille milites de exercitu urbano, par numerus Romano- norum sociorumque, eodem in praesidium cum frumento missi.

IV. Iam aestas in exitu erat, comitiorumque consularium instabat tempus; sed litterae Marcelli negantis e re publica esse vestigium abscedi ab Hannibale, cui cedenti certamenque abnuenti gravis 2 ipse instaret, curam iniecerant ne aut consulem tum maxime res agentem a bello avocarent, aut in annum consules deessent. Optimum visum est, quamquam extra Italiam esset. Valerium potius 4 consulem ex Sicilia revocari. Ad eum litterae iussu

1 quia, here P(1)N resume; cf. p. 208, note 3.
2 curam P(1)N Aldus, Froben; patribus curam A'JK Conway.

1 For the destruction of these cities cf. XXIII. xv. 6 and xvii. 7.
2 Atella and Calatia, nearest towns (south and southeast) to Capua, had revolted from the Romans after Cannae; XXII. lxi. 11. Recovered five years later; XXVI. xvi. 5.
their freedom and ten thousand asses each. As for the men of Nuceeria and Acerrae, who complained that they had no dwelling-place, since Acerrae had been partly burned and Nuceeria destroyed, Fulvius sent them to the senate at Rome. The Acerrans were permitted to build what had been burned; the Nucerians, having so elected, were conducted to Atella, while the Atellans were ordered to migrate to Calatia.

Among the many important events which were engaging men's attention, as being now favourable and now unfavourable, the citadel of Tarentum also was not forgotten. Marcus Ogulnius and Publius Aquilius set out for Etruria as commissioners to buy up grain to be shipped to Tarentum. And a thousand soldiers from the army at the city, equally divided between Romans and allies, were sent with the grain to the same place on garrison duty.

IV. Already the summer was at an end and the time for the consular election at hand. But a letter from Marcellus, stating that it was against the public interest for him to move a step away from Hannibal, since he was himself pressing him hard as he retired and refused an engagement, had inspired concern, for fear they must call the consul away from the war at the moment when he was actively engaged, or else should be without consuls for the next year. It seemed best instead to recall the consul Valerius from Sicily, even though he was outside of Italy. To Valerius under orders from the senate Lucius

³ For two years Hannibal had been master of Tarentum, while the Roman garrison was still holding out in the citadel; XXV. ix-xi; xv. 4 f.
senatus ab L. Manlio praetore urbano missae cum litteris consulis M. Marcelli, ut ex iis nosceret quae causa patribus eum potius quam collegam revocandi ex provincia esset.

5 Eo fere tempore legati ab rege Syphace Romam venerunt, quae is \(^1\) prospera proelia cum \(^2\) Carthaginisibus fecisset memorantes: regem nec inimiciorem ulli populo quam Carthaginiensi nec amiciorem quam Romanus esse adfirmabant; misisse eum antea legatos in Hispanicam ad Cn. et P. Cornelios imperatores Romanos; nunc ab ipso velut fonte petere Romanam amicitiam voluisse. Senatus non legatis modo benigne respondit, sed et ipse legatos cum donis ad regem misit, L. Genucium, P. Poetelium, P. Popillium. Dona tulere togam et tunicam purpuream, sellam eburneam, pateram ex quinque pondo auri \(^3\) factam. Protinus et alios Africæ regulos iussi adire. Iis quoque quae darentur portata, togæ praetextae et terna pondo pateræ aureæ. Et Alexandream ad Ptolomaenum et Cleopatram reges M. Atilius et M' Acilius legati, ad commemorandam renovandamque amicitiam missi, dona tulere, regi togam et tunicam purpuream cum sella eburnea, reginae pallam pictam cum amiculo purpureo.

11 Multa ea aestate qua hæc facta sunt ex pro-

---

\(^1\) quae is *Sp.NJK Froben 2; quaeque P(1).N.*

\(^2\) cum *ANJK*: rex cum *P(1) Aldus, Froben.*

\(^3\) auri *P(1).N Aldus: om. SpJK (these having auream after pateram).*

---

1 Cf. XXIV. xlviii. 9.

2 Like the *sella curulis*, with tusks for legs. As a present for kings cf. XXX. xv. 11; XXXI. xi. 12; XLII. xiv. 10. For the *patera* cf. XXVI. xlvii. 7 and note.
Manlius, the city praetor, sent a letter, together with B.C. 210
the letter of Marcus Marcellus, the consul, that from
these letters Valerius might learn what reason the
senators had for recalling him rather than his col-
league from his province.

About the same time legates from King Syphax
came to Rome, reporting what successes he had had
in battle with the Carthaginians. They stated that
the king was not more hostile to any people than to
the Carthaginian, nor more friendly to any than to
the Roman people; that previously he had sent
legates to Spain to Gnaeus and Publius Cornelius,¹
the Roman generals; that now he was minded to
seek Roman friendship, as it were at the very
source. The senate not only replied graciously to
the legates, but also sent its legates, Lucius Genu-
cius, Publius Poetelius, Publius Popillius, to the king
with gifts. They took with them as gifts a purple
toga and tunic, an ivory chair,² a golden patera
weighing five pounds. They were ordered to go on
and visit other princes in Africa. For these also they
took with them bordered togas and golden paterae,
each of them three pounds in weight, to be pre-
sented to them. Also to Alexandria as ambassadors
to the monarchs, Ptolemy and Cleopatra,³ were sent
Marcus Atilius and Manius Acilius, to call to mind
and revive friendship with them. As gifts they
carried for the king a purple toga and tunic, with an
ivory chair, for the queen an embroidered palla and
a purple cloak.

During the summer in which these events occurred

³ Arsinoë was her real name, daughter of Ptolemy III,
sister and wife of Ptolemy IV.
pinquis urbis agrisque nuntiata sunt prodigia: Tusculi agnum cum ubere lactenti natum, Iovis aedis culmen fulmine ictum ac prope omni tecto nudatum; 12 isdem ferme diebus Anagniae terram ante portam ictam diem ac noctem sine ullo ignis alimento arsisse, et aves ad compitum Anagninum in luco Dianae 13 nidos in arboribus reliquisse; Tarracinae in mari haud proeul portu angues magnitudinis mirae lascivientium 14 piscium modo exsultasse; Tarquiniis porcum eum ore humano genitum, et in agro Capenate ad lucum Feroniae quattuor signa sanguine multo diem ac 15 noctem sudasse. Haec prodigia hostiis maioribus procurata decreto pontificum; et supplicatio diem unum¹ Romae ad omnia pulvinaria, alterum in Capenati agro ad Feroniae lucum indita. V. M. Valerius consul litteris excitus, provincia exercituque mandato L. Cincio praetori, M. Valerio Messalla praefecto classis cum parte navium in Africam praedatum simul speculatumque quae populus Carthaginiensis ageret pararetque misso, 2 ipse decem navibus Romam profectus cum prospere pervenisset, senatum extemplo habuit, ubi ² de suis 3 rebus gestis commemoravit: cum annos prope sexaginta in Sicilia terra marique magnis saepe

¹ unum A[N]JK Aldus, Froben; om. P(1)N.  

¹ At the junction of the Via Latina and the Via Labicana, 40 miles from Rome by the latter.  
² Cf. XXVI. xi. 8.  
³ Cf. XXIV. x. 13 and note; XXI. lxii. 9; XXII. i. 15; x. 9.
many portents were reported from neighbouring cities and from the country: that at Tusculum a lamb was born with an udder full of milk, and that the ridge of Jupiter's temple was struck by lightning and stripped of almost all its roofing; that at Anagnia about the same time ground struck by lightning outside the gate burned for a day and a night without any fuel; and that at the crossroads near Anagnia, in the grove of Diana, birds deserted their nests in the trees; that at Tarracina, in the sea not far from the harbour, serpents of remarkable size leaped about after the manner of fish at play; that at Tarquinii a pig was born with a human face; and that in the territory of Capena, at the grove of Feronia, four statues sweated blood profusely for a day and a night. These prodigies were atoned for with full-grown victims by decree of the pontiffs. And prayers were ordered for one day in Rome at all the pulvinaria, and for a second day at the grove of Feronia, in the territory of Capena.

V. Marcus Valerius, the consul, on being summoned by the letter, assigned his province and army to Lucius Cincius, a praetor, and sent Marcus Valerius Messalla, admiral of the fleet, with a part of his ships to Africa, to plunder and at the same time to find out what the Carthaginian state was doing and preparing to do. The consul himself set out for Rome with ten ships, and on his safe arrival he at once held a session of the senate, in which he set forth his own achievements: that for almost sixty years war had been carried on in Sicily by land and sea, often with great losses, but now he had completed

4 The annalist Cincius Alimentus; XXVI. xxiii. 1; repeatedly mentioned in XXVII.
LIVY

cladibus bellatum esset, se cum provinciam confecisse. Neminem Carthaginiensem in Sicilia esse; neminem Siculum non esse; 1 qui fugati metu inde aferent. omnis in urbes, in agros suos reductos arare, desertam recoli terram, tandem frugiferam ipsis cultoribus, populoque Romano pace ac bello fidissimum annonaes subsidium. Exim Muttine et si quorum aliorum merita erga populum Romanum erant in senatum introductis, honores omnibus ad ex-solvendam fidem consulis 4 habiti. Muttines etiam civis Romanus factus, rogatione ab tribunis 5 plebis ex auctoritate patrum ad plebem lata.

8  Dum haec Romae geruntur, M. Valerius quinquaginta navibus cum ante lucem ad Africam accessisset, improviso in agrum Uticensem escensionem fecit: eumque late depopulatus multis mortalibus cum alia omnis generis praeda captis ad naves redit atque in Siciliam tranisit, tertio decimo die quam profectus inde erat, 7 Lilybaeum revectus. Ex captivis quaestionis habita haec comperta consulique Laevino omnia ordine perscripta, ut seiret quo in statu res Africae 8 essent: quinque milia Numidarum cum Masinissa, Galae filio, acerrimo iuvene, Cartha-
BOOK XXVII. v. 3-11

the conquest of that province. He said that there was not a Carthaginian in Sicily; that not a Sicilian was absent; that those who had been absent, banished by their fears, had all been brought back to their cities, to their lands, and were ploughing and sowing; that a deserted land was again under cultivation, productive at last for the farmers themselves, and for the Roman people in peace and in war a most dependable source of the grain supply. Then Muttines and any others who had done services to the Roman people were brought into the senate, and honours were bestowed upon them all, in fulfilment of the consul's promise. Muttines was even made a Roman citizen, when in accordance with a decree of the senate a bill had been proposed to the plebs by its tribunes.

While these events were occurring at Rome, Marcus Valerius, having approached the coast of Africa with fifty ships before daybreak, made an unexpected landing on the territory of Utica. And this he ravaged far and wide, captured many persons together with other booty of every description, returned to his ships and crossed over to Sicily, sailing back to Lilybaeum on the 13th day after he had left that port. Upon inquiry made from the captives the following facts were ascertained and written down fully and in order for the consul Laevinus, that he might know what the condition of affairs in Africa was: that five thousand Numidians were at Carthage under Masinissa, son of Gala

1 As in XXVI. xl. 16.
2 Muttines' service was the betrayal of Agrigentum; XXVI. xl. 7 ff.
3 Cf. XXIV. xlix. 1 ff.; XXV. xxxiv. 1 ff.
LIVY

LIV. 544

gine esse, et alios per totam Africam milites mercede conducī qui in Hispanicam ad Hasdrubalem trai-
12 ceretur, ut is quem maximo exercitu primo quoque tempore in Italiam transgressu iungeret se Hannibali; in eo posītum victoriam crederum Carthaginienses; 
13 classem praeterea ingentiæ apparari ad Siciliam repetendum, eamque se crederum brevi trajecturam. 
14 Haec recitata a consule ita movere senatum ut non exspectanda comitia consuli censerent, sed dictatore comitiorum habendorum causa dīcto ex templo in 
15 provinciam redeundum. Illa di-sceptatio tenebat, quod consul in Sicilia se M. Valerium Messallam, qui tum classi præcesset, dictatorem dicturum esse aie-
bat, patres extra Romanum agrum—eum autem Italia terminari—negabant dictatorem dici posse. 
16 M. Lucretius tribunus plebis cum de ea re consuleret, ita decrevit senatus, ut consul, priusquam ab urbe discederet, populum rogaret quem dictatorem dīci placeret, eumque quem populus iussisset diceret dictatorem: si consul noluisset, praetor populum rogaret; si ne is quidem vellet, tum tribuni ad plebem 
17 ferrent. Cum consul se populum rogaturum negasset quod suae potestatis esset, praetoremque vetuisset rogare, tribuni plebem rogarunt, plebesque sevit 

4 plebem K Conway: pl or plebis P(1).NJ Aldus, Froben.

1 For a tribune presiding in the senate cf. XXII. lxi. 7. 
2 I.e. the comitia centuriata. 
3 Probably meaning the comitia tributa here, as directly contrasted with the centuriata. Livy uses the term plebis concilium in § 18 just below, but in such technicalities he is
and a most impetuous young man; and that other b.c. 210 soldiers were being hired everywhere in Africa, to be sent over to Hasdrubal in Spain, so that he should cross over into Italy with the largest possible army as soon as he could and join Hannibal; that upon this the Carthaginians believed that victory depended; furthermore that a very large fleet was being made ready, for the purpose of recovering Sicily; and he believed that fleet would soon make the passage. These statements as read by the consul so swayed the senators that they decided that he must not wait for the elections, but that after appointing a dictator to conduct the elections, the consul must at once return to his province. Debate continued on one point—namely, the consul kept promising to appoint in Sicily Marcus Valerius Messalla, then in command of the fleet, as dictator, while the fathers maintained that a dictator could not be appointed outside of Roman territory, and that this was confined to Italy. When Marcus Lucretius, tribune of the plebs, sought to know its pleasure in the matter, the senate decreed that, before leaving the city, the consul should ask the people whom they preferred to have named dictator, and should name as dictator the man ordered by the people; that if the consul should refuse, the praetor should ask the people; in case of his refusal also, the tribunes should bring the matter before the commons. When the consul refused to submit to the people a question that belonged to his own authority, and forbade the praetor to do so, the tribunes asked the commons very often vague, e.g. in XXV. iii. 13–iv. 9. In 217 b.c., after Trasumennus, the populus had made Fabius Maximus dictator; XXII. viii. 6.
ut Q. Fulvius, qui tum ad Capuam erat, dictator diceretur. Sed quo die id plebis concilium futurum erat, consul clam nocte in Siciliam abiit; destitutique patres litteras ad M. Claudium mittendas censuerunt ut desertae ab conlega rci publicae subveniret diceretque quem populus iussisset dictatorem. Ita a M. Claudio consule Q. Fulvius dictator dictus, et ex eodem plebis scito ab Q. Fulvio dictatore P. Licinius Crassus pontifex maximus magister equitum dictus.

VI. Dictator postquam Romam venit, C. Sempronium Blaesum legatum, quem ad Capuam habuerat, in Etruriam provinciam ad exercitum misit in locum C. Calpurni praetoris, quem, ut Capuae exercituique suo praeesset, litteris excivit. Ipse comitia in quem diem primum potuit edixit: quae certamine inter tribunos dictatoremque iniecto perfici non potuerunt. Galeria iuniorum, quae sorte praerogativa erat, Q. Fulvium et Q. Fabium consules dixerat, eodemque iure vocatae inclinassent, ni se tribuni plebis C. et L. Arrenii interposuissent, qui neque magistratum continuari satis civile esse aiebant, et multo foedioris exempli eum ipsum creari qui comitia haberet; itaque si suum nomen

1 inter A\textsuperscript{\textregistered}JK Aldus, Froben: in P(1)\textdagger.

2 ni se Drakenborch: nisi P(1)\textdagger.

1 Marcellus, still in Apulia, did not come to Rome; ii. 12; iv. 1.

2 For the \textit{sors praerogativa} and \textit{centuria praerogativa} cf. XXIV. vii. 12; ix. 3; XXVI. xxii. 13.

222
and the commons ordained that Quintus Fulvius, B.C. 210
who was then at Capua, should be named dictator.
But on the day on which that plebeian assembly was
to be held the consul left for Sicily secretly by night.
And the fathers, being deserted, voted to send a
letter to Marcus Claudius, that he should come to the
aid of the state abandoned by his colleague, and
should name as dictator whomsoever the people
might command. Thus Quintus Fulvius was named
dictator by Marcus Claudius,¹ the consul, and in
accordance with the same decree of the commons
Publius Licinius Crassus, pontifex maximus, was
named master of the horse by Quintus Fulvius as
dictator.

VI. On coming to Rome the dictator sent Gaius
Sempronius Blaesus, his lieutenant, whom he had
had at Capua, into Etruria as his province, to be with
the army, taking the place of the praetor Gaius Calpurnius,
whom he had summoned by letter to take
command of Capua and his own army. As for him-
self, he proclaimed the elections for the earliest
possible date. But owing to the conflict which arose
between the tribunes and the dictator the election
could not be completed. The Galeria century of
the younger men, which obtained by lot the right to
vote first,² had voted for Quintus Fulvius and Quintus
Fabius as consuls: and the centuries called in the
legal order would have inclined in the same direction,
if the tribunes of the plebs, Gaius and Lucius Arre-
nius, had not intervened. They repeated that to
prolong a magistracy was not consistent with the
common interest, and also that it was a much more
dangerous precedent for the man who was con-
ducting the election to be himself elected. Accord-
dictator acciperet, se comitiis intercessuros; si aliorum praeterquam ipsius ratio haberetur, comitiis se moram non facere. Dictator causam comitiorum auctoritate senatus, plebis scito, exemplis tuta-batur: namque Cn. Servilio consule, cum C. Flaminiius alter consul ad Trasumenum cecidisset, ex auctoritate patrum ad plebem latum, plebemque scivisse 1 ut, quoad bellum in Italia esset, ex iis qui consules fuissent quos et quotiens vellet reficiendi consules populo ius esset; exemplaque 2 in eam rem se habere, vetus L. Postumi Megelli, qui interrex iis comitiis quae ipse habuisset consul cum C. Iunio Bubulco creatus esset; recens Q. Fabii, qui sibi continuari consulatum, nisi id bono publico fieret, 9 profecto numquam sisset. 3 His orationibus cum diu certatum esset, postremo ita inter dictatorem ac tribunos convenit ut eo quod censuisset senatus stare tur. Patribus id tempus rei publicae visum est ut per veteres et expertos bellique peritos imperatores res publica geretur: itaque moram fieri 11 comitiis non placere. Concedentibus tribunis comitia habita; declarati consules Q. Fabius Maximus 12 quintum, Q. Fulvius Flaccus quartum. Praetores inde 4 creati L. Veturius Philo, T. Quinetius Crispinus,
ingly, they said, if the dictator admitted his own name, they would veto the election; if other men than himself were considered, they would not delay the election. The dictator defended the procedure in the election by the authority of the senate, by the decree of the commons, by precedents. For, he said, in the consulship of Gnaeus Servilius, when Gaius Flaminius, the other consul, had fallen at Trasumen-nus, by authority of the fathers it was proposed to the commons, and the commons had ordained that, so long as the war remained in Italy, the people should have the right to re-elect as consuls the men they pleased and as often as they pleased from the number of those who had been consuls. He added that he had precedents for so doing: an old instance, that of Lucius Postumius Megellus, who as interrex had been elected consul with Gaius Iunius Bubuleus at an election which he had himself conducted; and a recent case, that of Quintus Fabius, who surely would never have permitted his consulship to be prolonged unless it were done for the public welfare. After a contest long continued by such speeches, final agreement between the dictator and the tribunes was reached: that they would stand by whatever the senate should decide. To the fathers it seemed a time for the state to have its affairs in the hands of generals mature and experienced and skilled in war; and so they said they did not favour any delaying of the election. Since the tribunes gave way, the election was held. Quintus Fabius Maximus was declared consul for the fifth time, Quintus Fulvius Flaccus for the fourth. Then as praetors the following were elected: Lucius Veturius Philo, Titus Quinctius Crispinus, Gaius Hostilius
C. Hostilius Tubulus, C. Aurunculeius. Magistrati-
bus in annum creatis Q. Fulvius dictatura se abdicavit.
13 Extremo aestatis huius classis Punica navium
quadraginta cum praefecto Hamilcare in Sardiniam
traiecta, Olbiensem primo, dein,\(^1\) postquam ibi P.
Manlius Volso praetor cum exercitu apparuit,
circumacta inde ad alterum insulae latus, Caralitanum
agrum vastavit, et cum praedia omnis generis in
Africam redit.\(^2\)
15 Sacerdotes Romani eo anno mortui aliquot suffecti-
que: C. Servilius pontifex factus in locum T. Otacilii
Crassi; Ti. Sempronius Ti. f. Longus augur factus
in locum T. Otacilii Crassi;\(^3\) decemvir item sacris
faciundis in locum Ti. Semproni C. f. Longi Ti.
Sempronius Ti. f. Longus suffectus. M. Marcius
rex sacrorum mortuus est et M. Aemilius Papus
maximus curio; neque in eorum locum sacerdotes eo
anno suffecti.
17 Et censores hic annus habuit L. Veturium Philo-
nem et P. Licinium Crassum, maximum pontificem.
Crassus Licinius nee consul nee praetor ante fuerat
quam censor est factus; ex aedilitate gradum ad
censuram fecit. Sed hi censores neque senatum
legerunt neque quicquam publicae rei egerunt:
mors diremit L. Veturii; inde et Licinius censura se

\(^1\) dein \(P(1)N\) *Froben 2*: deinde JK Aldus.
\(^2\) redit \(P(1)N\): reditit C\(1\)M\(2\)JK Aldus, Froben.
\(^3\) factus . . . Crassi, bracketed by Madvig, while JK Aldus,
*Froben omit Ti. Sempronius . . . Crassi, three lines in P,
found also in (1).*

---

1 Cagliari, at the south end of the island, originally settled
by Phoenicians, as had been Olbia on the northeast coast.
Sardinia and Corsica had been taken by the Romans shortly
after the First Punic War; XXI. i. 5; *Periocha* 20.

226
Tubulus, Gaius Aurunculeius. The magistrates b.c. 219 having been elected for the year, Quintus Fulvius abdicated his dictatorship.

At the end of this summer a Carthaginian fleet of forty ships under command of the prefect Hamilcar crossed over to Sardinia and first laid waste the region of Olbia. Then after Publius Manlius Volso, the praetor, showed himself there with an army, the fleet coasted around from Olbia to the other side of the island, ravaged the territory of Carales and returned with booty of every kind to Africa.

Of the Roman priests a number died that year and successors were appointed. Gaius Servilius was made pontifex in place of Titus Otacilius Crassus; Tiberius Sempronius Longus, son of Tiberius, was made augur in place of Titus Otacilius Crassus. In like manner Tiberius Sempronius Longus, son of Tiberius, was appointed decemvir for the performance of rites in place of Tiberius Sempronius Longus, son of Gaius. Marcus Marcius, rex sacrorum, and Marcus Aemilius Papus, the chief curio, died; and no priests were appointed that year in their places.

And as censors this year had Lucius Veturius Philo and Publius Licinius Crassus, pontifex maximus. Crassus Licinius had been neither consul nor praetor before he became censor; he made but one step from aedileship to censorship. But these censors neither revised the senate list nor did any public business. The death of Veturius dissolved their censorship, consequently Licinius abdicated

2 Each of the 30 curiae was headed by a curio, and at the head of the curiones was the maximus curio, whose duties were religious; cf. viii. 1-3; III. vii. 6.

3 The only office that was terminated by the death of a colleague. Cf. XXIV. xliii. 4.
Livy

_ A.U.C. 544_ 19 abdicavit. Aediles curules L. Veturius et P. Licinius
Varus ludos Romanos diem unum instaurarunt. Aediles plebei 1 Q. Catius et L. Porcius Licinus ex
multaticio argento signa aenea ad Cereris 2 dedere,
et ludos pro temporis eius 3 copia magnifice apparatos 4
feecerunt.

VII. Exitu anni huius C. Laelius legatus Scipionis 5
die quarto et tricensimo quam a Tarracone prefectus
erat Romam venit; isque cum agmine captorum
ingressus urbem magnum concursum hominum
2 fecit. Postero die in senatum introductus captam
Carthaginem, caput Hispaniae, uno die, receptasque
aliquot urbes quae defecissent novasque in societatem
3 adscitas exposuit. Ex captivis comperta iis fere
congruentia quae in litteris fuerant M. Valerii
Messallae. Maxime movit patres Hasdrubalis tran-
situs in Italian, vix Hannibali atque eius armis
4 obsistentem. 6 Productus et in 7 contionem Laelius
cadem edisseruit. 8 Senatus ob res feliciter a

1 plebei (or -eii) PCR: plebis MBDANJK Aldus, Froben.
2 Cereris A*J Aldus, Froben (also K, inserting edem =
aedem): cerem N*: ceteris PCR: ceteros R2MBDAN.
4 magnifice apparatos SpJKx Froben 2: -fici -atus P(1)N
Aldus, Conway.
5 C. Laelius legatus Scipionis om. P(1)N, a line supplied
from A*N*JK.
6 obsistentem A*z Froben 2: subsistentem P(1)JK Aldus.
7 et in P(1)N: in JK Aldus, Froben.
8 edisseruit P (aed-): disseruit P2(1)NJK Aldus, Froben.

1 He was consul in 206 B.C.; XXVIII. x. 8.
228
his office. The curule aediles, Lucius Veturius and Publius Licinius Varus, renewed the Roman Games for one day. The plebeian aediles, Quintus Catius and Lucius Porcius Licinus, out of money paid in fines set up bronze statues at the Temple of Ceres, and they celebrated the games with splendid appointments, considering the resources of the time.

VII. At the end of this year Gaius Laelius, Scipio’s lieutenant, came to Rome on the thirty-fourth day after leaving Tarraco. And on entering the city with a train of captives he occasioned a great concourse of people. Introduced into the senate the next day, he set forth the capture of (New) Carthage, chief city of Spain, in a single day, and the recovery of a number of cities that had revolted, and the admission of new cities into alliance. From the captives they ascertained facts which in general agreed with statements previously made in the letter of Marcus Valerius Messalla. What especially stirred the fathers was Hasdrubal’s proposed crossing into Italy, which was with difficulty withstanding Hannibal and his arms. On being brought before an assembly also, Laelius discoursed on the same subject. The senate decreed a thanksgiving for

2 This was the temple of the Roman plebeians and headquarters of the plebeian aediles, who conducted these ludi plebei in November. It was founded 493 B.C.

3 This late season may be drawn from a different authority, since the capture of New Carthage has been described as taking place in the spring, and 40 days would have been sufficient for the entire voyage. But see De Sanctis l.c. pp. 468 f.; cf. XXVI. li. 2.

4 About 15 senators of New Carthage, according to XXVI. l.c., in addition to Mago, the commandant; cf. Polybius X. xviii. 1; xix. 8.

5 Cf. v. 8 and 10-13.
P. Scipione gestas supplicationem in unum diem decrevit; C. Laelium primo quoque tempore cum quibus venerat navibus redire in Hispaniam iussit.—

5 Carthaginis expugnationem in hunc annum contuli multis auctoribus, haud nescius quosdam esse qui anno inequenti captam tradiderint, quod mihi minus simile veri visum est annum integrum Scipionem nihil gerundo in Hispania consumpsisse.

7 Q. Fabio Maximo quintum, Q. Fulvio Flacco quartum consulibus, idibus Martiis, quo die magistratum inierunt, Italia ambobus provincia decreta, regionibus tamen partitum imperium: Fabius ad Tarentum, Fulvius in Lucanis ac Bruttiiis rem gereret.

8 M. Claudio prorogatum in annum imperium. Praetores sortiti provincias, C. Hostilius Tubulus urbanam, L. Veturius Philoperegrinam cum Gallia, T. Quintius Crispinus Capuam, C. Aurunculeius Sardiniam. Exercitus ita per provincias divisi: Fulvio duae legiones quas in Sicilia M. Valerius Laevinus haberet, Q. Fabio, quibus in Etruria C. Calpurnius praefuisset; urbanus exercitus ut in Etruriam succederet; C. Calpurnius eidem praefesset provinciae exercituque;

3 praefuisset; urbanus A. N. JK: om. P(1).N, one line.

1 A single quinquereme was mentioned XXVI. li. 2 (see note there). Smaller vessels, not deserving of mention in comparison with the captured five-banker, probably escorted her.
2 The chronology now accepted is based on Polybius, from whose Book X. it is shown that New Carthage was taken in 209 B.C. Cf. XXVI. xviii. 2, note; De Sanctis ibid. By Livy’s reckoning 208 B.C. is the year in which Scipio did nothing, since the historian has anticipated the battle of Baecula also by one year.
one day on account of Publius Scipio's successes. It B.C. 210 ordered Gaius Laelius to return as soon as possible to Spain on the ships with which he had come. —The storming of (New) Carthage I have set in this year on the authority of many writers, though not unaware that there are some who have related its capture in the following year. I have done so because it has seemed to me less probable that Scipio spent a whole year in Spain doing nothing.

Quintus Fabius Maximus being now consul for the fifth and Quintus Fulvius Flaccus for the fourth time, on the Ides of March, the day of their entry upon office, Italy was assigned to the two as their province; their military authority, however, was geographically divided. Fabius was to command around Tarentum, Fulvius in Lucania and the land of the Bruttii. For Marcus Claudius his command was prolonged for one year. The praetors received their assignments by lot, Gaius Hostilius Tubulus the city praetorship, Lucius Veturius Philo the jurisdiction over foreigners, together with Gaul; Titus Quinctius Crispinus received Capua, Gaius Aurunculeius Sardinia. The armies were distributed among the assignments as follows: to Fulvius the two legions which Marcus Valerius Laevinus had in Sicily, to Quintus Fabius those which Gaius Calpurnius had commanded in Etruria; the army at the city was to take the place of that in Etruria; Gaius Calpurnius was to be in command of that province and its army;

I.e. his duties as a judge are to be taken over by the praetor urbanus, in order to leave the praetor peregrinus free to take the field as a commander; cf. xxii. 3; xxxvi. 11; XXV. iii. 2 and note.

2 eadem militiae ignominia om. P(1)N, one line supplied from Sp, as above.
3 in Sardinia; following these words there was a long gap in S, as we know from Rhenanus, extending up to ix. 14 idem socios.
4 placere A*N*JK Aldus: om. P(1)N.
5 Laevinum traicere, aut mittere A*N*JK Aldus: messallam misere P(1)N(A?).

1 An error for Lucius Veturius Philo, who was assigned to Cisalpine Gaul, while Hostilius as city-praetor must remain at Rome.
2 Cf. i. 7–12.

232
Titus Quinctius was to be in charge of Capua and the b.c. 209 army which Quintus Fulvius had had. Gaius Hos-tilius¹ was to take over from Gaius Laetorius, the propraetor, his province and the army which was then at Ariminum. To Marcus Marcellus were assigned the legions with which he had carried on operations as consul. To Marcus Valerius and Lucius Cincius—for their command in Sicily was also prolonged—was assigned the army from Cannae, and they were ordered to recruit it from the soldiers who survived from the legions of Gnaeus Fulvius.² These were sought out and sent by the consuls into Sicily. And there was added the same humiliation in the service as that under which the men from Cannae were serving, and those from the army of the praetor Gnaeus Fulvius,³ who had been sent thither by the senate out of anger on account of their similar flight. To Gaius Aurunculeius in Sardinia were assigned the same legions with which Publius Manlius Volso had held that province.⁴ Publius Sulpicius was ordered to hold Macedonia with the same legion ⁵ and the same fleet, and his command was prolonged for one year. Thirty five-bankers were ordered to be sent from Sicily to Quintus Fabius, the consul, at Tarentum. With the rest of his fleet it was the will of the senate, he was informed, that Marcus Valerius Laevinus should either cross over into Africa himself to plunder the country, or should send at his discretion Lucius Cincius or Marcus Valerius

³ For the defeat of this Fulvius (doubted by recent historians) cf. note on i. 15.
⁴ Cf. XXVI. xxviii. 11.
⁵ In spite of XXVI. xxviii. 9 he seems to retain one legion, not mentioned, however, below at xxii. 10.
vellet.\textsuperscript{1} Nec de Hispania quicquam mutatum, nisi quod non in annum Scipioni Silanoque, sed donec revocati ab senatu forent, prorogatum imperium est. Ita provinciae exercituumque in eum annum partita imperia.

VIII. Inter maiorum rerum curas comitia maximi curionis, cum in locum M. Aemili sacerdos crearetur, vetus excitaverunt certamen. patriciis negantibus C. Mamili Atelli, qui unus ex plebe petebat, habendam rationem esse, quia nemo ante eum nisi ex patriibus id sacerdotium habuisset. Tribuni appellati ad senatum rem\textsuperscript{2} reiecerunt; senatus populi potestatem fecit: ita primus ex plebe creatus maximus curio C. Mamilius Atellus. Et flaminem Dialem invitum inaugurari coegit P. Licinius pontifex maximus C. Valerium Flaccum; decemvirum sacris faciundis creatus in locum Q. Muci Scaevolae demortui C. Laetorius. Causam inaugurari coacti flaminis libens reticuissem. ni ex mala fama in bonam vertisset. Ob adolescentiam neglegentem luxuriosamque C. Flaccus flamen captus a P. Licinio pontifice maximo erat. L. Flacco fratri germano cognatisque aliis ob eadem vitia invisus. Is ut animum eius cura saecorum et caerimoniarum cepit, ita repente exuit antiquos mores ut nemo tota iuventute haberetur prior nec

\textsuperscript{1} vellet \textsuperscript{2} rem

\textsuperscript{1} On this Livy’s authorities must have differed, for a year later we read that their commands were prolonged for one year: xxii. 7.
\textsuperscript{2} Cf. vi. 16 and note.
Messalla. And in regard to Spain no change was made, except that the commands of Scipio and Silanus were prolonged, not for one year, but until they should be recalled by the senate. Thus were the assignments and army commands apportioned for that year.

VIII. In the midst of their attention to more important matters the election of a *maximus curio,* when they were choosing a priest to succeed Marcus Aemilius, stirred up an old contest. The patricians declared that no regard should be paid to Mamilius Atellus, the one plebeian who was a candidate, since no one not a patrician had previously held that priesthood. The tribunes were appealed to, and referred the case back to the senate; the senate gave the people power to decide. Thus as the first plebeian Gaius Mamilius Atellus was elected *maximus curio.* Installation as flamen of Jupiter Gaius Valerius Flaccus, though unwilling, was compelled by Publius Licinius, the pontifex maximus, to accept. Gaius Laetorius was named one of the decemviri for the performance of rites in place of Quintus Mucius Scaevola deceased. The reason for installing a flamen perforce I should gladly have passed over in silence, had not his reputation changed from bad to good. Because of his irresponsible and dissipated youth Gaius Flaccus, who was odious to his own brother, Lucius Flaccus, and other relatives on account of the same vices, had been seized upon as flamen by Publius Licinius, pontifex maximus. As soon as the charge of rites and ceremonies took possession of his mind, Gaius so suddenly put off his old character that no one among all the young men stood higher in the estimation and approval of the leading sena-
probator primoribus patrum, suis pariter alienisque, 7 esset. Huius famae consensu elatus ad iustam fiduciam sui rem intermissam per multis annos ob indignitatem flaminum priorum repetivit, ut in senatum introiret. Ingressum eum curiam cum P. Licinius praetor inde eduxisset, tribunos plebis appellavit. Flamen vetustum ius sacerdotii repetebat: datum id cum toga praetexta et sella curuli ei 9 flamonio esse. Praetor non exoletis vetustate annalium exemplis stare ius, sed recentissimae cuiusque consuetudinis usu volebat: nec patrum nec avorum memoria Dialem quemquam id ius usurpasse. Tribuni rem inertia flaminum oblitteratam 10 ipsis, non sacerdotio damno fuisse cum aequom censuissent, ne ipso quidem contra tendente praetore, magno adsensu patrum plebisque flaminem in senatum introduxerunt, omnibus ita existimantibus, magis sanctitate vitae quam sacerdotii iure eam rem flaminem obtinuisse.

Consules priusquam in provincias irent, duas urbas legiones in supplementum quantum opus erat ceteris exercitibus militum scripserunt. Urbanum veterem exercitum Fulvius consul C. Fulvio Flacco legato—frater hic consulis erat—in Etruriam dedit ducendum et legiones quae in Etruria erant Romam deducendas. Et Fabius consul reliquias exercitus

2 ei Madvig: et P(1)N: est J.

1 As now a member of the senate.
tors, both of his own family and of strangers alike, B.C. 209

By the unanimity of this good report he was raised to a well-founded self-confidence, and claimed what had been in abeyance for many years owing to the unworthiness of former flamens, namely, that he should be admitted to the senate. When he had entered the Senate House, and the praetor, Publius Licinius, had escorted him out of it, he appealed to the tribunes of the plebs. The flamen insistently claimed an ancient right of his priesthood, saying it had been granted to that office of flamen along with the *toga praetexta* and the *sella curulis*. The praetor maintained that a right was based, not upon outmoded instances from the annals, but in each case upon very recent practice; and that within the memory neither of their fathers nor grandfathers had any flamen of Jupiter exercised that right. The tribunes expressed the opinion that obsolescence due to the indolence of flamens was justly accounted their own loss, not a loss to the priestly office. Whereupon, without opposition even from the praetor himself, and with the general approval of the senators and of the commons, the tribunes led the flamen into the senate, for it was the opinion of everyone that the flamen had carried his point rather by the uprightness of his life than by virtue of priestly privilege.

The consuls, before leaving for their provinces, enrolled two city legions to supplement the other armies so far as was necessary. The duty of leading the former city army into Etruria the consul Fulvius assigned to Gaius Fulvius Flaccus, his lieutenant—this was the consul’s brother—also that of bringing the legions that were in Etruria away to Rome. And Fabius, the consul, ordered his son Quintus
Fulviani conspictas—fuere autem ad quattuor milia 1
trecenti quadraginta quattuor—Q. Maximum filium
ducere in Siciliam ad M. Valerium proconsulem
iuscit, atque ab eo duas legiones et triginta quin-
queremnes accipere. Nihil eae deductae 2 ex insula
legiones minuerunt nec viribus nec specie eius pro-
vinciae praesidium; nam cum praeter egregie
suppletas duas veteres legiones transfugaram etiam
Numidarum equitum peditumque magnum vim
haberet, Siculos quoque qui in exercitu Epicydis aut
Poenorum fuerant, belli peritos viros, milites seripsit.
16 Ea externa auxilia cum singulis Romanis legio
bus adiunxisset, duorum speciem exercituum servavit:
altero L. Cincium partem insulae regnum qua 3
17 Hieronis fuerat tueri iussit; altero ipse ceteram
insulam tuebatur, divisam quondam Romani Punicique
imperii finibus, classe quoque navium 4 septuaginta
partita, ut omni ambitu litorum praesidio 5 orae
18 maritumae essent. Ipse cum Muttinis equitatu
provinciam peragrabet, ut viseret agros cul
taque ab incultis notaret et perinde dominos laudaret
19 castigaretque. Ita tantum ea eura frumenti pro-
venit ut et Romam mitteret et Catinam conveheret

1 quattuor milia (≈ ≈ ≈ ≈) PC: om. by rest of (1): tria
milia x Aldus.
2 deductae Agr: eductae P(3)JK Aldus: educte A\textsuperscript{3}\textsuperscript{N}.
3 regnum qua P(1)N: qua regnum A\textsuperscript{4}J.
4 navium C\textsuperscript{4}x Aldus: om. P(1)NJJK.
5 praesidio C\textsuperscript{3}JK Aldus: -dia P(1)N.

1 Cf. vii. 12 f. 2 Cf. vii. 15.
Maximus to search out the remains of the Fulvian army—and they amounted to four thousand three hundred and forty-four—and to conduct them to Sicily to Marcus Valerius, the proconsul: also to receive from him two legions and thirty five-bankers. The withdrawal of those legions from the island did not reduce the garrison of that province at all either in actual strength or in appearance. For Valerius, in addition to the two old legions remarkably well recruited, had a large number of Numidian deserters also, cavalry and infantry; and he enrolled Sicilians likewise who had been in the army of Epicydes or of the Carthaginians, being men trained in warfare. Having attached these foreign auxiliary forces to each of the Roman legions, he preserved the appearance of two armies. With the one he ordered Lucius Cincius to defend that part of the island where had been the kingdom of Hiero: with the other he himself defended the rest of the island, formerly divided by the boundaries between the Roman and the Punic empires. The fleet also of seventy ships was divided, so that they might protect the seacoast around its entire circuit. Valerius himself with Muttines' cavalry roamed about his province, in order to visit the farms and to distinguish between cultivated and uncultivated lands, and to praise or upbraid the owners accordingly. So, owing to this diligence, such a crop of grain was produced that he sent grain to Rome and also transported it to Catina.

3 A prominent figure in XXIV. and XXV. He fled to Africa in 210 B.C.; XXVI. xl. 11.
4 A statement for which no explanation has been found, since we do not know of a time when that part of Sicily west of the Syracusan kingdom was divided between Romans and Carthaginians. Did Livy write Romani for Graeci?
unde exercitui qui ad Tarentum aestiva acturus esset posset praeberi.

IX. Ceterum transportati milites in Siciliam—et erant maius pars Latini nominis sociorumque—prope magni motus causa fuere; adeo ex parvis saepe magnarum momenta rerum pendent. Fremitus enim inter Latinos sociosque in conciliis ortus, decimum annum diletibus, stipendiis se exhaustos esse; quotannis ferme clade magna pugnare; alios in acie occidi, alios morbo absumi; magis perire sibi civem qui ab Romano miles lectus sit quam qui ab Poeno captus; quippe ab hoste gratis remitti in patriam, ab Romanis extra Italiam in exsilium verius quam in militiam ablegari. Octavum iam ibi annum senescere Cannensem militem, moriturum ante quam Italia hostis, quippe nunc cum maxime florens viribus, excedat. Si veteres milites non redeant in patriam, novi legantur, brevi neminem superfuturum. Itaque, quod propediem res ipsa negatura sit, priusquam ad ultimam solitudinem etque egestatem perveniant, negandum populo Romano esse. Si consentientes in hoc socios videant Romani, profecto de pace cum Carthaginiensibus iungenda cogitatus; aliter numquam vivo Hannibale sine bello Italiam fore. Haec acta in conciliis.

1 erat PC R: erat the rest.
2 se Ruperti: s P: om. P²(1)JK Aldus.
3 perveniant PCJK Aldus, Froben: -iat RBDA: -iatur N.
whence it could be supplied to the army which was to have its summer camp near Tarentum.

IX. But the transfer of soldiers to Sicily—and the most of them were of Latin status or allies—was the cause of an outbreak which might have been serious; so true is it that on small things often depends the course of great events. For complaints began to be heard among Latins and allies in their gatherings: that for now the tenth year they had been exhausted by levies of troops and their pay; that almost every year they fought in a disastrous defeat. Some, they said, were slain in battle, others carried off by disease. The townsman who was enlisted by the Roman was lost to them more completely than a man taken captive by the Carthaginian. For with no demand for a ransom the enemy sent him back to his native town; the Romans transported him out of Italy, really into exile rather than into military service. For the eighth year now the soldiers from Cannae were growing old there, certain to die before the enemy, who at the very moment was in the flower of his strength, departed out of Italy. If the old soldiers should not return to their native places, and fresh soldiers continued to be levied, soon no one would be left. Accordingly what the situation itself would soon refuse, before they should reach the extreme of desolation and poverty, must be refused the Roman people. If the Romans should see the allies unanimous to this effect, surely they would think of making peace with the Carthaginians. Otherwise never, so long as Hannibal lived, would Italy be rid of war. Such were the matters debated in their meetings.

1 I.e. local meetings.
Livy

7 Triginta tum coloniae populi Romani erant; ex iis duodecim, cum omnium legationes Romae essent, negaverunt consulibus esse unde milites pecuniamaque darent. Eae fuere Ardea, Nepete, Sutrium, Alba, Carsioli. Sora, Suessa, Circeii, Setia, Cales, Narnia, Interamna. Nova re consules dicti cum absterrere eos a tam detestabili consilio vellent, castigando increpandoque plus quam leniter agendo 9 prefecturos rati, eos ausos esse consulibus dicere aiebant quod consules ut in senatu pronuntiarent in animum inducere non possent; non enim detrectationem eam munerum militiae, sed apertam defectionem a populo Romano esse. Redirent itaque propere in colonias et tamquam integra re, locuti magis quam ausi tantum nefas, cum suis consularent. Admonerent non Campanos neque Tarentinos esse 11 eos sed Romanos, inde oriundos, inde in colonias atque in agrum bello captum stirpis 2 augendae causa missos. Quae liberi parentibus deberent, ea illos Romanis debere, si ullas pietas, si memoria antiquae patriae esset. Consulerent igitur de integro; nam tum quidem quae temere agissent, ea prodendae imperii Romani, tradendae Hannibali 13 victoriae esse. Cum alternis haec consules diu iactassent, nihil moti legati neque se quod 3 domum

1 Sora M5 Froben 1: co P(3)N: om. CA*JK Aldus; cf. XXIX. xv. 5, where P(1)N omit this name.
2 stirpis A*JK Aldus; urbis P(1)N.

1 Latin colonies sent out by Rome. Their inhabitants did not have the full Roman citizenship but only the Latin. There were at this time but ten colonies of Roman citizens, e.g. Ostia, Minturnae, Sena Gallica and other seaports.
BOOK XXVII. IX. 7-13

There were at that time thirty colonies of the Roman state.\(^1\) Of these, while delegations from them all were at Rome, twelve informed the consuls that they had no means of furnishing soldiers and money. These were Ardea, Nepete, Sutrium, Alba, Carsioli, Sora, Suessa, Circeii, Setia, Cales, Narnia, Interamna.\(^2\) The consuls, deeply impressed by what was unheard-of, wishing to deter them from so abominable a move, and thinking they should accomplish more by upbraiding and rebuking them than by soft words, told them that they had dared to say to the consuls what the consuls could not bring themselves to utter in the senate. For it was not a refusal of burdens and of military service, but an open revolt from the Roman people. Accordingly they should return to their colonies promptly, and, as though nothing had been settled, since they had spoken of so great a crime, but had not yet ventured to commit it, they should deliberate with their people. Let them remind them that they were not Capuans nor Tarentines, but Romans, sprung from Rome and sent thence into colonies and on land captured in war, to increase their race. All that children owed to their parents they owed, it was said, to the Romans, if there was any filial affection, any memory of their former city. Let them therefore deliberate again; for their present reckless proposal tended to betray the Roman empire, to give over the victory to Hannibal. The consuls by turns kept on for a long time in this strain; but the deputies, still unmoved, said

\(^{2}\) In a somewhat different order these twelve reappear in XXIX. xv. 5, where Sora is better attested than in our passage. They were established at various dates between 442 and 298 B.C.
renuntiarent habere dixerunt neque senatum suum quod 1 novi consuleret, ubi nec miles qui legeretur, nec pecunia quae dare tur in stipendium esset. 14 Cum obstinatos eos viderent consules, rem ad senatum detulerunt, ubi tantus pavor animis hominum est iniectus ut magna pars actum de imperio diceret: 2 idem alias colonias facturas, 3 idem socios; consensisse omnes ad prodendam Hannibali urbem Romanam.

X. Consules hortari et consolari senatum et dicere alias colonias in fide atque officio pristino fore; eas quoque ipsas quae officio decesserint, 4 si legati circa eas colonias mittantur qui castigent, non qui precentur, verecundiam imperii habituras esse. 2 Permissum ab senatu iis cum esset, agerent facerentque 5 ut e re publica ducerent, pertemptatis 6 prius aliarum coloniarum animis citaverunt legatos quae-siveruntque ab iis ecquid milites ex formula paratos 3 haberent. Pro duodeviginti coloniis M. Sextilius Fregellanus respondit et milites paratos ex formula 7 4 esse, et, si pluribus opus esset, pluris daturos, et quid-quid aliud imperaret velletque populus Romanus enixe facturos: ad id sibi neque opes deesse et 8 animum

1 quod Madvig, Emend.: quid P(1)NJKAldus, Froben, Madvig, 1872.
2 diceret P(1)NJ Aldus: -rent JK.
3 facturas, here ended the long lacuna in the Spirensis; cf. p. 232, n. 3.
4 decesserint SpJKFroben 2: -sissent P(1)NJ Aldus.
5 facerentque, P(1)NJ om. facerent.
6 pertemptatis SpNJ^*JKFroben 2: temptatis P(1)NJ Aldus.
7 paratos ex formula A^*N^*also (om. ex) P(1)NJ: ex formula paratos JK Aldus, Froben.
that they had nothing to report back home, nor did B.C. 209
their senates have anything new to decide upon, in
towns where there were neither soldiers to be
enlisted nor money to be furnished for pay. The
consuls, finding them unyielding, brought the matter
before the senate; and there such terror was inspired
in the minds of the members that a great many of
them said the empire was at an end; that the same
thing would be done by the other colonies, the same
by the allies; that they all had conspired to betray
the city of Rome to Hannibal.

X. The consuls exhorted and comforted the senate,
and said that the rest of the colonies would be loyal
and dutiful as formerly; that even the colonies
which had abandoned their duty would have respect
for the empire, if legates should be sent about among
them to upbraid, not to entreat. Permission having
been given the consuls by the senate to act and do as
they thought to be for the interest of the state, after
first sounding the temper of the other colonies, they
summoned their legates, and asked them whether
they had any soldiers in readiness according to the
compact.1 On behalf of the eighteen colonies Marcus
Sextilius, of Fregellae, replied that they had soldiers
in readiness according to the compact, and would
give more if more were needed, and would exert
themselves to do whatever else the Roman people
might command and desire. To that end, he said,
they did not lack means and had even a surplus of

1 To each of the allies and to every colony a *formula*
was given, *i.e.* a formal agreement or covenant in which
mutual obligations were stated, including what military
assistance was to be furnished; cf. XXII. lvii. 10; XXIX.
xv. 12.

Cetera expedientibus quae ad bellum opus erant consulis, aurum vicensimarum, quod in sanctiore

1 eos, bracketed by Conway.
3 eos P(1)\textit{N} Aldus, Froben: om. \textit{N}\textsuperscript{*JK}.

1 On the coast of Etruria, but a Roman, not an Etruscan town, which still preserves its imposing polygonal walls.
2 The names show a studied arrangement in pairs or larger groups: Latium and Samnium near the coast, a group of four; Apulia: Adriatic coast; coast and islands of the Tuscan Sea; Samnium and Umbria: Cisalpine Gaul.
spirit. The consuls began by saying that to do the men justice it did not seem enough that they should receive praise from the lips of the consuls only, without having the entire senate first return thanks to them in the Senate House; and then they bade them to follow into the senate. After addressing them in a decree as complimentary as possible, the senate instructed the consuls to bring them before the people also, and along with the many other conspicuous services they had rendered to the senators themselves and their ancestors, to recount their recent service also to the state. Even now, after so many generations, they shall not be passed over in silence or defrauded of their praise. It was the men of Signia and Norba and Saticula and Fregellae, and of Luceria and Venusia, and of Brundisium and Hadria and Firmum and Ariminum, and on the other sea, the men of Pontiae and Paestum and Cosa, and in the interior, the men of Beneventum and Aesernia and Spoletium, and of Placentia and Cremona. With the aid of these colonies at that time the empire of the Roman people stood fast, and thanks were rendered to them in the senate and before the people. Of the other twelve colonies, which refused to obey orders, the senators forbade any mention to be made; their legates should neither be dismissed nor detained nor spoken to by the consuls. That silent rebuke seemed most in keeping with the majesty of the Roman people.

While the consuls were endeavouring to provide everything else needed for the war, it was voted that the gold yielded by the five per cent tax on manumissions, and kept in the more sacred treasury to
aerario ad ultimos casus servabatur, \(^1\) promi placuit. 

12 Prompta ad quattuor milia pondo auri. Inde quin- gena pondo data consulibus et M. Marcello et P. Sulpicio proconsulibus et L. Veturio praetori qui 

13 Galliam provinciam erat sortitus, additumque Fabio consuli centum pondo auri praeципuum quod in arcem Tarentinam portaretur; cetero auro \(^2\) usi sunt ad vestimenta praesenti pecunia locanda exercitui qui 

in Hispania bellum secundum sua fama ducisque gerebat. 

XI. Prodigia quoque, priusquam ab urbe consules 

2 proficiscerentur, procurari placuit. In Albano monte 
tacta de caelo erant signum Iovis arborque templo 
propinqua, et Ostiae \(^3\) lacus, \(^4\) et Capuae murus 
Fortunaeque aedis, et Sinuessa murus portaque. 

3 Haec de caelo tacta: cruentam etiam fluxisse aquam 
Albanam quidam auctores erant, et Romae intus in 
cella aedis \(^5\) Fortis Fortunae de capite signum, quod 

corona erat, in manum sponte sua prolapsum: et 

4 Priverni satis constabat bovem locutum, volturiumque 
frequenti foro in tabernam devolasse, et Sinuessaen 

\(^1\) servabatur \(P(1)N\) Aldus: -aretur \(SpN^sJK\) Froben 2. 

\(^2\) auro \(A^tNY\) JK: om. \(P(1)N\) Aldus, Froben, Madvig. 

\(^3\) Ostiae (hostiae) \(C^1\) Aldus: ostium (or hostium) \(P(1)NJ\) K. 

\(^4\) lacus \(P(1)N\) Aldus, Froben: locus \(A^tN^sJK\): lucus 

Crévier. 

\(^5\) aedis \(P(1)N\) Aldus, Froben: om. \(A^tJK\) Luchs. 

---

\(^1\) In the \(aerarium sanctius\) was kept a reserve of gold bars (at this period), stored separately from other funds and to be drawn upon only in some great emergency. This is the first instance of its use. The five per cent tax imposed upon the master who manumitted slaves was the chief source of supply. 

\(^2\) The quaestors would have the duty of letting the contracts, in this case for cash, with no resort to credit and a moratorium, as in XXIII. xlvi. 11. 

248
meet extreme emergencies, should be brought out.\(^1\) B.C. 209

About four thousand pounds of gold were brought out. Of this five hundred pounds each were given to the consuls and to Marcus Marcellus and Publius Sulpicius, the proconsuls, and to Lucius Veturius, the praetor who had by lot received Gaul as his province. And for Fabius, the consul, there were added a hundred pounds of gold above the rest, to be conveyed to the citadel of Tarentum. The remainder of the gold they employed in letting contracts\(^2\) in terms of ready money for clothing for the army which was carrying on the war in Spain, with distinction to itself and to its commander.

XI. It was further voted that for prodigies the atonement be made before the consuls should set out from the city. On the Alban Mount a statue of Jupiter and a tree near the temple had been struck by lightning; and at Ostia a basin,\(^3\) and at Capua the city wall and the temple of Fortune, and at Sinuessa the wall and a gate. These were struck by lightning. Also some persons testified that the current of the outlet\(^4\) of the Alban Lake was blood-red, and that at Rome inside the cella of the Temple of Fors Fortuna\(^5\) a small image on a garland fell of itself from the head of the statue into the hand. And at Privernum it was established that an ox spoke, and that in the crowded market-place a vulture flew down upon a shop, and that at Sinuessa

\(^3\) Probably of a public fountain, such as may be seen at street corners in Pompeii: cf. XXXIX. xlv. 5.

\(^4\) The famous *emissarium*, made in accordance with a response of the Delphic oracle in 396 B.C.; V. xvi. 9.

\(^5\) Outside the city and by the Tiber, probably that at the first milestone of the road later known as Via Portuensis.
natum ambiguо inter marem ac feminam sexu infantem, quos androgynos volgus, ut pleraque, faciliorе ad duplicanda verba Graeco sermone, appellat, et lacte pluvisse, et cum elephanti capite puerum natum. Ea prodigia hostiis maioribus procurata, et supplicatio circa omnia pulvinaria, obser
cratio\(^1\) in unum diem indicta; et decretum ut C. Hostilius praetor ludos Apollini, sicut iis annis voti factice erant, voveret faceretque.

7 Per eos dies et censoribus creandis Q. Fulvius consul comitia habuit. Creati censores, ambo qui nondum consules fuerant, M. Cornelius Cethegus, P. Sempronius Tuditanus. \(\text{iis}^2\) censores ut agrum Campanum fruendum locarent ex auctoritate patrum latum ad plebem est plebesque scivit.

9 Senatus lectionem contentio inter censores de principe legendo tenuit. Sempronii lectio erat; ceterum Cornelius morem traditum a patribus sequendum aiebat, ut qui primus censor ex iis qui viverent suisset, eum principem legerent; is T. Manlius Torquatus erat; Sempronius, cui di sortem legendi dedissent, \(\text{ei}^3\) ius liberum eosdem dedisse deos; se id suo arbitrio facturum lectorumque Q. Fabium Maximum, quem tum principem Romanae civitatis esse vel Hannibale iudice victurus esset.

\(^1\) obsecratio \(P(1)N\) Aldus, Froben: et obsecratio \(C1N^1JK\).
\(^2\) \(\text{i}^2\) Drakenborch: duo \(Sp^2A^N^1JK\) Froben 2: in \(P:\) om. \(P^2(1)N\) Aldus, Madvig.
\(^3\) \(\text{ei}^3\) \(Sp^2N^1K\) Froben 2: et \(P(1)N\) Aldus: eis J.

---

1 Cf. iv. 15 and note.
2 Cf. XXV. xii. 11 ff.; XXVI. xxiii. 3; and below, xxiii. 5 f.
3 For the censors chosen in the previous year and the reason for this election cf. vi. 17 f.

250
a child was born of uncertain sex, as between male and female—the populace call them hermaphrodites, as it uses many similar terms, since the Greek language is more apt in compounding words—; also that it rained milk there, and that a child was born with the head of an elephant. These prodigies were atoned for with full-grown victims, and prayers were ordered at all the pulvinaria, and entreaties for one day. And it was decreed that Gaius Hostilius, the praetor, should vow and conduct games in honour of Apollo, as they had been vowed and conducted in those years.

About that time Quintus Fulvius, the consul, also held an election for the naming of censors. Marcus Cornelius Cethegus and Publius Sempronius Tuditanus, both of whom had not yet been consuls, were named censors. That these censors should lease lands in the Campanian region was proposed to the commons on the authority of the senate, and the commons so ordered.

The revision of the list of the senate was delayed by a dispute between the censors in regard to the choice of a princeps senatus. The choice belonged to Sempronius; but Cornelius said that they must follow the traditional custom of the senate, namely, to choose as princeps the man who, among the living, had been censor first. That was Titus Manlius Torquatus. Sempronius claimed that if the gods had given a man the choice by lot, they also gave him an unrestricted right; he would make the choice according to his own judgment, and would choose Quintus Fabius Maximus, whom he could prove, even with Hannibal as judge, to be at that time the first citizen of the Roman state. After the war of words had
LIVY

12 Cum diu certatum verbis esset, concedente conlega lectus a Sempronio princeps in senatum Q. Fabius Maximus consul. Inde alius lectus senatus octo praeteritis, inter quos M. Caecilius Metellus erat, infamis auctor deserendae Italiae post Cannensem cladem. In equestribus quoque notis eadem servata causa, sed erant perpauci quos ea infamia attingeret.

13 Illis omnibus—et multi erant—adempti equi qui Cannensium legionem equites in Sicilia erant. Addiderunt acerbitati etiam tempus, ne praeterita stipendia procederent iis quae equo publico meruerant, sed dena stipendia equis privatis facerent.

14 Magnum praeterea numerum eorum conquisiverunt qui equo merere deberent; atque ex iis qui principio eius bellis septemdecim annos nati fuerant neque militaverunt omnes aerarios fecerunt. Locaverunt inde reficienda quae circa forum incendio consumpta erant septem tabernas, macellum, atrium regium.

XII. Transactis omnibus quae Romae agenda erant consules ad bellum profecti. Prior Fulvius praegressus Capuam; post paucos dies consecutus Fabius, qui et conlegam coram obtestatus et per litteras Marcellum ut quam acerrimo bello detinerent 3 Hannibalem, dum ipse Tarentum oppugnaret—ea urbe adempta hosti iam undique pulso, nec ubi

1 senatum Riemann (from an inscr. in honour of Fabius, C.I.L. I. i. p. 288): senatu P(1)XJK Eds.

2 quae P(3): q; BDX: qui A'X'JK Aldus, Froben.


1 XXII. liii. 5; XXIV. xliii. 2 f. and note.
2 Cf. XXIV. xviii. 6 and note.
3 See XXVI. xxvii. 2 f. and notes. Of the shops there mentioned as destroyed the so-called novae (north side of the Forum) were apparently not rebuilt until 194 B.C.; XXXV. xxiii f.
lasted long, his colleague was giving way, and Sempronius chose Quintus Fabius Maximus, the consul, as princeps senatus. Then the rest of the list of the senate was made up, with eight men ignored, among whom was Marcus Caecilius Metellus, notorious as having advised the desertion of Italy after the disaster at Cannae. In attaching their nota to knights also the same principle was maintained, but very few were the men to whom that notoriety applied. From all of those who, as horsemen belonging to the legions from Cannae, were in Sicily—and there were many of them—their horses were taken away. To this severity the censors added also prolonged service—that the years previously served with horses furnished by the state should not be reckoned, but that they must serve ten years, furnishing their own mounts. Furthermore they sought out a great number of the men who were bound to serve in the cavalry, and reduced to the grade of aerarii all those who at the beginning of the war had been seventeen years old and had not served. They then contracted for the rebuilding of what had been destroyed by fire around the Forum, namely, seven shops, the market, the Atrium Regium.

XII. Having completed everything that was to be done at Rome, the consuls set out for the war. Fulvius went first and led the way to Capua. After a few days he was overtaken by Fabius, who in person implored his colleague and by letter Marcellus also to keep Hannibal occupied by the most spirited fighting while he himself was laying siege to Tarentum. With that city taken from him, he said, the enemy, beaten back on every side, and having no
consisteret nec quod \(^1\) fidum respiceret habenti, ne \(^4\) remorandi \(^2\) quidem causam in Italia fore—, Regium etiam nuntium mittit ad praefectum praesidii quod ab Laevino consule adversus Bruttios ibi locatum erat, octo milia hominum, pars maxima ab Agathyrna, sicut ante dictum est. ex Sicilia traducta, rapto vivere hominum adsuetorum; additi erant Bruttiorum indidem perfugae, et audacia et audendi omnia necessitatibus pares. Hanc manum ad Bruttium primum agrum depopulandum duci iussit, inde ad Cauloniam urcem oppugnandam. Imperata non inpigre solum sed etiam avide exsecuti direptis fugatisque cultoribus agri summa vi urcem oppugnabant.

\(^7\) Marcellus et consulis litteris excitus et quia ita \(^3\) induxerat in animum neminem ducem Romanum tam parem Hannibali quam se esse, ubi primum in agris pabuli copia fuit, ex hibernis profectus ad \(^8\) Canusium Hannibali occurrit. Sollicitabat ad defectionem Canusinos Poenus; ceterum ut adpropinquare Marcellum audivit, castra inde movit. Aperta erat regio sine ullis ad insidias latebris; itaque in loca saltuosa cedere inde coepit. Marcellus vestigiis instabat castraque castris conferebat, et opere perfecto extempo in aciem legiones educebat. Hannibal turmatim per equites peditumque iaculares levia certamina serens casum universae pugnae

\(^1\) quod Wesenberg: quid P(1).N Madvig, Conway (cf. ix. 13).  
\(^2\) remorandi P(1).N \(^1\) Aldus: remoranti N: morandi SpJK Froben \(^2\).  
\(^3\) ita Sp? Froben \(^2\): om. P(1) NJK Aldus.

---

\(^1\) Cf. XXVI. xl. 16 ff.  
\(^2\) On the coast 23 miles northeast of Loeri.
place where he might make a stand nor any loyal support to look to, would also find no reason for lingering in Italy. He sent a messenger to Regium also, to the commander of the garrison which had been posted there against the Bruttii by Laevinus. the consul, eight thousand men, for the most part from Agathyrna, as has been said above, who had been brought over from Sicily, being men accustomed to live by plundering. To their number had been added from the same region Bruttian deserters, a match for them in daring and in the urgent needs that compelled them to take any risk. This force Fabius ordered to be led out first for the purpose of ravaging the country of the Bruttians, and then of besieging the city of Caulonia. After carrying out their orders not only with energy but also with zest, robbing and putting to flight the tillers of the soil, they proceeded to assail the city with great violence.

Marcellus, spurred by the consul’s letter, and also because he had come to believe that no Roman general was so good a match for Hannibal as himself, set out from winter quarters as soon as there was abundance of pasture in the fields, and encountered Hannibal near Canusium. The Carthaginian was tempting the men of Canusium to revolt; but on hearing of the approach of Marcellus, he moved his camp away. It was an open country, with no concealment for ambuscades: accordingly he began to retire from it into wooded regions. Marcellus kept at his heels and would place camp close to camp, and after completing his fortifications, he would at once lead his legions out into battle-line. Hannibal by his cavalry in single troops and by spearmen on foot kept bringing on slight engagements, but
Livy

10 non necessarium ducebat. Tractus est tamen ad id quod vitabat certamen. Nocte praegressum adsequitur locis planis ac patentibus Marcellus; castra inde ponentem pugnando undique in munitores operibus prohibet. Ita signa conlata pugnatumque totis copiis et, cum iam nox instaret, Marte aequo discessum est. Castra exiguo distantia spatio raptim ante noctem permunuita. Postero die luce prima Marcellus in aciem copias eduxit; nee Hannibal detractavit certamen, multis verbis adhortatus milites ut memores Trasumenni Cannarumque contunderent ferociam hostis: urgere atque instare eum, non iter quietos facere,\(^1\) non castra ponere pati, non respirare aut circumpicere; cotidie simul orientem solem et Romanam aciem in campis videndam esse; si uno proelio haud incruentus abeat, quietius deinde tranquilliusque eum bellaturum. His irritati adhortationibus simulque taedio ferociae hostium cotidie instantium lacessentiumque acriter proelium ineunt.

11 Pugnatum amplius duabus horis est. Cedere inde ab Romanis dextra ala et extraordinarii coeptere. Quod ubi Marcellus vidit, duodevicensimam legionem in primam aciem inducit. Dum alii trepidi\(^2\) cedunt, alii segniter subeunt, turbata tota acies est, dein

\(^1\) Of the allies, while the ala filled the rest of the front line; cf. note on i. 8.

\(^2\) Marcellus had still another legion and another ala as a reserve probably.
thought the risk of a general conflict unnecessary. Nevertheless he was drawn into the conflict which he was trying to avoid. When the enemy had gone ahead by night, Marcellus overtook him in level and open country. Then as Hannibal was pitching camp, the Roman by fighting on all sides against the men engaged in fortifying prevented them from doing so. Thus standards faced standards and it was a battle with all their forces, and when night was now at hand, they separated on even terms. The camps, separated by a very short distance, were hastily fortified before night. The next day Marcellus led out his forces into line at daybreak. And Hannibal did not refuse battle, after he had exhorted his soldiers at length, that, remembering Trasumemnus and Cannae, they should crush the over-confidence of the enemy, who was pressing them, Hannibal said, and threatening them, not allowing them to march undisturbed, nor to pitch their camp, nor to take breath and look around them; every day they must at the same moment see the sun rising and in the meadows the Roman battle-line; if he should come out of a single battle not without some losses, the enemy would thereafter carry on the war more calmly and quietly. Inflamed by these exhortations and also weary of the high spirit of a foe who daily pressed upon them and challenged them, they went into battle fiercely. They fought for more than two hours. Then on the side of the Romans the right ala and the élite troops began to give way. Seeing this Marcellus led up the eighteenth legion into the front rank. While the one part in disorder was yielding ground, and the other was slow in coming up, the whole line was confused, then thoroughly routed, and as fear over-
LIVY

prorsus fusa, et vincente pudorem metu terga 16 dabant. Cecidere in pugna fugaque\(^1\) ad duo milia et septingenti civium sociorumque: in iis\(^2\) quattuor Romani centuriones, duo tribuni militum, M. Licinius 17 et M. Helvius. Signa militaria quattuor de ala prima quae fugit, duo de legione quae cedentibus sociis successerat amissa.

XIII. Marcellus, postquam in castra reditum est, contionem adeo saevam atque acerbam apud milites habuit ut proelio per diem totum infeliciter tolerato 2 tristior iis irati ducis oratio esset. "Dis immortali-

bus, ut in tali re, laudes gratesque," inquit "ago quod victor hostis cum tanto pavore incidentibus vobis in vallum portasque non ipsa castra est adgressus; deseruissetis profecto eodem terrore castra quo 3 omisistis pugnam. Qui pavor hic, qui terror, quae repente qui et cum quibus pugnaretis oblivio animos cepit?: Nempe idem sunt hi hostes quos vincendo et victos sequendo priorem aestatem\(^3\) absumpsistis, 4 quibus dies noctesque fugientibus per hos dies institistis, quos levibus proeliiis fatigastis,\(^4\) quos hesterno die nec iter facere nec castra ponere passi 5 estis. Omitto ea quibus gloriari potestis; cuius et ipsius pudere ac paenitere vos oportet referam\(^5\):

\(^1\) fugaque A\(^{+}\)JK; que P(3): om. AN Aldus, Froben.
\(^2\) in iis PCR? : in his MBDAN Aldus, Froben: inter quos fuere A\(^{+}\)JK.
\(^3\) priorem aestatem TaSp? Froben 2 (with in J and K): priore aestate P(1)\(^{*}\)V.
\(^4\) fatigastis P(2)(3)Ta\(^{2}\): fatigatis PTa: fugastis ANJK Aldus, Froben.

258
powered the sense of shame, they fled. In battle B.C. 209 and flight some two thousand seven hundred citizens and allies fell, among them four Roman centurions, two tribunes of the soldiers, Marcus Licinius and Marcus Helvius. Four military standards were lost from the *ala* which was the first to flee, and two from the legion which had relieved the allies as they gave way.

XIII. Marcellus, after they had returned to camp, made a speech to the soldiers which was so savage and bitter that, although they had borne the battle all day long without success, the angry general's speech was more ferocious to them. "The immortal gods," he said, "have my praises and thanks, so far as one can be grateful now, because the victorious enemy, when you were throwing yourselves in such fright upon the earthwork and the gates, did not attack the camp itself. You would surely have deserted the camp in terror, just as in terror you abandoned the battle. What fright is this, what terror, that have taken possession of your minds, what sudden forgetting who you are and in battle with whom? Of course these are the same enemies in defeating whom, and in pursuing them when defeated, you have spent last summer, the same men whom you have pressed hard in these days, as they were fleeing day and night, whom you have wearied by slight engagements, whom yesterday you did not allow either to march or to pitch camp. I pass over the things of which you can boast. I shall mention something for which you ought also to feel shame.

---

5 referam P(1)NTa Aldus: om. SpXJK Froben 2.
nempe acquis manibus hesterno die diremistis
6 pugnam. Quid haece nox, quid hic dies attulit?
Vestrae iis copiae inminutae sunt an illorum auctae?
Non equidem mihi cum exercitu meo loqui videor
nec cum Romanis militibus: corpora tantum atque
7 arma sunt eadem. An, si eosdem animos habuissetis,
terga vestra vidisset hostis? signa alicui manipulo
aut cohorti ademisset? 1 Adhuc caesis legionibus
Romanis gloriabatur: vos illi hodierno die primum
8 fugati exercitus dedistis decus.” Clamor inde ortus
ut veniam eius diei daret; ubi vellet deinde experi-
retur militum suorum animos. “Ego vero experiar.”
inquit “milites, et vos erastino die in aciem educam,
ut victores potius quam victi veniam impetretis quam
9 petitis.” Cohortibus quae signa amiserant hordeum
dari iussit, centurionisque manipulum quorum
signa amissa fuerant destrectis gladiis discinctos
destituit: et ut postero die omnes, pedites equites, 2
10 armati adessent edixit. Ita contio dimissa fatentium
jure ac merito sese increpitos, neque illo die virum
 quemquam in acie Romana fuisse praeter unum
ducem, cui aut morte satisfaciendum aut egregia
victoria esset.

11 Postero die armati ornatique 3 ad edictum aderant.

1 ademisset TaJK: abstulisset P(1)N Aldus, Froben.
2 pedites equites Ta, Aldus and Froben add -que: equites
   pedites P(1), NJK add -que.
3 armati ornatique TaSpK Froben 2: ornati armatique
   P(1)NJ; ornati Conway (deleting armatique).

1 I.e. the drawn battle of yesterday is something of which
   you should be ashamed, as well as of your rout to-day, though
   not to the same degree.
2 Cohorts of allies had their signa; XXV. xiv. 4. In the
   legions it was the maniple, not the cohort, which had a
   standard until Marius’ time.
and regret; namely, you broke off the battle yesterday while it was undecided.¹ What has this night, what has this day brought? Have your troops in that time been reduced, or their forces increased? For my part I do not seem to be speaking with my army nor with Roman soldiers. It is merely your bodies and weapons that are the same. Can it be that, if you had had the same spirit, the enemy would have seen your backs? And would he have taken standards from any maniple or cohort?² Till now his boasting was in the slaughter of Roman legions: you have this day given him for the first time the distinction of putting an army to flight.” Then they began to shout that he should pardon them for that day, and afterwards, whenever he wished, he should test the spirit of his soldiers. “I will indeed test them, soldiers,” said he, “and to-morrow I will lead you out into battle-line, that as victors, rather than as vanquished, you may gain the pardon for which you ask.” To the cohorts which had lost their standards he ordered barley to be issued, and as for the centurions of the maniples whose standards had been lost, he made them stand aside with drawn swords and no belts; and he ordered that on the morrow they should all, infantry and cavalry, present themselves under arms. So the assembly was dismissed, as the men confessed that they had been upbraided with good reason and deservedly, and that on that day in the Roman line no one had been a man except the general alone, whom they must satisfy either by dying or by a notable victory.

The next day they presented themselves according to orders armed and equipped. The general
Livy

A.U.C. 545

Imperator eos conlaudat pronuntiatque a quibus orta pridie fuga esset cohortesque quae signa amissent se in primam aciem inducturum; edicere iam sese omnibus pugnandum ac vincendum esse et adnittendum singulis universisque ne prius hesternae fugae quam hodiernae victoriae fama Romam perveniat. Inde cibo corpora firmare iussi, ut, si longior pugna esset, viribus sufficerent. Ubi omnia dicta factaque sunt quibus excitarentur animi militum in aciem procedunt. XIV. Quod ubi Hannibali nuntiatur est, "Cum eo nimium," inquit "hoste res est qui nec bonam nec malam ferre fortunam possit. Seu vicit, ferociter instat victis: seu victus\(^1\) est, instaurat cum victoribus certamen." Signa inde canere iussit et\(^2\) copias educit. Pugnatum utrimque aliquanto quam pridie acerius est, Poenis ad obtinentum hesternum decus adnitetibus, Romanis ad demendam ignominiam. Sinistra ala ab Romanis et cohortes quae amiserant signa in prima acie pugnabant, et legio duodecim\(^3\) ab dextro cornu instructa. L. Cornelius Lentulus et C. Claudius Nero legati cornibus praerant; Marcellus median aciem hortator testisque praesens firmabat. Ab Hannibale Hispani primam obtinebant frontem, et id roboris in omni exercitu erat. Cum anceps diu pugna esset, Hannibal elephantos in primam aciem induci iussit, si quem inicere ea res tumultum ac

---

1 Cf. the words put into Scipio's mouth in XXVI. xii. 12 fin. and into Hannibal's by Horace in Carm. IV. iv. 53–68.

262
praised them warmly and declared that he would lead out into the first line the men with whom the flight had begun the day before, and the cohorts which had lost their standards; that now he proclaimed that they must all fight and win, and strive singly and collectively to prevent news of yesterday's flight from reaching Rome before that of to-day's victory. They were then bidden to strengthen themselves by eating, so that, if the battle should be prolonged, they might have sufficient endurance. When everything had been said and done that could arouse the soldiers' spirits, they advanced into line.

When this was reported to Hannibal, "Of a truth," he said, "we have to deal with an enemy who can bear neither good fortune nor bad. If he has won, he furiously presses the defeated; if on the other hand he has been defeated, he renews the conflict with the victors." Then he ordered the trumpets to sound and led out his forces. On both sides the battle was much fiercer than the day before, the Carthaginians striving to maintain the distinction of yesterday, while the Romans strove to rid themselves of their disgrace. The left ala on the Roman side and the cohorts which had lost their standards were fighting in the first line, and the eighteenth legion was drawn up on the right wing. Lucius Cornelius Lentulus and Gaius Claudius Nero, the lieutenants, commanded the wings. Marcellus in person upheld the centre, to encourage them and as a witness. On Hannibal's side Spanish troops held the front line, and they were the best troops in the entire army. When the battle had long been indecisive Hannibal ordered the elephants to be driven up to the front, in the hope that that move might
7 pavorem posset. Et primo turbarunt signa ordinesque, et partim occulcatis partim dissupatis terrore qui circa erant nudaverant una parte aciem, latiusque fuga manasset, ni C. Decimiuss Flavus tribunus milii
tum signo arrepto prumi hastati manipulum eius signi sequi se in-sisset. Duxit ubi maxime tumultum con-
globatae beluae faciebant pilaque in eas conici iussit. 9 Haesere omnia tela haud difficili ex propinquo in tanta corpora ictu et tum 1 conferta turba; sed ut non omnes volnerati sunt, ita in quorum tergis infixa stetere pila, ut est genus anecps, in fugam versi etiam integros avertere. Tum iam non unus manipulus, sed pr se quisque miles, qui modo adsequi agmen fugientium elephantorum poterat, pila concere. Eo magis ruere in suas beluae tantoque maiores stragem edere quam inter hostes ediderant, quanto acerius pavor consternatam 2 agit quam 11 insidentis magistri imperio regitur. 3 In perturbatam transcurse beluarum aciem signa inferunt Romani pedites et haud magno certamine dissupatos trepi-
dantesque avertunt. Tum in fugientes equitatem inmittit Marcellus, nec ante finis sequendi est factus quam in castra paventes compulsi sunt. Nam super alia quae terrorem trepidationemque facerent, 4 elephanti quoque 5 duo in ipsa porta corruerant,

3 regitur P(1)NSp Froben 2: regeuntur A*JK Aldus.
4 facerent P(1) Aldus, Froben: fecerant A*JK.
5 quoque Gronovius (from a Ms.): que P(1)N: forte A*N*JK Aldus, Froben.

1 Cf. XXVI. v. 15.
bring about confusion and panic. And at first they did cause disorder among the standards and ranks, and by trampling down some of those who were near, and scattering others in alarm, they had stripped the line of battle at one point, and the flight would have spread further, had not Gaius Decius Flavus, a tribune of the soldiers, seized a standard from the first maniple of the hastati and ordered the maniple to which it belonged to follow him. He led them to the spot where the brutes massed together were causing confusion and bade them hurl their javelins against them. All the weapons stuck fast, for it was not difficult to hit bodies of such size from a short distance and now packed in a dense mass. But although not all were wounded, still those in whose backs the javelins remained well fixed—so unreliable is the species—took to flight and even made the uninjured wheel about. Then no longer a single maniple hurled its javelins, but every soldier for himself, provided he was able to catch up with the column of the fleeing elephants. All the more did the brutes dash among their own men and cause a greater slaughter than they had done among the enemy, in proportion as the frightened beast is urged on more fiercely by terror than when under the control of a driver on its back. Into the line thrown into confusion by the brutes dashing through it the Roman infantry carried their standards and with no great struggle they made the scattered and wavering enemy retreat. Then, as they fled, Marcellus sends his cavalry against them, and pursuit did not end until in alarm they were driven into their camp. For in addition to the other causes of terror and consternation, two elephants had fallen in the very gate.
coactique erant milites per fossam vallumque ruere in castra. Ibi maxima hostium caedes facta; caesa ad octo milia hominum, quinque elephanti. Nec Romanis incruenta victoria fuit: mille ferme et septingenti de duabus legionibus et sociorum supra mille et trecentos occisi; volnerati permulti civium sociorumque. Hannibal nocte proxima castra movit: cupientem insequi Marcellum prohibuit multitudo sauciorum. XV. Speculatores qui prosequerentur\(^1\) agmen missi postero die rettulerunt Bruttios Hannibalim petere.

2 Isdem ferme diebus et ad Q. Fulvium consulem Hirpini et Lucani et Volecientes traditis praesidiis Hannibalis quae in urbibus habebant dediderunt se, elementerque a consule cum verborum tantum castigatione ob errorem praeteritum accepti sunt;\(^2\) et Bruttii similis spes veniae facta est, cum ab iis Vibilius et Paccius fratres, longe nobilissimi gentis eius, eandem quae data Lucanis erat conditionem deditionis petentes venissent.

4 Q. Fabius consul oppidum in Sallentinis Manduriam vi cepit; ibi ad tria milia\(^3\) hominum capta et ceterae praedae aliquantum. Inde Tarentum profectus in

---

\(^1\)\(^2\)\(^3\) According to Plutarch he went to Campania; Marcellus xxvi. 4.

266
and the soldiers were forced to dash into the camp over fosse and earthwork. It was there that the greatest slaughter of the enemy occurred. Slain were about eight thousand men and five elephants. And for the Romans also it was not a bloodless victory. About one thousand seven hundred from the two legions, and of the allies more than one thousand three hundred, were killed; wounded were a large number of citizens and allies. Hannibal moved his camp that night; Marcellus was eager to pursue, but the numbers of the wounded prevented him. 

Scouts sent to pursue the column reported next day that Hannibal was on his way to the land of the Bruttii.  

About the same time the Hirpini and Lucani and the men of Volceii surrendered to Quintus Fulvius, the consul, handing over Hannibal's garrisons which they had in their cities, and were kindly received by him with nothing more than an oral reprimand for their past aberrations. The Bruttii also were given to expect a like pardon, upon the arrival from that region of the brothers Vibius and Paccius, easily the noblest of that tribe, to ask for the same terms of surrender as had been given to the Lucanians. 

Quintus Fabius, the consul, took the town of Manduria, in the land of the Sallentini, by storm. There about three thousand persons were captured, and other booty in quantity. Then removing to

---

2 An unimportant city in northern Lucania is unaccountably added, as if its citizens were not Lucanians. Some of their people still sided with Hannibal two years later: li. 13. 
3 For Bruttian towns that had returned to Roman allegiance four years before cf. XXV. i. 2. 
4 About 20 miles southeast of Tarentum.
5 ipsis faucibus portus posuit castra. Naves quas Laevinus \textsuperscript{1} tutandis commeatibus habuerat partim machinationibus onerat apparatuque moenium oppugnandorum, partim tormentis et saxis omnique missilibum telorum genere instruit, onerarias quoque, 6 non eae \textsuperscript{2} solum quae remis agerentur, ut alii machinas scalasque ad muros ferrent, alii procul ex navibus 7 volnerarent moenium propugnatores. Hae naves ab aperto mari ut \textsuperscript{3} urbem adgrederentur; et erat liberum mare classe Punica, cum Philippus oppugnare Aetolos pararet, Corcyram \textsuperscript{4} tramissa. In Bruttiis interim Cauloniae oppugnatores sub adventum \textsuperscript{4} Hannibalis, ne opprimerentur, in tumulum a praesenti impetu tutum, ad cetera inopem, concessere.\textsuperscript{5}

9 Fabium Tarentum obsidentem leve dictu momentum ad rem ingentem potiundam adiuvit. Praesi- dium Bruttiorum datum ab Hannibale Tarentini habeant. Eius praesidii praefectus deperibat amore mulierculae cuius frater in exercitu Fabii 10 consulis erat. Is certior litteris sororis factus de nova consuetudine advenae locupletis atque inter popularis tam honorati, spem nactus per sororem

\textsuperscript{1} Laevinus \textit{Unger}: il. iius \textit{P}: il iius \textit{CRM}: liius \textit{M\textsuperscript{1}BDANJK Eds.}: cf. vii. 15 f. 
\textsuperscript{2} quoque, non eas \textit{A\textsuperscript{1}N\textsuperscript{2}JK Aldus, Froben}: \textit{om. P(1)N}. 
\textsuperscript{3} ut \textit{C\textsuperscript{1}N Aldus, Froben, Eds.}: \textit{om. P(1), and JK (having ut after naves)}. 
\textsuperscript{4} adventum \textit{JK Aldus, Froben, Madvig}: adventu \textit{P(1)N Conway}. 
\textsuperscript{5} ad cetera inopem, concessere \textit{Sp\textsuperscript{1}A\textsuperscript{2}JK Froben 2}: sere \textit{P (omitting a line): se recepere(or cip-)} \textit{P\textsuperscript{2}(1)N}. 

\textsuperscript{1} And opposite the citadel; XXV. xi. 1. 
\textsuperscript{2} \textit{i.e.} the smaller and swifter vessels, contrasted with heavier ships probably anchored at a distance.
Tarentum he pitched camp at the very entrance to B.C. 209 the harbour. Of the ships which Laevinus had had to protect his supplies, the consul loaded some with devices and equipment for attacking city walls, while some of them he fitted out with artillery and stones and every kind of missile weapon. And so also with the merchantmen, not merely those propelled by oars, in order that some crews should carry engines and ladders up to the walls, and others from ships at long range should wound the defenders of the walls. These ships were equipped and made ready to attack the city from the open sea. And the sea was unmolested by the Punic fleet, which had been sent over to Corecyra, since Philip was preparing to attack the Aetolians. In the country of the Bruttii meanwhile the besiegers of Caulonia, to avoid being surprised, just before Hannibal's arrival withdrew to a hill that was safe from immediate attack, but otherwise offered nothing.

While Fabius was besieging Tarentum, a circumstance hardly worth mentioning aided him in attaining his great objective. The Tarentines had a guard of Bruttians, furnished by Hannibal. The commander of that guard was desperately in love with a young woman whose brother was in the army of Fabius, the consul. This brother, informed by a letter from his sister of her new acquaintance with a stranger who was rich and held in such honour by his people, conceived the hope that through his sister her

3 Cf. xii. 6; xvi. 9.
4 Of Polybius' narrative of the recovery of Tarentum only an introductory page has survived (X. i.).
5 Not of the entire garrison, which was commanded by a Carthaginian, Carthalo; xvi. 5.
quolibet inpelli amantem posse, quid speraret ad consulem detulit. Quae cum haud vana cogitatio visa esset, pro perfuga\(^1\) iussus Tarentum transire, ac per sororem praefecto conciliatus, primo occulte temptando animum, dein satis explorata levitate blanditiis muliebribus perpulit eum ad prodigionem custodiae loci cui praepositus erat. Ubi et ratio agendae rei et tempus convenit, miles nocte per intervalla stationum clam ex urbe emissus ea quae acta erant quaeque ut agerentur convenerat ad consulem refert.

13 Fabius vigilia prima dato signo iis qui in arce erant quique custodiæm portus habebant, ipse circumito portu ab regione urbis in orientem versa occultus consedit. Canere inde tubae simul ab arce simul\(^2\) a portu et ab navibus quae ab\(^3\) aperto mari adpulsae erant, clamorque undique cum ingenti tumultu unde minimum periculi erat de industria ortus. Consul interim silentio continebat suos. Igitur Democrats, qui praefectus antea\(^4\) classis fuerat, forte illo\(^5\) loco praepositus, postquam quieta omnia circa se vidit, alias partes eo tumultu personare ut captae urbis interdum excitaretur clamor, veritus ne inter cunctationem suam consul aliquam vim faceret ac signa inferret. praesidium ad arcem,

\(^{1}\) perfuga CJK: terfuga PR: profuga Sp. (om. preceding pro): perfuga (om. pro) Rhenanus, Froben 2: transfuga est DAN: tran(s)fuga B\(^2\) Aldus.
\(^{2}\) simul P(1) NJK Aldus: et Sp Froben 2.
\(^{3}\) ab P(3) Aldus: om. AN Sp JK Froben 2.
\(^{4}\) antea Sp?NJK: om. P(1) N.

\(^{1}\) On leaving his camp near the bridge-head Fabius must have left troops to guard the camp and harbour entrance.
lover could be swayed in any desired direction, and informed the consul what he hoped for. Since that seemed no empty idea, he was bidden to go over to Tarentum, as if he were a deserter. And having won the friendship of the commander through his sister, he first guardedly sounded him, then, his lack of character being demonstrated, he used a woman's blandishments to lead him on to betray the defence of a place of which he had been put in command. When the method of carrying out the plan and the time also had been settled, a soldier, sent out of the city secretly by night through intervals between outposts, reported to the consul the steps which had been taken and those which it had been agreed should be taken.

Fabius at the first watch gave the signal to the men in the citadel and to those who were guarding the harbour; and thereupon, making the circuit of the harbour, he established himself in hiding on the eastern side of the city. Then trumpets sounded at the same time from the citadel and from the harbour, and from the ships which had approached from the open sea, and from all sides shouting and great uproar were purposely raised where there was the least danger. The consul meantime kept his men quiet. Accordingly Democrats, who had previously been admiral of the fleet, and chanced to be in command at that point, on seeing everything near him quiet, while other quarters resounded with such an uproar that from time to time shouts arose as in a captured city, feared that, while he himself delayed, the consul might make an assault and bring in his troops. He thereupon led his forces over to

\[2\] Cf. XXVI. xxxix. 6.
LIYY

unde maxime terribils accidebat sonus, traducit. 17 Fabius cum et ex temporis spatio et ex silentio ipso, quod, ubi paulo ante strepebant excitantes vocantesque ad arma, inde nulla accidebat vox, deductas custodias sensisset, ferri scalas ad eam partem muri qua Bruttiorum cohortem praesidium agitare 1

18 proditionis conciliator nuntianterat iubet. Ea primum captus est murus adiantibus recipientibusque Bruttiis, et transcensum in urbern est; inde 2 et 3 proxuma refracta porta, ut frequenti agmine signa inferrentur. Tum clamore sublato sub ortum ferme lucis nullo obvio armato in forum perveniant, omnesque undique qui ad arem portumque pugnabant in se converterentur.

XVI. Proelium in aditu fori maiore impetu quam perseverantia commissum est. Non animo, non armis, non arte belli, non vigore ac viribus corporis 2 par Romano Tarentinus erat. Igitur pilis tantum coniectis, prius paene quam consererent manus terga dederunt, dilapsique per nota urbis itinera in suas amicorumque domos. Duo ex ducibus Nico et Democrates fortiter pugnantes cecidere. Philemenus, qui proditionis ad Hannibalem auctor fuerat, cum citato equo ex proelio auctus esset, vacuus 4 paulo post equus errans 5 per urbem cognitus, corpus

1 agitare P(1)NJ Rhenanus, Froben 2: cogitare Sp.
4 vacuus Aldus, Froben, Eds.: vagus P(1)NJK Conway.
5 errans P(1)NJK (Aldus, Froben adding -que): bracketed by Walters, Conway.

1 Probably the Temenitis Gate of XXV. ix. 9 f.

272
the citadel, from which came the most terrifying noise. Fabius, both from the time elapsed and from the mere silence—since no voice came from the direction where a little while before there was shouting to waken men and call them to arms—was aware that the guards had been removed. Accordingly he ordered ladders to be carried to that part of the wall where the go-between in the betrayal had reported that the cohort of Bruttians was on guard duty. There first the wall was taken, the men being aided and welcomed by the Bruttians, and they climbed over the wall into the city. Then also the nearest gate was broken open, so that a dense column might march in. Thereupon raising a shout they made their way into the market-place at about daybreak, while no armed men encountered them, and they drew against themselves an attack on every side from all the men who were fighting at the citadel and by the harbour.

XVI. They joined battle at the entrance to the market-place with more spirit than persistence. The Tarentine was no match for the Roman in courage, in arms, in the art of war, in bodily energy and strength. Therefore, after merely throwing their javelins, they retreated almost before they came to blows, and slipped away along the familiar streets of the city to their homes and those of friends. Two of their commanders, Nico and Democrats, fell fighting bravely. Philemenus, who was the originator of the betrayal to Hannibal, had ridden away at full speed from the battle; and a little later his riderless horse was recognized wandering about

---

273
Livy

nusquam\(^1\) inventum est: creditum volgo est in
5 puteum apertum ex equo praecipitasse.\(^2\) Carthala-
onem autem, praefectum Punici praesidii, cum
commemoratio ne paterni hospitii positis armis venien-
tem ad consulem miles obvius obtruncat. Alii alios
3 passim\(^3\) sine discrimine armatos inermis\(^4\) caedunt,
Carthaginienses Tarentinosque pariter. Bruttii
 quoque multi passim\(^5\) interfecti, seu per errorem
seu vetere in eos insito odio seu ad traditionis
famam, ut vi potius atque armis captum Tarentum
7 videretur, exstinguendam. Tum a caede ad diri-
piendam urbem discursum. Triginta milia\(^6\) servilium
capitum dicuntur capta, argenti vis ingens facti
signatique, auri tria milia octoginta\(^7\) pondo, signa
et\(^8\) tabulae, prope ut Syracusarum ornamenta
aequaverint.\(^9\) Sed maiore animo generis eius praeda
abstinuit Fabius quam Marcellus; qui interrogante
scriba\(^10\) quid fieri signis vellet ingentis magnitudinis
—di sunt. suo quisque habitu in modum pugnantium
formati—deos iratos Tarentinis relinqui iussit.

---

\(^1\) nusquam \(AJK\) : nunquam (or num-) \(P(3)N\).
\(^2\) praecipitasse \(P(3)Sp\) : \(Froben\) 2 : cipitatum \(ANJK\) \(Aldus\).
\(^3\) passim \(P(1)NJK\) : bracketed \(by Conway\).
\(^4\) inermis \(P(1)N\) : -que added \(by A^*NK\) \(Aldus\), \(Froben\).
\(^5\) passim \(A^*NK\) : om. \(P(1)A^*N\).
\(^6\) xxx milia \(JK\) \(Aldus\), \(Froben\), \(Luchs\) : mil(l)ia xxx \(P(1)N\).
\(^7\) tria milia octoginta \(Madvig\), \(Emend.\), \(Conway\) : \(LXXXIII\)
  millia \(P(1)N : LXXXIII\) m. \(JK\).
\(^8\) signa et \(Aleschfski\) : signata \(P(1)\) : signa \(N^*JK\) \(Aldus\),
  \(Froben\) : signa ae \(Weissenborn\).
\(^9\) aequaverint \(P(3)\) \(Aldus\) : -arent \(Sp\) \(A^*NK\) \(Froben\) 2 :
  -arint \(W\) \(Heraeus\).
\(^10\) interrogante scriba \(Drakenborch\) : -ganti scribii \(C^*AVN^*JK\)
  \(Aldus\), \(Froben\) : -gatis scribii \(P(1)N\) : Conway inserts dagger.

---

\(^1\) Presumably with Fabius, and the tie was inherited. But
  his protest was in vain.

274
the city, but his body was nowhere found. It was generally believed that he had thrown himself from his horse into an open well. Moreover Carthalo, commander of the Punic garrison, mentioning his father’s guest-friendship, had laid down his arms and was on his way to the consul, when he was slain by a soldier who met him. Other soldiers slew other men everywhere, whether armed or unarmed, Carthaginians and Tarentines alike. Everywhere Bruttians also were slain, many of them, either by mistake or out of old, inbred hatred of them, or to blot out the report of treachery, that Tarentum might be thought to have been captured rather by force of arms. Then from the slaughter they dispersed to plunder the city. Thirty thousand slaves are said to have been captured, an immense quantity of silver, wrought and coined, of gold three thousand and eighty pounds, statues and paintings, so that they almost rivalled the adornments of Syracuse. But Fabius showed more magnanimity in refraining from plunder of that kind than did Marcellus. When a clerk asked what he wished to have done with statues of colossal size—they are gods in the form of warriors, but each in his own attitude—Fabius ordered that their angry gods be left to the Tarentines.

2 If the MS. tradition (83,000) could be accepted as conceivable, we should be obliged to explain how Capua, so much more prosperous than Tarentum, could have yielded only 2,070 pounds of gold to the captors; XXVI. xiv. 8.

3 For statues and paintings removed by Marcellus from Syracuse to Rome cf. XXV. xl. 1 ff.

4 One colossal statue of Jupiter, attributed to Lysippus, Fabius was unable to remove; Pliny N.H. XXXIV. 40. Another of Hercules he brought to Rome and set up on the Capitol; cf. Plutarch Fabius xxii. 5, making a comparison with Marcellus, but unfavourable to Fabius; cf. Marcellus xxi. 3 f.
LIVY

Murus inde qui urbem ab aree dirimebat dirutus est ac disiectus.

Dum haec aguntur, Hannibal, iis qui Cauloniam obsidebant in deditionem acceptis, audita oppugnatione Tarenti dies noctesque cursim agmine acto, cum festinans ad opem ferendum captam urbem audisset, "Et Romani suum Hannibalem" inquit "habent; cadae qua ceperamus arte Tarentum amismus." Ne tamen fugientis modo convertisse agmen videretur, quo constiterat loco quinque milia ferme ab urbe posuit castra. Ibi paucos moratus dies Metapontum sese recepit. Inde duos Metapontinos cum litteris principum eius civitatis ad Fabium Tarentum mittit, idem ab consule accepturos inpunita iis priora fore, si Metapontum cum praesidio Punico prodidisset. Fabius vera quae adferrent esse ratus, diem qua accessurus esset Metapontum constituit litterasque ad principes dedit, quae ad Hannibalem delatae sunt. Enimvero laetus successu fraudis, si ne Fabius quidem dolo invictus fuisset, haud procul Metaponto insidias ponit. Fabio auspicianti, priusquam egrederetur ab Tarento, aves semel atque iterum non addixerunt. Hostia quoque caesa consulenti deos haruspex cavendum a fraude hostili et ab insidiis praedixit.

1 haec, after this A*JK Aldus and Froben insert Tarenti, not found in P(1)N.
2 constiterat C*Z*M*ZA*JK Aldus: constituerat P(1)N.
4 vera quae C*MBD*AN Aldus, Froben : veraq. P (-que R); quae (adferrent) vera JK.

276
Then the wall which separated the city from the citadel was torn down and completely destroyed.

While these things were going on, Hannibal received the surrender of the force besieging Caulonia and, on hearing of the attack upon Tarentum, urged his column rapidly forward day and night. When informed, while hastening to bring aid, that the city had been taken, "The Romans also," he said, "have their Hannibal; by the same art by which we had captured Tarentum we have lost it." Nevertheless, in order not to appear to have reversed his column as if in retreat, he pitched camp just where he had halted, about five miles from the city. After lingering there a few days he withdrew to Metapontum. From there he sent to Fabius at Tarentum two men of Metapontum carrying a letter from the leading men of that city and expecting to receive the consul's promise that their previous acts would go unpunished, if they should betray Metapontum and its Punic garrison. Fabius, assuming their message to be true, appointed a day on which he would come to Metapontum, and gave them a letter addressed to the leading citizens—a letter which was delivered to Hannibal. Pleased indeed at the success of the ruse, if even Fabius was to prove not unconquerable by trickery, Hannibal laid an ambush not far from Metapontum. When Fabius endeavoured to take the auspices before leaving Tarentum, the fowls were again and again unfavourable.1 And when with the slaughter of a victim also he consulted the gods, the soothsayer declared that he must be on his guard against a ruse of the enemy and against an ambus-

1 *I.e.* the sacred fowls refused to eat.
Metapontini, postquam ad constitutam non venerat diem, remissi, ut cunctantem hortarentur, ac repente comprehensi, metu gravioris quaestionis detegunt insidias.

XVII. Aestatis eius principio qua haec agebantur, P. Scipio in Hispania cum hiemem totam reconciliandis barbarorum animis partim donis, partim remissione obsidium captorumque absumpsisset, Edesco ad eum clarus inter duces Hispanos venit.

Erant consiunx liberique eius apud Romanos; sed praeter eam causam etiam velut fortuita inclinatio animorum, quae Hispaniam ommem averterat ad Romanum a Punico imperio, traxit eum. Eadem causa Indibili Mandonioque fuit, haud dubie omnis Hispaniae principibus, cum omni popularium manu relieto Hasdrubale secedendi in imminentes castris eius tumulos, unde per continentia iuga tutus receptus ad Romanos esset. Hasdrubal, cum hostium res tantis augescere incrementis cerneret, suas imminui, ac fore ut, nisi audendo aliqulid moveret, qua coepissent fluere,\(^2\) dimicare quam primum statuit. Scipio avidior etiam certaminis erat, cum a\(^3\) spe quam successus rerum augebat, tum quod, priusquam iungerentur hostium exercitus, cum uno dimicare duce exercituque quam simul cum

\(^1\) constitutam JK Aldus, Froben, Luchs: constitutum P(1).N\(^1\) Madvig, Conway.
\(^2\) fluere P(1)/(C?).N\(^1\) Aldus: ruerent Sp.AsNJK Froben 2, Conway.
\(^3\) a Sp? Froben 2: ea P(1).NJK Aldus.

---

1 On the art of the haruspices and the widespread practice of finding omens in the exta, particularly the liver, cf. Pease’s notes on Cicero de Div. 1. 10. Cf. below xxvi. 13.
2 i.e. by torture; cf. iii. 5: XXIII. xxxiv. 7.
The men of Metapontum, when the consul had not come on the appointed day, were sent back to urge him if he hesitated; and being suddenly seized, in fear of a more relentless inquiry they revealed the plot.

At the beginning of the summer in which these events were taking place, after Publius Scipio in Spain had spent the entire winter in winning over the support of the barbarians, partly by gifts and partly by restoring their hostages and captives, Edesco, who was eminent among the Spanish chieftains, came to him. His wife and children were in the hands of the Romans; but in addition to this reason he was drawn by that more or less fortuitous trend of feeling which had turned all Spain away from Punic rule to Roman. Indibilis and Mandonius, unquestionably the leading men of all Spain, had the same reason for leaving Hasdrubal, taking with them the entire band of their countrymen and withdrawing to heights which overlooked his camp, and from which there was a safe retreat along continuous ridges to the Romans. Hasdrubal, seeing that the resources of the enemy were increasing by such large accessions, while his own were diminishing and, unless he ventured to do something, they would melt away to the Roman side, as they had begun to do, decided to fight as soon as possible. Scipio was even more eager for battle, both because of confidence which was increasing with his success, and because he preferred to fight with one general and army before the armies of the enemy should unite, rather than with them all at

More of Edesco in Polybius X. xxxiv. f.
For these leaders of the Iberges see XXII. xxi. 2 f.; XXV. xxxiv. 6 f.; XXVI. xli. 11; Polybius X. xxxv. 6 ff.
6 universis malebat. Ceterum, etiam si cum pluribus pariter dimicandum foret, arte quam copias auxerat. Nam cum videret nullum esse navium usum, quia vacua omnis Hispaniae ora classibus Punicis erat, 1 subductis navibus Tarracoine navales socios terrestri-7 bus copiis addidit. Et armorum adfatim erat, et 2 captorum Carthagine 3 et quae post captam eam fecerat tanto opificum numero inclus. 4

8 Cum iis copiis Scipio veris principio ab Tarracoine egressus—iam enim et Laelius redierat ab Roma, sine quo nihil maioris rei motum volebat—ducere 9 ad hostem pergit. Per omnia pacata eunti, ut cuiusque populi fines transiret, prosequentibus ex-cipientibusque sociis, Indibilis et Mandonius cum suis 10 copiis occurrerunt. Indibilis 5 pro utroque locutus haudquaquam ut 6 barbarus stolide incauteve, sed potius cum verecundia ac 7 gravitate, propiorque excusanti transitionem ut necessam quam glorianti 11 eam velut primam occasionem raptam; scire enim se transfugae nomen exsecrabile veteribus sociis, novis suspectum esse: neque eum se reprehendere morem 8 hominum, si tamen 9 anceps odium causa, non 12 nomen faciat. Merita inde sua in duces Cartha-
once. But even supposing he should have to fight B.C. 209 with several at the same time, he had enlarged his forces by a certain artifice. For, seeing that he was making no use of ships, since the whole coast of Spain was rid of Punic fleets, he beached his vessels at Tarraco and added their crews to the land forces. And arms he had in abundance, both those captured at (New) Carthage and those which after the capture of that city he had caused to be made by impounding a large number of artisans.

With these troops Scipio set out at the beginning of spring from Tarraco and proceeded to lead against the enemy; for by this time Laelius also, without whom he did not wish any important action to be taken, had returned from Rome. As Scipio was passing through an entirely peaceful region, while allies escorted and welcomed him whenever he crossed the boundary of a tribe, Indibilis and Mandonius with their forces met him. Indibilis spoke for them both, not at all boorishly or carelessly, as one might expect of a barbarian, but rather with modesty and dignity, and more like a man who excused their change of sides as necessary than one who bragged that they had, as it were, seized that as the first opportunity. For he was aware, he said, that the word deserter was detested by old allies, suspected by new ones; and he did not blame men for that habit, if only it was the motive, not the word, which produced hatred in both parties. He then recounted their services to the Carthaginian

ginienses commemoravit, avaritiam contra eorum superbia et omnis generis iniurias in se atque 13 populares. Itaque corpus dumtaxat suum ad id tempus apud eos fuisse; animum iam pridem ibi esse ubi ius ac fas erederent coli. Ad deos quoque confugere supplices qui nequeant hominum vim atque 14 iniurias pati; se id Scipionem orare, ut transitio sibi nec fraudi apud eum nec honori sit. Quales ex hac1 die exiendi cognorit, perinde operae eorum pretium faceret.2

15 Ita prorsus respondet facturum Romanus, nec pro transfugis habiturum qui non duxerint societatem ratam ubi nec divini quicquam nec humani sanctum 16 esset. Productae deinde in conspectum iis coniuges 17 liberique lacrumanctibus gaudio redduntur. Atque eo die in hospitium abduxti; postero die foedere accepta fides, dimissique ad copias adducendas. Isdem in deinde castris tendebant, donec ducibus iis ad hostem perventum est.

XVIII. Proximus Carthaginienium exercitus Hasdrubalis prope urbem Baeculam erat. Pro castris 2 equitum stationes habeabant. In eas velites antesignanique et qui prii agminis erant advenientes


1 Not mentioning their attack upon the Romans in XXII. l.c. For their later disloyalties see XXVIII. xxiv. 3; xxxi. 5 ff.; XXIX. i. 19 ff.; Polybius XI. xxix. 3; xxxi. ff.
2 Polybius gives only an outline; X. xxxvii. fin.
generals,¹ and on the other hand the greed and haughtiness of the generals and the wrongs of every sort they had done to them and their countrymen. Consequently it was till then merely their body that had been with them; their mind had long since been where they believed justice and right were held in honour. Even to the gods, he said, do those who cannot endure the violence and the wrongs of men flee as suppliants; as for themselves, their prayer to Scipio was that he should not reckon the change of sides either to their detriment or to their credit. According as he should henceforward come to know their worth by testing them, let him in that light estimate the value of their service.²

The Roman replied that he would do precisely that, and not regard as deserters men who did not consider an alliance valid in which nothing either divine or human was sacred. Thereupon their wives and children were brought before their eyes and given over to them as they wept for joy. And on that day they were escorted to guest-quarters, while the next day their promise of loyalty was accepted on the basis of a treaty, and they were sent away to bring up their forces. Thereafter they were quartered in the same camp, until with these men as guides the enemy was reached.

XVIII. The nearest army of the Carthaginians, that of Hasdrubal, was close to the city of Baecula.³ Before the camp they had cavalry outposts. Upon these the light-armed, the vanguard and men at the head of the column, just as they came up after the

³ A short distance north of the river Baetis, not far from Castulo, and in the silver mining region: XXVIII. xiii. 5; Polybius l.c. xxxviii. 7.
ex itinere, priusquam castris locum caperent,\textsuperscript{1} adeo contemptim impetum fecerunt ut facile appareret 3 quid utrique parti animorum esset. In castra trepida fuga compulsi equites sunt, signaque Romana portis 4 prope ips-is inlata. Atque illo quidem die inritatis tantum ad certamen animis castra Romani posuerunt. 5 Nocte Hasdrubal in tumulum copias recipit plano campo in summo patentem; fluvius ab tergo, ante circaque velut ripa praeceps oram eius omnem 6 cingebat. Suberat et altera inferior summissa fastigio planities; eam quoque altera crepido haud 7 facillior in ascensum\textsuperscript{2} ambibat. In hunc inferior- orem campum postero die Hasdrubal, postquam stantem pro castris hostium aciem vidit, equites Numidas leviumque armorum Baliares et Afros demisit. 8 Scipio circumvectus ordines signaque ostendebat hostem, praedamnata spe aequo dimicandi\textsuperscript{3} campo captantem tumulos, loci fiducia, non virtutis aut armorum\textsuperscript{4} stare in conspectu; sed altiora moenia habuisse Carthaginem, quae transcendisset miles 9 Romanus: nec tumulos nec arcem, ne mare quidem armis ob-stitisse suis. Ad id fore altitudines quas cepissent hostibus, ut per praecipitia et praerupta salientes fugerent; eam quoque se illis fugam 10 clausurum. Cohortesque duas alteram tenere fauces

\textsuperscript{1} caperent N\textsuperscript{2}JK Aldus, Froben: acciperent P(1)NJ Conway.
\textsuperscript{2} facillior in ascensum P(1)NJ Aldus, Froben (-su K): facilliori adscensu Madvig.
\textsuperscript{3} aequo dimicandi JK Froben 2: dimicandi aequo P(1)NJ Aldus.
\textsuperscript{4} aut armorum SpzN\textsuperscript{2}JK Froben 2: armorumque P(1)NJ Aldus.
inarch and before choosing a site for a camp, made an attack with such disdain that it was easy to perceive the spirit of each side. The horsemen were forced into the camp in alarm and flight, and the Roman standards were all but carried inside the very gates. And on that day, indeed, after they had merely provoked each other to battle, the Romans pitched camp; but by night Hasdrubal withdrew his troops to a hill the top of which formed an open, level plain. The river was behind it, while in front and at the sides a steep bank, as it were, encircled its entire margin. Beneath was also a lower level area, gently sloping down. This also was surrounded by another ledge no easier to climb. Down to this lower plain Hasdrubal next day, on seeing the enemy's line standing before his camp, sent down his Numidian cavalry and the light-armed Balearic and African troops.

Scipio, while riding about his ranks and standards, pointed out that the enemy, having given up in advance the hope of fighting on level ground, were hugging the hills and were standing before them in reliance upon position, not upon courage and arms. But (New) Carthage, he said, had possessed higher walls, which the Roman soldier had scaled; and neither hills nor citadel, not even the sea, had withstood his arms. The heights which the enemy had taken would only serve them for purposes of flight, as they leaped over precipices and crags. He would cut them off from such a flight too. And of two cohorts he ordered one to hold the entrance

1 In Polybius' account Hasdrubal had occupied this stronger position before the first attack of the Romans, two days after their arrival (I.e. xxxviii. 8 f.).
Livy

vallis per quam deferretur amnis iubet, alteram viam insidere quae ab urbe per tumuli obliqua in agros ferret. Ipse expeditos qui pridie stationes hostium pepulerant ad levem armaturam infimo stantem supercilio ducit. Per aspreta\(^1\) primum, nihil aliud quam via impediti, ierc. Deinde ut sub ictum venirent, telorum primo omnis generis vis ingens effusa in eos est; ipsi contra saxa quae locus strata passim, omnia ferme missilia, praebet ingerere, non milites solum sed etiam turba calonum inmixta armatis.

\(^{1}\) aspreta \(Sp Froben 2\) : aspera \(P(1)NJK Aldus.\)

\(^{2}\) altiori \(SpJK\) : altiore \(P(1)N Aldus.\)

12 Ceterum quamquam ascensus difficilis erat, et prope obruebantur telis saxisque, adsuetudine tamen succedendi muros et pertinacia animi subierunt primi. Qui simul cepere aliquid aequi loci ubi firme consisterent gradu, levem et concursatorem hostem atque intervallo tutum, cum proeul missilibus pugna eluditur, instabilem eundem ad comminus conserendas manus, expulerunt loco et cum caede magna in aciem altiori\(^2\) superstantem tumulo inepegere. Inde Scipio iussis adversus medium evadere aciem victoribus ceteras copias cum Laelio dividit, atque eum parte dextra tumuli circumire, donec mollioris ascensus viam inveniret, iubet; ipse ab laeva, circuitu haud magno, in transversos hostes incurrit. Inde primo

16

286
into the valley through which the river flowed, the other to block the road leading from the city down the slope of the hill into the country. He himself led the unencumbered men, who the day before had routed the outposts of the enemy, to meet the light-armed standing on the lowest brow of the hill. At first they advanced over rugged ground, hampered only by the footing. Then when they came within range, at first an immense number of missile weapons of every kind was showered upon them. In return they hurled stones which the place affords, strewn broadcast and almost all of them of a size to be thrown, and not only did the soldiers do so, but also the mass of camp-servants mingling with the armed men.

But although the ascent was difficult and they were almost overwhelmed by missile weapons and stones, still, thanks to their practice in scaling walls and to their persistence, they were the first to reach the top. As soon as they had taken some level ground where they could get a firm footing, they dislodged the light-armed enemy—such troops are accustomed to skirmishing and, so long as they avoid the battle by hurling their missiles from afar, are protected by distance, but are unsteady in the face of hand-to-hand conflict—and with great slaughter they drove them against the battle-line standing on the higher level of the hill. Then Scipio ordered his victorious troops to go up facing the centre of the line, divided the rest of his forces with Laelius, and bade him circle round the right side of the hill, until he found a way less difficult of ascent. He himself on the left, after a moderate circuit, charged into the flank of the enemy. In consequence the line was at first
turbata acies est, dum ad circumsonantem undique clamorem flectere cornua et obvertere ordines volunt. Hoc tumultu et Laelius subiit, et dum pedem referunt, ne ab tergo vulnerarentur, laxata prima acies locusque ad evadendum et mediis datus est, qui per tam iniquum locum stantibus integris ordinium elephantisque ante signa locatis numquam evasissent. Cum ab omni parte caedes fieret, Scipio, qui laeo cornu in dextrum incurrencerat,\(^1\) maxime in nuda latera hostium pugnabat; et iam ne fugae quidem patebat locus; nam et stationes utrimque Romanae dextra et laevaque insederant vias, et porta\(^2\) castrorum ducis principumque fuga clausa erat,\(^3\) addita trepidatione elephantorum, quos territos aequque atque hostes timebant. Caesa igitur ad octo milia hominum.

XIX. Hasdrubal, iam antequam dimicaret pecunia rapta elephantisque praemissis, quam plurumos poterat de fuga excipiens praeter Tagum flumen ad Pyreneum tendit. Scipio castris hostium potitus, cum praeter libera capita omnem praedam militibus concessisset, in recensendis captivis decern milia

---

1 incurrencerat \(P(3)\) : incurrencerat \(ANJK\) Aldus, Froben.
2 porta \(P(3)N\) : portam \(MJK\) Aldus, Froben: \(\text{tas} A\).
3 clausa erat \(P(3)N\) : clauaserat \(RMBDANJK\) Aldus, Froben.

---

1 His original intention was to cross the Pyrenees about this time on his way to Italy; Polybius X. xxxix. 7 f.; cf. above, v. 12.
2 By this route (vaguely indicated, as in Polybius l.c. § 8) Hasdrubal avoided any possibility of Roman opposition while following the upper valleys of the Tagus and the Ebro. The only indication which we have of his passage over into Gaul

288
thrown into disorder, while the men tried to wheel and make their ranks face the uproar resounding on every side. In the midst of this disorder Laelius also reached the top: and the front line of the enemy, as the men gave way and were afraid of being wounded from the rear, lost its solidity, and room was given even for the Romans in the centre to mount to the top. These men would never have done so over such unfavourable ground if the ranks had stood unbroken with the elephants placed in front of the standards. While on all sides the slaughter was in progress, Scipio, who with the left wing had charged into the enemy’s right wing, was fighting chiefly against the exposed flank of the enemy. And no longer was space left open even for flight: for both on the right and on the left Roman outposts had blocked the roads, and the gate of the camp was obstructed by the flight of the general and chief officers, while in addition there was the panic of the elephants, of which, when terrified, they were as much afraid as of the enemy. Accordingly about eight thousand men were slain.

XIX. Hasdrubal, who even before the battle had hastily gathered up his money and had sent elephants in advance, picking up as many men as possible in the course of their flight, directed his march along the river Tagus towards the Pyrenees. Scipio took possession of the enemy’s camp, and after giving up to the soldiers all the booty except free persons, in listing the captives found ten thousand foot-soldiers is in Appian IIIsp. 28, who says Hasdrubal crossed near the northern ocean, i.e. the Atlantic. The time was really the autumn of 208 B.C., and in the following spring he crossed the Alps; cf. note on xx. 8.

289
peditum duo milia equitum inventit. Ex iis 1 Hispanos sine pretio omnes domum dimisit, Afros vendere 3 quaestorem iussit. Circumfusa inde multitudo His-panorum et ante deditorum et pridie captorum regem 4 eum ingenti consensu appellavit. Tum Scipio silentio per praecoonem facto sibi maximum nomen impera-toris esse dixit, quo se milites sui appellantessent; regium nomen alibi magnum, Romae intolerabile 2 esse. 5 Regalem animum in se esse, si id in hominis ingenio amplissimum ducerent, tacite 3 iudicarent; vocis 6 usurpatione abstinerent. Sensere etiam barbari magnitudinem animi, cuius miraculo nominis alii mortales stuperebat, id ex tam alto 4 fastigio asperrnantis.

7 Dona inde regulis principibusque Hispanorum divisa, et ex magna copia captorum equorum trecentos 8 tos quos vellet eligere Indibilem iussit. Cum Afros venderet iussu imperatoris quaestor, puerum adultum inter eos forma insigni cum audisset regii generis esse, ad Scipionem misit. Quem cum percunctaretur Scipio quis et cuias et cur id aetatis in castris fuisset, Numidam esse 5 ait, Massivam populares vocare; orbum a patre relictum, apud maternum avum

1 iis J Aldus, Froben: his K Conway: om. P(1).N.
4 alto A*JK Aldus, Froben: magno P(1).N.
5 esse P(1).N: esse se N*sJK: se esse A9 Aldus, Froben.
and two thousand horsemen. Of these he sent all b.c. 209 the Spaniards to their homes without ransom; the Africans he ordered the quaestor to sell. Then the crowd of Spaniards, both those previously surrendered and those captured the day before, flocked round him and with great unanimity hailed him as king. Thereupon Scipio, after silence had been secured by a herald, said that his highest title was that of general-in-command; with that his soldiers had addressed him: the title of a king, elsewhere in high honour, was not to be endured at Rome. As for his having the spirit of a king, if they thought that was the noblest thing in the nature of man, let it be their silent verdict; from the use of the word let them refrain. Even the barbarians appreciated the magnanimity of a man who from so lofty a height scorned a title by whose fascination the rest of mortals were dazed.

Then gifts were apportioned to the princes and chieftains of the Spaniards, and out of the large number of captured horses he ordered Indibilis to select three hundred of his own choosing. While the quaestor at the general's command was selling the Africans, and had heard that a well-grown boy of conspicuous beauty among them was of royal race, he sent him to Scipio. When Scipio asked him who he was and from what region, and why at that age he was in the camp, he said he was a Numidian; that his people called him Massiva; that, left an orphan by his father, he had been brought up in the house of

1 This (though not mentioned by Livy as such) is the earliest known instance of a commander being saluted as *imperator* by his troops.

2 Cf. Polybius *l.c.* xl. 5.
Galam, regem Numidarum, eductum, cum avunculo Masinissa, qui nuper cum equitatu subsidio Cartha-
eginiensibus vcnisset, in Hispanicam traiecisse; pro-
hibitum propter aetatem a Masinissa numquam
ante proelium inisse; eo die quo pugnatun cum
Romanis esset, inscio avunculo, clam armis equoque
sumpto in aciem exisse; ibi prolaps6 equoque effusum
11 in praeeeps captum ab Romanis esse. Scipio cum
ad sider vari Numidam iussisset, quae pro tribunali
agenda erant peragit; inde cum se in praetorium
recepisset, vocatum eum interrogat velletne ad
12 Masinissam reverti. Cum effusis gaudio lacrimis
cupere vero diceret, tum puero anulum aureum,
tunicam lato clavo cum Hispano sagulo et aurea
fibula equumque ornatum donat, iussisque prosequi
quoed vellet equitibus dimisit.

XX. De bello inde consilium habitum. Et
auctoribus quibusdam ut confestim Hasdrubalem
2 consequeretur, anceps id ratus, ne Mago atque
alter 2 Hasdrubal cum eo iungerent copias, praesidio
tantum ad insidendum Pyrenaeum misso ipse reli-
cuum aestatis reciendiis in fidem Hispaniae populis
absumpsit.

3 Paucis post proelium factum ad Baeculam diebus,
cum Scipio rediens iam Tarraconem saltu Castulo-

1 eductum BDAN : edictum P(3) : educatum M2A*JK
     Aldus, Froben.

1 For the two Hasdrubals and Mago cf. also XXVI. xx. 6;
XXV. xxxii. 3–8.
2 Meaning obviously the road near the Mediterraneanc. At
the pass (Le Perthus, ca. 940 feet) it was about 12 miles back
from a rugged coast. Scipio was criticized for allowing Has-
his maternal grandfather Gala, king of the Numidians; that with his uncle Masinissa, who had recently come with his cavalry to the assistance of the Carthaginians, he had crossed over into Spain; forbidden by Masinissa on account of his age, he had never before gone into battle. On the day they had fought with the Romans, without his uncle’s knowledge, he said, he had secretly taken arms and a horse and gone out into the battle-line; there, thrown head foremost by a fall of his horse, he had been captured by the Romans. Scipio, after ordering that the Numidian should be guarded, completed such duties as he had to perform from the platform; and then, having returned to headquarters, summoned him and asked whether he would like to return to Masinissa. When he shed tears of joy and said that he was indeed eager to do so, Scipio thereupon presented the boy with a gold ring, a tunic with a broad stripe, and a Spanish cloak, a golden brooch and a horse with his harness. And ordering horsemen to escort him as far as he desired, Scipio sent him away.

XX. Then a council was held on the conduct of the war. And when some advised him to overtake Hasdrubal at once, Scipio thought that a dangerous course, for fear lest Mago and the other Hasdrubal should join forces with him. He therefore merely sent a force to occupy the Pyrenees, and himself spent the remainder of the summer in receiving the submission of the peoples of Spain.

A few days after the battle at Baecula, when Scipio, now on his way back to Tarraco, had emerged drubal to escape from Spain. But only a much larger army could have closed the other passes, few as they are.
nensi excessisset, Hasdrubal Gisgonis filius et Mago
imperatores ex ulteriore Hispania ad Hasdrubalem
venere, serum post male gestam rem auxilium,
consilio in cetera exsequenda 1 belli haud parum
opportuni. Ibi conferentibus quid in cuiusque
provinciae 2 regione animorum Hispanis esset, unus
Hasdrubal Gisgonis ultimam Hispaniae oram, quae
ad Oceanum et Gades vergit, ignaram adhuc Ro-
manorum esse esse Carthaginiensibus satis fidam
5 censebat; inter Hasdrubalem alterum et Magonem
constabat beneficiis Scipionis occupatos omnium
animos publice privatimque esse, nec transitionibus
finem ante fore quam omnes Hispani milites aut
in ultima Hispaniae amoti aut traducti in Galliam
6 forent. Itaque etiam si senatus Carthaginiensium
non censuisset, cundum tamen Hasdrubali fuisse in
Italian, ubi belli caput rerumque 3 summa esset,
simul ut Hispanos omnes procul ab nomine Scipionis
7 ex Hispania abduceret. Exercitum eius cum transi-
tionibus tum adverso proelio imminutum Hispanis
repleri militibus, et Magonem. Hasdrubali Gisgonis
filio tradito exercitu, ipsum cum grandi pecunia ad
conducenda mercede auxilia in Baliares traicere;
8 Hasdrubalem Gisgonis cum exercitu penitus in
Lusitaniam abire, nec cum Romano manus conserere;
Masinissae ex omni equitatu quod roboris esset,
tria milia equitum expleri, eumque vagum per

1 ex(s)equenda P(1)NJK: -sequendi Madvig.
2 provineiae P(1)NJK Aldus, Froben, Johnson: provincia
ae Riemann (et Madvig): Conway would delete.
3 rerumque A*V*JK: rerum P(1)N: et rerum C* Aldus,
Froben.

1 The brother of Mago. 2 Cf. v. 12.
from the forest of Castulo, Hasdrubal, the son of B.C. 209 Gisgo, and Mago, the generals, came from farther Spain to Hasdrubal, bringing belated aid after the defeat, but not inopportune for a council on the prosecution of the rest of the war. There, as they were exchanging information concerning the spirit of the Spaniards in the territory assigned to each of them, Hasdrubal, the son of Gisgo, was alone of the opinion that the most remote part of Spain, which extends toward the Ocean and Gades, was still unacquainted with the Romans and in consequence sufficiently loyal to the Carthaginians. The other Hasdrubal and Mago agreed that, both as states and as individuals, all men were prepossessed owing to the favours of Scipio; and there would be no end to desertions until all the Spanish soldiers had been either segregated in the farthest part of Spain, or led over into Gaul. And so, they said, even if the Carthaginian senate had not decreed it, Hasdrubal would still have been obliged to proceed into Italy, where was the focus of the war and the main issue, with this purpose also, in order that he might lead all the Spanish troops out of Spain. far removed from the fame of Scipio. They proposed that his army, depleted both by desertions and by defeat, should be recruited with Spanish soldiers; and further, that Mago, after turning over his army to Hasdrubal, son of Gisgo, should himself cross to the Balearic Isles with a large sum of money, to hire mercenary auxiliaries; that Hasdrubal, son of Gisgo, should retire with his army into the interior of Lusitania and not engage in battle with the Roman; that for Masinissa there should be a full complement of three thousand horsemen, the pick of all the cavalry, and
ceteriorem Hispanicam sociis opem ferre, hostium oppida atque agros populari. His decretis ad exsequenda quae statuerant duces 1 digressi. Haec eo anno in Hispania acta.

9 Romae fama Scipioni in dies crescere. Fabio Tarentum captum astu 2 magis quam virtute gloriae tamen esse. Fulvi senescere fama, Marcellus etiam adverso rumore esse, superquam quod primo male pugnaverat, quia vagante per Italiam Hannibalem media aestate Venusiam in tecta milites abduxisset. Haec eo anno in Hispania acta.

10 Fulvi senescere fama, Marcellus etiam adverso rumore esse, superquam quod primo male pugnaverat, quia vagante per Italiam Hannibalem media aestate Venusiam in tecta milites abduxisset. Haec eo anno in Hispania acta. 9 Romae fama Scipioni in dies crescere. Fabio Tarentum captum astu 2 magis quam virtute gloriae tamen esse. Fulvi senescere fama, Marcellus etiam adverso rumore esse, superquam quod primo male pugnaverat, quia vagante per Italiam Hannibalem media aestate Venusiam in tecta milites abduxisset. Haec eo anno in Hispania acta.

11 Inimicus erat ei C. Publicius Bibulus tribunus plebis. Is iam a prima pugna, quae adversa fuerat, adsiduis contionibus infamem invisi omne plebei Claudium fecerat. et iam de imperio abrogando eius agebat, cum tamen necessarii Claudi obtinuerunt ut relieto Venusiae legato Marcellus Romam veniret 3 ad purganda ea quae inimici obicerent. 4 nec de imperio eius abrogando absente ipso ageretur. Forte sub idem tempus et Marcellus ad deprecandum ignominiam et Q. Fulvius consul comitiorum causa Romam venit.

XXI. Actum de imperio Marcelli in circo Flaminio est ingenti concursu plebi-que et omnium ordinarum;


1 Here again we correct Livy's chronology by Polybius Book X. in which the battle of Baecula falls in 208 B.C., leaving the winter and early spring only for Hasdrubal's stay in Gaul: cf. vii. 5 note. Livy has him remain a whole year among the Gauls, and makes no attempt to explain a delay so incredible.
that, roaming about over hither Spain, he should lend aid to allies and devastate towns and farms of the enemy. Having thus ordered, the generals separated, to carry out the measures decided upon. Such were the events in Spain that year.¹

At Rome Scipio's fame was growing from day to day; Fabius, although Tarentum had been taken by ruse rather than by courage, nevertheless gained glory thereby; Fulvius' celebrity was declining; Marcellus was even in bad repute, not only because he had at first been defeated, but also because, while Hannibal was wandering about Italy, he had drawn off his troops to their billets at Venusia in mid-summer. He had a personal enemy, Gaius Publicius Bibulus, tribune of the plebs. This man, beginning with the first battle, which had been unsuccessful, by continually haranguing had defamed Claudius to the common people and made them hate him, and by this time he was arguing for the abrogation of his command. when the relatives of Claudius nevertheless carried their point that Marcellus should leave a lieutenant at Venusia and come to Rome, to clear himself of the charges which his enemies were making, and that the abrogation of his command should not be discussed while he himself was absent. By chance Marcellus came to Rome to avert disgrace, about the same time that Quintus Fulvius, the consul, arrived to conduct the elections.

XXI. The argument in regard to Marcellus' command was staged in the Flaminian Circus,² before a great assemblage of the commons and of all classes.

¹ For the use of the Flaminian Circus at times for assemblies see Cicero pro Sestio 33: ad Att. I. xiv. 1. Plutarch in Marcellus xxvii. is following Livy, as often.
2 accusavitque tribunus plebis non Marcellum modo, sed omnem nobilitatem: fraude eorum et cunctatione fieri ut Hannibal decimum iam annum Italiam provinciam habeat, diutius ibi quam Carthagine vixerit.

3 Habere fructum imperii prorogati Marcelllo populum Romanum: bis caesum exercitum eius aestiva


5 Comitiorum ipsorum diebus sollicita civitas de Etruriae defectione fuit. Principium eius rei ab Arretinis fieri C. Calpurnius scripsisset, qui eam provinciam pro praetore obtinebat. Itaque confestim eo missus Marcellus consul designatus, qui rem inspiceret ac, si digna videretur, exercitu accito bellum ex Apulia in Etruriam transferret. Eo metu compressi Etrusci quieverunt. Tarentinorum legatis pacem petentibus cum libertate ac legibus suis responsum ab senatu est ut redirent, cum Fabius consul Romam venisset.

6 Ludi et Romani et plebei eo anno in singulos

---

1 que P(1)NJK Aldus: om. Sp Froben 2, Conway.
2 Claudius P(1)NJK: Claudius Flamen Froben 2 (Flaminiius x Aldus); cf. p. 300, n. 5.
3 Itaque Aldus, Froben: aque PR.M: atque N(3): ita J.K.

298
And the tribune of the plebs accused not Marcellus B.C. 209 merely, but the entire nobility. It was due to their dishonesty and delaying, he said, that Hannibal had Italy as his province for now the tenth year, and had lived longer there than at Carthage. The Roman people had this fruit from the continuation of Marcellus' command, namely, that his army, twice cut to pieces, had its summer quarters at Venusia in billets! This speech of the tribune was so completely refuted by Marcellus' statement of his achievements that not only was the bill to abrogate his command rejected, but on the following day all the centuries with great unanimity elected him consul. Joined with him as colleague was Titus Quinetius Crispinus, who at the time was praetor. On the following day Publius Licinius Crassus Dives, pontifex maximus, Publius Licinius Varus, Sextus Iulius Caesar and Quintus Claudius were elected praetors.

Precisely on these election days the state was concerned in regard to a revolt in Etruria. First steps in that direction were reported in a letter of Gaius Calpurnius, propraetor in charge of the assignment, as being taken by the men of Arretium. Accordingly Marcellus, the consul-elect, was at once sent thither to look into the matter and, if he thought it important enough, to send for an army and shift the war from Apulia to Etruria. The Etruscans, restrained by the fear of that move, kept quiet. When legates of the Tarentines sued for peace with freedom and their own laws, the senate answered that they should return when Fabius, the consul, came to Rome.

The Roman Games and the Plebeian Games were repeated that year for one day in each case. The


1 et Q. Caecilius Metellus Aldus, Froben: om. P(1)N, one line.
4 Varo..., Licinio: an omitted line in P(1)N: supplied by ANJK Aldus, Froben.
6 in annum imperium JK Luchs: imperium in annum P(1)N Aldus, Froben.
curule aediles were Lucius Cornelius Caudinus and \textit{B.C. 209}
Servius Sulpicius Galba, the plebeian aediles being
Gaius Servilius and Quintus Cæcilius Metellus. \textit{It was said that legally Servilius had not been tribune of the plebs, nor was he now legally aedile, because his father, of whom it had been believed for nine years that he was slain as one of the three land-commissioners by the Boii near Mutina, was alive, it was now established, and in the hands of the enemy.}\textsuperscript{1}

\textbf{XXII.} In the eleventh year of the Punic War the \textit{B.C. 208}
consuls entering office were Marcellus, for the fifth time—to include the consulship which he had not held on account of a defective election\textsuperscript{2}—and Titus Quinctius Crispinus. Italy was assigned as their province to both consuls, also the two armies of the consuls of the previous year. A third, hitherto commanded by Marcellus, was then at Venusia. The decree ordered that of the three they should choose two of their own selection, and that the third be given to the general whose assignment should be Tarentum and the Sallentini. The rest of the assignments were distributed as follows: for the praetors, jurisdiction in the city to Publius Licinius Varus, that involving strangers to Publius Licinius Crassus, pontifex maximus, with a command wherever the senate should decide; Sicily to Sextus Iulius Caesar and Tarentum to Quintus Claudius. Continued for one year was the command of Quintus Fulvius Flaccus.

\textsuperscript{1} Cf. \textbf{XXI. xxv. 3}. So long as a patrician father lived and had not sanctioned a son's transfer to a plebeian \textit{gens}, the son's election to plebeian offices was accounted void; cf. \textbf{XXX. xix. 9}; Mommsen, \textit{Staatserht} 13. 487 and note.

\textsuperscript{2} Cf. \textbf{XXIII. xxxi. 13}. 301
Flacco, ut provinciam Capuam, quae T. Quincti praetoris fuerat, cum una legione obtineret. Prorogatum et C. Hostilio Tubulo est, ut pro praetore in Etruriam ad duas legiones succederet C. Calpurnio. Prorogatum et L. Veturio Philoni est, ut pro praetore Galliam eandem provinciam cum isdem duabus legionibus obtineret quibus praetor obtinuisset. Quod in L. Veturio, idem in C. Aurunculeio decretum ab senatu, latumque de prorogando imperio ad populum est, qui praetor Sardiniam provinciam cum duabus legionibus obtinerat. Additae ei ad praesidium provinciae quinquaginta longae naves quas P. Scipio ex Hispania misisset. Et P. Scipioni et M. Silano suae Hispaniae suique exercitus in annum decreti. Scipio ex octoginta navibus quas aut secum ex Italia adductas aut captas Carthagine habebat quinquaginta in Sardiniam tramittere iussus, quia fama erat magnum navalem apparatum eo anno Carthagine esse. ducentis navibus omnem oram Italiae Siciliaeque ac Sardiniae inpleturos. Et in Sicilia ita divisa res est: Sex. Caesari exercitus Cannensis datus est; M. Valerius Laevinus—ei quoque enim prorogatum imperium est—classem quae ad Siciliam erat navium septuaginta obtineret; adderet eo triginta naves quae ad Tarentum priore anno fuerant; cum ea centum navium classe, si videretur ei, praedatum in Africam tracieret. Et

1 longae N*JK Aldus, Froben: om. P(1)N.
2 -que ac Sp*JK Froben 2: -que (after Sardiniae) P(3)N Aldus.

1 Polybius makes his entire fleet number 53 ships (18 captured); X. xvii. 13.
who with one legion was to be in charge of Capua as B.C. 203
his assignment, formerly held by Titus Quinctius, a praetor. Continued also was the command of Gaius Hostilius Tubulus, who was to succeed Gaius Calpurnius as propraetor for Etruria, at the head of two legions. Continued also was the command of Lucius Veturius Philo, to hold Gaul as propraetor—the same assignment with the same two legions with which he had held it as praetor. The measure adopted in the case of Lucius Veturius was likewise decreed by the senate in that of Gaius Aurunculeius, and the bill to continue his command was brought before the people. As praetor he had had Sardinia for his province with two legions. In addition he was given for the defence of the province the fifty warships which Publius Scipio had sent from Spain. And to Publius Scipio and Marcus Silanus were decreed for one year their own provinces in Spain and their own armies. Scipio was ordered to send over to Sardinia fifty of the eighty ships which he had either brought with him from Italy or captured at (New) Carthage. This was owing to the report that at Carthage there were great naval preparations that year, and that with two hundred ships the Carthaginians would cover the whole coast of Italy, also of Sicily and Sardinia. In Sicily, moreover, the apportionment was as follows: the army from Cannae was given to Sextus Caesar; Marcus Valerius Laevinus—for his command also was continued—to have the fleet of seventy vessels then in Sicilian waters. To that he should add thirty ships which had been at Tarentum the previous year. With that fleet of a hundred ships he was, if he saw fit, to cross over to Africa, to ravage the country. Likewise Publius
P. Sulpicio, ut cædem classe Macedoniam Graeciamque provinciam haberet, prorogatum in annum imperium est. De duabus quae ad urbem Romanam fuerant legionibus nihil mutatum. Supplementum quo opus esset ut scriberent consulibus permissum. Una et viginti legionibus eo anno defensum imperium Romanum est. Et P. Licinio Varo praetori urbano negotium datum ut naves longas triginta veteres reficeret quae Ostiae erant et viginti novas naves sociis navalibus conpleret, ut quinquaginta navium classe oram maris vicinam urbi Romanae tueri posset. C. Calpurnius vetitus ab Arretio movere exercitum, nisi cum successor venisset; idem et Tubulo imperatum, ut inde praecipue caveret ne qua nova consilia orerentur.

XXIII. Praetores in provincias profecti; consules religio tenebat, quod prodigiis aliquot nuntiatis non facile litabant. Et ex Campania nuntiata erant, Capuae duas aedes, Fortunae et Martis, et sepulcra aliquot de caelo tacta, Cumis—adeo minimis etiam rebus prava religio inserit deos—mures in aede Iovis aurum rosisse. Casini examen apium ingens in foro consedisse; et Ostiae murum portamque de

1 ut N*JK Aldus, Froben: om. P(1)N.
2 consulibus N*JK: consules P(1)N.
3 maris A*N*JK: magis P(1)N.
5 Et P(1)N: om. JK Aldus, Froben.
6 Casini P(1)N*J: Casilini K.

1 He must have had troops as well; but the legion of vii. 15 is not expressly mentioned.
Sulpicius' command was continued for one year, B.C. 208 and he was to have Macedonia and Greece as his province with the same fleet as before. In regard to the two legions that had been at the city of Rome no change was made. Permission was given to the consuls to recruit additional numbers, to be assigned to meet any need. It was with twenty-one legions that the Roman empire was defended that year. In addition, Publius Licinius Varus, the city praetor, was given the task of repairing the thirty old warships which were at Ostia and of manning twenty new ships with crews, so that with a fleet of fifty ships he might defend the seacoast near the city of Rome. Gaius Calpurnius was forbidden to move his army away from Arretium before the arrival of his successor. The same order was given to Tubulus also, to be particularly on his guard there against the outbreak of any sedition.

XXIII. The praetors set out for their assignments. The consuls were detained by religious scruples, because, when a number of portents were reported, they did not easily obtain favourable sacrifices. From Campania had come reports that at Capua two temples, those of Fortune and of Mars, and a number of tombs were struck by lightning; that at Cumae mice had gnawed the gold in the temple of Jupiter—so true is it that superstition brings the gods into the smallest circumstances. At Casinum it was said that a great swarm of bees had settled in the forum. It was also reported that at Ostia the wall and a gate

---

2 Thus even the city praetor has an emergency command.

3 Cf. XXIV. x. 11 (Rome, Forum); XXI. xlvi. 2 (in camp, over the headquarters). Casinum was not in Campania, but on the way thither (Via Latina).


XXIV. De Arretinis et fama in dies gravior et cura crescere patribus. Itaque C. Hostilio scriptum

1 Claudio consulibus a P. x Aldus, Froben 2: om. P(1)NJK, a line following Ap.
3 in P.1 N: per Sp Froben 2.
4 perniciabiles(-is) CBDA Madvig, Luchs: -iales N*JK Aldus, Froben 2: permitiales Sp Conway: -abilis PRM.
5 nonas P.1 NSp,2JK: idus Merkel.

1 The Lake of Bolsena.
2 i.e. 212 B.C.
3 A decree of the senate in 211 B.C. (XXVI. xxiii. 3) seems not to have been carried out.
4 A slip, as Livy himself in giving the time of the festival in XXXVII. lv. 4 reckons from the Ides, not from the Nones.
of the city had been struck by lightning, that at Cacre B.C. 208 a vulture had flown into the temple of Jupiter, that at Volsinii the lake was stained with blood. On account of these prodigies prayers were offered for one day. For several days full-grown victims were slain without a favourable result, and for a long time the peace of the gods was not secured. It was upon the heads of the consuls that dire consequences of the portents descended, while the state remained unharmed.

The Games of Apollo had been observed for the first time in the consulship of Quintus Fulvius and Appius Claudius, under the direction of Publius Cornelius Sulla, the city praetor. From that time all the successive city praetors had conducted them. But they vowed them for a single year and did not conduct them on a fixed date. That year a serious epidemic fell upon the city and the countryside, occasioning maladies, however, that were rather lingering than fatal. On account of that epidemic prayers were offered at the street corners throughout the city; and in addition Publius Licinius Varus, the city praetor, was ordered to propose to the people a bill that those games should be vowed in perpetuity for a fixed date. He himself was the first to vow them in those terms, and he conducted them on the fifth of Quinctilis. Thenceforward that day was kept as a regular holiday.

XXIV. As regards the Arretines, reports grew more serious every day, and the anxiety of the senators was increased. Accordingly Gaius Hostilius

Thus the corrected date is the 13th of the month by our reckoning. The extended festival of later times covered the days from the 6th through the 13th.

5 July in Caesar's calendar.
est ne differret obsides ab Arretinis accipere, et cui traderet Romam deducendos C. Terentius Varro cum
imperio missus. Qui ut venit, extemplo Hostilius
legionem unam, quae ante urbem castra habebat, 
signa in urbem ferre iussit praesidiaque locis idoneis
disposuit: tum in forum \textsuperscript{1} citatis senatoribus obsides
imperavit. Cum senatus biduum ad considerandum \textsuperscript{2}
peteret, aut ipsos extemplo dare aut se postero die
senatorum omnes liberos sumpturum edixit. Inde
portas custodire iussi tribuni \textsuperscript{3} militum praefectique \textsuperscript{4}
socium et centuriones,\textsuperscript{5} ne quis nocte urbe exiret.
Id segnius neglegentiusque factum; septem principes
senatus, priusquam custodiae in portis locarentur,
ante noctem cum liberis evaserunt. Postero die
luce prima, cum senatus in forum citari coeptus esset,
desiderati, bonaque eorum venierunt. A ceteris
senatoribus centum viginti obsides, liberi ipsorum,
accepti traditique C. Terentio Romam deducendi.
Is omnia suspectiora quam ante fuerant in senatu
fecit. Itaque tamquam imminente Etrusco tumultu,
legionem unam, alteram ex urbanis, Arretium ducere
iusse ipse C. Terentius, cunque habere in praesidio
urbis; C. Hostilium cum cetero exercitu placet \textsuperscript{6}
totam provinciam peragrare et cavere ne qua occasio

\textsuperscript{1} forum \textit{Duker}: foro \textit{P(1)NJK Aldus}.
\textsuperscript{2} considerandum, \textit{after this} \textit{P(1)N Aldus have tempus
(after peteret JK Froben 2; om. Duker).
\textsuperscript{3} iussi tribuni \textit{Gronovius}: iussit tribuni \textit{P(3)N1}\textsuperscript{?} (tribunos
\textit{Sp?A\#JK Froben 2: -mis M\textsuperscript{2}BDAN Aldus}).
\textsuperscript{4} praefectique \textit{P(3)N1}\textsuperscript{?} (-tosque \textit{Sp? etc., as above}: -tisque
\textit{M\# etc., as above}).
\textsuperscript{5} centuriones \textit{P(3)A\#JKSp? Froben 2: -ibus M\textsuperscript{2}BDAN}.
\textsuperscript{6} placet \textit{P(1)N} : -uit A\#\textsuperscript{?}N1\textsuperscript{?}JK.

308
received written orders not to postpone taking B.C. 208 hostages from the Arretines, and Gaius Terentius Varro was sent with military authority, that Hostilius might turn them over to him to be escorted to Rome. Upon Varro's arrival Hostilius at once ordered the one legion which was encamped before the city to advance into the city, and he posted his forces in suitable positions. Then, summoning the senate to the forum, he demanded hostages of them. When the senate asked for two days to consider, he ordered that they themselves furnish them forthwith, or else on the next day, he declared, he would take all the children of the senators. Thereupon the tribunes of the soldiers and prefects of allies and centurions were bidden to guard the gates, that no one might leave the city in the night. This was done slowly and with carelessness. Seven leading members of the senate, before guards could be posted at the gates, escaped before nightfall with their children. Next day at dawn they were missed when the senators began to be summoned to the forum, and their property was sold. From the rest of the senators a hundred and twenty hostages, their own children, were taken and handed over to Gaius Terentius Varro to be escorted to Rome. Varro in the senate represented everything as causing more apprehension than before. And so, just as if an outbreak in Etruria were imminent, Gaius Terentius himself was ordered to lead a single legion, one or the other of the city legions, to Arretium and to keep that legion as the garrison of the town. As for Gaius Hostilius, it was decided that with the rest of the army he should scour the whole province and see to it that no opportunity was given to those eager...
8 novare cupientibus res daretur. C. Terentius ut Arretium cum legione venit, claves portarum cum magistratus poposcisset, negantibus iis comparere, fraude amotas magis ratus quam neglegentia intercidisse, ipse alias claves omnibus portis imposuit, cavitque cum cura 1 ut omnia in potestate sua essent;
9 Hostilium intentius monuit ut in eo spem non moturos quicquam Etruscos poneret, si ne quid movere possent 2 praecavisset.

XXV. De Tarentinis inde magna contentione in senatu actum coram Fabio, defendente ipso quos cepserat armis, aliis insensis et plerisqueaequantibus
eos Campanorum noxae poenaque. Senatus consultum in sententiam M'. Acili factum est ut oppidum praesidio custodiretur. Tarentinique omnes intra moenia continerentur, res integra postea referretur,
cum tranquillior status Italiae esset. Et de M. Livio praefecto arcis Tarentinae haud minore certamine actum est, aliis senatus consulto notantibus praefectum. quod eius socordia Tarentum proditum hosti
esse, aliis praemia decernentibus, quod per quinquennium arem tutatus esset, maximeque unius
eius opera receptum Tarentum foret, mediis a censores, non ad senatum notionem de eo pertinentem dicentibus: cuius sententiae et Fabius fuit. Adiecit


1 As at Capua, the citizens were to be treated as political prisoners; XXVI. xxvii. 12.
2 Livius had been drinking, according to Polybius VIII. xxvii.
for a revolution. Upon the arrival of Gaius Terentius at Arretium with his legion, when he demanded of the magistrates the keys of the gates, and they said they were not to be found, thinking they were removed by stealth and not really missing through carelessness, he himself provided other keys for all the gates, and took great pains to have everything under his own control. He very earnestly warned Hostilius to rest his hope that the Etruscans would not make any move upon one thing—that he had first made it impossible for them to do so.

XXV. Then in regard to the Tarentines there was very heated discussion in the senate in the presence of Fabius, who himself defended the men whom he had captured by force, whereas others were hostile and many put them upon the same level of guilt and punishment as the Capuans. A decree of the senate was adopted on motion of Manius Acilius, that the town should be guarded by a garrison and all the Tarentines confined within the walls:¹ that, with no action now, the case should be brought up later, when the condition of Italy was more peaceful. Also in regard to Marcus Livius, commandant of the citadel of Tarentum, there was no less heated discussion. For some were proposing to brand the commandant by a decree of the senate, because by his lack of spirit Tarentum had been betrayed to the enemy,² and others proposed to vote him rewards, because he had defended the citadel for five years, and it was thanks to him more than to anyone else that Tarentum had been recovered. And those who took a middle course were claiming that a verdict in his case belonged to the censors, not to the senate. Of this mind was Fabius also. He added, however,
tamens fateri se opera Livi Tarentum receptum, quod amici eius volgo in senatu iactassent; neque enim recipiendum fuisset, nisi amissum foret.

6 Consulum alter T. Quinctius Crispinus ad exercitum quem Q. Fulvius Flaccus habuerat cum supplemento in Lucanos est profectus. Marcellum aliae atque aliae obiectae animo religiones tenebant, in quibus quod, cum bello Gallico ad Clastidium aedem Honori et Virtuti vovisset, dedicatio eius a pontificibus impediebatur, quod negabant unam cellam amplius quam uni deo recte dedicari, quia, si de caelo tacta aut prodigii aliquid in ea factum esset, difficile procuratio foret, quod utri deo res divina fieret, sciri non posset: neque enim duobus nisi certis deis rite una hostia fieri. Ita addita Virtutis aedes adproperato opere: neque tamen ab ipso aedes eae dedicatae sunt. Tum demum ad exercitum quem priore anno Venusiae reliquerat cum supplemento proficiscitur.

11 Locros in Bruttii Crispinus oppugnare conatus, quia magnam famam attulisse Fabio Tarentum rebatur. omne genus tormentorum machinarumque ex Sicilia arcessierat; et naves indidem accitae erant

---

1 Consulum P(1)N Aldus, Froben: consul JK.
3 rebatur PCR: ferebatur R1(3)NJK Aldus, Froben.

---

1 Cicero *Cato Maior* 11, Certe, nam nisi tu amisisses, numquam recepissem; *de Oratore*, II. 273; Plutarch, *Fabius* xxiii. 3.
2 222 B.C., in his first consulship.
3 Doubtless those specified in the books of the pontiffs as divinities who might be so paired together. Cf. Valerius Maximus I. 1. 8.

---

312
his admission that the recovery of Tarentum was due B.C. 208 to Livius, as his friends had repeatedly declared in the senate; for it would not have had to be recovered unless it had been lost.\(^1\)

Of the consuls one, Titus Quinctius Crispinus, set out for Lucania with additional recruits to join the army which Quintus Fulvius Flaccus had had. Marcellus was detained by religious scruples one after another, as they were impressed upon his mind. One of them was that, although he had vowed at Clastidium, in the Gallic War,\(^2\) a temple to Honour and Valour, the dedication of the temple was being blocked by the pontiffs. These said that one cella was not properly dedicated to more than a single divinity, since, if it should be struck by lightning, or some portent should occur in it, expiation would be difficult, because it could not be known to which god sacrifice should be offered; for, with the exception of certain deities,\(^3\) sacrifice of a single victim to two gods was not proper. Accordingly a temple of Valour was added, its construction being hastened. Even so the temples were not dedicated by Marcellus in person.\(^4\) Then at last he set out with additional recruits to join the army which he had left at Venusia the previous year.

Crispinus attempted to besiege Locri\(^5\) in the land of the Bruttii, because he thought that Tarentum had brought great repute to Fabius; and he had requisitioned artillery and machines of every kind from Sicily. And from the same quarter ships also

---

\(^1\) For these temples outside the Porta Capena and their dedication by his son, see Vol. VI. p. 494. note; Cicero de Nat. Deor. II. 61: in Verr. IV. 121: Val. Max. l.c.

\(^2\) Cf. XXIV. i.–iii.
Livy

quae vergentem ad mare partem urbis oppugnarent. 12 Ea omissa oppugnatio est, quia Lacinium Hannibal admoverat copias, et conlegam eduxisse iam a Venusia exercitum fama erat, cui coniungi volebat. 13 Itaque in Apuliam ex Bruttiiis reditum, et inter Venusiam Bantiamque minus trium milium passuum intervallo consules binis castris consederunt.1 In eandem regionem et Hannibal redit2 averso ab Locris bello. Ibi consules ambo ingenio feroces prope cotidie in aciem exire3 haud dubia spe, si duobus exercitibus consularibus iunctis commisisset sese hostis, debellari posse.

XXVI. Hannibal quia cum Marcello bis priore anno congressus vicerat victusque erat, ut, cum eodem si dimicandum foret, nec spem nec metum ex vano habere.4 ita duobus consulibus hadquaquam 2 sese parem futurum credebat.5 Itaque totus in suas artes versus insidiis locum quaerebat. Levia tamen proelia inter bina castra vario eventu fiebant; quibus cum extrahi aestatem posse consules crederent, nihil minus oppugnari Locros posse rati, L. Cincio ut ex 4 Sicilia Locros cum classe traiceret scribunt. Et ut ab terra quoque oppugnari moenia possent, ab Tarento partem exercitus qui 6 in praesidio erat duci

1 consederunt A\*JK Madevig: -rant P(3)M5N Aldus, Froben, Conway: -siderant R1MBD.
2 redit P(3)B1N: redit JK.
3 in aciem exire x Gronovius: inacieheare P: milites in aciem exi end (-ciere) AJK Aldus, Froben (exire N?): in acie heare CRMBD: in acie stare Weissenborn.
6 qui x Sigonius: quae P(1)NJK Aldus, Froben: qui ibi Weissenborn.

314
had been sent for, to attack the part of the city facing the sea. That siege was given up, because Hannibal had brought up his forces to Lacinium, and the consul wished to unite with his colleague, who, it was reported, had already led his army away from Venusia. And so he returned from the land of the Bruttii into Apulia, and the consuls established themselves between Venusia and Bantia in two camps less than three miles apart. Hannibal also, now that the war had been diverted from Locri, returned into the same region. There both consuls, who were by nature high-spirited, went out into battle-line almost daily, with no uncertain hope that, if the enemy should risk a battle with two united consular armies, the war could be finished.

XXVI. Hannibal, since in his two encounters with Marcellus in the previous year he had been both victor and vanquished, believed indeed that, if he should have to fight with the same general, he would find neither hope nor fear unfounded; nevertheless he believed that he would be by no means a match for the two consuls. Accordingly, devoting himself exclusively to his own arts, he was in search of a place for an ambush. Slight engagements, however, were taking place in the space between the two camps with varying results. The consuls, believing that the whole summer could be spent in that way, and yet thinking it possible to besiege Locri, wrote to Lucius Cincius to cross over from Sicily with his fleet to Locri. And, to make an attack upon the walls possible from the landward side also, they ordered that a part of the force which was serving as a garrison

---

1 For promontory and temple cf. Vol. VI. p. 182, note; XXXVI. xlii. 2.
eo iusserunt. Ea ita futura per quosdam Thurinos
convera Hannibali cum essent, mittit ad insidendum
ab Tarento viam. Ibi sub tumulo Peteliae tria
milia equitum, duo peditum in occulto locata; in
quae inexplorato euntes Romani cum incidissent, ad
duo milia armatorum caesa, mille et quingenti ferme
vivi capti, alii dissipati fuga per agros saltusque
Tarentum rediere.

Tumulus erat silvestris inter Punica et Romana
castri, ab neutris primo occupatus, quia Romani
qualis pars eius quae vergeret ad hostium castri
eset ignornabat, Hannibal insidiis quam castris
aptorem eum crediderat. Itaque nocte ad id missas
aliquot Numidarum turmas medio in saltu condiderat,
quorun interdii nemo ab statione movebatur, ne aut
arma aut ipsi procul conspicerentur. Fremebant
volgo in castri Romanis occupandum eum tumulum
esse et castello firmandum, ne, si occupatus ab
Hannibale foret, velut in cervicibus haberent hostem.

Movit ea res Marcellum et conlegae "Quin imus"
inquit "ipsi cum equitibus paucis exploratum?
Subiecta res oculis nostris certius dabat consilium."

Adsentienti Crispino, cum equitibus ducentis

---

1 ad P(1)N Aldus: in JK Froben 2.
3 Adsentienti Luchs, Conway: -ente Sp?JK Froben 2: con-
sentienti P(1)N Aldus. Cf. adsentienti in abl. abs. XXXVI.
xxxii. 9.

1 The town crowned a hill 1,100 feet high, and could be
reduced only by starvation in 216 B.C.; cf. XXIII. xx. 4 ff.;
xxx. 1 ff.
should be brought from Tarentum to Locri. Hannibal, being informed by some men of Thurii that this was about to be done, sent men to lie in wait along the road from Tarentum. There, beneath the hill of Petelia,¹ three thousand horsemen and two thousand foot were posted in hiding. When the Romans, as they advanced without reconnoitring, encountered this force, about two thousand of their armed men were slain, about fifteen hundred taken alive. The rest, scattering in flight over the farms and through the woods, returned to Tarentum.

Between the Carthaginian and the Roman camps ² there was a wooded hill, at first not occupied by either army, because the Romans did not know what was the character of that side of it which faced the enemy's camp, and Hannibal had believed it better suited to an ambuscade than to a camp. And so, sending by night a number of squadrons of the Numidians for that purpose, he had concealed them in the middle of the wood. And during the day none of them would stir from his post, for fear lest either their arms or the men themselves should be seen from a distance. In the Roman camp ³ there was a general outcry that the hill must be occupied and defended by a fort, in order that they might not have the enemy, as it were, upon their necks, if the hill should be occupied by Hannibal. That roused Marcellus, and he said to his colleague, "Why not go ourselves with a few horsemen to reconnoitre? Seeing the situation before our eyes will give us a surer judgment." As Crispinus assented, they set out with two

² For the scene we revert to the region of Venusia; cf. xxv. 13; xxviii. 5; Plutarch, Marcellus xxix. 1.

³ Evidently that of Marcellus.
Livy

viginti, ex quibus quadraginta Fregellani, ceteri
12 Etrusci erant, proficiscuntur: securi tribuni militum
M. Marcellus consulis filius et A. Manlius, simul et
duo praefecti socium L. Arrenius et M'. Anius.
13 Immolasse eo die quidam prodidere memoriae 1 con-
sulem Marcellum, et prima hostia caesa iocur sine
14 capite inventum, in secunda omnia conparuisset quae
adsolent, auctum etiam visum in capite; nec id
sane haruspici placuisset quod secundum trunca et
turpia extra nimis laeta apparuissent. XXVII. Ce-
terum consulem Marcellum tanta cupiditas tenebat
dimicandi cum Hannibale ut numquam satis castra
2 castris conlata diceret. 2 Tum quoque vallo egrediens
signum dedit ut ad locum miles esset paratus, ut, si
collis in quem speculatum irent placuisset, vasa
colliderent ac 3 sequerentur.

3 Exiguum campi ante castra erat: inde in collem
aperta undique et conspecta ferebat via. Numidis
speculator, nequaquam in spera tantae rei positus,
scul si quos vagos pabuli aut lignorum causa longius
a castris progressos possent excipere, signum dat
ut pariter ab suis quisque latebris 4 exorerentur.
4 Non ante apparuere quibus obviis ab iugo ipso con-
surgendum erat quam circumiere qui ab tergo inter-
cluderent viam. Tum undique omnes exorti, et

1 memoriae. JK Froben 2 have it before prodidere.
3 ac JK Aldus, Froben : et P(3)N.
4 ab (or a) suis quisque latebris AJK Aldus, Froben:
ab utrisque lateribus P(1)N.

1 Polybius' briefer account makes their escort two troops of
cavalry, about 30 light-armed infantry and the lictors (who
would be 24 in number); X. xxxii. 2.
2 So Plutarch also, at greater length; Marcellus xxix. 5.
hundred and twenty horsemen, of whom forty were from Fregellae, the rest Etruscans. The tribunes of the soldiers, Marcus Marcellus, son of the consul, and Aulus Manlius, followed them, along with two prefects of the allies, Lucius Arrenius and Manius Aulius. Some have related that the consul Marcellus offered a sacrifice that day, and that when the first victim was slain, the liver was found headless; that in the second everything usually found was present; that the head seemed even enlarged; also that the soothsayer had not been at all pleased that, after organs defective and deformed, others had appeared which were more than promising.

XXVII. But such eagerness to fight with Hannibal possessed the consul Marcellus that he said the camps were never close enough together. At this time also, as he came out from the earthwork, he gave the command that the soldiers should be ready and in place, so that, in case the hill which they were on their way to reconnoitre proved satisfactory, they might gather up their baggage and follow.

There was only a small level space before the camps; then a road open and visible from every side led up the hill. As for the Numidians, a scout who had been posted not at all in the hope of so important a result, but in case they might be able to capture any men who, in wandering about in search of fodder or firewood, had gone too far from camp, gave the signal to spring up, all of them at the same time, from their different hiding-places. Those who had to rise up from the hillside itself facing the enemy did not show themselves before those who were to cut off the road in the rear turned the enemy's flanks. Then they all sprang up from every side and, raising a
LIVY

5 clamores sublatos impetum fecere. Cum in ea valle consules essent ut neque evadere possent 1 in iugum occupatum ab hoste nec receptum ab tergo circumventi haberent, extrahi tamen diutius certamen potuisset, nisi coepta ab Etruscis fuga pavorem ceteris iniecisset. Non tamen omisere pugnare deserti ab Etruscis Fregellani, donec integri consules hortando ipsa ex parte pugnare rem sustinebant; sed postquam volneratos ambo consules, Marcellum etiam transfixum lancea prolabentem ex equo moribundum videre, tum et ipsi—perpauci autem supererant—cum Crispino consule duobus iaculis ieto et Marcellus adolescens saucio et ipso effugerunt. Interfectus A. Manlius tribunus militum, et ex duobus praefectis socium M. Aulii occisus, L. Arrenius captus; et lictores consulum quinque vivi in hostium potestatem venerunt, ceteri aut interfeci aut cum consule effugerant. Equitum 2 tres et quadraginta aut in proelio aut in fuga ceciderunt, duodeviginti vivi capti. 10 Tumultuatum in 3 castris fuerat, ut consulibus irent subsidio, cum consulem et filium alterius consulis saucios exiguosque infelices expeditionis reliquias ad castra venientes cernunt. Mors Marcelli cum alioqui miserabilis fuit, tum quod nec pro aetate—iam enim maior sexaginta annis erat—neque pro veteris prudentia duci tam inprovidumque et prope totam rem publicam in praeceptis dederat.

3 in. SpNJK Froben 2, Conway add fr before in.

1 Polybius enlarges upon Marcellus' indefensible temerity and contrasts Hannibal's prudent care of his personal safety; X. xxxii. f.; cf. Plutarch Pelopidas and Marcellus iii. 3 f.
shout, they attacked. Although the consuls were in B.C. 208 such a depression that they neither could make their way up on to the ridge occupied by the enemy, nor had any retreat open, being enclosed in the rear, still the combat might possibly have been prolonged, had not flight begun by the Etruscans inspired alarm in the others. Nevertheless the men of Fregellae, deserted by the Etruscans, did not give up the battle, so long as the consuls unwounded withstood the attack, encouraging their men and themselves taking part in the fight. But after they saw both consuls wounded, Marcellus even pierced by a lance and slipping, a dying man, from his horse, then they likewise—now only a very few were left—fled with Crispinus, the consul, who had been struck by two javelins, and Marcellus the younger, also wounded. Slain was Aulus Manlius, tribune of the soldiers, and of the two prefects of the allies Manius Aulus was killed, Lucius Arrenius captured. And five of the consuls’ lietors came alive into the hands of the enemy; the rest were either slain or they escaped with the consul. Of the horse forty-three fell either in battle or in flight, eighteen were captured alive. In the camps there had been an uproar, a clamour that they should go to the relief of the consuls, when now they saw the consul and the son of the other consul both wounded, and the little remnant of the unlucky enterprise coming towards the camps. Marcellus’ death was pitiable both for other reasons and also because it was neither consistent with his age—for he was now more than sixty years old—nor with his foresight as a veteran commander, that with such imprudence he had carried himself and his colleague and almost the entire state over the brink.¹

VOL. VII. M
LIVY

A.U.C. 546

12 Multos circa unam rem ambitus fecerim, si quae de Marcelli morte variant auctores omnia exsequi velim. Ut omittam alios. Coelius triplieem gestae rei commemorationem ordine edit: unam traditam fama, alteram scriptam in laudatione fili, qui rei gestae interfuerit, tertiam quam ipse pro inquisita ac sibi comperta adfert. Ceterum ita fama variat ut tamen plerique loci speculandi causa castris egressum, omnes insidiis circumventum tradat.

XXVIII. Hannibal magnum terrorem hostibus morte consulis unius, volnere alterius iniectum esse ratus, ne cui deesset occasioni, castra in tumulum in quo pugnatum erat extemplo transfert. Ibi invenit Marcelli corpus sepelit. Crispinus et morte conlegae et suo volnere territus, silentio insequentis noctis profectus, quos proxumos nancet est montes, in iis loco alto et tuto undique castra posuit. Ibi duo duces sagaciter moti sunt, alter ad inferendam, alter ad cavendam fraudem. Anulis Marcelli simul cum corpore Hannibal potitus erat. Eius signi errore ne qui dolus nectaretur a Poeno metuens. Crispinus circa civitates proximas miserat nuntios occisum conlegam esse anulisque eius hostem

\[1\] commemorationem Conway conj.: om. M.S.S.
\[3\] in N\(^1\): om. the rest.
\[4\] alter ad cavendam A\(^1\)NJK Aldus, Froben: om. P(1)N, one line.
\[5\] Anulis P(3)A\(^4\)N: anulo A\(^5\)JK Aldus. Froben.
\[6\] qui Sp Froben 2, Conway: quis A\(^6\)JK: cui P(1)N Aldus.

\[1\] Cf. Cicero Cato Maior 75; Val. Max. V. i. Ext. 6. For different accounts see Plutarch Marcellus xxx. 2 ff., with incorrect citation of his authorities.
I should be very discursive in regard to a single event, if I should aim to rehearse all the statements in which authorities differ concerning the death of Marcellus. Not to mention others, Coelius furnishes successively a threefold relation of what happened: one the traditional account, a second set down in the eulogy pronounced by the son, who was present, Coelius says, when it happened, a third which he himself contributes as investigated and established by him. But the divergent reports fall within this range, that most authorities relate that he left the camp to reconnoitre a position, while all say that he was overwhelmed by an ambush.

XXVIII. Hannibal, thinking that great terror had been inspired in the enemy by the death of one consul and the wounding of the other, not to miss any opportunity, at once removed his camp to the hill on which they had fought. There Marcellus' body was found and buried. Crispinus, alarmed both by the death of his colleague and by his own wound, set out in the silence of the following night and in the first mountains which he reached pitched camp on a high place that was also safe on every side. There the two generals set their wits to work, the one to employ, the other to guard against, a ruse. Marcellus' ring had come into the hands of Hannibal along with the body. Fearing some trickery might be contrived by the Carthaginian through a fraudulent use of that seal, Crispinus had sent word around to the nearest city-states that his colleague had been slain and the enemy was in possession of his ring;

2 Livy's probably unique use of the plural where only a single seal ring can be meant has never been satisfactorily explained.
potitum: ne quibus litteris crederent nomine
Marcelli compositis. Paulo ante hic nuntius con-
sulis Salapiam venerat quam litterae ab Hannibale
allatae sunt Marcelli nomine compositae, se nocte
quae diem illum secutura esset Salapiam venturum:
parati milites essent qui in praesidio erant, si quo
opera eorum opus esset. Sensere Salapitani frau-
dem, et ab ira non defectionis modo sed etiam
equitum interfectorum rati occasionem supplicii peti,
remisso retro nuntio—perfuga autem Romanus
erat—ut\(^1\) sine arbitro milites quae vellent agerent,
oppidanos per muros urbisque opportuna loca in
stationibus disponunt; custodias vigiliasque in eam
noctem intentius instruunt; circa portam qua
venturum hostem rebantur quod roboris in praesidio
erat opponunt. Hannibal quarta vigilia ferme ad
urbem accessit. Primii agminis erant perfugae
Romanorum et arma Romana habebant. II, ubi
ad portam est ventum, Latine omnes loquentes
excitant vigiles aperi\(\text{e}^{,}\)que\(^2\) portam iubent: con-
sulem adesse. Vigiles velut ad vocem eorum excita-
tumultuari, trepidare, moliri portam. Cataracta\(^3\)
clausa erat; eam partim vectibus levant, partim
funibus subducent in tantum altitudinis ut subire

---

\(^1\) Cf. XXVI. xxxviii. 6, note; and for the betrayal of its
BOOK XXVII. xxviii. 4-10

that they should not trust any letters written in the name of Marcellus. This message of the consul had come to Salapia a little before a letter from Hannibal written in Marcellus’ name arrived, saying that he would come to Salapia in the night following that day; that the soldiers on garrison duty should be ready, in case he should have any need of their services. The men of Salapia were aware of the deception, and thinking that Hannibal, out of anger not only because of their revolt, but also for the slaughter of his cavalry, was seeking an excuse for punishing them, they sent back the messenger—he was, in fact, a Roman deserter—that the soldiers might do what they wished unobserved. And they posted men of the town along the walls and at favourable positions in the city in detachments on guard duty. For that night they established guard-lines and sentries with more than usual care. Around the gate by which they thought the enemy would come they drew up the best men in the garrison. Hannibal approached the city about the fourth watch. At the head of the column were the Roman deserters, and they had Roman arms. When they came up to the gate, all of them, speaking Latin, called out to the sentinels and bade them open the gate. The consul, they said, was coming. The sentries, pretending to have been awakened by their outcry, were in a turmoil, excited and labouring to open the gate. The portcullis had been closed. Some of them raise it with levers, some hoist it with ropes, just high enough for men to pass

2 Constructed of stout timbers strengthened with iron, as described in Aeneas Tacticus xxxix. 3 f. (about 150 years earlier); cf. Vegetius IV. iv.; Appian B. C. IV. 78. The vertical grooves are often found in remains of city gates.
Livy

recti\(^1\) possent. Vixdum satis patebat iter, cum perfugae certatim ruunt per portam; et cum sescenti\(^2\) ferme intrassent, remisso fune quo suspensa erat cataracta magno sonitu cecidit. Salapitani alii perfugas neglegenter ex itinere suspensa umeris, ut inter pacatos, gerentis arma invadunt, alii e turribus\(^3\) portae murisque saxis, sudibus, pilis absterrent hostem. Ita inde Hannibal suamet ipse fraude captus abiit, profectusque ad Locrorum solvendam obsidionem, quam urbem\(^4\) L. Cincius summa vi, operibus tormentorumque omni genere ex Sicilia advecto oppugnabat.\(^5\) Magoni iam haud ferme fidenti retenturum defendurumque se urbem, prima spes morte nuntiata Marcelli adfusit. Secutus inde nuntius Hannibalem Numidarum equitatu praemisso ipsum, quantum adcelerare posset, cum peditum agmine sequi. Itaque ubi primum Numidas edito e speculis signo adventare sensit, et ipse patefacta repente porta ferax in hostes erumpit. Et primo magis quia improviso id fecerat quam quod par viribus esset, anecep certamen erat; deinde ut supervenere Numidae. tantus pavor Romanis est iniectus ut passim ad mare ac naves fugerent relictis operibus machinisque quibus muros quatiebant. Ita adventu Hannibalis soluta Locrorum obsidio est.

\(^1\) recti A\(A'JK\) Aldus, Froben: recte P\(1\)N.

\(^2\) sescenti A\(A'JK\) Aldus: d e N\(^\prime\): d C: de P\(3\)R\(^2\)N.

\(^3\) e turribus SpA\(A'JK\) Froben, Conway: et turribus N\(^\prime\): e turri eius C Aldus: et turri eiu s P\(3\)N.

\(^4\) quam urbem Wesenberg, Luchs: quam P\(1\)NA\(A'JK\): quae cingebat urbem Johnson.

\(^5\) oppugnabat A\(A'JK\): oppugnas P: -pugnans Johnson: -pugnasset P\(^3\)\(1\)N.

---

\(^1\) This is the Mago responsible for the death of Gracchus in 212 B.C.; cf. XXV. xvi.
under it upright. Hardly had the way been quite B.C. 208 cleared, when the deserters vied with each other in dashing through the gate. And when about six hundred had entered and the rope by which it was held up had been let go, the portcullis fell with a great crash. Some of the Salapians attack the deserters, who fresh from their march were carrying arms carelessly slung from their shoulders, as if among peaceable people; others from towers of the gate and from the walls frighten off the enemy with stones, poles and javelins. Thus Hannibal, having been ensnared by his own ruse, went away. And he set out to raise the siege of Locri, a city which Lucius Cincius was besieging with great violence by means of siege-works and with every sort of artillery brought from Sicily. For Mago, who no longer was confident that he would hold and defend the city, the first ray of hope came with the news of Marcellus' death. Then followed the news that Hannibal had sent the Numidian cavalry in advance and was himself following with the infantry column, making all possible speed. Accordingly, as soon as Mago knew from signals given from watch-towers that the Numidians were approaching, he also suddenly opens a gate and sallies out confidently against the enemy. And at first it was a doubtful conflict, rather because his action had been unexpected than because he was a match in forces. Then when the Numidians came up, such terror was inspired among the Romans that they fled pell-mell to the sea and the ships, leaving siege-works and engines with which they were battering the walls. Thus by Hannibal's coming the siege of Locri was raised.
XXIX. Crispinus postquam in Bruttios profectum Hannibalem sensit, exercitum cui conlega praefuerat M. Marcellum tribunum militum Venusiam abducere iussit; ipse cum legionibus suis Capuam profectus, vix lecticae agitationem prae gravitate volnerum patiens, Romam litteras de morte conlegae scripsit, quantoque ipse in discrimine esset: se comitiorum causa non posse Romam venire, quia nec viae laborem passurus videretur et de Tarento sollicitus esset, ne ex Bruttiis Hannibal eo converteret agmen; legatos opus esse ad se mitti, viros prudentes cum quibus quae vellet de re publica loqueretur. Hae litterae recitatae magnum et luctum morte alterius consulis et metum de altero fecerunt. Itaque et Q. Fabium filium ad exercitum Venusiam miserunt, et ad consulem tres legati missi, Sex. Iulius Caesar, L. Licinius Pollio, L. Cincius Alimentus, cum paucis ante diebus ex Sicilia redisset. Hi nuntiare consuli iussi ut, si ad comitia ipse venire Romam non posset, dictatorem in agro Romano diceret comitiorum causa; si consul Tarentum profectus esset, Q. Claudium praetorem placere in eam regionem inde abducere legiones in qua plurimas sociorum urbes tueri posset.

Eadem aestate M. Valerius cum classe centum

1 ipse N°JK Aldus, Froben: om. P(1)N.

1 Valerius Laevinus (xxii. 9), not Valerius Messalla (vii. 16).
XXIX. Crispinus, on learning that Hannibal had set out for the country of the Bruttii, ordered Marcus Marcellus, tribune of the soldiers, to lead away to Venusia the army which his colleague had commanded. He himself set out with his legions for Capua, although on account of his serious wounds he was barely able to endure the motion of his litter. And he sent to Rome a letter in regard to the death of his colleague, stating also in what danger he was himself; that he was unable to come to Rome for the elections, because it seemed that he would not be able to endure the strain of the journey, also because he was concerned about Tarentum, lest Hannibal, leaving the land of the Bruttii, should head his column in that direction. It was necessary, he wrote, that envoys be sent to him, men of foresight with whom he might say what he wished to say about the state. The reading of this letter caused at the same time great grief for the death of one consul and great fear in regard to the other. Accordingly they sent Quintus Fabius the son to the army at Venusia, and also three legates were sent to the consul, namely, Sextus Iulius Caesar, Lucius Licinius Pollio and Lucius Cincius Alimentus, the last named having returned from Sicily a few days before. These men were bidden to report to the consul that, if he could not come himself to Rome for the elections, on Roman territory he should name a dictator for the purpose of the elections: that if the consul should go to Tarentum, it was the will of the senate that Quintus Claudius, the practor, should lead his legions away to a region in which he could defend the greatest number of cities of the allies.

The same summer Marcus Valerius crossed over
LIVY

navium ex Sicilia in Africam transisit, et ad Clupeam urbem escensione facta agrum late nullo ferme obvio armato vastavit.\(^1\) Inde ad naves raptim praedatores recepti, quia repente fama accidit classem Punicam adventare. Octoginta erant et tres naves. Cum his haud procul Clupea prospere pugnat Romanus. Duodeviginti\(^2\) navibus captis, fugatis aliis, cum magna terre-tri navalique praeda Lilibaeum rediti.

9 Eadem aestate et Philippus implorantibus Achaeis auxilium tulit, quos et Machamidas tyrannus Lacedaemoniorum finitimo bello urebat, et Aetoli, navibus per fretum quod Naupactum et Patras interfluit—Rhion incolae vocant—exercitu triaicto, depopulati erant. Attalum quoque regem Asiae, quia Aetol summum gentis suae magistratum ad eum proximo\(^3\) concilio detulerant,\(^4\) fama erat in Europam trajecturum. XXX. Ob haec Philippo in Graeciam descendenti ad Lamiam urbem Aetoli duce Pyrrhia, qui praetor in eum annum eum absente Attalo\(^2\) creatus erat, occurrerunt. Habeant et ab Attalo auxilia secum et mille\(^5\) ferme ex Romana classe a P. Sulpicio missos. Adversus hunc ducem atque

\(^1\) vastavit \textit{P(1)N Aldus} : -abat \textit{JK Froben}\(^2\).
\(^3\) proximo, \textit{P(3)A\(^1\)N add anno (om. AyJK Aldus, Froben, Luchs)} : proximo annuo \textit{Weissenborn} : proximi anni \textit{Conway conj.}
\(^4\) detulerant \textit{JK Aldus, Froben} : -erunt \textit{P(1)N}.
\(^5\) mille (\(\approx\)) \textit{PCA\(^4\)N\(^2JK} : \textit{om. RMDBDAN}.

---

\(^1\) So named \(= \Lambda\sigma\pi\varepsilon\), shield, from the shape of the hill; south of Cape Bon (Promuntorium Mercurii) and east of Carthage (85 miles) : Strabo XVII. iii. 16.

\(^2\) In this passage Livy departs from strict chronology by summarizing under 208 B.C. events also in Macedonia and
from Sicily to Africa with a fleet of a hundred ships, B.C. 208
and making a landing at the city of Clupea,1 he ravaged the country far and wide, meeting hardly any armed men. Then the foragers were hurriedly brought back to the ships, because suddenly came the report that a Carthaginian fleet was approaching. There were eighty-three ships. With these the Roman fought with success not far from Clupea. After capturing eighteen ships and putting the rest to flight, he returned to Lilybaeum with a great quantity of booty from the land and from the ships.

The same summer 2 Philip, in response to their appeal, lent aid to the Achacans, whom Machanidas, tyrant of Lacedaemon, was harassing with a war on their border, while the Aetolians also, sending their army on ships across the strait—the inhabitants call it Rhion—which flows between Naupactus and Patrae, had devastated their country. Furthermore Attalus, King of Asia, it was reported, was about to cross over into Europe, since the Aetolians had at their last council conferred upon him the highest magistracy of their nation. XXX. Consequently, as Philip was coming down into Greece, the Aetolians encountered him at the city of Lamia, their general being Pyrrhias, who along with the absent Attalus had been elected praetor3 for that year. They had with them auxiliary troops from Attalus and also about a thousand men sent by Publius Sulpicius from the Roman fleet. Against this general and these forces

Greece which belong to the previous year, but had been passed over. Thus the Nemean Games (xxx. f.) occurred in 209 B.C. 3 I.e. στρατηγός. Attalus I (241-197 B.C.) had the same title as an honour merely.

331
has copias Philippus bis prospero eventu pugnavit; mille admodum hostium utraque pugna occidit. 3

1 mille (≈ PC: om. RMBDAN: milites N': multos A'JK Aldus, Froben.
2 reduxit A'JK Aldus, Froben: duxit P(1)AzmN.
3 rebus Graeciae. JK Aldus, Froben have this after futurum.
4 -que ei et N' Aldus, Froben: -que ei A'JK: et P(1)(A?) A'mN.
5 -que P(1)N Aldus, Froben: om. SpJK.

1 On the north shore of the Gulf. Phalara was the port of Lamia.
2 I.e. from Phalara.
Philip fought twice with success. In each battle he b.c. 208 slew fully a thousand of the enemy. Then, while the Aetolians, constrained by fear, remained inside the walls of the city of Lamia, Philip led his army back to Phalara. The place is on the Maliac Gulf, and was formerly populous on account of its remarkable harbour and safe roadsteads on this side and that and other advantages from the sea and the land. To that place came ambassadors from Ptolemy, King of Egypt, and from the Rhodians and Athenians and Chians, in order to bring to an end the war between Philip and the Aetolians. A peacemaker from their neighbours also was brought in by the Aetolians, Amynander, King of the Athamanians. For all of them, however, it was not so much solicitude for the Aetolians, a race more warlike than comports with the character of Greeks, as it was the fear lest Philip and his kingdom might become involved in the affairs of Greece and become a menace to freedom. As for the peace, consideration was postponed until the council of the Achaeans, and for that council a place and also a fixed date were appointed. Meantime a truce for thirty days was obtained. Setting out from thence 2 King Philip came by way of Thessaly and Boeotia to Chalcis in Euboea, in order that he might prevent Attalus, who, he had heard, was about to make for Euboea with a fleet, from using the harbours and from landing on the shore. And then, leaving a garrison against Attalus, in case he should cross over in the meantime, he set out himself with a few horsemen and light-armed and came to Argos. There the direction of the games in honour of Hera and of the Nemean Games 3 was conferred upon him by vote of

3 Celebrated in the 2nd and 4th year of each Olympiad; cf. pp. 330–331, note 2.
suffragiis populi ad eum delata, quia se Macedonum reges ex ea civitate oriundos referunt.\footnote{Attalus purchased the island three years before this from the Aetolians; these had acquired it under a treaty made with the Romans, who had taken forcible possession; Polybius XXII. viii. 10.} Heraeis peractis ab ipso ludico extemplo Aegium prefectus est ad indictum multo ante sociorum concilium. Ibi de Aetolico finiendo bello actum, ne causa aut Romanis aut Attalo intrandi Graeciam esset. Sed ea omnia vixdum indutiarum tempore circumacto Aetoli turbavere, postquam et Attalum Aeginam venisse et Romanam cassem stare ad Naupactum audivere. Vocati enim in concilium Achaeorum, in quo et eae legationes erant quae ad Phalara egerant de pace, primum questi sunt quaedam parva contra fidei conventio tempore indu- tierum facta; postremo negarunt dirimi bellum posse, nisi Messeniis Achaci Pylum redderent, Romanis restitueretur Atintania, Scerdilaedo et Pleurato Ardiaei. Enimvero indignum ratus Philippus vietos victori sibi ullo condicionem ferre, ne antea quidem se aut de pace audisse aut induitas pepigisse dixit spem ullam habentem quieturos Aetolos, sed ut omnes socios testes haberet se pacis, illos belli causam quaesisse. \textit{Ita infecta pace concilium dimisit quattuor milibus armatorum relictis ad praesidium Achaeorum et quinque longis navibus acceptis, quas si adiecisset missae nuper ad se classi Carthaginensi et ex Bithynia ab rege Prusia venientibus}

\footnote{Cf. XXVI. xxiv. 9.}
the people, because the kings of the Macedonians claim that they sprang from that city. When the Heraea were over, immediately after the games he left for Aegium and the long since appointed council of his allies. There they discussed the termination of the Aetolian war, that neither the Romans nor Attalus might have reason to enter Greece. But all such plans, though the time of the truce had scarcely elapsed, were thrown into confusion by the Aetolians, when they heard that Attalus had reached Aegina and also that a Roman fleet was lying at Naupactus. For on being called into the council of the Achaeans, in which were also present the embassies which at Phalara had spoken on behalf of peace, they at first complained of certain small breaches of the agreement committed during the truce. Finally they asserted that the war could not be brought to an end unless the Achaeans should restore Pylus to the Messenians, and Atintania should be returned to the Romans, and the Ardiaei to Seerdilaeus and Pleuratus. Philip, who thought it a perfect outrage for the vanquished actually to offer terms to him, the victor, said that on the former occasion also it was not with any hope that the Aetolians would keep quiet that he had either listened to pleas for peace or agreed to a truce, but in order to have all the allies witnesses that he had sought a ground for peace, the Aetolians a ground for war. So, with peace unachieved, he dismissed the council, leaving four thousand armed men to protect the Achaeans and receiving five warships from them. He had decided that, if he should add these to the Carthaginian fleet lately sent to him and to the ships that were coming from Bithynia from King Prusias, he would attack the
navibus, statuerat navali proelio lassercere Romanos
iam diu in regione ea potentes maris. Ipse ab eo
concilio Argos regressus: iam enim Nemeorum
adpetebat tempus, quae celebrari volebat praesentia
sua.

XXXI. Occupato rege apparatu ludorum et per
dies festos licentius quam inter belli tempora remittente
animum P. Sulpicius ab Naupacto profectus classem
appulit inter Sicyonem et Corinthum, agrumque
nobilissimae fertilitatis effuse vastavit. 2 Fama eius
rei Philippum ab ludis excivit; raptimque
cum equitatu profectus, iussis subsequei peditibus,
palatos passim per agros gravesque praeda, ut qui
nihil tale metuerent, adortus Romanos compulsit
ad naves. Classis Romana haudquaquam laeta
praeda Naupactum redit. Philippo ludorum quoque
qui reliqui erant celebratatem quantaecumque, de
Romanis tamen, victoriae partae fama auxerat,
laetitiaque ingenti celebrati festi dies, eo magis
etiam quod populariter dempto capitis insigni
purparaque atque alio regio habitu aequaverat
ceteris se in speciem, quo nihil gratius est civitatibus
liberis; praebuissetque haud dubiam eo facto spem
libertatis, nisi omnia intoleranda libidine foeda ac
deformia effecisset. Vagabatur enim cum uno aut
altero comite per maritas domos dies noctesque, et
summittendo se in privatum fastigium quo minus
conspectus, eo solution erat, et libertatem, cum alii

1 celebrari A\footnote{Aldus, Froben : -are P(1).N.}
A\footnote{N*JK Aldus, Froben : om. P(1).N, one line.}

2 agrumque nobilissimae A\footnote{Aldus, Froben : om. P(1).N, one line.}

3 ad SP\footnote{N*JK Froben 2 : in P(1).N Aldus.}

4 deformia CM\footnote{P(3).NJK.}


336
Romans, who had long commanded the sea in that region, in a naval battle. As for himself, he returned from that council to Argos; for the time of the Nemean Games was at hand, and he wished them to be more festive because of his presence.

XXXI. While the king was engaged in preparing for the games and relaxing during the festal days with more freedom than in war-times, Publius Sulpicius sailing from Naupactus put in with his fleet between Sicyon and Corinth and ravaged a region of the most noted fertility far and wide. The report of this called Philip away from the games; and setting out in haste with the cavalry, after ordering the infantry to follow, he attacked the Romans, who, fearing nothing of the kind, were widely scattered over the country and loaded down with their plunder, and drove them to their ships. The Roman fleet, not at all happy over its plunder, returned to Naupactus. For Philip the remainder of the games also had gained in festivity from the news of a victory, unimportant as it might be, but still over the Romans. And the festival was observed with immense rejoicing, all the more because, to be popular, he had removed his diadem and purple and other regal attire, and in appearance had put himself on the same plane as the others, than which nothing is more acceptable to free states. And by doing so he would have offered them no uncertain hope of freedom, had he not degraded and debased everything by his insufferable lust. For with one or two companions he would roam day and night round the homes of married couples, and lowering himself to the level of a private citizen, the less he was observed the more unrestrained was he, and liberty, of which
vanam ostendisset, totam in suam licentiam vererat. 7 Neque enim omnia emebat aut eblandiebatur, sed vim etiam flagitiis adhibebat, periculosumque et viris et parentibus erat moram incommoda severitate libidini regiae fecisse. Uni etiam principi Achaeorum Arato adempta uxor nomine Polyergatia ac spe regiarum nuptiarum in Macedoniam asportata fuerat. 9 Per haec flagitia sollemni Nemeorum peracto paucisque additis diebus, Dymas est profectus ad praesidium Aetolorum, quod ab Eleis adeitum accep-tumque in urbem erat, ciciendum. Cycliadas—penes cunam summam imperii erat—Achaeique ad Dymas regi occurrere, et Eleorum accensi odio, quod a ceteris Achaeis dissentirent, et infensi Aetolis, quos Romanum quoque adversus se movisse bellum credebant. Profecti ab Dymis conjuncto exercitu transeunt Larisum amnem, qui Eleum agrum ab Dymaeo dirimit. XXXII. Primum diem quo fines hostium ingressi sunt populando absumpserunt; postero die acie instructa ad urbem accesserunt praemissis equitibus qui obequitando portis promptum ad excursiones genus lacererent Aetolorum. 11 Ignorabant Sulpicium cum quindecim navibus ab Naupacto Cyllenien traicisse et expositis in terram quattuor milibus armatorum silentio noctis, ne con-

---

1 etiam $A\n^2\n^2\n^2\nJ\nK$ Froben 2: om. $P(1)\n^1\n^1\n^1\n\n$.  
2 ab $A\n^2\n^2\n^2\nJ\nK$, as in line above: a $P(1)\n^1\n^1\n^1\n\n\n$ Aldus.  
3 portis $A\n^2\n^2\n^2\nJ\nK$: om. $P(1)\n^1\n^1\n^1\n\n$. 

338
he had made but an empty show to others, for his purpose he turned wholly to licence. For he did not obtain everything by purchase or cajoling, but even employed force to gain his shameful ends. And it was dangerous for both husbands and parents if they had delayed the royal lust by disobliging strictness. Even from one of the leading men of the Achaeans, Aratus, his wife, named Polycratia, had been taken away and carried off into Macedonia with the prospect of a royal marriage.

After the festival of the Nemea had been completed in the midst of such shameful conduct, and he had added a few more days, he set out for Dymae, in order to expel the Aetolian garrison which had been summoned by the Eleans and admitted to their city. Cycliadas, who held the chief command, and the Achaeans met the king near Dymae, being not only inflamed with hatred of the Eleans because they were at odds with the rest of the Achaeans, but also hostile to the Aetolians, who, they believed, had stirred the Romans likewise to a war against them. Setting forth from Dymae and uniting their armies, they crossed the river Larisus, which separates the Elean territory from that of Dymae. The first day on which they entered the territory of the enemy they spent in devastation. On the next day, drawing up a battle-line, they approached the city, after sending the cavalry in advance; it was to ride up to the gates and provoke the Aetolians, a race of men alert for sallies. They did not know that Sulpicius with fifteen ships had crossed over from Naupactus to Cyllene, and landing four thousand armed men had entered Elis in the dead of night, so that the column

1 The city of Elis, not Dymae, which was in Achaia.
LIVY

IIVY

3 spici agmen posset, intrasse Elim. Itaque improvisa
res ingentem iniecit terrem, postquam inter Aetolos
4 Eleosque Romana signa atque arma cognovere. Et
primo recipere suos voluerat rex; deinde contracto
iam inter Aetolos et Tralles—Illyriorum id est genus
—certamine cum urgeri videret suos, et ipse rex
cum equitatu in cohortem Romanam incurrit. Ibi
equus pilo traiecutus cum prolapsum super caput
regem effudisset, atrox pugna utrimque accensa est,
et ab Romanis impetu in regem facto et protegentibus
6 regiis. Insignis et ipsius pugna fuit, cum pedes inter
equites coactus esset proelium inire. Dein cum iam
impar certamen esset, caderentque circa eum multi
et volnerarentur, raptus ab suis atque alteri equo
7 inieuctus fugit.3 Eo die castra quinque milia passuum
ab urbe Eleorum posuit. Postero die ad propin-
quum Eleorum castellum 4—Pyrgum vocant—copias
omnes eduxit, quo agrestium multitudinem cum
pecoribus metu populationum compulsam audierat.
8 Eam inconditam inermemque multitudinem primo
statim terrente adveniens cepit; compensaveratque
ea praeda quod ignominiae ad Elim acceptum fuerat.
9 Dividenti praedam captivosque—fuere autem quattuor
milia hominum, pecorum omnis generis ad

1 deinde P(1)N Aldus, dein JK Froben 2.
2 super Madvig: per P(1) NSp Froben 2: in A'JK Aldus.
3 fugit P(1)NJK: fuit Sp.
4 castellum, P(3) omit the three preceding words (a line)
supplied by A'JK, Aldus, Froben.
should not be seen. Consequently the surprise b.c. 208 inspired great alarm, when they had recognized Roman standards and arms among the Aetolians and Eleans. And at first the king had wished to recall his men; then, on seeing his own men hard pressed by the battle already begun between the Aetolians and the Tralles, an Illyrian race, the king also with his cavalry charged a Roman cohort. There his horse was run through by a javelin and threw the king sprawling over his head, whereupon a fierce battle was kindled on both sides, as the Romans made an attack upon the king and at the same time the king's guards tried to protect him. Conspicuous was his own fighting also, although he had been forced to go into battle on foot among horsemen. Then, when the combat was now one-sided and many were falling and being wounded around him, he was seized by his men, was lifted upon another horse, and fled. On that day he pitched camp five miles from the city of Elis. The next day he led out all his troops to a neighbouring fortress of the Eleans—they call it Pyrgus—into which he had heard that a great number of rustics, together with their flocks, had been driven by the fear of being robbed. That unorganized and unarmed multitude he at once captured in the first panic as he came up. And by that booty he had made good the disgrace he had suffered at Elis. As he was dividing the booty and the captives—there were in fact four thousand persons and about twenty thousand cattle of every

5 copias omnes P(3): omnes copias AN (also A'N*JK Aldus, Froben, but after die above).
viginti milia—nuntius ex Macedonia venit Aëropum quendam corrupto arcis praesidiique praefecto Lychnidum cepisse, tenere et Dassaretiorum quosdam vicos et Dardanos etiam concire. Omissis itur Achaico atque Aetolico bello, relictis tamen duobus milibus et quingentis omnis generis armatorum cum Menippo et Polyphanta ducibus ad praesidium sociorum, profectus ab Dymis per Achaiam Boeotiamque et Euboeam decumis castris Demetriadem in Thessaliam pervenit.

XXXIII. Ibi alii maiorem adherentes tumultum nuntii occurrit: Dardanos in Macedonian effusos Orestidem iam tenere ac descendisse in Argestaem campum, famamque inter barbaros celebram esse Philippum occisum. Expeditione ea qua cum populatoribus agri ad Sicyonem pugnavit in arborem inlatus impetu equi ad eminentem ramum cornu alterum galeae praefregit; id inventum ab Aetoliam perlatumque in Aetoliam ad Scerdilaedum, cui notum erat insigne galeae, famam interfeci regis volgavit. Post profectionem ex Achaia regis Sulpicius Aeginam classe profectus cum Attalo sese coniunxit. Achaii cum Aetolis Eleisque haud procul Messene prosperam pugnam fecerunt. Attalus rex et P. Sulpicius Aeginae hibernarunt.

1 atque Aetolico A*:JK: om. P(1).N.

1 Now Ochrida, at the north-east end of the lake of the same name (between Albania and Jugoslavia), on the main road from the Adriatic to Thessalonica (later the Via Egnatia). South of the lake and bordering on Macedonia were the Dassaretii, an important Illyrian tribe in a mountain country. North-east of the lake were the Illyrian Dardani.
2 The commercial centre of Thessaly, in Magnesia, at the north end of the Gulf of Pagasae, and strongly fortified.
kind—came the news from Macedonia that one b.c. 208 Aëropus by bribing the commander of the citadel and garrison had captured Lychnidus, was holding some villages of the Dassaretii and also stirring up the Dardani. Consequently the king, dropping the Achaean and Aetolian war, but still leaving twenty-five hundred armed men of every sort with Menippus and Polyphantas as commanders to defend his allies, setting out from Dymae, made his way through Achaia and Boeotia and Euboea in ten day's marches to Demetrias in Thessaly.

XXXIII. There other messengers met him, bringing news of a greater inroad: that the Dardanians pouring into Macedonia were already holding Orestis and had come down into the Argestaean Plain; and that it was currently reported among the barbarians that Philip had been slain. On that raid in which he fought near Sicyon with men who were ravaging the country, he was dashed against a tree by his charging horse, and broke off one of the two horns of his helmet against a projecting branch. It was found by a certain Aetolian and carried into Aetolia to Scerdilaedus, who was acquainted with the ornament of the helmet, and this spread abroad the report that the king had been slain. After the departure of the king from Achaia, Sulpicius went with his fleet to Aegina and joined Attalus. The Achaean fought a successful engagement with the Aetolians and Eleans not far from Messene. King Attalus and Publius Sulpicius spent the winter at Aegina.

3 A region of Macedonia east of the Dassaretii and in the upper basin of the river Haliaeemon.
4 Cf. xxxi. 1 f.
5 Cf. xxx. 11 and note.
6 Exitu huius anni T. Quinctius 1 consul, dictatore comitiorum ludorumque faciendorum causa dicto T. Manlio Torquato, ex volnere moritur; alii Tarenti, alii in Campania mortuum tradunt. Ita, 2 quod nullo ante bello acciderat, duo consules sine memora-mando proelio interfecti velut orbam rem publicam reliquerant. Dictator Manlius magistrum equitum C. Servilium—tum aedilis curulis erat—dixit. Senatus quo die primum est habitus ludos magnos facere dictatorem iussit, quos M. Aemilius praetor urbanus C. Flaminio, Cn. Servilio consulibus fecerat et in quinquennium voverat. Tum dictator et fecit ludos et in insequens 3 lustrum vovit. Ceterum cum duo consulares exercitus tam prope hostem sine ducibus essent, omnibus alii omniss una praeципua cura patres populumque incessit consules primo quoque tempore creandi. et ut 4 eos crearent potissimum quorum virtus satis tuta a fraude Punica esset: cum toto eo bello dammosa praepropera ac fervida ingenia imperatorum fuissent, 5 tum eo ipso anno consules nimia cupiditate consenendi cum hoste manum in necopinatam fraudem lapsos esse; ceterum deos immortales, miseritos nominis Romani, pepercisse innoxiiis exercitibus, temeritatem consulum ipsorum capitulo damnasse.

XXXIV. Cum circumspicerent patres quosnam consules facerent, longe ante alios eminebat C.

1 Quinctius. A JK add Crispinus.
2 Ita Weissenborn: id P1 N JK Aldus, Froben: ita, id Riemann: et, id Madvig.
3 insequens P1 N Aldus: sequens JK Froben 2.
4 et ut JK Froben 2: ut P1 N Aldus: et N.
5 fuissent P1 N JK: fuisse Sp? Froben 2.

1 Votive games, vowed in 217 B.C.; XXII. ix. 10; x. 7.

344
At the end of this year Titus Quinctius, the consul, after naming Titus Manlius Torquatus dictator for the purpose of holding elections and games, died of his wound. Some relate that he died at Tarentum, others in Campania. So two consuls—and this had happened in no previous war—losing their lives without a notable battle, had left the state as it were bereft. The dictator Manlius named Gaius Servilius, then a curule aedile, as master of the horse. The senate on the first day on which it sat ordered the dictator to conduct the great games which Marcus Aemilius, the city praetor, had conducted in the consulship of Gaius Flaminius and Gnaeus Servilius and had vowed for the fifth year thereafter. At this time the dictator conducted the games and also vowed them for the succeeding lustrum. But inasmuch as two consular armies were so near the enemy without their commanders, the senate and the people, neglecting everything else, were possessed by one particular concern—to elect consuls at the first possible moment, and to elect especially men whose courage was quite safe against the Carthaginian wiles. Not only throughout that war, they said, had the over-hasty, fiery temperament of the generals proved ruinous, but in that very year the consuls in their excessive eagerness to engage with the enemy had fallen unawares into a trap. But, they added, the immortal gods, taking pity upon the Roman people, had spared the innocent armies, and had punished the rashness of the consuls by the loss of their own lives.

XXXIV. While the fathers were casting about to see whom they should make consuls, pre-eminent

2 But the vow had not been fulfilled.
Livy

2 Claudius Nero. Ei conlega quaerebatur: et virum quidem eum egregium ducebant, sed promptiorem acrioremque quam tempora belli postularent aut hostis Hannibal: temperandum acre ingenium eius moderato et prudenti viro adiuneto conlega censebant. M. Livius erat, multis ante annis ex consulatu populi judicio damnatus, quam ignominiam adeo aegre tulerat ut rus migrari et per multos annos et urbe et omni coetu careret hominum. Octavo ferme post damnationem anno M. Claudius Marcellus et M. Valerius Laevinus consules redduxerant eum in urbe: sed erat veste obsoleta capilloque et barba promissa, prae se ferens in voluhabituque insignem memoriam ignominiae acceptae. L. Veturius et P. Licinius censores eum tenderi et squa- lorem deponere et in senatum venire fungique aliis publicis muneribus coegerunt. Sed tum quoque aut verbo adsentiebatur aut pedibus in sententiam ibat, donec cognati hominis eum causa M. Livii Macati, cum fama eius aegeretur, stantem coegit in senatu sententiam dicere. Tunc ex tanto intervallo auditus convertit ora hominum in se, causamque sermonibus praebuit. \[1\] indigno iniuriam a populo factam, magn-

---

1 Following his consulship, for the year 219 B.C. with Aemilius Paulus, he was charged with taking too large a share in the spoils of a war against the Illyrians, for which they were granted triumphs; Frontinus IV. i. 45; \textit{ex invidia}
above all the rest was Gaius Claudius Nero; their quest was for his colleague. And they considered Nero a remarkable man, to be sure, but more hasty and violent than the war situation and Hannibal as enemy demanded. They thought his violent nature must be tempered by giving him as his colleague a man of moderation and foresight. There was Marcus Livius, who many years before, after his consulship, had been condemned by verdict of the people, and had been so indignant at that disgrace that he removed to the country and for many years absented himself from the city and also from every gathering of men. About seven years after his condemnation Marcus Claudius Marcellus and Marcus Valerius Laevinus, the consuls, had brought him back into the city. But he wore old clothing and long hair and beard, revealing outwardly in countenance and garb a vivid memory of the disgrace he had incurred. Lucius Veturius and Publius Licinius, the censors, compelled him to shave and lay aside his neglected appearance and to come into the senate and perform other public duties. Even then, however, he would either assent in a word or go over to the side of the mover, until the case of his relative, Marcus Livius Macatus, whose reputation was involved, obliged him to stand up and deliver his opinion in the senate. When he was heard at that time after so long an interval, he attracted men's attention to himself and gave occasion for their saying that the people had wronged a man who did not deserve it, and that it had been a great loss that

dominus, Aurelius Victor (?) I. i; cf. XXIX. xxxvii. Livius was fined according to Suetonius Tiberius iii.

2 Cf. xxv. 3 ff.
que id damno fuisse quod tam gravi bello nec opera
nec consilio talis viri usa res publica esset: C. Neroni neque Q. Fabium neque M. Valerium Laevinum dari conlegam\(^1\) posse, quia duos patricios
creari non liceret; eandem causam in T. Manlio
esse, praeterquam quod recusasset delatum consula-
tum recusaturusque esset: egregium par consulum
fore, si M. Livium C. Claudio conlegam adiunnixissent.

11 Nec populus mentionem eius rei ortam a patribus
12 est aspernatus. Unus eam rem in civitate is cui
deferebatur honos abnuebat, levitatem civitatis
accusans: sordidati rei non miseritos candidam
togam invito offerre; eodem honores poenasque
13 congeri. Si virum bonum\(^2\) ducerent, quid ita
pro malo ac noxio damnassent?\(^3\) Si noxium com-
perissent, quid ita male credito priore consulatu
14 alterum crederent?: Haece taliaque arguentem et
querentem castigabant patres, et M. Furium
memorantes revocatum de exsilio patriam pulsam
sede sua restituisse—ut parentium saevitiam, sic
patriae patiendo ac ferendo leniendam esse—
15 adnisi omnes cum C. Claudio M. Livium consulem
feecerunt.

XXXV. Post diem tertium eius diei praetorum
comitia habita. Praetores creati L. Porcius Licinus,

---

\(^1\) conlegam JK: -gas P(1)NTa Aldus, Froben.
\(^2\) virum bonum Ta?: bonum virum A'N*JK Aldus,
Froben: bonum P(3)N.
\(^3\) malo ac noxio damnassent TaA'N*JK Aldus, Froben:
om. P(1)N (these om. si following).

---

\(^1\) On Camillus and his restoration of Rome see V. li. 1 f.;
VII. i. 9 Plutarch *Camillus* xxx. 1.
in so serious a war the state had not availed itself of the services and the advice of such a man; that neither Quintus Fabius nor Marcus Valerius Lacvinus could be given to Gaius Nero as his colleague, because it was not lawful to elect two patricians; that the same reason applied to Titus Manlius, in addition to the fact that he had refused and would refuse the offer of a consulship. An extraordinary pair of consuls it would be, if they should link Marcus Livius with Gaius Claudius as his colleague. And mention of the matter, beginning with the fathers, was not frowned upon by the people. The only one in the state who rejected it, accusing the citizens of inconsistency, was the man to whom the office was tendered. He said that, having shown no pity toward a defendant in mourning, they were offering the whitened toga to a reluctant man; honours and penalties were being heaped upon the same person. If they thought him a good man, why then had they condemned him as a bad man and a criminal? If they had found him a criminal, why then, after unfortunately entrusting a former consulship, were they now entrusting a second to him? When he made use of these and similar arguments and complaints, the fathers would rebuke him, and by reminding him that Marcus Furius, on being recalled from exile, had restored his native city when driven from her place—that, as in the case of parents, so the harshness of one's native city must be appeased by suffering and bearing it—through the united efforts of them all, they elected Marcus Livius consul with Gaius Claudius.

XXXV. On the third day after that the election of praetors took place. Elected praetors were
Livy

C. Mamilius, C. et A. Hostiliii Catones. Comitiis perfectis ludisque factis dictator et magister equitum 2 magistratu abierunt. C. Terentius Varro in Etruriam pro praetore missus, ut ex ea provincia C. Hostilius Tarentum ad eum exercitum iret quem T. 3 Quinctius consul habuerat; et L. Manlius trans mare legatus iret viseretque quae res ibi gererentur; simul quod Olympiae ludicrum ea aestate futurum 4 erat, quod maximo coetu Graeciae 2 celebraretur. ut, si tuto per hostem posset, adiret id concilium, ut qui Siculi bello ibi profugi aut Tarentini cives relegati ab Hannibale essent, domos redirent seirentque sua omnia iis quae ante bellum habuissent reddere populum Romanum.

5 Quia periculosissimus annus inminere videbatur, neque consules in re publica erant, in consules designatos omnes versi, quam primum eos sortiri provincias et praesciscere quam quisque eorum provinciam, quem hostem haberet, volebant. De reconciliacione etiam gratiae eorum in senatu actum est 7 principio facto a Q. Fabio Maximo. Inimicitiae autem nobiles inter eos erant et acerbiores eenas indignioresque Livio sua calamitas fecerat quod spretum 8 se in ea fortuna credebat. Itaque is magis inplacabilis erat et nihil opus esse reconciliatione aiebat:

1 Quinctius consul habuerat; et L. A° N° J K Aldus, Froben: om. P(1) N, one line.
2 Graeciae A° N° J K: om. P(1) N.

1 Cf. iv. 4; 1. 8; XXVI. xxiii. 1.

350
Lucius Porcius Licinus, Gaius Mamilius, Gaius Hostilius Cato, and Aulus Hostilius Cato. After completing the elections and holding the games, the dictator and master of the horse abdicated office. Gaius Terentius Varro was sent into Etruria as propraetor, with the understanding that Gaius Hostilius should go from that province to Tarentum, to the army which Titus Quinctius, the consul, had had. It was decreed also that Lucius Manlius should cross the sea as an emissary and ascertain what was going on there; at the same time, inasmuch as the Olympic Festival was to be held that summer—and, as they said, it was observed by a great multitude of Greeks—if he could be safe from the enemy, he should go to that gathering, so that such Sicilians as were there as refugees on account of the war, or citizens of Tarentum banished by Hannibal, might return and know that the Roman people was restoring to them all the possessions which they had held before the war.

Inasmuch as a very dangerous year seemed impending, and the state had no consuls, everyone turned to the consuls-elect and wished that as soon as possible they should cast lots for their provinces and settle in advance what province and what enemy each of them was to have. Also a reconciliation between them was discussed in the senate, Quintus Fabius Maximus taking the initiative. Now between them was a well-known enmity, and for Livius his own downfall had embittered that enmity and made it more intolerable, because he believed that in that misfortune he had been treated with contempt. And so he was the more deaf to entreaty, and kept saying they had no need to be reconciled; that in
Livy

acrius et intentius omnia gesturos timentes ne crescendi ex se inimico conlegae potestas fieret. 9 Vicit tamen auctoritas senatus ut positis simultatibus communi animo consilioque administrarent rem publicam. Provinciae iis non permixtae regionibus, sicut superioribus annis, sed diversae extremis Italiae finibus, alteri adversus Hannibalem Bruttii et Lucani, alteri Gallia adversus Hasdrubalem, quem iam Alpibus adpropinquare fama erat, decreta. 11 Exercitum e duobus qui in Gallia quique in Etruria esset, addito urbano, eligeret quem mallet, qui 12 Galliam esset sortitus. Cui Bruttii provincia evenisset, novis legionibus urbanis scriptis, utrius mallet consulum prioris anni exercitum sumeret; relictum a consule exercitum Q. Fulvius proconsul aciperet, eique in annum imperium esset. Et C. Hostilio, cui pro Etruria Tarentum mutaverant provinciam, pro Tarento Capuam mutaverunt; legio una data est, cui Fulvius proximo anno praefuerat.

XXXVI. De Hasdrubalis adventu in Italiam cura in dies crescebat. Massiliensium primum legati nuntiaverant eum in Galliam transgressum, erectosque

1 adversus P(1).N Aldus, Froben: contra JK.
3 nuntiaverant JK Aldus, Froben: -erunt P(1).N.

352
every act each would show more spirit and alertness B.C. 208
for fear an unfriendly colleague might have the oppor-
tunity to gain at his expense. Nevertheless by the
authority of the senate they were prevailed upon to
lay aside their quarrels and to carry on the govern-
ment with a common spirit and policy. The provinces
assigned to them were not locally indistinguishable,
as in the preceding years, but separated by the
whole length of Italy. To the one was assigned the
land of the Bruttii and Lucania facing Hannibal, to
the other Gaul facing Hasdrubal, who was reported
to be already nearing the Alps. Whichever of them
should receive Gaul in the allotment was to choose
the army he preferred out of the two that were in
Gaul and in Etruria and the one at the city. The
consul to whom the land of the Bruttii should fall
as his province was to enrol new legions for the city
and take, at his own discretion, the army of one or
the other of the consuls of the previous year. As
for the army which was not taken by a consul,
Quintus Fulvius, the proconsul, was to take it, and
his command was to be for one year. And for
Gaius Hostilius, for whom they had made a change
of provinces, Tarentum in place of Etruria, they made
a change of Capua instead of Tarentum. One legion
was assigned to him, that which in the previous year
Fulvius had commanded.

XXXVI. In regard to Hasdrubal's coming to Italy
anxiety was daily increasing. First, ambassadors
from Massilia¹ had announced that he had passed
over into Gaul, and that the Gauls were aroused by

¹ Livy, whose chronology gives Hasdrubal a whole year in
Gaul, does not speak of Scipio's couriers sent to Rome;
Zonaras IX. viii. 7.
adventu eius, quia magnum pondus auri attulisse diceretur ad mercede auxilia conducienda, Gallorum animos. Missi deinde cum iis legati ab Roma Sex. Antistius et M. Raecius ad rem inspiciendam retulerant misisse se cum Massiliensibus ducibus qui per hospites eorum principes Gallorum omnia explorata referrent: pro comperto habere Hasdrubalem ingenti iam coacto exercitu proximo vere Alpes traiecturum, nec tum eum quicquam aliud morari nisi quod clausae hieme Alpes essent.


1 se P.C.A.V Aldus: om. R.M.E.D.J.K.
2 plebeis ludis P(1)NJ. K Aldus, Froben: plebei ludi (with instaurati) A2 Wesenberg.

1 His route from the western Pyrenees across Gaul is thought by some to have been a northerly one, as possibly indicated by mention of the Arverni at xxxix. 6; see p. 288, n. 2, but also p. 306, n. 2. Highly improbable is Jullian's theory (based upon a questionable interpretation of Silius Italicus XV. 494) that Hasdrubal wintered at Iliberris (Elne), hardly 15 miles from the eastern pass guarded by Scipio's detachment. More can be said for the historic low-level route Tolosa–Carcaso–Narbo, and then on the trail of Hannibal at least until the Rhone was reached. Cf. Jullian, Histoire de la Gaule I. 496; De Sanctis l.c. 483.
his coming, because he was said to have brought a B.C. great amount of gold in order to hire mercenaries. After that, Sextus Antistius and Marcus Raecius, who were sent with them from Rome as ambassadors to look into the matter, had reported that with Massilians as guides they had sent men to ascertain all the facts through leading Gauls who were guest-friends of their guides, and to report: that they had established that Hasdrubal with a huge army already concentrated would cross the Alps the next spring, and that at that time nothing else was detaining him than that the Alps were closed by the winter.

In place of Marcus Marcellus as augur Publius Aelius Paetus was elected and installed; and Gnaeus Cornelius Dolabella was installed as rex sacrorum in place of Marcus Marcius, who had died two years before. Also in the same year the lustration was completed by the censors, Publius Sempronius Tuditanus and Marcus Cornelius Cethegus. Enrolled in the census were 137,108 citizens, a considerably smaller number than it had been before the war. In that year for the first time since Hannibal had invaded Italy it is recorded that the Comitium was covered, and that the Roman Games were repeated for one day by the curule aediles, Quintus Metellus and Gaius Servilius. And at the

---

2 The usual phrase in describing the formal rite of purification with which the work of the censors came to an end; cf. I. xlv. 2, etc.

3 Ten years before, in the censorship of Flaminius and Aemilius Papus, the number of citizens had been over 270,000, almost twice as many: Periccha XX.

4 i.e. with awnings to protect the spectators at gladiatorial shows. For the same purpose Caesar covered the entire Forum; Pliny N.H. XIX. 23.
biduum instauratum a C. Mamilio et M. Caecilio
Metello aedilibus plebis; et tria signa ad Cерерis
eidem dederunt; et Iovis epulum fuit ludorum
causa.

Consulatum inde ineunt C. Claudius Nero et M.
Livius iterum; qui quia iam 1 designati provincias
sortiti erant, praetores sortiri iussarent. C. Hostilio
urbana 2 evenit; addita et peregrina, ut tres in
provincias exire possent; A. Hostilio Sardinia, C.
Mamilio Sicilia, L. Porcio Gallia evenit. Summa
legionum trium et viginti ita per provincias divisa:
binae consulum essent, quattuor Hispania haberet,
binas tres praetores, in Sicilia et Sardìnia et Gallia,
duas C. Terentius in Etruria, duas Q. Fulvius in
Bruttiis, duas Q. Claudius 3 circa Tarentum et
Sallentinos, unam C. Hostilius Tubulus Capuae;
duae urbanae ut scriberentur. Primis quattuor
legionibus populus tribunos creavit; in ceteris
consulis miserrunt.

XXXVII. Priusquam consules proficiscerentur,
novendiale sacrum fuit, quia Veis de caelo lapidaverat.
Sub unius prodigii, ut fit, mentionem alia quoque
nuntiata. Minturnis aedem Iovis et lucum Maricae,
item Atellae murum et portam de caelo tacta; 4

1 iam x Aldus, Froben: om. P. 1. N.
2 urbana, before this N'JK Aldus Froben have iurisdictio
om. P(1)N; cf. XXVIII. x. 9; XXIX. xiii. 2.
3 in Bruttiis duas Q. Claudius A'N'JK Aldus, Froben:
om. P(1)N, one line.
xxiii. 3.

1 As in XXV. ii. 10; XXIX. xxxviii. 8; XXX. xxxix. 8.
3 i.e. the legions to be assigned to the consuls.
4 Cf. note on XXVI. xxiii. 6.
Plebeian Games there was a repetition for two days B.C. 208 by order of Gaius Mamilius and Marcus Caecilius Metellus, plebeian aediles. And they likewise gave three statues at the Temple of Ceres. There was also a banquet for Jupiter on account of the festival.¹

Thereupon Gaius Claudius Nero and Marcus Livius B.C. 207 entered upon their consulship, the latter for the second time. Because as consuls-elect they had already cast lots for their provinces, they ordered the praetors to cast lots. To Gaius Hostilius fell the city praetorship; the foreign praetorship also was assigned to him, to enable three praetors to go out to provinces.² Sardinia fell to Aulus Hostilius, Sicily to Gaius Mamilius, Gaul to Lucius Porcius. The total of the legions was twenty-three, divided as follows among the provinces: the consuls were each to have two legions, Spain four, each of three praetors was to have two, in Sicily and Sardinia and Gaul, Gaius Terentius to have two in Etruria, Quintus Fulvius two in the land of the Bruttii, Quintus Claudius two in the vicinity of Tarentum and the Sallentini. Gaius Hostilius Tubulus one at Capua. Two city legions were to be enrolled. For the first four legions³ the people elected the tribunes, to the rest of the legions tribunes were sent by the consuls.

XXXVII. Before the consuls set out there were nine days of rites,⁴ because stones had rained from the sky at Veii. Following mention of one prodigy, as usual, others also were reported: that at Minturnae the Temple of Jupiter and the grove of Marica,⁵ also at Atella the city wall and a gate had been struck by

¹ A goddess especially honoured here at the mouth of the Liris. There was a temple as well; Plutarch Marius xxxix. 4; xl. 1.
turnenses, terribiliius quod esset, adieiebant sanguinis rivum in porta fluxisse: et Capuae lupus nocte portam ingressus vigilem laniaverat. Haec procurata hostiis maioribus prodigia, et supplicatio diem unum fuit ex decreto pontificum. Inde iterum novendiale instauratum, quod in Aramilustro lapidibus visum pluere. Liberatas religione mentes turbavit rursus nuntiatum Frusinone natum infantem esse 1 quadririmo parem, nec magnitudine tam mirandum quam quod is quoque, ut Sinuessae biennio ante, incertus ma- an femina esset natus erat. Id vero haruspices ex Etruria adci foedum ac turpe prodigium dicere: extorrem agro Romano, procul terrae contactu, alto mergendum. Vivum in aream condi- dere provectumque in mare proiecerunt. Decere vere item pontifices ut virgines ter novenae per urbem euntes carmen canerent. Id eum in Iovis Statoris aede discerent conditum ab Livio poeta carmen, tacta de caelo aedis 2 in Aventino Iunonis Reginae; prodigiumque id ad matronas pertinere haruspices cum respondissent donoque divam placandam esse, aedilium curulium edicto in Capitolium convocatae quibus in urbe Romana intraque decimum lapidem ab urbe domicilia essent, ipsae inter se quinque et

1 infantem esse P(1)N: esse infantem JK Conway.
2 aedis P(1)N: -des JK.

1 An open space on the Aventine (near S. Sabina) where the purification of arms took place at an annual festival in October.
2 Cf. xi. 4 f.
3 In expiation of a similar portent seven years later a chorus of 27 maidens rendered a hymn. Livius Andronicus being dead, the poet was one Licinius Tegula; XXXI. xii.
lightning. To make it more terrible, the men of Min-
turnae added that there had been a river of blood in the
gate. And at Capua a wolf had entered a gate at night
and mangled a sentry. These prodigies were atoned
for with full-grown victims, and a single day of prayer
was observed by decree of the pontiffs. Then again
the nine days of rites were repeated, because in the
Armilustrum it seemed to rain stones. Relieved of
their religious scruples, men were troubled again by
the report that at Frusino there had been born a
child as large as a four-year-old, and not so much a
wonder for size as because, just as at Sinuessa two
years before, it was uncertain whether male or
female. In fact the soothsayers summoned from
Etruria said it was a terrible and loathsome portent:
it must be removed from Roman territory, far from
contact with earth, and drowned in the sea. They
put it alive into a chest, carried it out to sea and threw
it overboard. The pontiffs likewise decreed that
thrice nine maidens should sing a hymn as they
marched through the city. While they were in the
Temple of Jupiter Stator, learning that hymn, com-
posed by Livius the poet, the Temple of Juno the
Queen on the Aventine was struck by lightning.
That this portent concerned the matrons was the
opinion given by the soothsayers, and that the god-
dess must be appeased by a gift: whereupon the
matrons domiciled in the city of Rome or within ten
miles of it were summoned by an edict of the curule
aediles to the Capitol. And from their own number
they themselves chose twenty-five, to whom they

9 f. Two other cases of this choral expiation of an androgy
nuus are reported from lost books of Livy by Julius Obsequens 34
and 36.
viginti delegerunt ad quas ex dotibus stipem conferrent. Inde donum pelvis aurea facta lataque in Aventinum, pureque et caste 1 a matronis sacrificatum.

11 Confestim ad aliud sacrificium eidem divae ab decemviris edicta dies, cuius ordo talis fuit: ab aede Apollinis boves feminae albae duae porta Carmentali in urbem ductae; post eas duo signa cupressea Iunonis Reginae portabantur; tum septem et viginti virgines, longam indutae vestem, carmen in Iunonem Reginam canentes ibant, illa tempestate forsitan laudabile rudibus ingeniis, nunc abhorrens et inconditum, si referatur. Virginum ordinem sequabantur decemviri coronati laurea praetextatique. A porta Lugario vico in forum venere. In foro pompa consttitit, et per manus reste data virgines sonum vocis pulsu pedum modulantes inesserunt.

15 Inde vico Tusco Velabroque per Bovarium forum in clivum Publicium atque aedem Iunonis Regiae perrectum. Ibi duae hostiae ab decemviris immolatae et simulacra cupressea in aedem inlata.

XXXVIII. Deis rite placatis dilectum consules habebant acerius intentiusque quam prioribus annis quisquam meminerat habitum; nam et belli terror duplicatus novi hostis in Italian adventu, et minus

1 pureque et caste SpJK Froben 2: pure casteque P(3)N Aldus.

1 In the Campus Martius, between the gate and the Flaminian Circus; the only Apollo temple at Rome until the time of Augustus.

2 As the first known lyric by the very first poet writing at Rome the historian might have told his readers more about it. For the honour paid to Andronicus at the time v. Festus 446 L.
should bring a contribution from their dowries. B.C. 207
Out of that a golden basin was made as a gift and
carried to the Aventine, and the matrons after due
purification offered sacrifice.

At once a day was appointed by the decemvirs for
another sacrifice to the same goddess; and the order
of procedure was as follows: from the Temple of
Apollo¹ two white cows were led through the Porta
Carmentalis into the city; behind them were carried
two statues of Juno the Queen in cypress wood.
Then the seven and twenty maidens in long robes
marched, singing their hymn in honour of Juno the
Queen, a song which to the untrained minds of that
time may have deserved praise, but now, if re-
peated, would be repellent and uncouth.² Behind the
company of maidens followed the decemvirs wearing
laurel garlands and purple-bordered togas. From
the gate they proceeded along the Vicus Iugarius
into the Forum. In the Forum the procession
halted, and passing a rope from hand to hand the
maidens advanced, accompanying the sound of the
voice by beating time with their feet. Then by way
of the Vicus Tuseus and the Velabrum, through the
Forum Boarium they made their way to the Clivus
Publicius ³ and the Temple of Juno the Queen.
There the two victims were sacrificed by the
decemvirs and the cypress statues borne into the
temple.

XXXVIII. After due appeasement of the gods the
consuls conducted the levy more vigorously and more
strictly than anyone remembered its conduct in
previous years. For the terror of the war was
doubled by the coming of a new enemy into Italy,

³ Cf. XXVI. x. 6 and note.
3 iuventutis erat unde scriberent milites. Itaque colonos etiam maritimos, qui sacrosanctam vaca-
tionem dicebantur habere, dare milites cogebant.
Quibus recusantibus edixere in diem certam ut quo
quisque iure vacationem haberet ad senatum deferret.
4 Ea die ad senatum hi populi venerunt: Ostiensis
Alsiensis Antias Anxurnas Minturnensis Sinuessanus,
et ab supero mari Senensis. Cum vacationes suas
quisque populus recitaret, nullius, cum in Italia
hostis esset. praeter Antiatem Ostiensemque vacatio
observata est; et earum coloniarum iuniores iure
iurando adacti supra dies triginta non pernoctaturos
se¹ extra moenia coloniae suae, donec hostis in
Italia esset.
6 Cum omnes censerent primo quoque tempore
consulibus eundum ad bellum—nam et Hasdrubali
occurrendum esse descendenti ab Alpibus, ne Gallos
Cisalpinos neve Etruriam erectam in spem rerum
7 novarum sollicitaret, et Hannibalem suo proprio
occupandum bello, ne emergere ex Bruttiiis atque
obviam ire fratri posset—Livius cunctabatur, parum
8 fidens suarum provinciarum exercitibus; conlegam
ex duobus consularibus egregiis exercitibus et
tertio, cui Q. Claudius Tarenti praecesset, electionem
habere; intuleratque mentionem de volonibus re-
vocandis ad signa. Senatus liberam potestatem

¹ se, after this SpJK Froben 2, Eds. have esse, om. by
P(1)N Aldus, Conway.

² I.e. as represented by its legates. Each delegation
probably produced its formula (cf. p. 245, n. 1).
³ No mention of this possibility is made at xxxv. 12 nor at
xl. 14. This Claudius had two legions; xxxvi. 13.
BOOK XXVII. xxxviii. 2-9

and also there were fewer young men from whom to enlist soldiers. Accordingly they compelled even the men of the seashore colonies, who, it was said, had an exemption that could not be touched, to furnish soldiers. When they refused, the consuls named a date for them to report to the senate on what basis each state had exemption. On that day these came before the senate: Ostia, Alsium, Antium, Anxur, Minturnae, Sinuessa, and from the Upper Sea, Sena. Although each state read the evidence of its exemption, in no case except Antium and Ostia was exemption respected so long as the enemy was in Italy; and in the case of these colonies the younger men were made to swear that they would not pass the night outside the walls of their colony for more than thirty days, so long as the enemy was in Italy.

All the senators were indeed of the opinion that the consuls must take the field at the earliest possible moment. For they felt that Hasdrubal must be met as he came down from the Alps, to prevent his stirring up the Cisalpine Gauls or Etruria, which was already aroused to the hope of rebellion, and likewise that Hannibal must be kept busy with a war of his own, that he might not be able to leave the country of the Bruttii and go to meet his brother. Nevertheless Livius was hesitating, having small confidence in the armies of his provinces, while his colleague, he thought, had his choice between two excellent consular armies and a third army, which Quintus Claudius commanded at Tarentum. Livius had also mentioned a proposal to recall the slave-volunteers to their standards. The senate gave the

4 Cf. Vol. VI. p. 108, note; XXV. xx. 4; xxii. 3.
consulibus fecit et supplendi unde vellent et eligendi de omnibus exercitibus quos vellent, permutandique et 1 ex provincis quo 2 e re publica censerent esse traducendi. 3 Ea 4 omnia cum summa concordia consularum acta. Volones in undevicensimam et vicennisimam legiones scripti. Magni roboris auxilia ex Hispania quoque a P. Scipione M. Livio missa quidam ad id bellum auctores sunt, octo milia Hispantorum Gallorumque et 5 duo milia de legione militum, equitum mille octingentos 6 mixtos Numidas 12 Hispanosque; M. Lucretium has copias navibus ad vexisse; 7 et sagittariorum funditorumque ad tria milia ex Sicilia C. Mamilium misisse.

XXXIX. Auxerunt Romae tumultum litterae ex Gallia allatae ab L. Porcio praetore: Hasdrubalem movisse ex hibernis et iam Alpes transire; octo milia Ligurum conscripta armataque coniuncta se transgresso in Italiam esse, nisi mitteretur in Ligures qui eos bello occuparet; se cum invalido exercitu quoad tutum putaret progressurum. Hae litterae consules raptim confecto dilectu maturius quam constituerant exire in provincias coegerunt ea mente ut uterque hostem in sua provincia contineret neque coniungi aut conferre in unum vires pateretur. Plurimum in eam rem adiuvit opinio Hannibalis,

1 et Aldus, Madvig: om. P(1)NJK Conway.
2 quo Madvig: quos P(3)NJK Aldus, Conway.
3 traducendi P(1)NJK: -cendos Conway.
4 Ea A'N'JK Aldus: om. P(1)N.
5 et P(1)NJ Aldus, Froben: ad Sp?N'JK.
6 octingentos Sp?x Aldus, Froben 2: om. P(1)N.
consuls unlimited power both to supplement from any source they pleased, and to choose out of all the armies men whom they preferred, and to exchange them, and to transfer them from their provinces whithersoever they thought to the advantage of the state. All of this was done with the greatest harmony on the part of the consuls. The slave-volunteers were enrolled in the nineteenth and twentieth legions. Auxiliary forces of great strength, according to some of the authorities for this war, were sent from Spain as well to Marcus Livius by Publius Scipio, namely, eight thousand Spaniards and Gauls and two thousand legionary soldiers, one thousand eight hundred cavalry, partly Numidians, partly Spanish. They report that Marcus Lucretius brought these troops by sea; and that about three thousand archers and slingers were sent from Sicily by Gaius Mamilius.

XXXIX. At Rome the confusion was increased by the receipt of a letter from Gaul written by Lucius Porcius, the praetor, reporting that Hasdrubal had left his winter quarters and was already crossing the Alps; that eight thousand Ligurians, enrolled and armed, would join him after he had crossed into Italy, unless some one should be sent into Liguria to forestall them by a war; that he would himself advance, so far as he thought safe, with an army that was not strong. This letter constrained the consuls to complete the levy in haste and to leave for their provinces earlier than they had planned, with this intention, that each of them should keep an enemy in his province, and not allow them to come together and combine their armies in one. Of the greatest assistance in that direction was Hannibal's miscalculation.
quod, etsi ea aestate transiturum in Italiam fratrem crediderat, recordando quae ipse in transitu nunc Rhodani, nunc Alpium cum hominibus locisque pugnando per quinque menses exhaussisset, haudquaquam tam facilem maturumque transitum exspectabat; ea tardius movendi ex hibernis causa fuit. Ceterum Hasdrubali et sua et aliorum spe omnia celeriora atque expeditiora fuere. Non enim receperunt modo Arverni eum deincepsque aliae Gallicae atque Alpinae gentes, sed etiam secutae sunt ad bellum. Et cum per munita pleraque transitu fratris, quae antea invia fuerant, ducebat, tum etiam duodecim annorum adsuetudine pervius Alpibus factis inter mitiora iam transibant hominum ingenia. Invitati namque antea alienigenis nec videre ipsi advenam in sua terra adsueti, omni generi humano insociabiles erant. Et primo ignari quo Poenus pergeret suas rupes suasque castella et pecorum hominumque praedam peti crediderant; fama deinde Punici belli, quo duodecimum annuni Italia urebatur, satis edocuerat viam tantum Alpes

1 aliae P. 1 N Aldus, Froben: om. SpJK.
2 transibant P. 1 N Conway: -ibat JK Aldus, Froben, Madvig.

1 So a fragment of Polybius, XI. i. 1: in two months (i.e. from the time he left winter quarters) according to Appian Hann. 52.

2 As to Hasdrubal’s route across Gaul, we may not safely argue from the mention of this powerful tribe (really a widespread confederacy) that he passed north of the Cevennes, through the home-country of the Arverni. Cf. Jullian, Histoire de la Gaule, I, 496, note 4.

3 Appian accepted, with Livy, the same route as had been followed by Hannibal. That route brought Hannibal down into the land of the Taurini, according to Livy, XXI. xxxviii. 5 ff.
He had believed, indeed, that his brother would come over into Italy that summer; but when he recalled what he had himself endured during five months, in crossing first the Rhone, and then the Alps, in conflicts with men and the nature of the country, he looked forward to a crossing by no means so easy and so soon accomplished. This accounted for his slowness in leaving winter quarters. But for Hasdrubal everything moved more quickly and more easily than had been expected by himself and others. For not only did the Arverni, and then in turn other Gallic and Alpine tribes, receive him, but they even followed him to war. And not merely was he leading an army through country for the most part made passable by his brother's crossing, although previously trackless, but, thanks to the opening up of the Alps by twelve years of habitual use, they were also crossing through tribes now less savagely disposed. For previously, being never seen by strange peoples and unaccustomed to themselves to see a stranger in their own land, they were unfriendly to the human race in general. And at first, not knowing whither the Carthaginian was bound, they had believed that their own rocks and fastnesses and booty in cattle and men were the objects of attack. Then reports of the Punic war, with which Italy had been afame for eleven years, had made it quite plain to them that the Alps were

Hence the inference that the pass was either Mont-Genèvre or Mont-Cenis. Varro had placed Hasdrubal's pass farther north than that of Hannibal; cf. Servius on Aeneid X. 13; De Sanctis L.c. pp. 65 f., 561.

By whom Livy omits to state; certainly not by armies comparable to Hasdrubal's.
esse; duas praevalidas urbes, magno inter se maris terrarumque spatio discretas, de imperio et opibus certare.

Hae causae aperuerant Alpes Hasdrubali. Ceterum quod celeritate itineris profectum erat, id mora ad Placentiam, dum frustra obsidet magis quam oppugnat, conrupit. Crediderat campestris oppidi facilem expugnationem esse, et nobilitas coloniae induxerat eum, magnum se excidio eius urbis terrorem ceteris ratum iniecturum. Non ipse se 1 solum ea oppugnatione 2 impediit, sed Hannibalem post famam transitus eius tanto spe sua celeriorem iam moventem ex hibernis continuaret, quippe reputantem non solum quam lenta urbium oppugnatio esset, sed etiam quam ipse frustra eandem illum coloniam ab Trebia victor regressus temptasset.

XL. Consules diversis itineribus profecti ab urbe velut in duo pariter bella distenderant euras hominum, simul recordantium, quas primus adventus Hannibalis intulisset Italiae clades, simul cum illa angeret eura, quos tam propitios urbi atque imperio fore deos ut cedam tempore utrobique res publica prospere gereretur? Adhuc adversa secundis pensando rem ad id tempus extractam esse. Cum in Italia ad Trasumennum et Cannas praecipitasset Romana res, prospera bella in Hispania prolapsam eam erexisse; postea, cum in Hispania alia super


1 No such siege of Placentia was mentioned in XXI. lvii., lix., but only an unsuccessful attack upon its port.

368
merely a route; that two very powerful cities, B.C. 207 separated from each other by a wide expanse of sea and land, were contending for empire and supremacy.

These were the reasons which had opened the Alps for Hasdrubal. But what had been gained by the rapidity of his march he lost by delaying before Placentia, in a futile blockade rather than a siege. He had believed that the storming of a town in the plain was easy, and the reputation of the colony had led him on, thinking that by the destruction of that city he would inspire great alarm in the others. Not only did he hinder himself by that siege, but he had kept back Hannibal, who was just preparing to leave winter quarters, on hearing so much sooner than he had expected news of his brother's crossing. For Hannibal recalled not only how slow was the besieging of cities, but also how vainly he had himself attempted to take that same colony, upon returning as a victor from the Trebia.¹

XL. The setting out of the consuls from the city in opposite directions, as though for two wars at the same time, had drawn men's anxious thoughts both ways, while they not only remembered what disasters the first coming of Hannibal had brought into Italy, but also were tormented by this anxiety: what gods were to be so kindly disposed to the city and the empire that the state should meet with success at the same time in both quarters? It was with a balancing of defeats so far by victories, they thought, that matters had dragged on up to that time. When in Italy at Trasumennus and Cannae the Roman state had gone down to defeat, victorious campaigns in Spain had saved her from falling. Later, when in Spain one disaster after another had
LIVY


Prieququam Claudius consul in provinciam perveniret, per extremum finem agri ducentem in Sallentinos exercitum Hannibalem expeditis cohortibus adortus C. Hostilius Tubulus incomposito

1 paucos dies castra A(N)JK: om. P(1)N, one line.
3 agri, followed in P(1)JK by larinatis, impossible on account of the distance of Larinum: Madvig (Emend.) conj. Tarentini; also Uriatis (later), adopted by Riemann: laritanis P(3): -tani BAN.

37°
BOOK XXVII. XL. 4-10

partially destroyed two armies with the loss of two extraordinary generals, many successes in Italy and Sicily had supported the tottering state. And the very distance, they said, in that one of the wars was fought in the remotest part of the world, had given time to recover breath. But now two wars had been admitted into Italy, two generals of the greatest celebrity were encircling the city of Rome, and upon one spot the whole mass, the entire weight of the danger had settled. Whichever of them was the first to win a victory would within a few days unite his camp with the other's. Alarm was caused also by the preceding year, saddened by the death of two consuls. Troubled by such anxieties men escorted the consuls as they parted, leaving for their provinces. It is related that when Marcus Livius, still filled with resentment toward his fellow-citizens, was setting out for the war, and Quintus Fabius warned him not to engage the enemy rashly, before he had come to know their character, he replied that he would fight when he first caught sight of the enemy's column. When the question was asked what reason he had for haste, he said, "I shall win either great fame from the enemy, or from my defeated fellow-citizens a joy that surely is earned, even if not to my credit."

Before Claudius, the consul, reached his province, as Hannibal was leading his army along the very border of the territory of . . . 1 into the country of the Sallentini, Gaius Hostilius Tubulus with cohorts unencumbered by baggage attacked him and caused

1 Some town not far from Tarentum; cf. § 12. Uria (chief town of the Sallentini), suggested by Madvig, was on the Via Appia, halfway between Tarentum and Brundisium. Cf. Strabo VI. iii. 6 f.
M agmini terribilem tumultum intulit: ad quattuor milia hominum occidit, novem signa militaria cepit.

Moverat ex hibernis ad famam hostis Q. Claudius, qui per urbes agri Sallentini castra disposita habebat. 

Itaque ne cum duobus exercitibus simul confligeret, Hannibal nocte castra ex agro Tarentino movit atque in Bruttios concessit. Claudius in Sallentinos agmen convertit, Hostilius Capuam petens obvius 1 ad Venusiam fuit 2 consuli Claudio. Ibi ex utroque exercitu electa peditum quadraginta milia, duo milia 3 et quingenti equites, quibus consul adversus Hannibalem rem gereret: reliquas copias Hostilius Capuam dueere iussus, ut Q. Fulvio proconsuli traderet.

XLI. Hannibal undique contracto exercitu, quem in hibernis aut in praesidiis agri Bruttii habuerat, in Lucanos ad Grumentum venit spe recipiendi oppida quae per metum ad Romanos defecissent. Eodem a Venusia consul Romanus exploratis itineribus contendit, et mille fere et quingentos passus castra ab hoste locat. 4 Grumenti moenibus prope inuenta videbatur Poenorum vallum; quingenti passus intererant.

Castra Punica ac Romana interiacebat campus; coales imminebant nudi sinistro lateri Carthaginiensem, dextro Romanorum, neutris suspecti, quod nihil

1 obvius P(1)N: obviam JK.
2 fuit P(1)N: fit N JK Aldus, Froben.
3 duo milia x Aldus, Froben: duo d N*: duo A JK: om. (also quingenti, i.e. d) P(1)(A?):N.
4 ab hoste (urbe J) locat JK Aldus, Froben: locat ab hoste P(3)N.

1 I.e. the winter stations among which his two legions were dispersed; xxxvi. 13. Note that Quintus Claudius is different from the consul Gaius Claudius Nero of section 13.
2 But in xl. 10 Hannibal had already taken the field. This statement is evidently from a different source.
terrible confusion in the straggling column. He b.c. 207 slew about four thousand men and captured nine military standards. On hearing of the approach of the enemy, Quintus Claudius, who had his camps established near the various cities of the Sallentine territory, had left his winter quarters. Accordingly, not to engage two armies at the same time, Hannibal moved his camp out of the region of Tarentum by night and retired into the country of the Bruttii. Claudius turned his column into the territory of the Sallentini, while Hostilius on his way to Capua met the consul Claudius near Venusia. There forty thousand infantry and twenty-five hundred horsemen were selected from both their armies, that with them the consul might campaign against Hannibal. As for the rest of the forces, Hostilius was ordered to lead them to Capua, to be handed over to Quintus Fulvius, the proconsul.

XLI. Hannibal, after concentrating the army which he had kept in winter quarters or garrisons in the land of the Bruttii, came to Grumentum in Lucania, in the hope of recovering the towns which out of fear had gone over to the Romans. The Roman consul hastened from Venusia to the same place, reconnoitring as he advanced, and pitched camp about fifteen hundred paces from the enemy. The Carthaginians' earthwork seemed almost in contact with the walls of Grumentum; the distance was only five hundred paces. Between the Punic camp and the Roman lay a plain. Bare hills overhung the left flank of the Carthaginians and the right flank of the Romans, without arousing suspi-

3 An important town in the interior, with a large territory; cf. XXIII. xxxvii. 10.
5 silvae neque ad insidias latebrarum habebant. In medio campo ab stationibus procursantes certamina haud satis digna dictu serebant. Id modo Romanum quaerere apparebat, ne abire hostem pateretur: Hannibal inde evadere cupiens totis viribus in aciem 6 descendebat. Tum consul ingenio hostis usus, quo minus in tam apertis collibus timeri insidiae poterant, quinque cohortes additis quinque manipulis nocte iugum superare et in aversis collibus\(^1\) considere 7 iubet. Tempus exsurgendi ex insidiis et adgregiendi hostem Ti. Claudium Asellum tribunum militum et P. Claudium praefectum socium edocet, 8 quos cum iis mittebat. Ipse luce prima copias omnes peditum equitumque in aciem eduxit. Paulo post et ab Hannibale signum pugnae propositum est, clamorque in castris ad arma discurrentium est sublatus. Inde eques pedesque certatim portis ruere ac 9 palati per campum properare ad hostes. Quos ubi effusos consul videt, tribuno militum tertiae legionis C. Aurunculeio imperat ut equites legionis quanto 10\(^\) maximo impetu possit in hostem emittat: ita pecorum modo incompositos toto passim se campo\(^2\) fudisse ut sterni obterique, priusquam instruantur, possint.

XLII. Nondum Hannibal e castris exierat cum pugnantium clamorem audivit. Itaque excitus tu-

\(^1\) collibus \(P(1)N\); vallibus \(A^*V\cdot JK\) Aldus, Froben.
\(^2\) se campo \(P(1)N\cdot JK\) Aldus; campo se Froben 2.
ions for either army, because they had no woods nor any hiding-places for an ambush. In the plain between them charges starting from outposts brought on engagements not important enough to be mentioned. It was evident that the Roman general’s only object was not to allow the enemy to get away. But Hannibal in his eagerness to make his way out of the place would go down into battle-line with all his forces. Then the consul, using the enemy’s talent, all the more readily that on such exposed hills ambuscades could not be feared, commanded five cohorts, with five maniples in addition, to cross over the ridge in the night, and to post themselves on the farther side of the hills. As to the time for them to rise from ambush and attack the enemy he instructed Tiberius Claudius Asellus, tribune of the soldiers, and Publius Claudius, prefect of the allies, officers whom he was sending with them. At daybreak he himself led out all his forces, infantry and cavalry, into battle-line. A little later the signal for battle was set up by Hannibal also, and a shout was raised in the camp as the men rushed in all directions to get their arms. Then cavalry and infantry in rivalry dashed out of the gates and, scattering over the plain, made haste to reach the enemy. On seeing their disorder, the consul ordered Gaius Aurunculeius, tribune of the soldiers of the third legion, to send out the cavalry of the legion with all possible momentum against the enemy, saying that they had scattered so widely, like sheep, in disorder over the whole plain that they could be routed and crushed before they were drawn up in line.

XLII. Not yet had Hannibal left the camp when he heard the shouting of the combatants. Accord-
2 multu raptim ad hostem copias agit. Iam primos occupaverat equestris\(^1\) terror; peditum etiam prima legio et dextra ala proelium inibat. Incompositi hostes, ut quemque aut pediti aut equi casus obtulit, ita conserunt manus. Crescit pugna subsidiis et procurrentium ad certamen numero augetur; pugnantisque—quod nisi in vetere exercitu et duci veteri\(^2\) haud facile est—inter tumulum ac terrem instruxisset Hannibal, ni cohortium ac manipulorum decurrentium\(^3\) per colles clamor ab tergo auditus metum ne intercluderentur a castris inieisset. Inde pavor incussus et fuga passim fieri coepit est. Minorque caedes fuit, quia proximitas castrorum breviorem fugam perculsis fecit. Equites enim tergo inhaerbant; in transversa latera invaserant cohortes secundis collibus via nuda ac facili decurrentes. Tamen supra octo milia hominum occisa, supra septingentos\(^4\) capti; signa militaria novem adempta; elephanti etiam, quorum nullus usus in repentina ac tumultuaria pugna fuerat, quattuor occisi, duo capti. Circa quingentos Romanorum sociorumque victores eciderunt.

Postero die Poenus quievit; Romanus in aciem copiis eductis\(^5\) postquam neminem signa contra efferre vidit, spolia legi caesorum hostium et suorum

\(^1\) equestris A\(\nu\)JK Froben 2: eques P(3)R\(^1\): equites RC\(^3\) Aldus: equester Salmasius, Madvig.
\(^2\) duci veteri P(1)N Aldus, Madvig: duce vetere A\(\nu\)JK Froben 2: duce veteri N\(^*\), Conway.
\(^3\) decurrentium C\(\alpha\)A\(\nu\)JK: decursū (or -um) P(1)N: decursu Madvig.
\(^4\) septingentos z Eds.: -ti PK Conway, who brackets supra: some MSS. have lxx.
\(^5\) eductis Sp\(\alpha\)A\(\nu\)JK Froben 2: ductis P(1)N.
ingly, being summoned by the uproar, he rapidly b.c. 207 moved his troops up to the enemy. Already the foremost had been seized with the panic caused by the cavalry. Of the Roman infantry also the first legion and the right ala ¹ were coming into battle. In disorder the enemy engaged, just as chance brought a man face to face with either a foot-soldier or a horseman. The battle was enlarged by the reserves and increased by the numbers of men rushing into the fray. And while his men were actually fighting, in spite of the uproar and the panic, Hannibal would have drawn them up—a thing not easy except in a veteran army and for a veteran commander—if from the rear the sound of the shouting cohorts and maniples, as they dashed down the hillsides, had not inspired the fear of being cut off from the camp. Thereupon they were panic-stricken and flight began on all sides. And the slaughter was less only because the nearness of the camp shortened flight for the routed. For the cavalry clung close to their rear; on the flank the cohorts, charging down the slope of the hills by an open, easy road, had attacked them. However, more than eight thousand men were slain, more than seven hundred captured; nine military standards were taken. Of the elephants also, of which no use had been made in a battle sudden and disorderly, four were slain, two captured. About five hundred Romans and allies fell although victorious.

On the next day the Carthaginian remained inactive. The Roman led his forces out into line, and on seeing that no standards were coming out against him, ordered the spoils of the fallen enemies to be gathered and the bodies of his own men to be

¹ Cf. i. 7 and note.
LIVY

9 corpora conlata in unum sepeliri iussit. Inde inequentibus continuis\(^1\) diebus aliquot ita institiit portis ut prope inferre signa videretur, donec Hannibal tertia vigilia crebris ignibus tabernaculisque, quae pars castrorum ad hostes vergebati, et Numidis paucis qui in vallo portisque se ostenderent relictis, professus Apuliam petere intendit. Ubi inluxit, successit vallo Romana acies, et Numidae ex composito paulisper in portis se valloque ostentavere, frustratiqué aliquamdiu hostes citatis equis agmen suorum adsequuntur. Consul ubi silentium in castris et ne paucos quidem qui prima luce obambulaverant parte ulla cernebat, duobus equitibus speculatum in castra praemissis, postquam satis tuta omnia esse exploratum est, inferri signa iussit: tantumque ibi moratus, dum milites ad praedam discurrunt, receptui deinde cecinit multoque ante noctem copias reduxit. Postero die prima luce\(^2\) profectus, magnis itineribus famam et vestigia agminis sequens haud procul Venusia hostem adsequitur. Ibi quoque tumultuaria pugna fuit; supra duo milia Poenorum caesa. Inde nocturnis montanisque itineribus Poenus, ne locum pugnandi daret, Metapontum petiit. Hanno inde—
is enim praes-idio eius loci praefuerat—in Bruttios cum paucis ad exercitum novum comparandum missus; Hannibal copiis eius ad suas additis Venusiam retro quibus venerat itineribus repetit,\(^3\) atque

---

\(^1\) continuis \(P(1)N\) (after diebus \(JK\)): Conway would bracket.
\(^2\) prima luce \(P(1)N\): luce prima \(JK\).
\(^3\) repetit \(JK\) Aldus, Froben: repetit \(P(1)N\).

---

1 His only object apparently was to reinforce his army.
brought together and buried. Then for several B.C. 207 days in succession he came up so close to the gates that he almost seemed to be advancing into the camp, until at the third watch Hannibal set out, leaving numerous fires and tents in that part of the camp which faced the enemy, also a few Numidians to show themselves on the earthwork and at the gates; and he pushed on toward Apulia. When day dawned, the Roman line came up to the earthwork, and the Numidians showed themselves a while, as arranged, at the gates and on the wall. And after deceiving the enemy for some time, riding at full speed they overtook their own column. The consul, perceiving the stillness in the camp and not seeing anywhere even the few men who at daybreak had been strolling about, sent two horsemen in advance into the camp to reconnoitre. Then, once it had been ascertained that everything was quite safe, he ordered an advance into the camp. And after lingering there only long enough for the soldiers to scatter for plunder, he then sounded the recall, and long before nightfall led his troops back. Setting out at dawn on the next day, in forced marches he followed reports of the enemy's column and its tracks and overtook them not far from Venusia. There also there was a disorderly battle; over two thousand Carthaginians were slain. Then, marching by night and in the mountains, to give no opportunity for battle, the Carthaginian made for Metapontum. 1 Thereupon Hanno, who had commanded the garrison of that place, was sent with a few men into the land of the Bruttii to muster a fresh army. Hannibal added Hanno's troops to his own, returned to Venusia by the same route by which he

XLIII. Inter haec ab Hasdrubale, postquam a Placentiae obsidione abscessit, quattuor Galli equites, duo Numidae cum litteris missi ad Hannibalem, cum per medios hostes totam ferme longitudinem Italiae emensi essent, dum Metapontum cedentem Hannibal sequuntur, incertis itineribus Tarentum delati, a vagis per agros pabulatoribus Romanis ad Q. Claudi um propraetorem deducuntur. Eum primo incertis implicantes responsis, ut metus tormentorum admotus fateri vera coegit, edocuerunt litteras se ab Hasdruba le ad Hannibalem ferre. Cum iis litteris, sicut erant, signatis L. Verginio tribuno militum ducendi ad Claudium consulem traduntur; duae simul turmae Samnitium praesidii causa missae. Qui ubi ad consulem pervenerunt, litteraeque lectae per interpretem sunt, et ex captivis percunctatio facta, tum Claudius non id tempus esse rei publicae ratus quo consiliis ordinariis provinciae suae quisque finibus per exercitus suos cum hoste destinato ab senatu bellum gereret—audendum ac novandum ¹ aliquid improvisum, inopinatum, quod coeptum non minorem apud eives quam hostes terrorem faceret, perpetra-

¹ ac novandum A\'N\'JK Froben: om. P(1)N.
had come, and proceeded thence to Canusium. Nero B.C. 207 had never left the enemy's heels and, when setting out himself for Metapontum, he had summoned Quintus Fulvius into Lucania, in order that that region should not be without troops.

XLIII. Meanwhile Hasdrubal, after abandoning the siege of Placentia, sent four Gallic horsemen and two Numidians with a letter to Hannibal. When they had already traversed nearly the whole length of Italy through the midst of the enemy, in following Hannibal as he withdrew to Metapontum they came by roads of which they were uncertain to Tarentum and were brought by Roman foragers who roamed about the country to Quintus Claudius, the propraetor. At first they tried to confuse him by vague answers, but when the fear of torture was brought to bear and compelled them to admit the truth, they informed him that they were carrying a letter from Hasdrubal to Hannibal. Together with the letter, still sealed as it was, they were turned over to Lucius Verginius, tribune of the soldiers, to be conducted to Claudius, the consul. At the same time two troops of Samnites were sent as an escort. When they had reached the consul, and the letter had been read by an interpreter and the captives questioned, Claudius thereupon judged that the situation of the state was not such that they should carry on the war by routine methods, each consul within the bounds of his own province, operating with his own armies against an enemy prescribed by the senate. Rather must he venture to improvise something unforeseen, unexpected, something which in the beginning would cause no less alarm among citizens than among enemies, but if accomplished would convert
tum in magnam laetitiam ex magno metu verteret—
litteris Hasdrubalis Romam ad senatum missis simul
et ipse patres conscriptos, quid pararet,\(^1\) edocet: ut,\(^2\)
cum in Umbria se occurserum Hasdrubal fratribus scribat,
9 legionem a Capua Romam arcessant, dilectum Romae
habeant, exercitum urbanum ad Narniam hosti
10 opponant. Haece senato\(^3\) scripta. Praemissi item
per agrum Larinatem Marrucinum Frentanum Prae-
tutianum. qua exercitum ducturus erat, ut omnes
ex agris urbibusque commenatus paratos militi ad
vescendum in viam deferrent, equos iumentaque alia
11 producerent, ut vehiculorum fessis copia esset. Ipse
de toto exercitu civium sociorumque quod roboris
erat delegit, sex milia peditum, mille equites; pro-
nuntiat occupare se in Lucanis proximam urbem
Punicumque in ea praesidium velle; ut ad iter parati
12 omnes essent. Praefectus nocte flexit in Picenum.

Et consul quidem quantis maximis itineribus po-
terat ad conlegam ducibus, relictis Q. Catio legato
qui castris praecesserat. XLIV. Romae haud minus
terroris ac tumultus erat quam fuerat quadriennio\(^4\)

\(^1\) pararet P(1)N Aldus; paret SpJK Froben. 2.
\(^2\) ut P(1)N Aldus, Froben: monet ut A\(N\)JK Conway; et
ut Duker, Madvig.
\(^3\) senatu PCR\(\tau\) : -tui P(3)3CNJK.
\(^4\) quadriennio Glareanus, Conway: biennio P(1)NJKEds.

\(^1\) Meaning that part of Umbria which lies east of the
Apennines along the Adriatic between the Rubico and the
Aesis rivers, \(i.e\). the Ager Gallicus. He expected Hannibal to
follow the coast until they met.

382
great fear into great rejoicing. Sending Hasdrubal's letter to the senate at Rome, he likewise informed the conscript fathers what he was himself intending to do. In view of Hasdrubal's writing to his brother that he would meet him in Umbria, the consul advised the senate to summon a legion from Capua to Rome, to conduct a levy at Rome, to confront the enemy at Narnia with the city troops. In such terms he wrote to the senate. He sent also messengers in advance through the regions of Larinum, of the Marrucini, the Fre Cantia, the Praetutii, along the line of his proposed march, that they should all carry from the farms and the cities provisions, ready for the soldiers to eat, down to the road, and should bring out horses and mules as well, that the weary might have no lack of vehicles. As for himself, out of the whole army he chose the best soldiers, citizens and allies, six thousand infantry, a thousand cavalry. He announced that he intended to seize the nearest city in Lucania and its Carthaginian garrison: that they must all be ready for the march. Setting out at night, he changed his direction to that of Picenum.

While the consul by marches forced to the limit was leading his army towards his colleague, having left Quintus Catius, his lieutenant, to command the camp, at Rome there was no less panic and confusion than there had been four years before, when

2 Here were two legions, from which no doubt various detachments had been sent up the Via Flaminia, even as far as the pass, we must presume (cf. p. 407, n. 1), about 25 miles from the Adriatic.

3 The distance to be traversed (Canusium to Sena Gallica) was nearly 250 miles.

4 (cf. XXVI. ix. 6 ff., x.)
ante, cum castra Punicâ obiecta Romanis moenibus portisque fuerant. Neque satis constabat animis tam audax iter consulis laudarent vituperarentne; apparebat, quo nihil iniquius est, ex eventu famam habiturum: castra prope Hannibalem hostem relictâ sine ducê, cum exercitu cui detractum foret omne quod robôris, quod floris fuerit; et consulem in Lucanos ostendisse iter, cum Picenum et Galliam piteret, castra relinquentem nulla alia re tutiôra quam errore hostis, qui ducem inde atque exercitus partem abesse ignoraret. Quid futurum, si id palam fiat, et aut insequi Neronem cum sex milibus armatorum prefectum Hannibal toto exercitu velit aut castra invadere praedae relictæ, sine viribus, sine imperio, sine auspicio? Veteres eius bellè clades, duo consules proximo anno interfecti terrebant; et ea omnia accidisse, cum unus imperator, unus exercitus hostium in Italia esset; nunc duo bella Punicâ facta, duos ingentes exercitus, duos prope Hannibales in Italia esse. Quippe et Hasdrubalem patre eodem Hamilcare genitum, aeque inpigrum ducem, per tot annos in Hispania Româno exercitatu bello, gemina victoria insignem, duobus exerciti-bus cum clarissimis ducibus deletis. Nam itineris quidem celeritate ex Hispania et concitatis ad arma Gallicis gentibus multò magis quam Hannibalem

1 abesse P\(^{(3)}\)M\(^{1}\)N Aldus: abisse Sp\(^{2}\)N\(^{4}\)JK Froben 2: abesset PRM.

---

1 As a matter of fact the Roman forces left behind near Canusium probably numbered 30,000, including the legions commanded by one of the most capable generals, Q. Fulvius Flaccus, a proconsul. And as a reserve there were two more legions near Tarentum.
a Carthaginian camp had been pitched before the Roman walls and gates. Nor was it quite clear to men's minds whether they should praise or blame so bold a march on the part of the consul. It was plain that it would be praised or blamed according to the outcome, than which nothing is more unjust. They said that the camp had been left near an enemy who was Hannibal, without a general, with an army from which had been detached all its strength, all its flower. And the consul had indicated a march into Lucania, whereas he was heading for Picenum and Gaul, leaving a camp that was defended by nothing else than the deception of the enemy, who was unaware that the general and a part of his army were not there. What was to happen, if that became known and Hannibal should wish either with his whole army to pursue Nero, who had set out with only six thousand armed men, or else to attack the camp, abandoned to plunder, without proper forces, without its high command, without the auspices? The earlier disasters in that war, the death of two consuls in the preceding year, were still terrifying. And they said that all those misfortunes had befallen them when the enemy had but a single general, a single army, in Italy. At present it had become two Punic wars, two mighty armies, two Hannibals, so to speak, in Italy. For Hasdrubal also was a son of the same father, Hamilcar, and an equally strenuous commander, trained for so many years in Spain by a war with Romans, famous too for a double victory, the destruction of two armies and generals of great distinction. Certainly of the swiftness of his march from Spain, and of having aroused the Gallic tribes to war he could boast far more than Hannibal him-
8 ipsum gloriari posse; quippe in iis locis hunc coegisse exercitum quibus ille maiorem partem militum fame ac frigore, quae miserrima mortis genera sint, 9 amisisset. Adieebant etiam periti rerum Hispaniae haud cum ignoto eum 1 duce C. Nerone congressum, sed quem in saltu impedito deprensus forte haud secus quam pucrum conscribendis fallacibus conditionibus pacis frustratus elusisset. Omnia maiora etiam vero praesidia hostium, minora sua, metu interprete semper in deteriora inclinato, ducebat.

XLV. Nero postquam iam 2 tantum intervalli ab hoste fecerat, ut detegi consilium satis tutum esset, 2 paucis milites alloquitur. Negat ullius consilium imperatoris in speciem audacius, re ipsa tutiusuisse quam suum: ad certam eos se victoriam ducere; 3 quippe ad quod bellum collega non ante quam ad satietatem ipsius peditum atque equitum datae ab senatu copiae fuissent, maiores instructioresque quam si adversus ipsum Hannibalem iret, profectus sit, eo ipsi si 3 quantumcumque virium momentum addiderint,

4 rem omnem inclinatuos. Auditus modo in acie—nam ne ante audiatur daturum operam—alterum consulem et alterum exercitum advenisse haud 5 dubiam victoriam facturum. Famam bellum conficeret, et parva momenta in spem metumque impellere animos; gloriae quidem ex re bene gesta partae

3 eo ipsi si Madvig: eos ipsos ANJK Conway: eo ipsos P(3).N¹ Aldus, Froben.

1 Cf. XXVI. xvii. 5 ff.
self. For he had gathered an army in the very B.C. 207 region in which Hannibal had lost the larger part of his forces by hunger and cold, the most pitiable forms of death. Furthermore, men acquainted with events in Spain repeatedly added that he would encounter in Gaius Nero no unknown general, but one whom he, when himself surprised, as it happened, in a difficult pass, had baulked and baffled like a child by the pretence of drawing up terms of peace. They reckoned all the enemy's forces even larger, their own less, than they were, since fear is an interpreter always inclined to the worse side.

XLV. Nero, now that he had already made his distance from the enemy such that it was quite safe to reveal his plan, briefly addressed his soldiers. He said that no plan of any general had been in appearance more reckless, but in fact safer, than his. He was leading them to certain victory. For inasmuch as his colleague had set out for the war only when infantry and cavalry forces had been furnished by the senate to his own satisfaction—larger forces and better equipped than if he were marching even against Hannibal—if they should themselves with their troops add ever so small a makeweight, they would change the whole situation. The mere report along the battle-line—for he would see to it that they did not hear sooner—that a second consul and a second army had arrived would put their victory beyond a doubt. Hearsay, he said, decides a war and slight influences move men in the direction of hope and fear. Of the glory at least to be derived from success they

2 I.e. reports, even unfounded, crystallized into prevailing impressions or popular opinion, and so determining morale. So e.g. Seneca Epist. xiii. 8; cf. XXXIV. xii. 4.
LIVY

6 fructum prope omnem ipsos latus: semper quod postremum adiectum sit, id rem totam videri traxisse. Cernere ipsos quo concursu, qua admiratione, quo favore hominum iter suum celebratur.

7 Et hercule per instructa omnia ordinibus virorum mulierumque undique ex agris effusorum, inter vota ac praeces et laudes ibant. Illos praesidium rei publicae, vindices urbis Romanae imperiabat: in illorum armis dextrisque suam liberorumque suorum salutem ac libertatem repositam esse. Deos omnes deasque precabantur ut illis faustum iter, felix pugna, matura ex hostibus victoria esset, damnaren-

9 turque ipsi votores quae pro iis suscepissent, ut, quem ad modum nunc solliciti prosequentur eos, ita paucos post dies laeti ovantibus victoria obviam irent.

10 Invitare inde pro se quisque et offerre et fatigare precibus ut quae ipsis iumentisque usui essent ab se potissimum sumerent; benigne omnia cumulata dare. Modestia certare milites, ne quid ultra usum necessarium sumerent; nihil morari, nec abire ab signis nec subsistere nisi cibum capientes; diem ac noctem ire; vix quod satis ad naturale desiderium corpertum esset, quieti dare. Et ad collegam praemissi erant qui nuntiarent adventum percutamenturque clam an palam, interdiu an noctu venire sese

---

1 ac SpJK Froben 2: et P(1)N Aldus, Madvig.
2 abire Weissenborn: discedere (or abs-) Madvig: om. MSS., Conway.
4 subsistere P(1)NJK Aldus: absistere Froben 2, Gronovius, Conway.
5 nisi Madvig: om. MSS., Conway.

---

1 The scene recalls one more briefly pictured in XXVI. ix. 5.
388
would themselves reap almost the whole benefit, B.C. 207
Always what was the last to be added is felt to have brought with it the whole issue. They themselves could see by what throngs of people, by what admiration, by what approval, their march was acclaimed.

And in fact they were marching everywhere between lines of men and women who had poured out from the farms on every side, and amidst their vows and prayers and words of praise. Defenders of the state men called them, champions of the city of Rome and of the empire. In their weapons and their right hands, they said, were placed their own safety and freedom, and those of their children. They kept imploring all the gods and goddesses that the soldiers might have a successful march, a favourable battle, a prompt victory over the enemy, and that they might themselves be obliged to pay the vows they had made on their behalf; that, just as they were now anxiously escorting them, so after a few days they might with rejoicing go to meet them in the exultation of victory. Then they vied with each other in invitations and offers and in importuning them to take from them in preference to others whatever would serve the men themselves and their beasts; they heaped everything upon them generously. The soldiers competed in self-restraint, not to take more than they needed. There was no loitering, no straggling, no halt except while taking food; they marched day and night; they gave to rest hardly enough time for the needs of their bodies. And men had been sent in advance by Nero to his colleague, to announce their coming and to inquire whether he wished them to come secretly or openly,
vellet, isdem an aliis considere castris. Nocte clam ingredi melius\(^1\) visum est.

XLVI. Tessera per castra ab Livio consule data erat ut tribunus tribunum, centurio centurionem,\(^2\) equeque\(^3\) equitem, pedes\(^4\) peditem acciperet; neque enim dilatari castra opus esse, ne hostis adventum alterius consulis sentiret; et coartatio plurium in angusto tendentium faciliem futura erat, quod Claudianus exercitus nihil ferme\(^2\) praeter arma secum in expeditionem tulerat. Ceterum in ipso itinere auctum voluntariis agmen erat, offerentibus ultro sese et veteribus militibus perfunctis iam militia et iuvenibus, quos certatim nomina dantes, si quorum corporis species roburque virium aptum militiae videbatur, conscripserat. Ad Senam castra alterius consulis erant, et quingentos ferme inde\(^3\) passus Hasdrubal aberat. Itaque cum iam adpropinquaret, tectus montibus substitit Nero, ne ante noctem castra ingredieretur. Silentio ingressi, ab sui quisque ordinis hominibus in tentoria abducti cum summa omnium laetitia hospitaliter excipiantur. Postero

\(^1\) melius P(1)NJK Aldus: om. Sp\(x\) Froben 2, Conway.
\(^2\) ferme Sp\(N\)\(JK\) Froben 2: fere PCA\(1\) Aldus: ferre RMBDAN.
\(^3\) inde P(1)NJ (before ferme Sp\(JK\) Aldus, Froben): om. Conway.

---

\(^1\) I.e. by Livius.

\(^2\) With the countersign (on a wooden tablet) were sent out orders for the night; VII. xxxv. 1; IX. xxxii. 4. Cf. Polybius VI. xxxiv. 7 ff.

\(^3\) Livius' army was very much larger than Nero's 7,000 plus the volunteers who had joined them on the march.
by day or by night, to establish themselves in the same B.C. 207 camp or in another. It was thought best that they should enter by night in secret.

XLVI. Orders had been sent by Livius, the consul, throughout the camp that tribune should receive tribune, centurion centurion, horseman horseman, foot-soldier foot-soldier; for to enlarge the camp was not to the purpose, he said, lest the enemy should know of the arrival of the other consul. And to crowd in larger numbers of men in cramped quarters was to prove easier, because Claudius' army had brought with it on its expedition hardly anything besides its arms. But in the very course of the march the column had been enlarged by volunteers; for not only did old soldiers who had already completed their service offer themselves of their own motion, but also young men who had vied with each other in giving in their names and whom Claudius had enrolled whenever their physical appearance and solid strength seemed suitable for military service.

The other consul's camp was near Sena, and about five hundred paces away was Hasdrubal. Accordingly, as he was now approaching, Nero came to a halt under cover of the hills, in order not to enter the camp before night. Silently they entered, each man being led to his tent by one of the same rank, and they were hospitably welcomed with great

4 Modern Senigallia (or Sinigaglia), directly on the sea, but with no harbour. 15 miles beyond (north-west) was the mouth of the river Metaurus, and at Fanum, less than two miles farther on, the Via Flaminia, coming from Ariminum, turned inland up the valley of the river and went on its way over the Apennines. No sufficient reason has been given for disputing Livy's statement that the camps were near Sena, as do some of the critics.
die consilium habitum, cui et L. Porcius Licinus praetor adfuit. Castra iuncta consulum castris habebat, et ante adventum corum per loca alta ducendo exercitum, cum modo insideret angustos saltus, ut transitum clauderet. modo ab latere aut ab tergo carperet agmen, ludificatus hostem omnibus artibus belli fuerat; is tum in consilio aderat. Multorum eo inclinant sententiae ut, dum fessum via ac vigiliis reficeret militem Nero, simul et ad noscendum hostem paucos sibi sumeret dies, tempus pugnae differretur. Nero non suadere modo, sed summa ope orare institut ne consilium suum, quod tutum celeritas fecisset, temerarium morando facerent; errore, qui non diuturnus futurus esset, velut torpentem Hannibalem nec castra sua sine duce relictam adgrederet ad sequendum se iter intendisse. Antequam se moveat, deleri exercitum Hasdrubalis posse redirique in Apuliam. Qui prolatando spatium hosti det, eum et illa castra prodere Hannibali et aperire in Galliam iter, ut per otium ubi velit Hasdrubali coniungatur. Extemplo signum dandum et exeundum in aciem abutendumque errore hostium absentium praesentiumque, dum neque illi sciant cum paucioribus nec hi cum pluribus et validioribus rem esse. Consilio

1 inclinant P(1)NJK Conway: -abant x Aldus, Froben, Eds.
3 -que, before this P(1)N om. two lines (exercitum . . . rediri) found (with redireque) in A*N*KK; corrected by Gronovius.

1 But he had been unable appreciably to retard Hasdrubal's southward march.
general rejoicing. On the next day a council of war was held, at which Lucius Porcius Licinus, the praetor, was present. His camp adjoined that of the consuls, and before their arrival he had baffled the enemy by all the arts of war, leading his army on high ground, while at one time he would occupy a narrow pass, to block their way, at another would make sudden attacks upon the column from the flank or the rear. And now he was present at the council. The opinions of many inclined in the direction of postponing the time for battle, until Nero should refresh his troops, worn by the march and lack of sleep, and at the same time should take a few days to acquaint himself with the enemy. But Nero began not merely to urge, but by all means also to implore them not to make his plan, which rapid movement had made safe, a reckless plan by delaying. It was by a deception which would not last long, he said, that Hannibal, as though dazed, was not attacking his camp, left without its commander, and had not set his army in motion to pursue him; that before Hannibal should bestir himself, they could destroy Hasdrubal's army and return to Apulia. Whoever by delaying gave the enemy time, was betraying the distant camp to Hannibal, at the same time opening the way into Gaul, so that unmolested he might join Hasdrubal whenever he pleased. At once, he said, the signal must be given and they must go out into battle-line and take advantage of the deception of their enemies, both the distant and those near at hand, while the one army was unaware that it had to do with smaller numbers, and the other that it had to deal with larger and stronger forces. Dismissing the council they raised
LIVY

dimisso signum pugnae proponitur, confestimque in aciem procedunt.

XLVII. Iam hostes ante castra instructi stabant. Moram pugnae attulit quod Hasdrubal, provectus ante signa cum paucis equitibus, scuta vetera hostium notavit, quae ante non viderat, et strigosiores equos; multitudo quoque maior solita visa est. Suspicitus enim id quod erat, receptui propere cecinit ac misit ad flumen unde aquabuntur, ubi et excipi aliqui possent et notari oculis, si qui forte adustioris coloris ut ex recenti via essent: simul circumvehi procul castra iubet specularique num auetum alia parte sit vallum. et ut attendant semel bisne signum canat in castris. Ea cum ordine omnia relata essent, castra nihil aucta errorem faciebant; bina erant, sicut ante adventum consulis alterius fuerant, una M. Livi, altera L. Porci; neutris quicquam quo latius tenderetur ad munimenta adiectum. Illud veterem ducem adsuetumque Romano hosti movit quod semel in praetoris castris signum, bis in consularibus referebant cecinisse. Duos profecto consules esse, et quonam modo alter ab Hannibale abscessisset cura angabat. Minime id quod erat suspiciari poterat, tantae rei frustracione Hannibalem elusum, ut ubi dux, ubi exercitus esset cum quo


2 Duos profecto consules esse A'N'JK Aldus, Froben: om. P(1)N, one line.

1 Cf. Zonaras IX. ix. 8. At supper-time the trumpets regularly sounded outside the general’s tent as a signal to post the guards for the night; so Polybius XIV. iii. 6.

394
the signal for battle and forthwith went out into B.C. 207 battle-line.

XLVII. Already the enemy were standing in line before the camp. Delay in beginning the battle was due to Hasdrubal, in that, riding out in front of the standards with a few horsemen, he observed among the enemy old shields which he had not seen before and very lean horses; and he thought the numbers also larger than was usual. For, suspecting what had happened, he promptly sounded the recall and sent men to the river from which the Romans were drawing water, that some Romans might be captured there and scanned to see whether any chanced to be more sunburned, as though from a recent march. At the same time he ordered men to ride round the camps at a distance, and to notice whether the earthworks had been somewhere enlarged, and to mark whether the trumpet sounded once in the camp or twice. All this having been duly reported, the fact that the camps had not been enlarged deceived him. There were two of them, as there had been before the coming of the second consul, one that of Marcus Livius, the other that of Lucius Porcius. In neither case had anything been added to the fortifications to give ampler space for the tents. The one thing that impressed an experienced general and one accustomed to a Roman enemy was their report that the trumpet had sounded once in the praetor's camp, twice in the consul's. There surely were two consuls, he thought, and sadly concerned he was how the one had got away from Hannibal. Least of all could he suspect the fact—that Hannibal had been baffled and baulked to such an extent that he did not know where the
A.D.C. 547

7 castra conlata habuerit ignoraret; profecto haud medioeri clade absterritum insequi non ausum; magno opere vereri ne perditis rebus serum ipse auxilium venisset Romanisque eadem iam fortuna in Italia quae in Hispania esset. Interdum litteras suas ad eum non pervenisse eredere. interceptisque iis consulem ad sese opprimendum adecrasse. His anxius curis, extinctis ignibus, vigilia prima dato signo ut taciti vasa colligerent, signa ferri iussit. 

9 In trepidatione et nocturno tumultu duces parum intente adservati, alter in destinatis iam ante animo latebris sub-seedit. alter per vada nota Metaurum flumen tranavit. Ita desertum ab ducibus agmen primo per agros palatur, fessique aliquot somno ac vigiliiis sternunt corpora passim atque infrequentia relinquunt signa. Hasdrubal, dum lux viam ostenderet, ripa fluminis signa ferri iubet, et per tortuosi amnis sinus flexusque cum errorem volvens haud multum processisset, substitit, ubi prima lux transi-

5 substitit Sartorius, Madvig: om. MSS., Weissenborn, Conway.

1 The right (south) bank must be meant. Had Hasdrubal been on the left bank the treachery of his guides would have been of no consequence. For he would simply have followed the Flaminian Way. Livy represents them as vainly seeking for a road; therefore they were on the south side of the Metaurus. Polybius' narrative at this point has not been preserved. It resumes with the battle formation (XI. i. 2).
general, where the army was with which his camp was formerly in contact. Surely he had been deterred by no common disaster, and had not dared to pursue. Hasdrubal greatly feared that after all was lost he had himself come too late to assist, and that the Romans would have the same good fortune in Italy as in Spain. At times he believed his own letter had not reached Hannibal, and that the consul, upon intercepting it, had made haste, in order to overpower him. Troubled by these anxieties, he had the fires put out and orders given at the first watch that they should pack up their baggage in silence, and then he commanded the standards to advance. In the excitement and confusion of the night the guides were not closely watched, and one of them settled himself in a hiding-place he had previously determined upon, while the other swam across the river Metaurus, using a shallow place known to him. So the column, deserted by its guides, wandered at first about the country, and a considerable number, overcome by drowsiness and lack of sleep, threw themselves down anywhere and left few men with the standards. Hasdrubal ordered the standard-bearers to move along the bank of the river, until daylight should disclose a road. And having made little progress, while describing blind circles along the bends and curves of the twisting stream he halted, intending to cross the river as

Cf. Frontinus I. i. 9; Zonaras IX. ix. 7-12; Appian Hann. 52; Valerius Max. VII. iv. 4; Kromayer and Veith, Antike Schlachtfelder III. 1. esp. 456 ff. and maps; De Sanctis, Storia dei Romani III. 2. 491 ff. and 562 ff., but he places the battle on the left bank and the camps at the mouth of the river, instead of near Sena. The left bank is preferred by the Cambridge Ancient History also (VIII. 94 f.).
1 tum opportunum ostendisset, transiturus. Sed cum quantum a mari abscedebit, tanto altioribus coercentibus amnem ripis non inveniret vada, diem terendo spatium dedit ad insequendum sese hosti.

XLVIII. Nero primum cum omni equitatu advenit, Porcius deinde adsecutus cum levi armatura. Qui cum fessum agmen carperent ab omni parte incursarentque, et iam omissa itinere quod fugae simile erat, castra metari Poenus in tumulo super fluminis ripam vellet, advenit Livius peditum omni-bus copiis non itineris modo, sed ad conserendum extemplo proelium instructis armatisque. Sed ubi omnes copias coniunxerunt directaque acies est, Claudius dextro in cornu, Livius ab sinistro pugnam instruit; media acies praetori tuenda data. Hasdrubal omissa munitione castrorum postquam pugnan-dum vidit, in prima acie ante signa elephantos locat; circa eos laevo in cornu adversus Claudium Gallos opponit, haud tantum iis fidens quantum ab hoste timeri eos credebat; ipsse dextrum cornu adversus M. Livium sibi atque Hispanis—et ibi maxime in vetere milite spem habebat—sumpsit; Ligures in medio post elephantos positi. Sed longior quam latior acies erat; Gallos prominens collis tegebat.

Ea frons quam Hispani tenebant cum sinistro Romanorum cornu concurririt: dextra omnis acies

1 transiturus, Sp?A'N*JKz Conway, M. Müller add erat (om. by P(1).N Madvig).
2 directaque R²MBDAJK Madvig, Conway: directaque PCRN.

1 So Polybius XI. i. 5, who makes no mention of Porcius.
2 10 in number and in the centre, Polybius § 3; 15 according to Appian Hann. 52.
soon as daylight should show a favourable crossing. B.C. 207
But inasmuch as the farther he marched away from the sea the higher were the banks that confined the stream, and hence he could not find a ford, by wasting the day he gave the enemy time to overtake him.

XLVIII. First \textit{Xero} with all the cavalry arrived, then \textit{Porcius} with the light-armed caught up with them. And while they made skirmishing attacks from every side and charged the weary column, and the Carthaginian, now abandoning a march which resembled a flight, was aiming to lay out a camp on the hill above the bank of the river, came \textit{Livius} with all the infantry forces, not in marching order, but formed and armed to begin the battle at once. But after they had combined all their troops and the line had been drawn up, \textit{Claudius} on the right wing,\textsuperscript{1} \textit{Livius} on the left, prepared for battle, while the command of the centre was assigned to the praetor. \textit{Hasdrubal}, on seeing that he must fight, ceased fortifying his camp and placed his elephants in the front line before the standards. Flanking the elephants,\textsuperscript{2} on the left wing he placed the Gauls facing \textit{Claudius}—not so much that he trusted them, as that he believed the enemy was afraid of them. The right wing facing \textit{Marcus Livius} he took for himself and his Spanish troops, and above all he rested his hopes on these veteran soldiers.\textsuperscript{3} The Ligurians were placed in the centre behind the elephants. But the battle-line was deep rather than widely extended. A projecting hill shielded the Gauls. That part of the front which the Spaniards held clashed with the left wing of the Romans, whose

\textsuperscript{3} Polybius puts \textit{Hasdrubal} in the centre, but makes him attack the Roman left wing; §§ 3–5.
extra proelium eminens cessabat; collis oppositus arcebatur aut a fronte aut ab latere adgrederentur.

9 Inter Livium Hasdrubalemque ingens contractum certamen erat, atroxque caedes utrimque edebatur.

10 Ibi duces ambo, ibi pars maior peditum equitumque Romanorum, ibi Hispani, vetus miles peritusque Romanae pugnae, et Ligures, durum in armis genus. Eodem versi elephanti, qui primo impetu turbaverant antesignanos et iam signa moverant loco; deinde crescente certamine et clamore inpotentius iam regis et inter duas acies versari, velut incerti quorum essent, haud dissimiliter navibus sine gubernaculo vagis. Claudius "Quid ergo praecepisti cursu tam longum iter emerimus?" clamitans militibus, cum in adversum collem frustra signa erigere conatus esset, postquam ea regione penetrari ad hostem non videbat posse, cohortes aliquot subductas e dextro cornu, ubi stationem magis segnem quam pugnam futuram cernebat, post aciem circumducit et non hostibus modo sed etiam sui inopinantibus in dextrum hostium latus incurrit; tantaque celeritas fuit ut, cum ostendissent se ab latere, mox in terga iam pugnarent. Ita ex omnibus partibus, ab fronte, ab latere, ab tergo, trucidantur Hispani Liguresque,

---

1 dextrum Glareanus, Eds.: sistrum PRM: sinistrum P^4(3)NJK Aldus, Froben, Conway (who assumes omission of a line, evectus in dextrum, following this).

---

1 Since Livius outranks Nero, he is here thought of as commander-in-chief.
2 I.e. hastati and principes, after which came the standards.
whole right wing extended beyond the fighting and had nothing to do. The hill facing them prevented them from attacking either in front or on the flank.

Between Livius and Hasdrubal a mighty battle had begun, and a savage slaughter on both sides was in progress. There both generals were engaged, there the greater part of the Roman infantry and cavalry, there the Spanish troops, the old soldiers, acquainted also with the Roman mode of fighting, and the Ligurians, a hardy race of warriors. To the same place came the elephants, which had thrown the front lines into confusion by their first charge and had by this time forced the standards back. Then as the conflict and the shouting increased, they were no longer under control and roamed about between the two battle-lines, as though uncertain to whom they belonged, not unlike ships drifting without their steering-oars. Claudius shouted to his soldiers, "Why then have we covered so long a march at headlong speed?" and endeavoured without success to lead his line up the hill. Thereupon, after discovering that they could not get to the enemy in that direction, he drew off a number of cohorts from the right wing, where he saw that they would be standing idly by instead of fighting. He led them round behind the battle-line, and to the surprise not only of the enemy, but also of his own troops, charged into the enemy's right flank. And such was his speed that, soon after showing themselves on the flank, they were already attacking the rear. Thus from all sides, front, flank, rear, the Spaniards and Ligurians

3 Polybius stresses the confusion caused in both armies by the elephants; § 9.

4 I.e. of the Romans; cf. Polybius §§ 7, 10 f.
et ad Gallos iam caedes pervenerat. Ibi minimum certaminis fuit; nam et pars magna ab signis aberant, nocte dilapsi stratique somno passim per agros, et qui aderant, itinere ac vigiliis fessi, intolerantissima laboris corpora, vix arma umeris gestabant; \(^1\) et iam diei medium erat, sitisque et calor hiantes caedendos capiendosque adfatim praebebat.

**XLIX.** Elephanti plures ab ipsis rectoribus quam ab hoste interfeci. Fabrile scalprum cum malleo habebant; id, ubi sævire beluae ac ruere in suos coeperant, magister inter aures positum, ipso in articulo quo \(^2\) iungitur capiti cervix, quanto maximo poterat iucto adigebat. Ea celerrima via mortis in tantae molis belua inventa erat, ubi regendi spem vicissent,\(^3\) primusque id Hasdrubal instituerat, dux cum saepe alias memorabilis, tum illa praecipue pugna. Ille pugnantes hortando pariterque obeundo pericula sustinuit; ille fessos abuentesque taedio et labore nunc precando nunc castigando accendit; ille fugientes revocavit omissamque pugnam aliquot locis restituit; postremo, cum haud dubie fortuna hostium esset, ne superstes tanto exercitui suum nomen secuto esset, concitato equo se in cohortem.

\(^1\) gestabant *P(1*)\(^N\) Aldus, *Eds.*: gerebant *Sp*JK *Froben* 2, Conway.

\(^2\) ipso in articulo quo *P(1*)\(^E\)\(^d\)\(^s\)*: *same* om. quo *N*: ipsa in compage qua \(N^*\)JK *Aldus*, *Froben*, Conway.

\(^3\) regendi spem vicissent *Sp?A*\(^*\)JK *Froben* 2, *Johnson* (with vi vicissent \(N^*\) Conway): regendis pervicissent *P(1)(A?)*\(^N\): regentis sprevisser *Weissenborn* (with regentis imperium *M. Müller*).

---

\(^1\) Indians, *id.* XI. i. 12 (six elephants killed, four captured).
were slain, and the slaughter had now reached the B.C. 207 Gauls. At that point there was the least fighting; for a large proportion of them were not with the standards, having slipped away in the night and lying asleep scattered over the fields. And further, those who were present, being exhausted by marching and lack of sleep, lusty, but utterly lacking in endurance, could scarcely carry their arms on their shoulders. And now it was midday, and thirst and heat exposed the gasping men to unlimited slaughter or capture.

XLIX. More of the elephants were slain by their own drivers than by the enemy. These used to have a carpenter's chisel and a mallet. When the beasts began to grow wild and to dash into their own men, the keeper would place the chisel between the ears, precisely at the joint which connects the neck with the head, and would drive it in with all possible force. That had been found to be the quickest means of death in a brute of such size, when they got beyond the hope of control. And the first man to introduce the practice had been Hasdrubal, a general who was often notable at other times, but pre-eminently in that battle. It was he that by encouraging them and sharing the same dangers sustained his men in battle; he that fired them, now by entreating, now by upbraiding, the exhausted and those who because of weariness and over-exertion were giving up; he that recalled those who tried to flee and at not a few points revived the battle they were abandoning. Finally, when fortune unquestionably was on the enemy's side, in order not to survive so large an army that had followed his fame, he spurred his horse and

2 This discovery is not mentioned by Polybius.
Romanam inmisit. Ibi, ut patre Hamilcare et Hannibale fratre dignum erat, pugnans cecidit.

5 Numquam eo bello una acie tantum hostium interfec tum est, redditaque aequa Cannensi clades vel ducis vel exercitus interitu videbatur. Quinquaginta sex 1 milia hostium occisa, capta quinque milia et quadr ingenti; magna praeda alia cum omnis generis, tum auri etiam argenteique. Civium etiam Romanorum qui capti apud hostes erant supra quattuor milia 2 capitum recepta. Id solacii fuit pro amissis eo proelio militibus. Nam haudquaquam incruenta victoria fuit: octo ferme milia Romanorum sociorum occisa; adeoque etiam victores sanguinis caedisque ceperat satias 3 ut postero die, cum esset nuntiatum Livio consuli Gallos Cisalpinos Liguresque, qui aut proelio non adfuissent aut inter caedem effugissent, uno agmine abire sine certo duce, sine signis, sine ordine ullo aut imperio; posse, 4 si una equitum ala mittatur, omnes deleri: "Quin 5 supersint" inquit 6 "aliqui nuntii et hostium cladis et nostrae virtutis."

2 quattuor milia A*JK Aldus, Froben: tria milia (in numerals PC) Madvig: corrupted into xxx or XXX in other MSS.
3 satias Sp Froben 2 (cf. XXV. xxiii. 16): satietas P(3)N*JK Aldus.
6 inquit A*JK: om. P(1)N.

1 Polybius pays a high tribute to Hasdrubal as a general and as a man; XI. ii.
charged into a Roman cohort. There, in a manner b.c. 207
worthy of his father Hamilcar and of Hannibal his
brother, he fell fighting.¹

Never in a single battle of that war were so many
of the enemy slain, and a disaster equal to that of
Cannae, whether in the loss of the general or that of
an army, seemed to have been inflicted in return.
Fifty-six thousand ² of the enemy were slain, fifty-
four hundred captured. Great was the rest of the
booty, both of every kind and of gold and silver
as well. In addition, Roman citizens—over four
thousand of them—who as captives were in the hands
of the enemy were recovered. This was some compen-
sation for the soldiers lost in the battle. For the
victory was by no means bloodless. About eight
thousand Romans and allies were slain, and to such
an extent were even the victors sated with blood-
shed and slaughter that on the next day, when word
was brought to Livius, the consul, that the Cisalpine
Gauls and Ligurians, who either had not been present
in the battle, or had escaped in the midst of the
carnage, were moving away in one column, with no
trustworthy guide, no standards, no formation or high
command, that they all could be wiped out, if a single
regiment of cavalry should be sent, the consul said,
“No! let there be some survivors, to carry the
news both of the enemy’s disaster and of our valour.” ³

² Livy’s high figures for the losses on both sides (cf. § 7)
must be contrasted with those of the Greek historian—10,000
and 2,000 respectively; ch. iii. 3.

³ Livy omits mention of a temple to Iuventas vowed on
this day by Livius. It was dedicated in 191 B.C.; XXXVI.
xxxvi. 5 f. The date of the battle was 23rd June; Ovid Fasti
VI. 769 f.
L. Nero ea nocte quae secuta est pugnam profectus in Apuliam\(^1\) citatiore quam inde venerat agmine die sexto ad stativa sua atque ad\(^2\) hostem pervenit.

2 Iter eius frequentia minore, quia nemo\(^3\) praecesserat nuntius, laetitia vero tanta vix ut compotes mentium prae gaudio essent celebratum est. Nam Romae neuter animi habitus sitis dici enarrarique potest, nec quo incerta expectatione eventus civitates fuerat, nec quo victoriae famam accepit. Numquam per omnis dies, ex quo Claudium consulem profectum fama attulit, ab orto sole ad occidentem aut senator quisquam a curia atque ab magistratibus abscessit aut populus et\(^4\) foro. Matronae, quia nihil in ipsis opis erat, in preces obtestationesque versae, per omnia delubra vagae suppliciiis votisque fatigare\(^5\) deos.

6 Tam sollicitae ac suspensae civitatis fama incerta primo accidit duos Narnienses equites in castra quae in faucibus Umbriae opposita erant venisse ex proelio nuntiantes caesos hostes. Et primo magis auribus quam animis id acceptum erat, ut maurus laetiusque quam quod mente capere aut satiis credere possent; et ipsa celeritas idem impediébat, quod biduo ante pugnatum dicebatur. Litterae deinde ab L. Manlio Acidino missae ex castris adferuntur de Narniensium equitum adventu. Hae litterae per

---

\(^1\) profectus in Apuliam Rossbach, Conway: om. \(P(1)\) NJK, one line: profectus Sartorius, Eds.: regressus Madvig.

\(^2\) ad N'JK Aldus, Froben: om. \(P(1)\) \(N\).

\(^3\) quia nemo \(P(1)\) \(N\) Aldus, Eds.: nemo enim \(Sp\) ?JK Froben 2, Conway.

\(^4\) et \(P(1)\) \(N\) Aldus, Froben 2: om. \(Sp\) ?JK.

\(^5\) fatigare \(P(1)\) \(N\) Aldus: -avere \(Sp\) ?JK Froben 2.
L. Nero on the night following the battle set out B.C. 207 for Apulia, and with a column moving more rapidly than when he had come from that region, reached his permanent camp and the enemy on the sixth day. His march was attended by smaller throngs, because no messenger had come in advance, but by rejoicing so great that people were almost beside themselves for joy. At Rome, of course, neither state of feeling can be sufficiently described and set forth, neither that in which the city had waited in suspense for the outcome, nor that in which it heard news of the victory. Not once in all the days since it was first reported that Claudius, the consul, had set out did a senator leave the Senate House and the magistrates from sunrise to sunset, nor did the people leave the Forum. The matrons, being in themselves unable to help, resorted to prayers and supplications, and wandering from one to another of all the temples, importuned the gods with entreaties and vows. While the city was in a state of such anxiety and suspense, came first a vague rumour that two horsemen of Narnia, coming from the battle, had reached the camp which had been placed to guard the gateway of Umbria, reporting that the enemy had been cut to pieces. And at first men had heard it, rather than taken it in, as something too great and too joyous for them to grasp and quite believe. And the promptness was in itself an obstacle to belief, in that the battle was said to have been fought but two days before. Then came a letter sent by Lucius Manlius Acidinus from the camp in regard to the arrival of the Narnian horsemen. This letter, carried through the

1 The pass of Furlo, Intercisa of the Itineraries; cf. xliii. 9.
forum ad tribunal praetoris latae senatum curia\textsuperscript{1} excieverunt: tantoque certamine ac tumultu populi ad fores curiae concursum est ut adire nuntius non posset, sed traheretur a percutiuntibus vociferantibusque ut in rostris prius quam in senatu litterae recitarentur. Tandem summoti et coerciti a magistratibus, dispensarique laetitia inter impotentes eius animos potuit. In senatu primum, deinde in continent litterae recitatae sunt; et pro cuiusque ingenio aliis iam certum gaudium, aliis nulla ante futura fides erat quam legatos consulumve litteras audissent.

LI. Ipsos deinde adpropinquare legatos adlatum est. Tunc enim vero omnis aetas currere obvii,\textsuperscript{2} primus quisque oculis auribusque haurire tantum gaudium cupientes. Ad Mulvium usque pontem continens agmen pervenit. Legati—erant L. Veturius Philo, P. Licinius Varus, Q. Caecilius Metellus—circumfusi omnis generis hominum frequentia in forum pervenerunt, cum alii ipsos, alii comites eorum quae acta essent\textsuperscript{3} percutiuntur. Et ut quisque audierat exercitum hostium imperatoremque occisum, legiones Romanas incolentes, salvos consules esse, extemplo aliis porro impertiebant gaudium suum. Cum aegre in curiam perventum esset,\textsuperscript{4} multo aegrius summota turba, ne patribus misceretur, litterae in senatu recitatae sunt. Inde traducti in

\textsuperscript{1} curia \textit{P}(1)\textit{N} \textit{Aldus}, \textit{Froben} : in curiam \textit{N} JK.
\textsuperscript{2} obvii \textit{P}(1)\textit{A} \textit{Aldus} : obviam \textit{Sp} JK \textit{Froben} 2.
\textsuperscript{3} essent \textit{P}(1)\textit{N} \textit{Aldus} : sint \textit{Sp} JK \textit{Froben} 2.
\textsuperscript{4} perventum esset \textit{P}(1)\textit{N} \textit{Aldus} : venissent \textit{Sp} JK \textit{Froben} 2.

\textsuperscript{1} Until Gaius Hostilius could make his way to the Curia there could be no session of the senate.

408
Forum to the tribunal of the praetor, brought the senate out of the Curia. And with such rivalry and disorder did the people rush up to the doors of the Curia that the messenger could not get near, but was jostled by men asking questions and shouting that the letter should be read from the Rostra before the reading in the senate. Finally the rioters were pushed aside and restrained by magistrates, and the joy could be progressively imparted to men unable to contain it. In the senate first, then in the assembly, was the letter read. And, according to each man's temperament, some felt a delight already well founded, others would have no assurance until they should hear the emissaries or a letter from the consuls.

LI. Next came word that the emissaries themselves were approaching. Then in truth all ages ran to meet them, each one eager to be the first to take in with eyes and ears a joy so great. An unbroken column reached all the way to the Mulvian Bridge. The emissaries, who were Lucius Veturius Philo, Publius Licinius Varus and Quintus Caecilius Metellus, beset by a crowd of men of every class made their way into the Forum, while some were questioning the emissaries themselves, some their companions, as to what had happened. And whenever a man heard that the army of the enemy and their general had been slain, that the Roman legions were intact, the consuls safe, forthwith he would pass his delight on to others. After they had made their way with difficulty into the Senate House and with much more difficulty the crowd had been pushed aside, so as not to mingle with the senators, the letter was read in the senate. Then the emissaries were led over into the
6 contionem legati. L. Veturius litteris recitatis, ipse planius omnia quae acta erant exposuit cum ingenti adsensu, postremo etiam clamore universae 7 contionis, cum vix gaudium animis caperent. Dis- cursum inde ab aliis circa templum deum, ut grates agerent, ab aliis domos, ut coniugibus liberisque tam s laetum nuntium impertirent. Senatus quod M. Livius et C. Claudius consules incolumi exercitu ducem hostium legionesque occidissent, supplicationem in triduum decrevit. Eam supplicationem C. Hostilius praetor pro contione 1 edixit, celebra- 9 taque a viris feminisque est. Omnia 2 templam per totum triduum aequalem turbam habuere, cum matronae amplissima veste cum liberis, perinde ac si debellatum foret, omni solutae metu dei immortalis 10 bus grates agerent. Statum quoque civitatis ea victoria movit, ut iam 3 inde haud secus quam in pace res inter se contrahere vendendo, emendo, mutuum dando 4 argentum creditumque 5 solvendo auderent.

11 C. Claudius consul cum in castra redisset, caput Hasdrubalis, quod servatum cum cura attulerat, proici ante hostium stationes, captivosque Afras vinctos ut erant ostendi, duos etiam ex iis solutos ire ad Hannibalem et exprimere quae acta essent iussit.

1 pro contione A*JK Aldus: om. P(1)N.
3 victoria movit ut iam A*N*JK Aldus: victoriam P(1)N.

1 I.e. across the Comitium to the Rostra.
2 And the once dreaded Hannibal seemed no longer to be in Italy (Polybius XI. iii. 6).
assembly. Lucius Veturius, after the reading of the letter, himself set forth more clearly everything that had been done, with great approval and finally even shouting from the entire assembly, since they were barely able to contain their joy. Then some hastened to one temple of the gods after another to return thanks, others to their homes, to share news so joyous with wives and children. The senate decreed that, whereas Marcus Livius and Gaius Claudius, the consuls, with their army safe, had slain the general and legions of the enemy, there should be a thanksgiving for three days. This thanksgiving was proclaimed before an assembly by Gaius Hostilius, the praetor, and observed by men and women. All the temples were uniformly crowded for all three days, while the matrons in their richest garments, together with their children, being relieved of every fear, just as if the war were already finished, returned thanks to the immortal gods. Even the financial situation of the state was changed by that victory, so that from that time on, just as if in peace, they ventured to carry on business with one another, selling and buying, lending money and repaying loans.

Gaius Claudius, the consul, having returned to his camp, ordered the head of Hasdrubal, which he had kept with care and brought with him, to be thrown in front of the enemy’s outposts, and that captured Africans should be displayed, as they were, in chains; furthermore that two of them, released from bonds, should go to Hannibal and relate to him what

---

3 For parallel examples v. Pais’ list in Guerre Puniche II. 452. Contrast in Hannibal’s favour xxviii. 1 fin. and XXV. xvii. 4–7.
Hannibal, tanto simul publico familiarique ictus luctu, agnoscere se fortunam Carthaginis fertur dixisse; castrisque inde motis, ut omnia auxilia quae diffusa latius tueri non poterat in extremum Italiae angulum Bruttios contraheret, et Metapontinos, civitatem universam, excitos sedibus sui, et Lucanorum qui suae dicionis erant in Bruttium agrum traduxit.
had happened. Hannibal, under the blow of so great a sorrow, at once public and intimate, is reported to have said that he recognized the destiny of Carthage. And moving his camp away, with the intention to concentrate in the extreme corner of Italy, the land of the Bruttii, all the forces which he was unable to defend if widely scattered, he removed the whole body of citizens of Metapontum, whom he had summoned to leave their homes, and such Lucanians also as were subject to him, into the Bruttian country.

1 As Metapontum was close to the border of Apulia and dangerously near Tarentum; cf. XXV. xv. 6.
LIBRI XXVII PERIOCHA

SUMMARY OF BOOK XXVII

Gnaeus Fulvius, the proconsul, was slain with his army by Hannibal near Herdonea. With a happier outcome a battle was fought by Claudius Marcellus, the consul, against the same commander near Numistro. Hannibal thereupon withdrew by night. Marcellus pursued him and repeatedly bore heavily on him as he retreated, until he engaged. In the first battle Hannibal was the winner, Marcellus in the second. Fabius Maximus the father, as consul, recovered Tarentum by treachery. Claudius Marcellus and Titus Quinctius Crispinus, the consuls, having advanced from the camp to reconnoitre, were overpowered by Hannibal in an ambush. Marcellus was slain, Crispinus escaped. The ceremony of purification was completed by the censors. Listed in the census were 137,108 citizens, from which number it was evident how many men the unfavourable fortune of so many battles had carried off from the Roman people. In Spain Scipio engaged with Hasdrubal and Hamilcar 1 near Baecula and was victorious. A boy of royal birth and remarkable beauty, who had been captured with the rest of the spoils, was sent away to his maternal uncle Masinissa by Scipio with gifts. Hasdrubal, who with a fresh army had crossed the Alps to unite with Hannibal, was slain with 56,000 men, and 5,400 were captured, under the command of Marcus Livius, the consul, but with no smaller share borne by Claudius Nero, the consul, who, after being assigned to confront Hannibal, had left his camp in such a way as to escape the enemy’s notice, had set out with a picked force and overpowered Hasdrubal. The book contains in addition the operations successfully carried on by Publius Scipio in Spain and by Publius Sulpicius, the praetor, against Philip and the Achaeans.

1 An obvious error.
INDEX OF NAMES

(The References are to Pages)

ACARNANIA, 92 (bis), 96, 98; Acarnanes, 92, 94, 96, 98 (bis), 108; Acarnanaica conjuratio, 98
Acerra, 212; Acerrani, 212 (bis)
Achae, 342 (bis); Achaesi, 330, 332, 334 (ter), 338 (bis), 342; Achaicum bellum, 342
Acilius, M.'s, 214, 310
Aefulana arx, 34
Aegina, 334, 342 (bis)
Aegium, 334
Alibei, 332
Alusius, P., 354
Aemilius, M. (praetor, 217 B.C.), 344
Aemilius Lepidus, M. (praetor, 213 B.C.), 90
Aemilius Numida, M.'s, 90
Aemilius Papus, M., 229, 234
Aemilius, Paulus, L. (consl, 219, 216 B.C.), 8
Aetolus, 342
Aesernini, 246
Aetna, 112
Aetolia, 92, 94, 342; Aetoli, 93 (bis), 92 (passim), 94 (passim), 96 (ter), 98 (quater), 100, 108 (bis), 140, 263, 330 (ter), 332 (quater), 334 (bis), 338 (ter), 340, 342; Aetolus quidam, 342; Aetolicae bellum, 96, 334, 342
Africa, 154, 164, 168, 182, 214, 216, 218 (bis), 220, 226, 232, 302, 330; Afri, 284, 290 (bis), 410; Africus ventus, 166 (bis)
Agatharna, 154, 156, 254
Agrigentum, 152 (ter), 154, 160; Agrigentini, 154
Alba, 52; Albanus mons, 34, 90, 248; Albanae aqua, 248
Alba (Fucens), 242; Albensi ager, 40
Alexander Magnus, 72
Alexandria, 214

Acilus, 34
Allifanus ager, 32
Alclusius, 190, 192
Alpes, 44, 74, 160, 352, 354, 362, 364, 366 (ter), 368; Alpinae gentes, 366
Alsiensis populus, 362
Ambertum, 49 (bis)
Amaryndus, 332
Anagnia, 88, 216; Anagninus ager, 34; Anagninium comitum, 216
Anio, 36, 38, 50, 158
Antias populus, 362 (bis)
Anticyra (Locris), 98, 100
Antistius, M. (tribune), 128; Antistius, Sex., 354
Anxurmaris populus, 362
Apollo, temple of, 360; Apollinares ludi, 88, 250, 306
Apolloniiatae, 94
Appia via, 30
Apulian, 4, 6, 42, 84, 110, 208 (bis), 298, 314, 378, 392
Aquilius, P., 212
Aquiniurn, 32
Aratus, 335
Ardea, 242
Ardea, 334
Argestaens campus, 342
Argu, 332, 336
Ariminum, 232; Ariminenses, 246
Arines, 186
Armillastum, 358
Arpi, 160
Arrenius, C. (tribune), 222; Arrenius, L. (tribune), 222, 315, 320
Arretium, 304, 305, 310; Arretini, 298, 306, 308
Arverni, 366
Asia, 92, 330
Atella, 60, 132, 212, 356; Atellani, 128, 130, 212; Atellana, 126
Atlantes, 332
Athenienses, 332

VOL. VII.
INDEX OF NAMES

Atilius, L. (tribunes). 128; Atilius, M., 214

Atilius Regulus, M. (praetor, 213 B.C.), 20, 128 (bis)

Atiantia, 354

Atalus I. of Pergamum, 92, 140, 330 (ter), 332 (bis), 334 (bis), 342 (bis)

Aulus, M., 314, 320


Ausetani, 64

Aventinus, 36 (bis), 355, 360

BAE DULCA. 282, 283

Ballares (insulae), 294; Ballares, 284; funditores, 285

Bantia, 314

Belliones, 82

Bellona, temple of, 78

Beneventum, 8; Beneventani, 246

Bithynia, 334

Blattius, 142 (ter), 144

Blosli, 21

Boecotia, 332, 342

Boeotia, 300

Boeotia, 242; Boii, 209, 44; Bostar, 251, 254, 256, 368; Bottiaea, 96; Bottiaria, 96

Bottaiianorum forum, 300

Brundisium, 246


CAECILIUS METELLUS, M. (aedile, 208 B.C.), 252, 356; Caecilius Metellus, Q. (consul, 206 B.C.), 300, 554, 408

Caere, 306

Caelatia, 60, 132, 212; Calatini, 128, 130

Calavii, 104

Caes, 32, 56, 58 (bis), 60 (bis), 242; Caenus ater, 59


Campania, 16, 49, 42, 64, 304, 344; Campani, 14, 16, 18 (et passim); ater Campanus, 130, 250; civis, 42, 62; senatus, 54, 56; Campana mulier, 46; urbs, 130; Campaniae matres, 52

Camnae, 28, 44, 158, 256, 365; Can-
nensis exercitus, 10, 232, 302; miles 249; cladus, 160, 202, 252, 404

pugna, 19, 28, 307; Cannenses milites, 4, 110, 232; legiones, 252

Canusium, 254, 350; Canusini, 254

Capena porta, 34

Capanates, 45; Canepae ater, 216 (bis)

Capitolium, 2, 34, 56 (bis), 72, 94, 122

Capua, 2, 12 (bis), 14, 16 (ter), 16 (ter), 22, 24 (bis), 26 (quater), 21 (quintae), 30 (quintaes), 34, 4 (ter), 44 (quater), 16 (bis), 54, 104, 106, 108, 118 (bis), 13, 15, 204 (bis), 160, 210, 222 (ter)

Carthago, 230, 232, 248, 252, 304, 328, 352, 356, 372 (bis), 362

Carthalaus, 226

Carinae, 34

Carmentalis porta, 590

Carsioli, 242

Cartago, 52, 218, 298, 302, 412

Carthaginenses, 24, 24, 40, 44, 66, 11

19, 120, 126, 158, 149, 152 (bis)

19, 196, 214, 240, 240, 274, 28, 292, 294 (bis), 334, 372; duces, 280

Carthaginensis, 218; populus, 21

216; castra Carthaginensi, 66

Carthago Nova, 164 (bis), 166, 170, 194 (bis), 196 (bis), 228, 23

250, 284, 302

Carthalo, 274

Carvilius Maximus, Sp. (consul, 228 B.C.), 90

Cassium, 32, 304; Casinas ater, 32

Castulonensis saltus, 76, 292

Catina, 238

Catius, Q. (aedile, 210 B.C.), 228, 38

Caulonia, 254, 268, 276

Cellibari, 162, 190

Ceres, temple of, 228, 356

Chalcis, 332

Chili, 332

Cincius Alimentus, L. (the historia

praetor, 210 B.C.), 88, 108, 110, 21

232 (bis), 238, 314, 326, 328

Circell, 242

Clastillum, 312

Claudius C. (flamen), 90; Claudius

P., 374; Claudius Q. (praet

praetor, 208 B.C.), 298, 300, 328, 356, 362

372 (bis), 380

Claudius Asellus, Ti. (trib. mil.), 37-
INDEX OF NAMES

Claudius Marcellus, M. (consul, 222, 214, 210, 208 B.C.), 4, 78, 80, 82, 86 (bis), 100, 110 (bis), 112 (ter), 114 (ter), 116 (ter), 122, 124, 126, 142, 146, 146, 202, 206 (bis), 208, 210, 212, 222 (bis), 230, 232, 248, 252, 254 (ter), 256 (ter), 258, 262, 266, 266, 274, 296 (passim), 298 (quater), 300 (bis), 312, 314, 316, 318 (bis), 320 (bis), 322 (ter), 324 (bis), 326, 346, 351; his son, M. (consul, 196 B.C.; censor, 189), 316, 320, 328

Claudius Nero, C. (consul, 207 B.C.; censor, 204), 18, 64 (ter), 66, 68, 74, 76, 262, 346, 348 (ter), 356, 370, 372, 380 (ter), 384, 386 (bis), 390, 392 (bis), 398 (ter), 400, 404 (bis), 410 (bis); Claudiae's exercitus, 390

Claudius Pulcher, Ap. (consul, 212 B.C.), 2, 18 (bis), 22, 30, 50, 56 (quater), 60, 126 (bis), 306

Cleopatra, 214

Clupea, 330 (bis)

Cluvia, Pacula, 126, 128

Coelianus Antipater (the historian), 40, 322

Collina porta, 34, 36 (bis)

Concordia, temple of, 88

Cora, 30

Coreya, 92, 94, 98, 268

Corinthus, 336; Corinthiacus sinus, 160

Cornelius Cethegus, M. (censor, 209 B.C.; consul, 204), 82 (bis), 102, 110, 250 (bis), 354

Cornelius Dolabella, Cn., 354

Cornelius Lentulus, L. (praetor, 211 B.C.), 4, 110, 262; Cornelius Lentulus, P. (praetor, 214 B.C.), 4 (bis); Cornelius Lentulus Caudinus, L. (aedile, 209 B.C.), 390; Cornelius Lentulus Caudinus, P. (praetor, 203 B.C.), 184 (bis)

Cornelius Scipio Asina, P. (consul, 221 B.C.), 28

Cornelius Scipio Calvus, Cn. (consul, 222 B.C.), 6, 8, 162, 214

Cornelius Scipio, P. (consul, 218 B.C.), 8, 70, 162, 214; his son, Cornelius Scipio Africanus, P. (consul, 205, 194 B.C.; censor, 199), 70 (bis), 72, 76 (bis), 75, 156, 164, 170, 174 (bis), 180, 182, 184 (bis), 188 (bis), 190, 192 (ter), 194, 228, 230 (bis), 234, 278 (bis), 280, 282, 284, 286, 288 (bis), 290 (ter), 292 (bis), 294 (bis), 296, 302 (ter), 304

Cornelius Sulla, P. (praetor, 212 B.C.), 306

Cosani, 246

Cremonenses, 246

Crito, 40

Cycliadas, 338

Dardani, 96 (bis), 342 (bis)

Dasius, 142 (quinquies)

Dassaretii, 342

Decimi Flavii, C. (trib. mil.), 264

Demetrius, 342

Democrats, 146, 270, 272

Dialis flamen, 234, 236

Diana, grove of, Anagnia, 216

Digitius, Sex., 182, 184

Dium, 98

Dorimachus, 92

Dyae, 338 (ter), 342; Dymaeus ager, 338

EDESCO, 278

Elis (city), 340 (bis); Elei, 92, 338 (bis), 340 (ter), 342; Eleus ager, 338

Emporiae, 74

Epicydes, 114 (ter), 116, 154, 238

Epirus, 96; Epirotiae, 98

Eretum, 40, 88

Ergetium, 82

Esquilieae, 34, 36; Esquillina porta, 34, 36

Etruria, 4, 108 (bis), 212, 222, 230, 236 (bis), 298 (bis), 302, 350, 352 (bis), 356, 358, 362; Etruscus, 298, 310, 318, 320 (bis); Etrusci tumultus, 308

Euboea, 332, 342

Europa, 330

FABIUS MAXIMUS VERRUCOSUS, Q. (consul, 233, 238, 235, 214, 209 B.C.; dictator, 217; censor, 230), 28, 86, 222, 224 (bis), 230 (ter), 232, 236, 248, 250, 252 (bis), 266, 268, 270, 272, 274, 276 (quater), 296, 298, 310 (bis), 312, 348, 350, 370; his son, Q. (consul, 213 B.C.), 238, 328

419
INDEX OF NAMES

Ferentinas ager, 34
Feroniae lucus, 40, 216 (bis)
Firmanii, 246
Flaminius circus, 206
Flaminius, C. (consul, 223, 217 B.C.;
censor, 220); s, 224, 344; his son,
c. consul, 157 B.C., 180, 188
Fonteius, Ti., 64
Fors Fortuna, temple of, 248
Fortuna, temple of, Capua, 248, 304
Foruli, 40
Fregellae, 85; Fregellanus, 32, 246, 318, 320; Fregellanus, 244; ager, 32, 34; lentulus, 32
Frentanus ager, 352
Frisino, 95; Frisinas ager, 34
Fulvius Centumalus, Cn. (consul, 211 B.C.). 2, 81, 110, 202, 204 (bis), 206, 232; Fulvianus exspectatus, 238
Fulvius Flaccus, C., 18, 54, 126, 236
Fulvius Flaccus, Cn. (praetor, 212 B.C.), 4, 6, 8 (quinquies), 19 (bis), 12, 14, 204, 232; Fulvius Flaccus, Cn. (consul, 237, 224, 212, 209 B.C.), 2, 12 (bis), 18 (ter), 20, 22, 28, 30 (bis), 32 (bis), 34 (ter), 36, 38, 42, 44, 50, 56 (quater), 58 (quinquies), 60 (bis), 104, 106 (ter), 105, 114, 118, 126 (quater), 128, 152, 210, 212, 222 (quater), 224, 226, 230 (ter), 232, 236, 238, 232, 266, 268 (bis), 309, 306, 312, 552 (bis), 556, 572, 580
Furios Camillus, M. (consul, 403 B.C.;
director, 506, etc.), 348
Furius Purpurio, L. (consul, 196 B.C.),
205

Gabii, 34
Gades, 76, 168, 294
Gala, 218, 292
Galatia (tribe), 222
Gallia (a castellum), 18
Gallia (tribe), 222
Gallia, 4, 108 (ter), 250, 248, 294, 392, 355 (quater), 356 (bis), 364, 334, 392; Galli, 158, 354 (bis), 364, 350, 398 (bis), 402; Cisalpina, 362, 404; Gallicus sinus, 74; Gallicum bellum, 312; Gallicae gentes, 366, 384
Gannicus, L., 214
Gisgo, 76, 294 (quater)
Gracca, 4 (bis), 80, 94, 108, 294, 330, 332, 334, 350; Graeci, 118, 332; Graecus auctor, 186; sermo, 250; Graeca urbs, 74
Grumentum, 572 (bis)

Hadrian, 246
Hamilcar (praefectus classis), 226
Hamilcar Barca, 64, 76, 384, 404
Hannibal, 8 (bis), 11 (et passim)
Hanno (Capua), 18, 44; another
(sicily), 152 (ter); another (Meta-
pontum), 378
Hasdrubal (brother of Hannibal);
61 (ter), 66 (bis), 68, 76, 160, 220, 224, 278 (bis), 223, 224, 228, 292 (ter), 352 (bis), 354, 362, 364, 366, 388, 390 (bis), 382 (bis), 384, 390, 392 (bis), 394, 396, 398, 400, 402, 410; the son of Gisco, 76, 292, 294 (quater)
Helvia, M. (trib. mil.), 258
Hercan, 352, 354
Hercules, temple of, 36
Hercionea, 202 (ter), 206 (bis)
Hiberus, 64, 76 (bis), 156, 158, 162, 164 (bis), 196
Hieron II, King of Syracuse, 114, 118, 122, 235
Hieroynmus, 114, 116
Hippocrates, 114 (ter), 116
Hirpini, 266
Hispania, 6, 40, 64 (bis), 68 (ter), 70 (ter), 74, 78, 138, 140, 156 (bis), 158, 162, 164 (bis), 166, 168 (bis), 182 (bis), 186, 196, 202, 214, 220, 228, 230 (bis), 234, 248, 278 (ter), 280, 292 (bis), 294 (quater), 296 (bis), 302 (bis), 356, 364, 368 (bis), 384 (bis), 386, 396; Hispani, 20, 22 (bis), 84, 210, 130, 262, 290 (ter), 294 (bis), 364 (bis), 298 (bis), 400 (bis); Hispanus, 80, 116, 118; Hispanum sagulum, 292; duces Hispani, 278; milites, 298, 294 (bis)
Honos, temple of, 312
Hostilius Catu, A. (praetor, 207 B.C.),
Hostilius Tubulus, C. (praetor, 209 B.C.),
Hybla, 82

IAMPHOYXNA, 96, 98
Iberetes, 188
Ilururgis, 64
Illyricum, 96; Illyrii, 92, 94, 340
Indubitis, 185, 278, 289 (bis), 299
**INDEX OF NAMES**

<table>
<thead>
<tr>
<th>Name</th>
<th>Page Numbers</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Interamna (Lirenas)</td>
<td>32, 242</td>
</tr>
<tr>
<td>Italia, 10, 28 (et passim)</td>
<td>32, 242</td>
</tr>
<tr>
<td>Italianus habitus</td>
<td>24</td>
</tr>
<tr>
<td>Ingarius vicus, 360</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Iulius Caesar, Sex. (praetor, 208 B.C.), 298, 301, 302, 308</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Iunius Bubulus, C. (consul, 291 B.C.), 224</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Iunius Silanus, M. (praetor, 212 B.C.), 4, 74, 76, 164, 234, 302</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Iuno Regina, temple of, 358, 360 (bis)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Iupiter, 30, 356; statue, 248; temple of, Tusculum, 216; on Mons Albanus, 248; at Caere, 306; at Cumae, 304; at Minturnae, 356; Iovis porta, Capua, 54; Stator, temple of, 358</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>LABICANUS AGER, 34</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Lacedaemonii, 92, 330</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Laciniun, 314</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Laelius, C. (consul, 190 B.C.), 164, 180, 182, 184 (quater), 186, 194, 228 (bis), 280, 286, 288</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Lactorius, C. (praetor, 210 B.C.), 88, 232, 234</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Lamia, 330, 332</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Lapides Atri, 64</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Larinas ager, 332</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>LarIsus, 338</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Latin, 240; Latina lingua, 24; via, 30, 32; Latinum nomen, 56, 62, 64, 130, 240; Latine, 324</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Laviniun, 30</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Leontini, 111</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Leucata, 98</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Licinius, M. (trib. mil.), 258</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Licinius Crassus Dives, P. (censor, 210 B.C.; consul, 205), 222, 226 (bis), 234, 289, 300, 346</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Licinius Pollio, L, 328</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Licinius Varus, P. (praetor, 208 B.C.), 228, 236, 298, 300, 304, 306, 408</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Ligures, 304 (bis), 398, 400 (bis), 494</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Lillybaeum, 218, 330</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Liris, 32, 130</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Livius Andronicus, 358</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Livius Macatus, M. (praefectus), 144, 150, 310, 312, 346</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Locri (Greece), 108; Locris, 100</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Locri (Italy), 312, 314 (ter), 326 (bis)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Loesius, v. Seppius</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Lucani, 42, 206, 230, 266 (bis), 312, 352, 372, 380, 382, 384, 412</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Lucerini, 246</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Lucretius, M. (tribune), 220; another M., 364</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Lasitania, 294</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Lychnidus, 342</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Lynicus, 96</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>MACEDONIA, 84, 92, 94, 96 (ter), 108 (bis), 232, 304, 338, 342 (bis); Mace-Iones, 90, 334</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Macella, 82</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Machanidas, 330</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Maedica, 96; Maedi, 96</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Mago (brother of Hannibal), 76, 292, 294 (ter); another (New Carthage), 178 (bis), 186, 194; another (Locri), 326</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Maliacus sinus, 332</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Mamilius Atellus, C. (praetor, 217 B.C.), 234 (bis), 350, 356 (bis), 364</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Mandonius, 188, 278, 289</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Manduria, 266</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Manlius, A. (trib. mil.), 318, 320</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Manilius Acidinus, L. (praetor, 210 B.C.), 88, 214, 350, 496</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Manilius Torquatus, T. (consul, 235, 224 B.C.), 81 (bis), 86, 122, 250, 344 (bis), 348</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Manus, 104</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Marcilius, M., 226, 354</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Marcilius Septimius, L., 1, 6 (bis), 64, 76, 110</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Maricae lucus, 356</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Marmoreae, 202</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Marrucini, 40; Marrucinus ager, 382</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Mars, temple of, Capua, 304; (= prateria), 256</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Marsi, 40</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Masinissa, 218, 292 (ter), 294</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Massilienses, 74, 352, 354</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Massiva, 290</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Meles, 202</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Menippus, 342</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Mentissa, 64</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Mercurii tumulus, New Carthage, 170</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Messene, 312; Messenii, 334</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Metapontum, 206, 276 (quater), 378, 380 (bis); Metapontini, 150, 276, 278, 412</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

421
INDEX OF NAMES

Minturnenses, 356; Minturnensis populus, 362
Minturnensis populus, 362
Minucius, Q., 126
Moerius, 80, 82 (bis), 114, 118
Mucius Scaevola, Q. (praetor, 215 B.C.), 4, 234
Mulvius pons, 408
Murzentes, 82, 84
Mutina, 340
Muttines, 82, 152, 218 (bis), 238

NARNIA, 242, 382; Narnienses equites, 406 (bis)
Nasus, Syracuse, 82
Nasus, Acarnania, 94, 96
Naupactus, 80, 100, 330, 334, 336 (bis)
Navius, Q., 16, 20 (bis)
Nemea, 332, 336, 338
Nepete, 242; Nepesinus ager, 132
Neptunus, 174
Nic Perco, 148, 272
Nortiani, 246
Nuceria, 212; Nucerini, 212 (bis)
Numidae, 24, 34, 36, 44, 46 (bis), 82 (bis), 114, 152 (quater), 154, 204, 218, 238, 281, 292, 316, 318, 326 (ter), 364, 375 (bis), 380; Numidia, 14, 26, 290, 292
Numistri, 206, 208

OCEANUS, 76, 294
Oeniades, 94, 96
Orobinus, M., 212
Olbientes aeger, 226
Olympia, 94, 350
Oppia, Vestia, 126, 128
Orestes, 342
Oricini, 94
Ostita, 248, 304 (bis); Ostiensis populus, 382 (bis)
Otaeius Crassus, T. (praetor, 217, 214 B.C.), 4, 84, 88, 90, 108, 226 (bis)
Ovile, 86

PACCIUS, 266
Pacula, v. Cluvia
Paelligni, 40
Paestum, 146; Paestani, 246
Patræ, 330
Pelagonia, 96 (bis)
Pella, 94, 98
Perseus (a general), 96
Persius, 151
Petelia, 316

Phalara, 332, 334
Phillemenus, 272
Philippus V. of Macedonia, 86, 90, 92 (bis), 94 (quater), 98 (quater), 108, 134, 140, 268, 330 (bis), 332 (quater), 334, 336 (bis), 342
Phocaea, 74
Piceum, 382, 384
Placentia, 368, 389; Placentini, 246
Pleuratus, 92, 334
Poeni, 8, 18 (et passim); Poenus (collective), 41, 206; (i.e., dux P.), 141, 172, 202, 206, 242, 254, 322, 366, 370, 378, 398
Poetilius, P., 214
Polycrates, 338
Polyphantas, 342
Pomponius Matho, M., 90
Pontianus, 246
Popilius, P., 214; Popillius, T., 22
Porcius Licinus, L. (consul, 184 B.C.), 228, 348, 356, 364, 392, 394, 398
Porsenna, 158
Postumius Albinus, L. (consul, 234, 229 B.C.): designate, 216), 8
Postumius Megellus, L. (consul, 291 B.C.), 224
Praetutianus ager, 382
Privernum, 248
Prusias, King of Bithynia, 334
Ptolomæus IV Philopator, 214, 332
Publicius Bibulus, C. (tribune), 296
Publicius clivus, 36, 360
Punicus exercitus, 144, 164; Punica classis, 78, 82, 226, 268, 280, 330; frustra, 68, 344; victoria, 80; Punicum agmen, 68; bellum, 86, 122, 138, 300, 366, 384; imperium, 238, 278; nomen, 162; praesidium, 18, 22, 44, 54, 141, 186 (bis), 274, 276, 582; Punicae naves, 78; Punica castra, 36, 158, 316, 372, 384
Pupinia, 34
Puteoli, 64, 74
Pylus, 334
Pyreneus (mons), 74, 168, 288, 292
Pyrgus, 340
Pyrrhis, 339

QUINCTIUS, D., 144, 148
Quinctius Crispinus, T. (consul, 208 B.C.), 224, 226, 232, 298, 300, 302, 312 (bis), 316, 320, 322 (bis), 328, 344, 350
INDEX OF NAMES

Quinquatus, 102
Quirites, 8, 128

AECIUS, M., 354
Teate, 40, 88
Legium, 42, 114, 146, 251; Regini, 41, 116, 156
Thion, 330
Thodanus, 366
Thodi, 332
Loma, 10 (et passim); Romani, 16, 18 (et passim); Romanus (collective), 44, 272; (i.e., du R.), 64, 92, 146, 204, 210, 282, 294, 330, 374, 376; aeger, 220, 328, 358; civis, 124, 128, 130, 218, 404; clamor, 154; consul, 158, 372; duX, 28, 122, 254; exercitus, 28, 82, 110, 158; hostis, 394; imperator, 28, 46 (bis), 54, 92, 114, 166, 214; miles, 200, 284; perfuga, 324; populus, 8, 48 (et passim); Romanus aëtes, 256, 260, 378; amicitia, 214; civitas, 192, 250; classis, 330, 354, 356; cohors, 319, 402; navis, 118 (bis); plebs, 132; pugna, 400; res, 16, 142, 368; secures, 52; urbs, 32, 44, 50, 110, 214, 304, 358, 370, 388; Romanum bellum, 96, 338, 384; forum, 40; imperium, 106, 122, 162, 238, 242, 278, 304; nomen, 106, 344; praestidium, 141, 154; Romani centuriones, 258; equites, 400; ludi, 298, 354; pabulatores, 380; patres, 64; pedes, 264, 400; Quirites, 8; Romanae legiones, 4, 44, 110, 238, 260, 495; matres, 34; stationes, 288; Roman a arma, 96, 324, 340; castra, 14, 18, 24, 28, 16, 54, 170, 316 (bis), 372; moenia, 36, 106, 140, 188, 381; signa, 281, 310

Sabatinii, 128, 130
Saguntum, 76
Salapia, 112, 114 (bis), 202 (bis), 324.
Salapiti, 324, 326.
Salletinii, 266, 390, 359, 370, 372.
Salletinii aegger, 372
Samnium, 40, 42, 206 (bis); Samnites, 48, 158, 202, 380
Saprioportis, 116
Sardinia, 4, 110, 158, 226, 230, 232, 302 (ter), 356 (bis)
Saticulani, 246
Satricani, 128
Serdilaedus, 92, 334, 342

Scipiones, 162; v. Cornelius
Scopas, 92, 96, 98
Sempronius Blaesus, C. (tribune), 6, 12, 222
Sempronius Gracchus, Ti. (consul, 215, 213 B.C.), 8 (bis)
Sempronius Longus, Ti., C. f. (consul, 218 B.C.), 226; Sempronius Longus, Ti., Ti. f. (consul, 194 B.C.), 226 (bis)
Sempronius Tuditanus, M., 182, 184 (bis); Sempronius Tuditanus, P. (censor, 209 B.C.; consul, 204), 4, 250 (ter), 252, 354
Sena (Gallica), 390; Senensis populus, 362
Seppius Loesius, 24, 26, 46
Servilius, C. (aedile, 209 B.C.), 300 (bis), 344, 354; Servilius, M. (auour), 90
Servilius Geminus, C. (consul, 203 B.C.), 226; Servilius Geminus, Cn. (consul, 217 B.C.), 224, 344
Setia, 30, 242
Sextilius, M., 244
Sicilia, 1 (quinquies), 10, 78 (bis), 82 (ter), 86, 88, 90, 102 (bis), 108, 110 (ter), 112, 134, 138, 144, 150, 152, 154 (bis), 156, 158, 169 (bis), 212, 216, 218 (bis), 220 (bis), 222, 230, 232 (ter), 238, 240, 252, 254, 300, 392 (ter), 312, 314, 326, 328, 330, 356 (bis), 364, 370; Siculi, 100 (bis), 106, 110, 112 (quater), 114, 120, 122 (ter), 124, 126, 152 (bis), 154 (bis), 218, 238, 350
Sicyon, 336, 342
Siliceus ager, 32; magistratus, 58
Signini, 246
Silenus, 186
Sintia, 96
Sinussia, 248 (bis), 358; Sinuessanus populus, 362
Sora, 242
Sosis, 80, 82, 114, 118
Spoletini, 246
Subturanium forum, 88
Suessa, 242; Suessanus ager, 32
Suessula, 18
Sulmo, 90
Sulpicius, C. (praetor, 211 B.C.), 4
INDEX OF NAMES

Sutrium, 242; Sutrinus ager, 132
Sybaris (= Thurii), 116; v. Thurii
Syphax, 214
Syracusae, 80 (bis), 82 (bis), 90, 110, 114 (bis), 116 (bis), 118 (bis), 120 (ter), 122, 124, 150, 160, 274; Syracusani, 114, 116 (ter), 118 (bis), 122; Syracusanus, 89; ager, 82; populus et senatus, 116; Syracusana res, 124

TAGUS, 288
Tarentum, 78, 138, 140, 146, 148, 150 (bis), 212, 232, 240, 252, 266, 268, 270, 274, 276 (quater), 296, 300 (bis), 302, 310 (bis), 312 (bis), 314, 316 (bis), 328 (bis), 344, 350, 352 (bis), 356, 362, 380; Tarentini, 44, 78, 146, 148, 150, 242, 268, 274 (bis), 295, 310 (bis); Tarentinus (collective), 272; ager, 372; victor, 148; Tarentina arx, 16, 78, 144, 212, 248, 310; navis, 146, 148; Tarentini cives, 359
Tarquinii, 14, 216
Tarracina, 216
Tarraco, 64, 74, 76 (bis), 156 (bis), 196 (bis), 228, 289 (bis), 292; Tarracenses, 174
Teanum, 56 (bis)
Terentius Varro, C. (consul, 216 B.C.), 10, 308 (ter), 350, 356
Thessalia, 96 (bis), 332, 342
Thracia, 96 (bis); Thraces, 92
Thurii (= Sybaris), 206; Thurini, 150, 316
Tiberis, 150 (bis); Tiberina ostia, 74
Tifata, 16
Tralles, 341
Trasumennus, 44, 158, 224, 256, 368
Trebellius, Q., 182, 184
Tребia, 158, 368
Tusculum, 34 (bis), 216
Tuscus vicus, 369; Tuscum mare, 71
Tutia, 49

UMBRIA, 382, 406
Uticensis ager, 218

VALERIUS ANTIAS (the historian), 186 (bis)
Valerius Flaccus, C. (flamen), 234 (bis); his brother, L. (consul, 195 B.C.), 234; Valerius Flaccus, P. (consul, 227 B.C.), 30
Valerius Messalla, M. (praefectus classis), 216, 218, 220, 228, 232
Veii, 356; Veliens ager, 132
Velabrum, 369
Velia, 146
Venusia, 208, 296 (bis), 298, 300, 312, 314 (bis), 328 (bis), 372 (bis), 375 (bis); Venusini, 246
Verginius, L. (trib. mil.), 380
Vesta, temple of, 104, 106
Vestia, v. Oppia
Veturius Philo, L. (censor, 210 B.C.), 226 (bis), 346; another L. (consul, 206 B.C.), 128, 224, 228, 230, 248, 302 (bis), 408, 410
Vibellius Taurea, 53 (bis), (bis)
Vibius, 266
Vibius Virrus, 46, 52, 54
Victoria, images of, 88 (bis)
Virtus, temple of, 312 (bis)
Volceientes, 266
Volsini, 306
Volturnum, 22
Volturnus, 18, 28, 30 (bis), 32, 139
Voturia (tribe), 84 (bis), 86 (bis)

ZACYNTHUS, 94

PRINTED IN GREAT BRITAIN BY RICHARD CLAY AND COMPANY, LTD., BUNGAY, SUFFOLK.
CENTRAL ITALY
LATIUM AND CAMPANIA

[Map of Latium and Campania showing various cities, mountains, and rivers.]

Roman Miles

0  5  10  15  20  25  30  35  40  45  50

Longitude East 4° from Greenwich

(Stanford's Map, Enlarged, London)
The Arx of Tarentum was not only a citadel (at the same time a bridgehead), but also a quarter of the city, with other inhabitants besides soldiers.
SPAIN IN 2ND PUNIC WAR
KEY TO MAP OF CARTHAGO NOVA.

2. Hasdrubal's citadel.
3. Hill of Saturn.
5. Hill of Vulcan.
7. Forum.
8. Later Amphitheatre.

A broken line indicates approximately the circuit of the ancient walls. The shore-line of the lagoon, Almajar, which has completely disappeared, is largely conjectural. With the draining of the lagoon the modern city of Cartagena, an important naval base, has grown chiefly to the west and northwest.
THE LOEB CLASSICAL LIBRARY

VOLUMES ALREADY PUBLISHED

Latin Authors

AMMIANUS MARCELLINUS. Translated by J. C. Rolfe. 3 Vols.
ST. AUGUSTINE, SELECT LETTERS. J. H. Baxter.
AUSONIUS. H. G. Evelyn White. 2 Vols.
BEDE. J. E. King. 2 Vols.
CAESAR: CIVIL WARS. A. G. Peskett. (4th Imp.)
CAESAR: GALLIC WAR. H. J. Edwards. (8th Imp.)
CATO AND VARRO: DE RE RUSTICA. H. B. Ash and W. D. Hooper. (2nd Imp.)
CATULLUS. F. W. Cornish; TIBULLUS. J. B. Postgate; AND PERVIGILIUM VENERIS. J. W. Mackail. (11th Imp.)
CELSUS: DE MEDICINA. W. G. Spencer. 3 Vols. (Vol. I. 2nd Imp. revised.)
CICERO: BRUTUS, AND ORATOR. G. L. Hendrickson and H. M. Hubbell. (2nd Imp.)
CICERO: DE FINIBUS. H. Rackham. (3rd Imp. revised.)
CICERO: DE NATURA DEORUM AND ACADEMICA. H. Rackham.
CICERO: DE OFFICIIS. Walter Miller. (4th Imp.)
CICERO: DE REPUBLICA AND DE LEGIBUS. Clinton W. Keyes. (2nd Imp.)
CICERO: DE SENÆCTUTE, DE AMICITIA, DE DIVINATIONE. W. A. Falconer. (4th Imp.)
CICERO: IN CATILINAM, PRO FLACCO, PRO MURENA, PRO SULLA. Louis E. Lord. (2nd Imp. revised.)
CICERO: LETTERS TO ATTICUS. E. O. Winstedt. 3 Vols. (Vol. I. 5th Imp., Vol. II. 3rd Imp. and Vol. III. 2nd Imp.)

CICERO: LETTERS TO HIS FRIENDS. W. Glynn Williams. 3 Vols. (Vols. I. and II. 2nd Imp. revised.)

CICERO: PHILIPPICS. W. C. A. Ker. (2nd Imp. revised.)

CICERO: PRO ARCHIA, POST REDITUM, DE DOMO, DE HARUSPICUM RESPONSIS, PRO PLANCIO. N. H. Watts. (2nd Imp.)

CICERO: PRO CAECINA, PRO LEGE MANILIA, PRO CLUENTIO, PRO RABIRIO. H. Grose Hodge. (2nd Imp.)

CICERO: PRO MILONE, IN PISONEM, PRO SCAURO, PRO FONTEIO, PRO RABIRIO POSTUMO, PRO MARCELLO, PRO LIGARIO, PRO REGE DEIOTARO. N. H. Watts.

CICERO: PRO QUINTICIO, PRO ROSCIO AMERINO, PRO ROSCIO COMOEDO, CONTRA RULLUM. J. H. Freese.

CICERO: TUSCULAN DISPUTATIONS. J. E. King. (2nd Imp.)


CLAUDIAN. M. Platnauer. 2 Vols.


FLORUS. E. S. Forster, and CORNELIUS NEPOS. J. C. Rolfe.

FRONTINUS: STRATAGEMS AND AQUEDUCTS. C. E. Bennett and M. B. McElwain.

FRONTO: CORRESPONDENCE. C. R. Haines. 2 Vols.

GELLIUS. J. C. Rolfe. 3 Vols.

HORACE: ODES AND EPODES. C. E. Bennett. (11th Imp. revised.)

HORACE: SATIRES, EPISTLES, ARS POETICA. H. R. Fairclough. (6th Imp. revised.)

JEROME: SELECTED LETTERS. F. A. Wright.

JUVENAL AND PERSIUS. G. G. Ramsay. (6th Imp.)


LUCAN. J. D. Duff. (2nd Imp.)

LUCRETIUS. W. H. D. Rouse. (5th Imp. revised.)

MARTIAL. W. C. A. Ker. 2 Vols. (Vol. I. 4th Imp., Vol. II. 3rd Imp. revised.)

MINOR LATIN POETS: from PUBLILIUS SYRUS to RUTILIUS NAMATIANUS, including GRATTUS, CALPURNIUS SICULUS, NEMESIANUS, AVIANUS, and others with “Aetna” and the “Phoenix.” J. Wight Duff and Arnold M. Duff. (2nd Imp.)

OVID: THE ART OF LOVE AND OTHER POEMS. J. H. Mozley. (2nd Imp.)

OVID: FASTI. Sir James G. Frazer.

OVID: HEROIDES AND AMORES. Grant Showerman. (3rd Imp.)
OVID: METAMORPHOSES. F. J. Miller. 2 Vols. (Vol. I. 7th Imp., Vol. II. 6th Imp.)
OVID: TRISTIA AND EX PONTO. A. L. Wheeler. (2nd Imp.)
PERSIUS. Cf. JUVENAL.
PETRONIUS. M. Heseltine; SENeca: APOCOLOCYN-TOSIS. W. H. D. Rouse. (7th Imp. revised.)
PLAUTUS. Paul Nixon. 5 Vols. (Vol. I. 4th Imp., Vols. II. and III. 3rd Imp.)
PLINY: LETTERS. Melmoth's Translation revised by W.M.L.Hutchinson. 2 Vols. (Vol. I. 5th Imp., Vol. II. 4th Imp.)
PROPERTIUS. H. E. Butler. (5th Imp.)
QUINTILIAN. H. E. Butler. 4 Vols. (2nd Imp.)
SALLUST. J. C. Rolfe. (2nd Imp. revised.)
SCRIPTORES HISTORIAE AUGUSTAE. D. Magie. 3 Vols. (Vol. I. 2nd Imp. revised.)
SENECA: APOCOLOCYNTOSIS. Cf. PETRONIUS.
SENECA: EPISTULAE MORALES. R. M. Gummere. 3 Vols. (Vol. I. 3rd Imp., Vols. II. and III. 2nd Imp. revised.)
SENECA: MORAL ESSAYS. J. W. Basore. 3 Vols. (Vols. II. and III. 2nd Imp. revised.)
SILIUS ITALICUS. J. D. Duff. 2 Vols. (Vol. II. 2nd Imp.)
STATIUS. J. H. Mozley. 2 Vols.
SUETONIUS. J. C. Rolfe. 2 Vols. (5th Imp. revised.)
TACITUS: DIALOGUS. Sir Wm. Petersen. AGRICOLA AND GERMANIA. Maurice Hutton (5th Imp.)
TERENCE. John Sargeaunt. 2 Vols. (Vol. I. 6th Imp., Vol. II. 5th Imp.)
VALERIUS FLACCUS. J. H. Mozley. (2nd Imp. revised.)
VARRO: DE LINGUA LATINA. R. G. Kent. 2 Vols.
VELLEIUS PATERCULUS AND RES GESTAE DIVI AUGUSTI. F. W. Shipley.
VIRGIL. H. R. Fairclough. 2 Vols. (Vol. I. 15th Imp., Vol. II. 12th Imp. revised.)
VITRUVIUS: DE ARCHITECTURA. F. Granger. 2 Vols.
Greek Authors

ACHILLES TATIUS. S. Gaselee.
AENEAS TACTICUS, ASCLEPIODOTUS AND ONASANDER. The Illinois Greek Club.
AESCCHINES. C. D. Adams.
AESCYLUS. H. Weir Smyth. 2 Vols. (Vol. I. 4th Imp., Vol. II. 3rd Imp.)
ANDOCIDES, ANTIPHON. Cf. MINOR ATTIC ORATORS. APOLLODORUS. Sir James G. Frazer. 2 Vols. (Vol. I. 2nd Imp.)
APOLLONIUS RHODIUS. R. C. Seaton. (4th Imp.)
THE APOSTOLIC FATHERS. Kirsopp Lake. 2 Vols. (Vol. I. 5th Imp., Vol. II. 4th Imp.)
APPIAN'S ROMAN HISTORY. Horace White. 4 Vols. (Vol. I. 3rd Imp., Vols. II., III. and IV. 2nd Imp.)
ARATUS. Cf. CALLIMACHUS.
ARISTOTLE: ART OF RHETORIC. J. H. Freese. (2nd Imp.)
ARISTOTLE: ATHENIAN CONSTITUTION, EUDEMIAN ETHICS, VICES AND VIRTUES. H. Rackham. (2nd Imp.)
ARISTOTLE: GENERATION OF ANIMALS. A. L. Peck.
ARISTOTLE: METAPHYSICS. H. Tredennick. 2 Vols. (2nd Imp.)
ARISTOTLE: NICOMACHEAN ETHICS. H. Rackham. (3rd Imp. revised.)
ARISTOTLE: OECONOMICA AND MAGNA MORALIA. G. C. Armstrong; (with Metaphysics, Vol. II.). (2nd Imp.)
ARISTOTLE: ON THE HEAVENS. W. K. C. Guthrie.
ARISTOTLE: ON THE SOUL, PARVA NATURALIA, ON BREATH. W. S. Hett. (2nd Imp. revised.)
ARISTOTLE: PARTS OF ANIMALS. A. L. Peck; MOTION AND PROGRESSION OF ANIMALS. E. S. Forster.
ARISTOTLE: PHYSICS. Rev. P. Wicksteed and F. M. Cornford. 2 Vols. (Vol. II. 2nd Imp.)
ARISTOTLE: POETICS AND LONGINUS. W. Hamilton Fyfe; DEMETRIUS ON STYLE. W. Rhys Roberts. (3rd Imp. revised.)
ARISTOTLE: POLITICS. H. Rackham.
ARISTOTLE: PROBLEMS. W. S. Hett. 2 Vols.
ARISTOTLE: RHETORICA AD ALEXANDRUM (with PROBLEMS, Vol. II.). H. Rackham.
ARRIANS: HISTORY OF ALEXANDER AND INDICA. Rev. E. Iliffe Robson. 2 Vols.
ATHENAEUS: DEIPNOSOPHISTAE. C. B. Gulick. 7 Vols. (Vol. V. 2nd Imp.)

ST. BASIL: LETTERS. R. J. Deferrari. 4 Vols.

CALLIMACHUS AND LYCOPHRON. A. W. Mair; ARATUS. G. R. Mair.

CLEMENT OF ALEXANDRIA. Rev. G. W. Butterworth. (2nd Imp.)

COLLUTHUS. Cf. OPPIAN.

DAPHNIS AND CHLOE. Thornley's Translation revised by J. M. Edmonds; AND PARTHENIUS. S. Gaselee. (3rd Imp.)


DEMOSTHENES: MEIDIAS, ANDROTION, ARISTOCRATES, TIMOCRATES AND ARISTOGEITON, I. AND II. Translated by J. H. Vince.


DEMOSTHENES: PRIVATE ORATIONS. A. T. Murray. 3 Vols.

DIO CASSIUS: ROMAN HISTORY. E. Cary. 9 Vols. (Vols. I. and II. 2nd Imp.)


DIODENES LAERTIUS. R. D. Hicks. 2 Vols. (Vol. I. 3rd Imp., Vol. II. 2nd Imp.)

DIONYSIUS OF HALICARNASSUS: ROMAN ANTIQUITIES. Spelman’s translation revised by E. Cary. 7 Vols. Vols. I.-IV.

EPICETUS. W. A. Oldfather. 2 Vols.


EUSEBIUS: ECCLESIASTICAL HISTORY. Kirnopp Lake and J. E. L. Oulton. 2 Vols. (Vol. II. 3rd Imp.)

GALEN: ON THE NATURAL FACULTIES. A. J. Brock. (2nd Imp.)


GREEK ELEGY AND IAMBUS WITH THE ANACREONTICA. J. M. Edmonds. 2 Vols. (Vol. I. 2nd Imp.)


GREEK MATHEMATICAL WORKS. Ivor Thomas. 2 Vols.

HERODES. Cf. THEOPHRASTUS: CHARACTERS.


HESIOD AND THE HOMERIC HYMNS. H. G. Evelyn White. (6th Imp. revised and enlarged.)

<table>
<thead>
<tr>
<th>Author</th>
<th>Title</th>
<th>Volumes</th>
<th>Editions</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Homer</td>
<td>Iliad</td>
<td>2</td>
<td>(Vol. I. 5th Imp., Vol. II. 6th Imp.)</td>
</tr>
<tr>
<td>Homer</td>
<td>Odyssey</td>
<td>2</td>
<td>(Vol. I. 5th Imp., Vol. II. 6th Imp.)</td>
</tr>
<tr>
<td>Isaeus</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Isocrates</td>
<td></td>
<td>3</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>St. John Damascene</td>
<td>Barlaam and Ioasaph</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Josephus</td>
<td></td>
<td>9</td>
<td>(Vols. I.-VI. 2nd Imp.)</td>
</tr>
<tr>
<td>Julian</td>
<td></td>
<td>3</td>
<td>(Vols. I. and II. 3rd Imp.)</td>
</tr>
<tr>
<td>Lucian</td>
<td></td>
<td>8</td>
<td>(Vols. I.-V. 3rd Imp.)</td>
</tr>
<tr>
<td>Lycothron</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Lyra Graeca</td>
<td></td>
<td>3</td>
<td>(Vol. I. 3rd Imp., Vol. II. 2nd Ed. revised and enlarged, Vol. III. 2nd Imp. revised.)</td>
</tr>
<tr>
<td>Lysias</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Manetho</td>
<td>Ptolemy: Tetrabiblos</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Marcus Aurelius</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Menander</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Minor Attic Orators</td>
<td>(Antiphon, Andocides, Demades, Deinarchus, Hyperideis)</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Nonnus</td>
<td></td>
<td>3</td>
<td>(Vol. III. 2nd Imp.)</td>
</tr>
<tr>
<td>Oppian</td>
<td>Colluthus, Tryphiodorus</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Papiryi</td>
<td>Non-Literary Selections</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Pindar</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Plato</td>
<td>Charmides, ALCIBIADES, HIPPARCHUS, THE LOVERS, THEAGES, MINOS AND EPINOMIS</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Plato</td>
<td>Cratylus, Parmenides, Greater Hippias, Lesser Hippias</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Philostratus</td>
<td>Imagines; Callistratus: Descriptions</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Philostratus and Eunapius</td>
<td>Lives of the Sophists</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Pindar</td>
<td>Sir J. E. Sandys</td>
<td></td>
<td>(6th Imp. revised.)</td>
</tr>
<tr>
<td>Plato</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

6
PLATO: EUTHYPHRO, APOLOGY, CRITO, PHAEDO, PHAEDRUS. H. N. Fowler. (9th Imp.)
PLATO: LACHES, PROTAGORAS, MENO EUTHYDEMUS. W. R. M. Lamb. (2nd Imp. revised.)
PLATO: LAWS. Rev. R. G. Bury. 2 Vols (2nd Imp.)
PLATO: LYSIS, SYMPOSIUM, GÖRGIAS. W. R. M. Lamb. (3rd Imp. revised.)
PLATO: REPUBLIC. Paul Shorev. 2 Vols. (2nd Imp.)
PLATO: STATESMAN, PHILEBUS. H. N. Fowler; ION. W. R. M. Lamb. (3rd Imp.)
PLATO: THEAETETUS AND SOPHIST. H. N. Fowler. (3rd Imp.)
PLATO: TIMAEUS, CRITIAS, CLITOPHOS, MENEXENUS, EPISTULAE. Rev. R. G. Bury. (2nd Imp.)
PLUTARCH: THE PARALLEL LIVES. B. Perrin. 11 Vols. (Vols. I., II., III., VI., VII., and XI. 2nd Imp.)
POLYBIUS. W. R. Paton. 6 Vols.
PTOLEMY: TETRABIBLOS. Cf. MANETHO.
QUINTUS SMYRNAEUS. A. S. Way. Verse trans. (2nd Imp.)
SEXTUS EMPIRICUS. Rev. R. G. Bury. 3 Vols. (Vol. I. 2nd Imp.)
STRABO: GEOGRAPHY. Horace L. Jones. 8 Vols. (Vols. I., V. and VIII. 2nd Imp.)
THEOPHRASTUS: CHARACTERS. J. M. Edmonds; HERODES, etc. A. D. Knox.
THEOPHRASTUS: ENQUIRY INTO PLANTS. Sir Arthur Hort, Bart. 2 Vols.
THUCYDIDES. C. F. Smith. 4 Vols. (Vol. I. 3rd Imp., Vols. II., III. and IV. 2nd Imp. revised.)
TRYPHIODORUS. Cf. OPIAN.
XENOPHON: CYRYPHAEDIA. Walter Milier. 2 Vols. (Vol. I. 2nd Imp., Vol. II. 3rd Imp.)
XENOPHON: HELLENICA, ANABASIS, APOLOGY AND SYMPOSIUM. C. L. Brownson and O. J. Todd. 3 Vols. (2nd Imp.)
XENOPHON: MEMORABILIA AND OECONOMICUS. E. C. Marchant. (2nd Imp.)
XENOPHON: SCRIPTA MINORA. E. C. Marchant.
IN PREPARATION

Greek Authors

ALCIPHRON. A. R. Benner and F. Fobes.
ARISTOTLE: METEOROLOGICA. H. P. Lee.
DEMOSTHENES: EPISTLES, etc. N. W. and N. J. De Witt.

Latin Authors

[CICERO]: AD HERENNIUM. H. Caplan.
CICERO: PRO SESTIO, IN VATINIUM. PRO CAELIO,
DE PROVINCII CONSULARIBUS, PRO BALBO. J. H.
Freese and R. Gardner.
QUINTUS CURTIUS: HISTORY OF ALEXANDER. J. C.
Rolfe.
PRUDENTIUS. J. H. Thomson.

DESCRIPTIVE PROSPECTUS ON APPLICATION

London - - - WILLIAM HEINEMANN LTD
Cambridge, Mass - - HARVARD UNIVERSITY PRESS